

HABLE RUSO

S. Javronina

RUBIÑOS-1860
USSKI YAZIK

HABLE RUSO

S. JAVRONINA

HABLE RUSO

Cuarta edición



Reservados todos los derechos. De conformidad con lo dispuesto en el art. 534-bis del Código Penal vigente, podrán ser castigados con penas de multa y privación de libertad quienes reprodujeran o plagiaran, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica fijada en cualquier tipo de soporte sin la preceptiva autorización.

© RUBIÑOS - 1860, S. A.

Alcalá, 98 MADRID

© RUSSKI YAZIK

I.S.B.N.: 84-8041-104-X

Depósito Legal: AV-385-1997

MIJÁN, Industrias Gráficas Abulenses

PREFACIO

El manual "HABLE RUSO", que ofrecemos al público, está destinado a los autodidactas que estudian el ruso en sus países natales. El manual trata de ayudar a los alumnos a hablar el ruso y a explicarse sobre los más variados temas.

Este compendio supone que los lectores ya tienen nociones elementales de la gramática rusa a través del curso elemental de N. Potápova o a través de otros manuales de autores españoles y que, por lo tanto, dominan un vocabulario mínimo.

Dicho manual comprende 18 lecciones, cada una de las cuales consta de un texto y un diálogo sobre un tema corriente, los comentarios necesarios y ejercicios. Además, casi todos los temas van acompañados de frases hechas y locuciones, que recomendamos aprender de memoria, para poder emplearlas en la conversación.

Los textos están ordenados de modo que las dificultades asimilables de los temas y el léxico aumentan gradualmente. Esto no significa que hay que atenerse obligatoriamente al orden establecido. En caso de necesidad, éste puede ser cambiado.

Los comentarios al texto y a los diálogos que se dan en el libro persiguen el fin de simplificar la comprensión de los casos difíciles del léxico y de la gramática.

Los ejercicios ayudarán a emplear con más soltura las palabras, expresiones y construcciones gramaticales de los textos y diálogos.

Después de cada lección se dan ejercicios: traducción al ruso, narración del texto, composición de un tema o un diálogo relacionado con el texto.

Al final del manual se inserta: un suplemento con las expresiones rusas más usadas, una clave de los ejercicios que ayudará al alumno a comprobar la certitud de éstos, un índice de ejercicios léxico-gramaticales y un vocabulario ruso-español.

El autor recomienda a los alumnos el siguiente sistema de estudios:

Primeramente debe leerse el texto varias veces; después, debe traducirse con ayuda del vocabulario y las explicaciones. A continua-

ción, debe ser relatado ateniéndose, en la medida de lo posible, al texto original. Después de esto, se estudian atentamente los diálogos y sería útil aprender de memoria algunos trozos de éstos. Para que queden bien sentadas algunas construcciones léxico-gramaticales difíciles, se aconseja hacer todos los ejercicios indicados. Y finalmente, como última tarea, va la traducción y ejercicios libres. Los resultados dependen de la atención prestada al estudio y a la asimilación de todo el material de la lección estudiada.

Nuestro manual está destinado principalmente a los que estudian el ruso por sí mismos, pero puede ser también empleado por los que lo aprenden bajo la dirección de un profesor.

El autor quedará agradecido por todas las observaciones, que ayuden a mejorar el manual.

Rogamos enviar toda clase de sugerencias a:

RUBIÑOS-1860, S. A.

Alcalá, 98

28009 MADRID

1.

НЕМНОГО О СЕБЕ

Меня зовут Пáвел Андре́евич, моя фами́лия Бело́в. (1) Мне три́дцать лет. (2) Я роди́лся в Москвѣ и всю жизнь живу́ здесь. Пять лет наза́д я о́кончил институ́т и поступи́л раба́тывать на заво́д (3). Я инже́нер-хи́мик, раба́таю в лаборато́рии. Я люблю́ своё де́ло и раба́таю с интере́сом. В про́шлом году́ я жени́лся (4). Мою́ же́ну зову́т Мари́на. (5) Она́ мо́ложе меня́ на четы́ре го́да. (6) Неда́вно Мари́на о́кончила медици́нский институ́т. Тепе́рь она́ раба́тает в де́тской поликли́нике. Мари́на хорошо́ поёт, у неё краси́вый го́лос (7). Два ра́за в неде́лю она́ хо́дит в консервато́рию, где она́ поёт в хóре.

Я бо́льше увлека́юсь спо́ртом. Мой люби́мый вид спо́рта — пла́вание. Ка́ждый день по́сле раба́ты я хожу́ в бассе́йн, кото́рый нахо́дится недале́ко от на́шего до́ма.

По суббо́там (8) мы обы́чно навеща́ем мои́х роди́телей (роди́тели Мари́ны живу́т в Оде́ссе). Иногда́ мы хо́дим в го́сти к друзья́м (9) и́ли приглаша́ем их к себе́. Мы лю́бим му́зыку и теа́тр и ча́сто хо́дим в теа́тр и на конце́рты. Воскресе́нье мы, как пра́вило, прово́дим за́ городом: зимо́й мы ката́емся на лы́жах (10), а ле́том е́здим на да́чу и́ли хо́дим в похóды (11).

NOTAS

- (1) Меня́ зову́т Пáвел Mi nombre es Pável Andréievich, mi apellido Bielov.
Андре́евич, моя фами́-
лия Бело́в.

Todos los rusos tienen un nombre (Пáвел), un patroní-mico (Андре́евич) y un apellido (Бело́в):

Алексе́й Ива́нович Га́рин.
Влади́мир Андре́евич Смирно́в.
Анна Петро́вна Шестако́ва.

El patronímico (Андреевич, Иванович) se deriva del nombre del padre.

A los niños y a las personas allegadas nos dirigimos sólo por el nombre y les tratamos de "tú":

Нина, иди обедать.

Nina, ven a comer.

Виктор, где ты был вчера?

Víctor, ¿dónde estuviste ayer?

Здравствуй, Зоя!

¡Hola, Zoia! ¡Buenos días, Zoia!

Los adultos que se conocen poco se tratan, habitualmente, por el nombre y el patronímico y de "Vd.":

Мария Павловна, вы придёте к нам вечером?

María Pávlovna, ¿vendrá Vd. a vernos esta tarde?

Здравствуйте, Алексей Васильевич!

¡Hola, Alexéi Vasilievich!

El trato oficial es товарищ + *el apellido*:

Товарищ Розов, сделайте, пожалуйста, эту работу сегодня.

Compañero Rózov, tenga la bondad de hacer hoy este trabajo.

La palabra товарищ se emplea para dirigirse a una persona desconocida:

Товарищ, скажите, пожалуйста, где метро?

Compañero, ¿dígame, por favor, dónde está el metro?

(2) Мне тридцать лет.

Tengo treinta años.

Para indicar la edad el sustantivo o el pronombre se emplea en *dativo*:

Моему сыну пять лет.

Mi hijo tiene cinco años.

Сколько лет вашему сыну?

¿Cuántos años tiene su hijo?

El verbo **быть** se omite en el presente; las formas **было** en el pasado, **будет** en el futuro no se omiten nunca:

Этой девушке скоро будет двадцать лет.

Esta muchacha *cumplirá* pronto veinte años.

Сколько лет ей было тогда?

¿Cuántos años *tenía* entonces?

(3) Я поступил работать на завод. Entré (a trabajar) en la fábrica.

Я работаю на заводе. Trabajo en la fábrica.

El sustantivo que indica lugar responde a la pregunta *где?* y va en *prepositivo*. El sustantivo que indica dirección responde a la pregunta *куда?* y va en *acusativo*:

Онѣ обѣдаютъ в рестора- Comen en el restaurante.
нѣ.

Онѣ пошлѣ обѣдать в рестора- } Fueron al restaurante.
нѣ. }
Онѣ пошлѣ в рестора- }

Мы отдыхали на юге. Hemos veraneado en el Sur.

Лѣтом мы ѣздили отды- } Este verano hemos veraneado
хаться на юг. } en el Sur.
Лѣтом мы ѣздили на юг. }

(4) Я женился. Me casé.

El verbo **жениться** “casarse (un hombre)” se emplea con la preposición **на** + *el prepositivo*:

Павел женился на Мари- Pável se casó con Marina.
нѣ.

Si se trata de una mujer se emplea la locución verbal **выходить (выйти) замуж за** + *el acusativo*:

Марина вышла замуж за Marina se casó con Pável.
Павла.

Al hablar de los esposos decimos:

Онѣ поженились. Se casaron (contrajeron matrimonio).

(5) Мою жену зовут Мари- Mi esposa se llama Marina.
нѣна.

Se emplea la expresión **меня, егѣ, еѣ, вас зовут** (3ª pers. del pl. del verbo **звать**), cuando hablamos de una persona:

Меня зовут Зѣя Алек- Me llamo Zoia Alekséievna.
сѣевна.

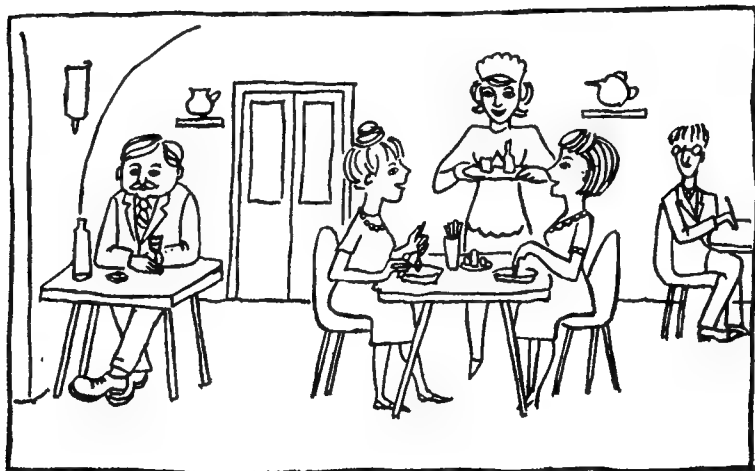
Егѣ зовут Сергѣй. Se llama Serguéi.

Мою дочь зовут Еленѣ. Mi hija se llama Elena.

Как вас (егѣ, еѣ) зовут? ¿Cómo se llama Vd. (él, ella)?



Онѝ идѹт обѣдать в ресторѧн.



Онѝ обѣдают в ресторѧне.

Al hablar de objetos inanimados empleamos el verbo **называться**:

Как называется ésta улица (кни́га, ста́нция)?

Эта ста́нция метро́ называется «Лéнинские го́ры».

¿Cómo se llama esta calle (este libro, esta estación)?

Esta estación de metro se llama "Léninskie Gori".



— Как его зову́т?
— Его́ зову́т Серге́й.



— Как называется ésta ста́нция метро́?
— Э́та ста́нция называется «Арба́тская».

(6) Она́ мо́ложе меня́ на четы́ре го́да.

Ella es cuatro años más joven que yo.

El grado comparativo se forma con *el genitivo*:

Он ста́рше вас.

El es mayor que Vd.

El grado de comparación se puede expresar también con la conjunción **чем** + *el nominativo*:

Он ста́рше, чем вы.

El es mayor que Vd.

La diferencia entre los dos grados de comparación se efectúa con la preposición **на** + *el acusativo*:

Он ста́рше вас на пять лет.

El es cinco años mayor que Vd.

Ива́н вы́ше бра́та на семь сантимéтров.

Iván es siete centímetros más alto que su hermano.

(7) У неё красивый голос.

Ella tiene una voz bella.

En ruso al verbo “tener” le corresponde la construcción у меня (у тебя, у неё, у него, у нас, у вас, у них) есть + *el nominativo*:

У меня есть эта книга.

Tengo este libro.

У него есть сестра.

Tiene una hermana.



— У меня есть учебник.



— У меня нет учебника.

El verbo **есть** (la 3ª pers. del pres. del sing. del verbo **быть**) se emplea si se quiere subrayar la existencia de algo y en las construcciones antónimas aparece la palabra **нет** + *el genitivo*:



— У меня новый учебник.

У меня нет этой книги.

У него нет сестры.



— У меня старый учебник.

No tengo este libro.

No tiene hermana.

El verbo **есть** se omite cuando no hay que fijar la atención sobre el objeto, sino sobre la calidad del mismo. En este caso, la frase con un sentido contrario contiene el antónimo del atributo:

У него **сѣрые** глаза.
У него **не сѣрые** глаза (а голубые).

Tiene ojos *grises*.
Sus ojos *no son grises* (son azules).

Compare:

У него **есть** брат.
У него **нет** брата.

Tiene un hermano.
No tiene hermano.

У него **красивый** брат.
У него **некрасивый** брат.

Tiene un hermano *lindo*.
Tiene un hermano *feo*.

У меня **есть** новый учебник.
У меня **нет** нового учебника.

Tengo un nuevo manual.
No tengo el nuevo manual

У меня **новый** учебник.
У меня **старый** учебник.

Tengo un manual *nuevo*.
Tengo un manual *viejo*.

У Марины **есть** голос.
У Марины **нет** голоса.

Marina *tiene* voz.
Marina *no tiene* voz.

У Марины **красивый** голос.

Marina tiene *buena* voz.

У Марины **некрасивый** голос.

Marina tiene una voz *desagradable*.

No se omiten nunca las formas del verbo **быть** — **был, было, была, будет**.

Сегодня у нас **была** лекция.

Hoy *hemos tenido* una conferencia.

Сегодня у нас **будет** лекция.

Hoy *tendremos* una conferencia.

У мальчика **был** красивый, сильный голос.

El niño *tenía* una voz bonita y fuerte.

У мальчика **будет** красивый, сильный голос.

El niño *tendrá* una voz bonita y fuerte.

(8) По суббóтам = кáждую суббóту.
По пýтницам = кáждую пýтницу.
По вечерáм = кáждый вéчер.

Los sábados = cada sábado.

Los viernes = cada viernes.

Por las tardes = cada tarde.

(9) Мы хóдим в гóсти к друзья́м.

Ходíть в гóсти (*куда? к кому?*).

Быть в гостя́х (*где? у кого?*).

У нас гóсти.

Visitamos a los amigos.

Ir de visita.

Estar de visita.

Tenemos visita.

В сре́ду мы ходи́ли в гóсти к моему́ дру́гу.

В сре́ду мы бы́ли в гостя́х у моего́ дру́га.

В сре́ду у нас бы́ли гóсти.

El miércoles fuimos a visitar a mi amigo.

El miércoles estuvimos de visita en casa de mi amigo.

El miércoles tuvimos visita.

(10) Мы ката́емся на лы́жах.

Ката́ться на лы́жах.

» на конька́х.

» на лóдке.

Esquiamos.

Esquiar.

Patinar.

Pasear en lancha.

(11) Мы хóдим в похóды.

Мы хóдим в туристиче́ские похóды.

Hacemos excursiones (marchas).

Practicamos el turismo.

Diálogos

I.

— Серге́й, это ты? Здра́вствуй!

— Кака́я встре́ча! Здра́вствуй, Па́вел! Ско́лько лет мы не ви́делись! Как живёшь?

— Хорошо́, спasíбо. А ты?

- Я тоже хорошо. (1) Где ты работаешь?
 — На заводе, в лаборатории. А ты?
 — Я работаю на фабрике. Я теперь главный инженер фабрики.
 — Ну, а как семья?
 — Отлично. Дети растут. Старший сын, Игорь, ходит в школу. Младший, Виктор, — в детский сад. Зоя, моя жена, — ты помнишь её? — работает в школе. Она учительница. А ты женился или всё ещё холостой?
 — Женился. Ещё в прошлом году. (2)
 — А кто твоё жена?
 — Врач. Она работает в детской поликлинике. Приезжайте к нам в гости. Я познакомлю вас со своей женой.
 — Спасибо. Мы с Зоей обязательно приедем.
 — До свидания. Передай привет Зое и детям.
 — Всего хорошего! (3)

NOTAS

(1) Я тоже хорошо. Yo igualmente bien.

En los diálogos se omiten algunas palabras en las preguntas y respuestas:

- | | |
|-----------------------------|--|
| — Где ты работаешь? | — ¿Dónde trabajas? |
| — На заводе, в лаборатории. | — En la fábrica, en el laboratorio. |
| — Ну, а как семья? | — ¿Y tu familia? ¿Qué tal está tu familia? |

Compare también:

- | | |
|----------------|--|
| Как делá? | ¿Qué tal? |
| Как здоро́вье? | ¿Cómo está Vd.? ¿Cómo va la (esa) salud? |

(2) Ещё в прошлом году я женился. Me casé el año pasado.

La palabra ещё tiene varias acepciones. Se traduce generalmente con las palabras “más” o “ya”.

- | | |
|--|--|
| (a) Да́йте, пожа́луйста, ещё ча́шку ко́фе. | Tenga la bondad de darme una taza más de café. |
|--|--|

Есть **ещё** вопросы?
Кто **ещё** придёт?
Повторите **ещё** раз.
Мы вам напоминаем **ещё**
раз.

¿Hay *más* preguntas?
¿Quién vendrá *más*?
Repita una vez *más*.
Se lo recordamos una vez
más.

(b) **Ещё** вчера я слы-
шал об этом.
Он приехал **ещё** неделю
назад.

Ayer *ya* oí sobre eso.
Ya hace una semana que
llegó.

La locución **всё ещё** se traduce al español “aún, todavía”:

Он **всё ещё** работает.
Он **всё ещё** здесь?

Sigue *aún* trabajando.
¿Está *todavía* aquí?

La locución **ещё не** + *el verbo* se traduce “aún no, to-
davía no”.

Cuando respondemos negativamente y de una forma redu-
cida a la pregunta con la construcción **ещё не**, decimos:
ещё нет o **нет ещё**:

Он **ещё не** пришёл.
Вы **ещё не** знаете об
этом?
Ещё нет (нет **ещё**).

No ha venido *todavía*.
¿Vd. *todavía* no lo sabe?
Aún (*todavía*) no.

(3) Всёго хоро́шего!

¡Hasta otra! ¡Hasta la vista!
¡Que siga Vd. bien! ¡Que
Vd. lo pase bien!

II.

— Скажи́те, кто э́тот челове́к?

— Э́то мой зна́комый. Он неда́вно поступи́л рабо́-
тать к нам на заво́д (1).

— Как его́ зову́т?

— Его́ зову́т Никола́й Андре́евич.

— А как его́ фами́лия?

— Его́ фами́лия Соколо́в.

— Он ещё́ совсе́м молодой.

— Да, ему́ то́лько два́дцать четы́ре го́да. Ещё́ год
наза́д он был студё́нтом, а тепе́рь рабо́тает инже́нером
у нас на заво́де (2).

NOTAS

- (1) К нам на заво́д = на наш заво́д.
(2) У нас на заво́де = на на́шем заво́де.

RECUERDESE

| | |
|--|---|
| — Как вас зову́т? | — ¿Cómo se llama Vd.? |
| — Меня́ зову́т... | — Me llamo... |
| — Ско́лько вам лет? | — ¿Qué edad tiene Vd.? |
| — Мне три́дцать лет. | — Tengo treinta años. |
| — Мне три́дцать о́дин год. | — Tengo treinta y un años. |
| — Мне три́дцать два (три, четы́ре) го́да. | — Tengo treinta y dos (tres, cuatro) años. |
| Приходи́те (приезжа́йте) к нам в го́сти. | Venga a visitarnos. |
| Переда́йте приве́т жене́ (семье́, роди́телям). | Saludos a su esposa (a su familia, a sus padres). |

EJERCICIOS

I. Responda a las preguntas:

- A. 1. Как зову́т Бело́ва?
2. Ско́лько ему́ лет?
3. Где он роди́лся?
4. Кто он по специа́льности?
5. Где он рабо́тает?
6. Жена́т ли Бело́в?
7. Кто его́ жена́?
8. Как её зову́т?
9. Где она́ рабо́тает?
10. У Бело́вых есть де́ти?
11. Что де́лают Бело́вы по суббо́там?
12. Где они́ прово́дят воскресе́нье?

- B. 1. Как вас зову́т?
2. Где вы живёте?
3. Где вы роди́лись?
4. Ско́лько вам лет?
5. Вы жена́ты? (Вы за́мужем?)

6. У вас есть дѣти?
7. Как зовут вашего сына? Вашу дочь?
8. Кто вы по специальности?
9. Где вы учились?
10. Вы любите свою работу?
11. Что вы делаете после работы?
12. Что вы делаете по воскресеньям?
13. Вы любите музыку?
14. Вы часто бываете в театре?

II. Ponga en la forma conveniente las palabras entre paréntesis.

Modelo: (Я) двадцать лет. — Мне двадцать лет.

1. Сколько (вы) лет? — (Я) тридцать лет. 2. Сколько (он) лет? — (Он) двадцать семь лет. 3. Сколько (она) лет? — (Она) семнадцать лет. 4. Сколько лет (ваша сестра)? — (Моя сестра) двадцать два года. 5. Сколько лет (ваш брат)? — (Мой брат) сорок лет. 6. Сколько лет (ваша дочь)? — (Моя дочь) скоро будет пять лет.

III. Responda a las preguntas:

1. Сколько лет вашему брату?
2. Сколько лет вашей сестре?
3. Сколько лет вашему отцу?
4. Сколько вам лет?
5. Сколько лет сыну вашего друга?
6. Как вы думаете, сколько лет этому человеку?
7. Вы не знаете, сколько лет этой девушке?

IV. Responda a las preguntas empleando las palabras entre paréntesis:

Modelo: Где он учится? (школа) — Он учится в школе.

1. Где работает Пáвел? (завод)
2. Куда он поступил работать? (завод)
3. Где живут Белóвы? (Москва)
4. Куда вы хотите поехать летом? (Москва)
5. Где училась Мари́на? (медицинский институт)
6. Где она теперь работает? (детская поликлиника)
7. Куда ходит Пáвел после работы? (бассейн)
8. Куда часто ходят Белóвы? (театр, кино, концерты)

9. Где живёт родители Марины? (Одесса)
10. Где вы живёте? (Киев)
11. Куда поедет Марина летом? (Одесса)
12. Где учится ваш сын? (школа)
13. Куда он идёт сейчас? (школа)

V. Reemplace las palabras en cursiva por los sinónimos.

Modelo: Он старше, *чем я*. — Он старше *меня*.

1. Мой брат выше, *чем я*.
2. Ваша сестра моложе, *чем вы*.
3. Я всегда думал, что я старше, *чем вы*.
4. Сестра красивее, *чем брат*.
5. Ваш дом больше, *чем наш*.
6. Мой сын моложе, *чем ваш*.
7. Говорят, Ленинград красивее, *чем Москва*.
8. Москва древнее, *чем Ленинград*.

VI. Reemplace los puntos por las formas год, года, лет.

1. Я учился пять ...
2. Он окончил институт два ... назад.
3. Пётр живёт в Москве десять ...
4. Мой друг работал в Киеве три ...
5. Отец работал на этом заводе двадцать один ...
6. Нашему сыну четыре ...
7. Сколько вам ... ?
8. Мне тридцать три ...

VII. Reemplace la palabra где por la palabra который.

Modelo: Это дом, *где* мы жили раньше. — Это дом, *в котором* мы жили раньше.

1. Это завод, *где* работает Павел.
2. Бассейн, *где* плавает Павел, находится рядом.
3. Я знаю институт, *где* училась Марина.
4. Город *где* мы жили раньше, называется Владимир.
5. Вы были в школе, *где* учится ваш сын?
6. Летом мы поедём в деревню, *где* живут мои родители.
7. Деревня, *где* живут мои родители, находится недалеко от Ростова.

VIII. Responda a las preguntas poniendo en la forma conveniente las palabras que se dan a la derecha:

1. У кого есть этот учебник?
2. У кого есть дети?
3. У кого красивый голос?

я, она, он, мы, мой друг, моя сестра
мы, мой старший брат, наши соседи
ваша подруга, моя жена, Нина, Павел, этот молодой человек

IX. Ponga donde considere necesario la palabra *есть*:

1. У вас ... автомашіна? 2. Да, у меня ... автомашіна. 3. Какая у вас ... красивая машинa! 4. У неё ... уже большие дети. 5. У вашего брата ... дети? 6. У моего сына ... красивые глаза. 7. У девочки ... длинные волосы. 8. У вашего друга ... родители? 9. У моего друга ... совсем молодые родители. 10. У Павла ... очень красивая жена.

X. Reemplace las palabras en cursiva por las expresiones sinónimas.

Modelo: Каждый вторник я хожу в институт. — *По вторникам* я хожу в институт.

1. *Каждую субботу* мы ходим к родителям. 2. *Каждую среду* Марина поёт в хоре. 3. *Каждый вечер* мы смотрим телевизор. 4. *Каждое воскресенье* они ездят за город. 5. *Каждый четверг* я занимаюсь русским языком.

XI. Conjugue los verbos:

любить, поступить; ходить, проводить, ездить; жить; петь.

XII. Una las oraciones por medio de las conjunciones *и, потому что, поэтому, где, который*:

1. Павел окончил институт. Теперь (он) работает на заводе. 2. Марина — детский врач. Она работает в детской поликлинике. 3. Они часто ходят на концерты. (Они) любят музыку. 4. Я был на заводе. (Там) работает Павел. 5. Мы ходим в бассейн. (Он) находится недалеко от нашего дома.

XIII. Haga preguntas a las palabras en cursiva.

1. Она работает *в школе*. 2. Каждый день она ходит *в школу*. 3. Жена моложе меня *на три года*. 4. Через *год* мой брат кончит институт. 5. Врача зовут *Пётр Ильич*. 6. Ему *сорок три года*. 7. Его отец — *инженёр*. 8. По *субботам* мы ходим *в театр*, *навещаем друзей*.

XIV. Traduzca al ruso:

1. Me llamo Marina. ¿Cómo se llama Vd.? 2. Mi hermano hace dos años que está casado, y mi hermana se ha casado hace poco. 3. Pável terminó el instituto y ahora trabaja en una fábrica. ¿Dónde trabaja Vd.? 4. Mi hermana es tres años más joven que yo. 5. Mi padre es cinco años

mayor que mi madre. 6. ¿Cuántos años tiene esta persona? — Pienso que unos cuarenta. 7. Ellos visitan a menudo a sus amigos. Ayer visitaron a su madre. 8. ¿Cómo se titula este libro? — Este libro se titula "El Destino de un hombre". 9. Los sábados vamos (solemos ir) al teatro o a un concierto. 10. Saludos a sus amigos.

XV. Hable sobre Vd. y sobre su familia, empleando las palabras y las locuciones siguientes:

родиться, жить, работать, отдыхать, учиться, проводить время, жениться (выйти замуж), ходить в гости, мне ... лет, у меня (у нас) есть ... , меня (её, его) зовут ...

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

— Сколько тебе лет, девочка?
— Когда я гуляю с папой, мне одиннадцать лет, а когда с мамой — только девять.



* * *

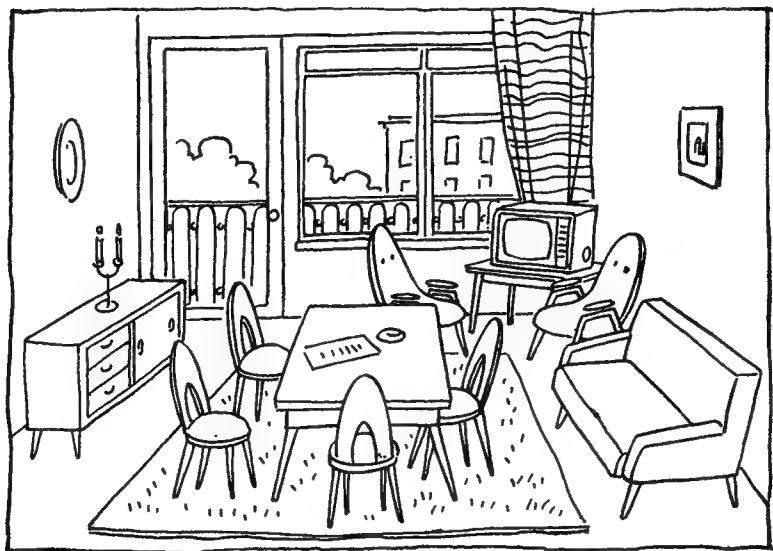
— Мама, где вы с папой родились?
— Я родилась в Москвѣ, а папа — в Кіеве.
— А где я родилась?
— Ты — в Ленинградѣ.
— А как же мы все трѣе познакомились?

2.

ДОМ И КВАРТИРА

Мой родители живут в Москвѣ, и каждую субботу мы ъздим к ним в гости. Раньше они жили в маленьком двухэтажном доме (1). Нѣсколько лет назад улицу, где они жили, расширили и старые дома сломали (2). Родители получили квартиру в большом новом доме в Юго-Западном районе Москвѣ. В их доме пять этажей. Квартира родителей находится на третьем этаже (1). Она состоит из трёх комнат: столовой, спальни родителей и комнаты моего младшего брата Николая.

Двери всех трёх комнат выходят в большую квадратную переднюю (3); небольшой коридор ведёт из



перёдней в кúхню (4), вáнную и туалёт. Кварти́ра очень ую́тная, свётлая, тёплая, со все́ми удо́бствами. Окна двух ко́мнат выхо́дят на юг, тре́тьей ко́мнаты — на за́пад. Са́мая большо́я ко́мната в кварти́ре — столóвая. Здесь посре́дине ко́мнаты стои́т стол (5) и не́сколько сту́льев. Сле́ва от двéри у стéны стои́т серва́нт, справа — дивáн, телеви́зор и два крэ́сла. На полу́ ле́жит большо́й то́лстый кове́р (6). Напро́тив двéри — большо́е окно́ и дверь на балко́н. Все́ ле́то у них на балко́не цвету́т цветы́.

NOTAS

(1) О́ни жи́ли в двух-эта́жном до́ме.

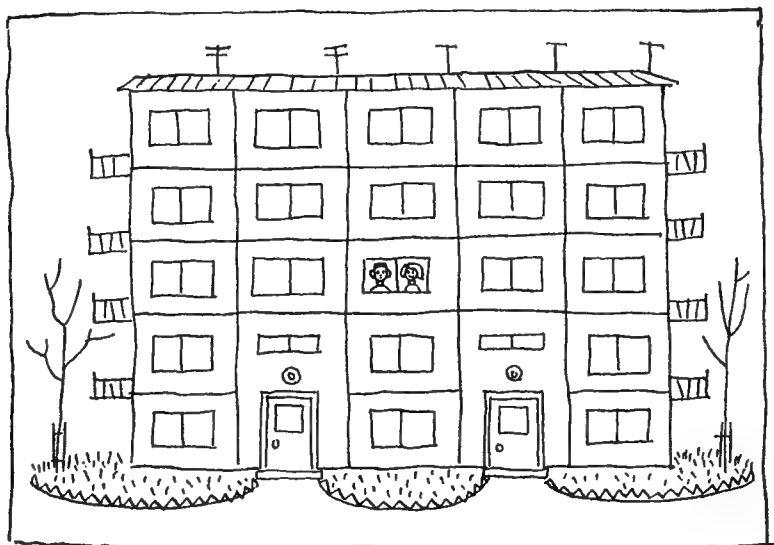
Vivían en una casa de un piso.

Кварти́ра нахо́дится на тре́тьем эта́же.
пе́рвый эта́ж

El apartamento está en el segundo piso.
piso bajo, planta baja,
bajo

второ́й эта́ж
тре́тий эта́ж

primer piso
segundo piso



Мы живём на тре́тьем эта́же.

- (2) Улицу расширили, и Ha sido ampliada la calle
домá сломáли. y derribaron las casas.

En esta oración falta el sujeto que puede ser supuesto con facilidad ("Los obreros de la construcción han ampliado la calle"), pero no es necesario pues no importa quien cumple la función de agente de la acción, ya que lo fundamental, es la propia acción. Este tipo de oraciones es muy típico en el idioma ruso.

- | | |
|--|---|
| Этот дом постро́или год наза́д. | Esta casa fue construída ha- ce un año. |
| На на́шей у́лице открýли но́вый магази́н. | En nuestra calle se ha abier- to una nueva tienda. |
| Об э́том писа́ли в газе́- тах. | Los periódicos escribían so- bre esto. |
| (3) Две́ри выхо́дят в пе- ре́днюю. | Las puertas dan a la ante- sala. |
| Окна выхо́дят на юг. | Las ventanas dan al sur. |
| (4) Кори́дор веде́т в ку́хню. | El pasillo lleva a la cocina. |
| Эта у́лица веде́т к па́рку. | Esta calle lleva al parque. |
| Куда́ веде́т э́та доро́га? | ¿A dónde lleva este camino? |
| (5) Посре́дине ко́мнаты стои́т стол. | En el centro de la pieza hay una mesa. |
| (6) На полу́ лежи́т боль- шо́й кове́р. | En el suelo hay una alfom- bra grande. |

Para indicar el lugar de las cosas, en ruso existen muchos verbos que pueden ser traducidos al español por el verbo "estar" o por la forma "hay":

- | | |
|---|--|
| В ко́мнате стои́т стол. | En la pieza <i>hay</i> una mesa. |
| На столе́ стои́т ла́мпа и лежа́т кни́ги. | Sobre la mesa <i>hay</i> una lám- para y libros. |
| На стене́ виси́т портре́т моёй ма́тери. | En la pared <i>está colgado</i> el retrato de mi madre. |
| Ла́мпа виси́т на потоло́ке. | La lámpara <i>cuelga</i> del techo. |
| Кни́ги стои́т в шкафу́. | Los libros <i>están</i> en el ar- mario. |

На столé **стоя́т** тарéлки,
бока́лы, **лежа́т** ви́лки,
ножи́ и ло́жки.

Sobre la mesa *hay* platos, co-
pas, tenedores, cuchillos
y cucharas.

Los verbos intransitivos **стоя́ть**, **лежа́ть**, **висе́ть** expresan estado, posición y, en el primer caso, se emplean frecuentemente con el complemento circunstancial de lugar que responde a la pregunta *где?* Los complementos circunstanciales de lugar pueden ser adverbios o sustantivos en prepositivo (con las preposiciones **на**, **в**) o en instrumental (con las preposiciones **над**, **под**).

Diálogos

I.

— Здравствуй, Андре́й! Гово́рят, ты получи́л но́вую кварти́ру?

— Да, мы уже́ пере́ехали в но́вый дом. Прие́зжайте к нам в суббо́ту на новосе́лье.

— Спаси́бо, с удово́льствием. Кварты́ра больша́я?

— Нет, не о́чень: три ко́мнаты, ну и, коне́чно, кúхня, ва́нная, убо́рная и пере́дняя.

— А ка́кие удо́бства?

— Все: элеќтричество, кана́лиза́ция, газ, водо́провод, горя́чая вода́, телефо́н, мусоро́провод.

— А ка́кой э́таж?

— Четве́ртый.

— Лиф́т есть?

— Есть. Обяза́тельно прие́зжайте с Мари́ной в суббо́ту.

— Спаси́бо, прие́дем.

II.

— Па́вел, сего́дня звони́ла Ле́на, жена́ Андре́я, зва́ла нас на новосе́лье. Они́ получи́ли но́вую кварти́ру.

— Я зна́ю. Сего́дня Андре́й говори́л мне об э́том.

— Зна́ешь, ка́кую ме́бель они́ купи́ли (1) для но́вой кварти́ры?! В ко́мнате Андре́я они́ поста́вили большо́й кни́жный шка́ф (2), пи́сьменный сто́л, дива́н и крэ́сло. Пиани́но и телеви́зор сто́ят в большо́й ко́мнате. Ла́мпы они́ пове́сили (2) не в це́нтре, а в углу́. А серва́нт Ле́на хо́чет поста́вить на кúхне.

— Андрéй сказа́л, что ку́хня у них больша́я.
— Да, на ку́хне о́ни ча́сто за́втракают, а иногда́ и
обе́дают.

NOTAS

(1) О́ни купи́ли ме́бель. Han comprado muebles.

Recuerde que en el idioma ruso la palabra **ме́бель** se usa sólo en singular.

(2) О́ни поста́вили кни́ж- Colocaron el armario,... col-
ный шкаф, ... пове́си- garon lámpara...
ли ла́мпу...

Los verbos transitivos **ста́вить (поста́вить)**, **класть (по-
ложи́ть)**, **ве́шать (пове́сить)** corresponden a los verbos in-
transitivos **сто́ять**, **лежа́ть**, **висе́ть** que indican estado o po-
sición.

Я ста́влю ла́мпу на стол.

*Yo pongo la lámpara sobre
la mesa.*

Ла́мпа сто́ит на столе́.

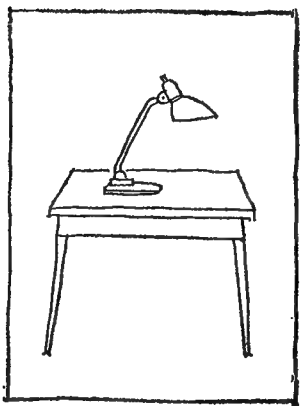
*La lámpara está sobre la
mesa.*

**Я положи́л кни́гу на по́л-
ку.**

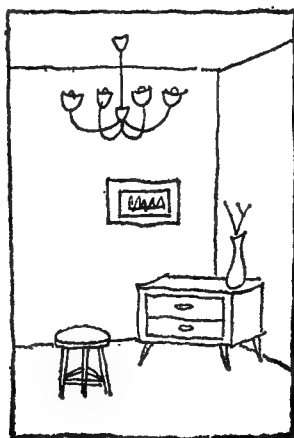
*Yo puse el libro en la estan-
tería.*

Кни́га лежи́т на по́лке.

*El libro está sobre la estan-
tería.*



На столе́ сто́ит ла́мпа.



В ко́мнате висит ла́мпа.

Я повѣсил картину на
стѣну.
Картина висѣт на стѣнѣ.

Yo colgué el cuadro en la
pared.
El cuadro está colgado en la
pared.

Los verbos **стáвить**, **класть**, **вѣшать** se emplean habitualmente con los complementos circunstanciales de lugar que responden a la pregunta *куда?* Los complementos circunstanciales de lugar pueden ser expresados por adverbios y por sustantivos en acusativo (con las preposiciones **на**, **в**, **под**) o en el instrumental (con la preposición **над**, **под**).

Стоять на полу́, в шка-
фу́, на столѣ́, на окнѣ́,
под столóм.

Estar sobre el suelo, en el
armario, en la mesa, en
la ventana, bajo la mesa.

Лежать на полу́, на сто-
лѣ́, на дивáне, в кар-
мáне.

Estar en el suelo, en la mesa,
sobre el diván, en el bol-
sillo.

Висѣть на стѣнѣ́, в кóм-
натѣ́, в шкафу́́, над
столóм.

Estar colgado en la pared,
en la pieza, estar en el
armario, sobre la mesa.

Постáвить нá пол, в
шкаф, на стол, на
окно́, под стол.

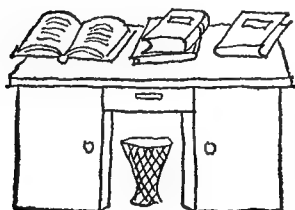
Colocar en el suelo, en el
armario, sobre la mesa, en
la ventana, bajo la mesa.

Положѣть нá пол, на
стол, на дивáн, в кар-
мáн.

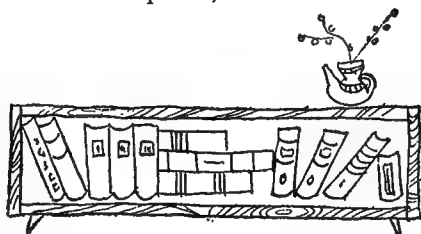
Colocar (poner) en el suelo,
en la mesa, en el diván,
en el bolsillo.

Повѣсить в шкаф, на стѣ-
ну, на до́ску, в кóмна-
те, над столóм.

Colgar en el armario, en la
pared, en una tabla, en
la pieza, sobre la mesa.



На столѣ лежатъ книги.



На полке стоятъ книги. Три кни-
ги лежатъ на полке.

RECUERDESE

- | | |
|---|---|
| <p>— Где вы живёте?</p> <p>— Я живу́ в Москвѣ, на</p> <p>— На какомъ этажѣ ва-</p> <p>— Какие удобства есть</p> | <p>— ¿Dónde vive Vd.?</p> <p>— Vivo en Moscú, en la ca-</p> <p>— ¿En qué piso está su apar-</p> <p>— ¿Qué comodidades tiene</p> |
| <p>улице Горького.</p> <p>ша кварти́ра?</p> <p>в ва́шей кварти́ре, в</p> <p>ва́шем до́ме?</p> | <p>lle Gorki.</p> <p>tamento?</p> <p>su apartamento, su casa?</p> |
- Лампа стоит на столѣ. Я La lámpara está sobre la me-
 поставил лампу на sa. Puse la lámpara sobre
 стол. la mesa.
- Где ле́жит кни́га? Куда́ ¿Dónde está el libro? ¿Dón-
 вы положи́ли кни́гу? de puso Vd. el libro?
- Карти́на висит в моёй El cuadro está colgado en
 ко́мнате. Куда́ вы по- mi pieza. ¿Dónde ha col-
 ве́сили карти́ну? gado Vd. el cuadro?

EJERCICIOS

I. Responda a las preguntas:

- A.
1. Где живу́т роди́тели Па́вла?
 2. В какомъ до́ме жи́ли они́ ра́ньше?
 3. В какомъ до́ме живу́т они́ тепе́рь?
 4. На какомъ этажѣ их кварти́ра?
 5. Ско́лько ко́мнат в их кварти́ре?
 6. Куда́ выхо́дят о́кна их ко́мнат?
 7. Какие удобства есть в их кварти́ре?
 8. Какáя ме́бель стои́т у них в столо́вой?
- B.
1. Где вы живёте?
 2. Ско́лько этажѣй в ва́шем до́ме?
 3. Ско́лько кварти́р в ва́шем до́ме?
 4. Ско́лько ко́мнат в ва́шей кварти́ре?
 5. Ско́лько ко́мнат в ва́шем до́ме?
 6. Какáя ме́бель стои́т у вас в столо́вой?
 7. Какáя ме́бель стои́т в ва́шей ко́мнате?
 8. Куда́ выхо́дят о́кна ва́шей ко́мнаты?
 9. Какие удобства есть в ва́шем до́ме?
 10. Где стои́т ваш пи́сьменный стол?
 11. Где стои́т кни́жный шка́ф?

12. Куда вы ставите свои книги?

13. Куда вы кладёте книги и журналы?

II. Complete las frases con las palabras que se dan a la derecha y con las preposiciones convenientes:

1. В субботу мы были (где?)...

2. В субботу мы ходили (куда?)

3. Раньше я жил (где?)

4. Недавно я ездил (куда?)

5. Мои друзья работают (где?)

6. Мои друзья поступили работать (куда?)

театр, парк, музей, университет, школа, библиотека, ресторан, концерт; лекция, урок, работа

деревня, другой город, Ленинград, Киев; Советский Союз, Польша, Англия, Франция; дача, родина, юг
завод, фабрика, вокзал, станция; банк, институт, университет, библиотека, лаборатория, школа

III. Responda a las preguntas poniendo en la forma correspondiente las palabras que se dan a la derecha:

1. Где вы живёте?

2. Где живёт ваш друг?

3. Где вы работаете?

4. Где учится ваш младший брат?

5. Где вы обычно отдыхаете в воскресенье?

6. Где вы были вчера?

большой старый дом, третий этаж, самый центр города, улица Дружбы
другой район, площадь Коммуны, маленький дом, второй этаж

большой автомобильный завод, лаборатория
университет, исторический факультет, второй курс
большой старый парк, одна деревня, берег реки
оперный театр, симфонический концерт

IV. Reemplace los puntos por los verbos *лежать, стоять, висеть* en la forma conveniente.

1. В моей комнате ... шкаф, стол и два стула. 2. На столе ... настольная лампа. 3. Рядом ... книги и бумага. 4. На стене ... картина. 5. На полу ... ковёр. 6. У окна ... столик для газет. 7. На столике ... газеты и журналы. 8. В её комнате ... фотография ма-

тери. 9. Телевизор ... в большой комнате. 10. Ваше пальто ... в передней. 11. Мои тетради ... в портфеле. 12. В классе ... столы и стулья. 13. Где ... ваш костюм? 14. Костюм ... в шкафу. 15. Шляпа ... на полке. 16. Кресло ... в углу.

V. Reemplace los puntos por los verbos siguientes:

жить, находиться, выходить, состоять, получить, пригласить, купить, переехать.

1. Наш дом ... в центре города. 2. Мои родители много лет ... здесь. 3. Теперь они ... в другом районе. 4. Квартира ... из четырех комнат. 5. Окно моей комнаты ... на улицу, окна столовой ... в парк. 6. Мы ... новую мебель. 7. Наши соседи ... новую квартиру. 8. Он ... в новый дом. 9. Друзья ... нас на новоселье.

VI. Reemplace los puntos por los adjetivos en la forma correspondiente; emplee las preposiciones convenientes:

| | |
|---|--------------------------------------|
| 1. Он живёт ... доме. | новый, большой, пятиэтажный |
| 2. Книги стоят ... шкафу. | большой, старый книжный |
| 3. Обычно мы завтракаем ... кухне. | наша маленькая, тёплая и уютная |
| 4. Вечером отец любит сидеть ... кресле. | его (свое) старое любимое удобное |
| 5. Телевизор стоит ... комнате. | наша самая большая |

VII. Conjugue los verbos:

1. класть, положить; 2. ставить, поставить; 3. вешать, повесить.

VIII. Compare en las siguientes frases el empleo de los verbos *стоять* у *поставить*, *лежать* у *положить*, *висеть* у *повесить*:

| | |
|---|---|
| 1. Где стоит лампа? Лампа стоит на окне. | 1. Куда вы поставили лампу? Я поставил лампу на окно. |
| 2. Где лежат книги? Книги лежат на столе, в портфеле. | 2. Куда она положила книги? Она положила книги на стол, в портфель. |
| 3. Где висит пальто? Пальто висит в шкафу. | 3. Куда он повесил пальто? Он повесил пальто в шкаф. |

IX. Reemplace los puntos por los verbos *стоять*, *лежать*, *висеть*, *класть*, *положить*, *поставить*, *повесить*:

1. Ваза ... на окне. 2. Кто ... вазу на окно? 3. Портфель ... на стуле. 4. Я вошёл в комнату и ... портфель на стул. 5. Девушка ... книгу на стол. 6. Ручка ... на столе. 7. Мои вещи ... в чемодане. 8. Я всегда ... деньги в карман. 9. Женá ... мои вещи в чемодан.

10. Платье ... в шкафу. 11. Она ... мой костюм в шкаф. 12. Вы можете ... ваш портфель на стул. 13. ..., пожалуйста, это письмо на тот стол. 14. ..., пожалуйста, стул у окна. 15. ..., пожалуйста, пальто в шкаф.

X. Responda a las preguntas comenzando las oraciones por *Я не знаю...* :

Modelo: — Где он учится? — Я не знаю, где он учится.

1. Где живёт Пáвeл? 2. Куда он поедет лéтом? 3. Где находится егó институт? 4. Куда она положила газéты? 5. Где работает Анна? 6. Куда вы пойдёте в суббóту вéчером? 7. Где можно купíть éтот учебник? 8. Где мой портфéль?

XI. Ponga en la forma conveniente las palabras entre paréntesis:

1. В кóмнате шесть (стул) и два (крéсло). 2. В квартíре чéтыре (кóмната). 3. На столé лежít нéсколько (журна́л и газéта). 4. Я купíл две (кн́ига). 5. В клáссе двена́дцать (стол) и двáдцать чéтыре (стул). 6. В столо́вой три (окно́). 7. В нáшем дóме вóсемь (эта́ж). 8. На э́той у́лице двáдцать о́дин (дом). 9. В вáшей кóмнате мнóго (картíна). 10. У негó мáло (кн́ига). 11. У них мнóго (дéти). 12. Сего́дня вéчером у нас бúдет мнóго (гóсти). 13. В моéй кóмнате мáло (вéщи). 14. В нáшей семье́ три (челове́к).

XII. Haga preguntas a las palabras en cursiva:

1. Наш дом нахóдится в цéнтре Москв́ы. 2. Нáша квартíра на вторóм этажé. 3. Пиани́но сто́ит в сáмой большóй кóмнате. 4. В моéй кóмнате сто́ит пíсьменный стол, дивáн, кн́жный шкаф и крéсло. 5. В нáшем дóме три этажá. 6. В э́той квартíре чéтыре кóмнаты. 7. Кн́ги сто́ят в кн́жном шкафу́. 8. Я поста́вил вáзу на стол.

XIII. Traduzca al ruso:

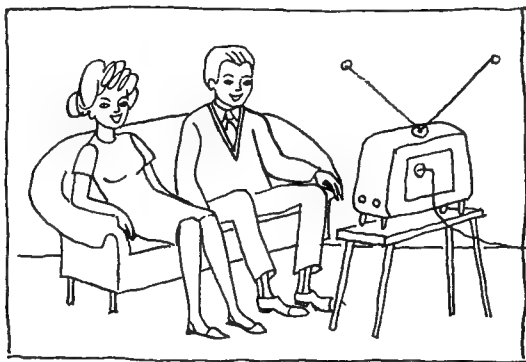
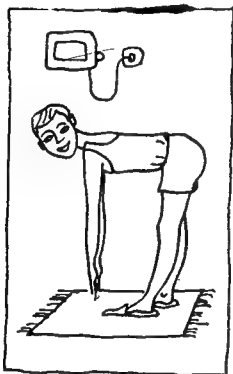
1. Vivimos en Leningrado, en una casa nueva (recién construída) de cinco pisos. 2. Nuestro apartamento está en el segundo piso. 3. En este apartamento hay dos habitaciones, la cocina, el cuarto de baño, w.c. y la antesala. 4. En las casas nuevas (recién construídas) hay toda clase de comodidades. ¿Qué comodidades tiene su piso? 5. Las ventanas de mi habitación dan al parque. 6. En mi habitación hay un diván (sofá), un armario para libros, un escritorio, dos sillas y un sillón. 7. En el comedor hay una gran alfombra. 8. Ellos compraron nuevos muebles. 9. Sobre mi escritorio hay libros y periódicos. 10. Suelo poner los libros y los diarios sobre la mesa.

XIV. Describa su habitación empleando las palabras de la lección.

3.

МОЙ РАБОЧИЙ ДЕНЬ

По специальности я инженер-химик. Я работаю на одном из крупнейших заводов Москвы. Он находится на окраине города. Мой рабочий день начинается в восемь часов утра. Я прихожу на работу к восьми часам (1) утра. Я встаю в половине седьмого (2), делаю утреннюю зарядку, чищу зубы, бреюсь, принимаю холодный душ. В это время Марина, моя жена, готовит завтрак. После завтрака, в половине восьмого, я одеваюсь, выхожу из дома и иду к автобусной остановке. Обычно я езжу на работу на автобусе. Через пятнадцать минут, то есть без четверти восемь (3), я уже на



заводе (4). Обычно я прихожу в лабораторию без десяти минут восемь — за десять минут до начала работы (5).

Во время обеденного перерыва, с двенадцати до часу (6), я успеваю пообедать в столовой и немного отдохнуть (7).

В пять часѡв мы кончаѣм рабѡтать. Домѡй я хожу пешкомъ. По дорогѣ я захожу в книжный магазинъ посмотреть новыя книги. Около шести часѡв я ужѣ дома. Я переодеваюсь и помогаю женѣ по хозяйству (8).

В восемь часѡв мы ужинаем. После ужина я читаю журналы и просматриваю газѣты. Если по телевизору идѣт что-нибудь интересное (9), мы смѡтрим передачу. Мы часто ходим в кино, в театр, на концерты. Иногда вѣчером к нам в гости приходят друзья.

По вторникам я прихожу домѡй позже, часѡв в восемь (10): я руковожу техническим кружкомъ на заводѣ и в ѣти дни провожу занятия в кружкѣ.

В одиннадцатъ — в половинѣ двенадцатого я ложусь спать.

NOTAS

- | | |
|---|---|
| (1) Я прихожу на работу к восьми часам. | Llego al trabajo a las ocho de la mañana. |
| (2) Я встаю в половине седьмого. | Me levanto a las seis y media. |
| (3) без четверти восемь | a las ocho menos cuarto |
| (4) Я уже на заводе. | Ya estoy en la fábrica. |

El verbo **есть** se omite en el presente:

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------|
| — Где ваш муж? | — ¿Dónde está su marido? |
| — Мой муж сейчас на работе. | — Mi marido está en el trabajo. |

El empleo del verbo **быть** (**был**, **будет**) es obligatorio en el pasado y en el futuro:

- | | |
|--------------------------------------|---|
| — Где вы были вчера? | — ¿Dónde estuvieron Vds. ayer? |
| — Мы были в театре. | — Estuvimos en el teatro. |
| Завтра вечером я буду дома. | Mañana por la noche estaré en casa. |
| (5) за десять минут до начала работы | diez minutos antes de comenzar a trabajar |
| (6) с двенадцати до часу | de doce a una de la tarde |

- | | |
|--|--|
| (7) Я успева́ю пообе́дать и отдохну́ть. | Me da tiempo de almorzar y descansar. |
|--|--|

Los verbos **успева́ть** — **успе́ть** tienen el sentido de “hacer alguna cosa dentro de un lapso determinado de tiempo” y no de “llevar a buen término alguna cosa”.

- | | |
|---|---|
| Я успе́л погово́рить с ин- же́нёром до нача́ла рабо́ты. | Tuve tiempo de hablar con el ingeniero antes de em- pezar el trabajo. |
| (8) Я помога́ю же́не по хозяйству. | Ayudo a mi mujer en los quehaceres domésticos. |
| (9) Если по телеви́зору идёт что́-нибудь инте- ре́сное... | Si por la televisión dan algo interesante... |

a) Con las palabras **телеви́зор**, **телефо́н**, **ра́дио**, **по́чта** se emplea la construcción **по** + *el dativo*:

- | | |
|--|------------------------------------|
| сообща́ть по ра́дио | anunciar por radio |
| говори́ть по телефо́ну | hablar por teléfono, telefonear |
| посыла́ть по по́чте | enviar por correo |
| пока́зывать по телеви́- зору | mostrar por la TV |
| выступа́ть по телеви́де- нию, по ра́дио | intervenir por la TV, por radio |

b) La palabra española “televisión” (TV) puede corresponder a **телеви́дение** y **телеви́зор** en ruso.

телеви́дение significa una rama técnica y todo lo que se refiere a ella; **телеви́зор** es un aparato transmisor de televisión:

- | | |
|---|---|
| Он рабо́тает на телеви́- дении. | Trabaja en la televisión. |
| Вчера́ он выступа́л по те- леви́дению. | Ayer habló por televisión. |
| Этот конце́рт передава́л- ся (трансли́ровался) по телеви́дению. | Este concierto fue transmiti- do por televisión. |
| Мы смотре́ли э́ту пьёсу по телеви́зору. | Vimos esta obra por TV. |

Этот фильм показывали
по телевизору.

Esta película se proyectó por
TV.

El verbo **идти** se emplea en el sentido de “proyectar, presentar, dar, representar” si se refiere al teatro, cine y televisión:

Что идёт сегодня в Большом театре?

¿Qué representan hoy en el Bolshói?

Какой фильм идёт сегодня в кинотеатре «Космос»?

¿Qué película proyectan hoy en el cine “Cosmos”?

Что идёт сейчас по телевизору?

¿Qué hay hoy por la TV?

Sobre la televisión se puede decir igualmente:

Что сегодня по телевизору?

¿Qué hay hoy por la TV?

Что показывают по телевизору?

¿Qué es lo que presentan por la TV?

(10) Я прихожу домой часов в восемь.

Vengo a casa a eso de las ocho de la tarde.

La construcción a la inversa indica la hora aproximada.

Compare:

Он пришёл в три часа.
Он пришёл часа в три.

Vino a las tres de la tarde.
Vino a eso de las tres.

Ему двадцать лет.
Ему лет двадцать.

Tiene veinte años.
Tiene unos veinte años.

В брошюре тридцать страниц.

Este folleto tiene treinta páginas.

В брошюре страниц тридцать.

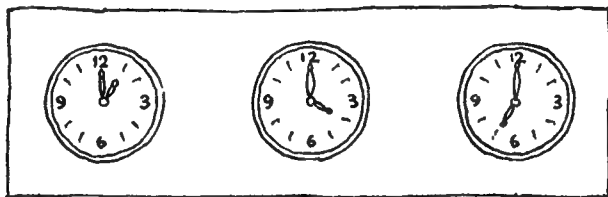
Este folleto tiene unas treinta páginas.

Todo lo indicado se emplea para todas las combinaciones formadas por los sustantivos con numerales.

Котóрый час?

(¿Qué hora es?)

Котóрый час?

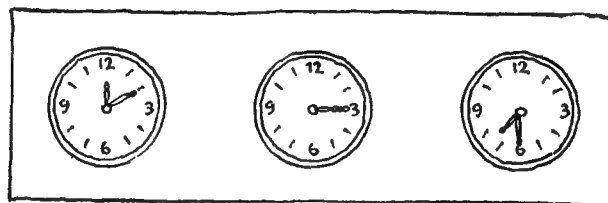


(Сейчас) час.

(Сейчас) четыре
часá.

(Сейчас) семь
часóв.

Котóрый час?

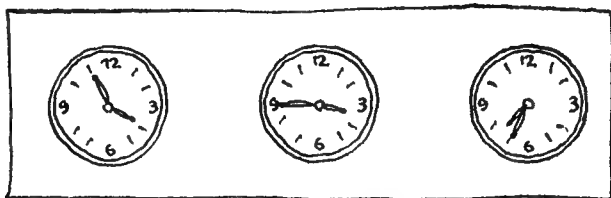


Сейчас
десять минут
пёрвого.

Сейчас четвёрть
(пятна́дцать
минут)
четвёртого.

Сейчас полови́на
восьмо́го.

Котóрый час?



Сейчас без пяти́
(минут) четы́ре.

Сейчас
без четвёрти
(без пятна́дцати
минут) четы́ре.

Сейчас
без двадца́ти пяти́
(минут) во́семь.

En algunos casos (por radio, por televisión, en el transporte) el tiempo se expresa de la siguiente manera:

13.05 — трина́дцать (часо́в) пять (мину́т)

7.35 — семь (часо́в) три́дцать пять (мину́т)

Refiriéndose a la hora de la sesión de cine, se puede decir:

Да́йте мне два биле́та на
девя́тна́дцать де́сять.

Deme dos entradas para la
sesión de las siete y diez
de la noche.

Вече́рние сеа́нсы

се́мна́дцать три́дцать
девя́тна́дцать пята́дцать
два́дцать о́дин со́рок пять

Sesiones nocturnas

17.30
19.15
21.45

Когда? В ко́тором часу́?

(¿Cuándo? ¿A qué hora?)

A. 1. Па́вел обе́дает в час.

Он прихо́дит домо́й
в четы́ре часа́.

Мы у́жинаем в во́-
семь часо́в.

2. Па́вел поше́л обе́-
дать де́сять ми-
ну́т пе́рвого.

Сего́дня он прише́л
домо́й че́тверть
четве́ртого.

Мы се́ли у́жинать в
полови́не вось-
мо́го.

Па́вел almuerza a la una de
la tarde.

Llega a casa a las cuatro de
la tarde.

Cenamos a las ocho.

Па́вел ha ido a almorzar a
las doce y diez.

Hoy llegó a casa a las tres
y cuarto.

Nos pusimos a cenar a las
siete y media.

Ponga atención en el empleo de las preposiciones.

3. Па́вел поше́л в сто-
ло́вую бе́з пяти́
час.

Па́вел ha ido al comedor a
la una *menos* cinco.

Он пришёл домой
без четверти че-
тыре.

Сегодня мы сели
ужинать без двад-
цати пяти во-
семь.

Vino a casa a las cuatro
menos cuarto.

Hoy nos pusimos a cenar a
las ocho *menos* veinte y
cinco.

В. A veces después de la hora se indica el tiempo del día.

Это было в три часа
ночи.

Eso ocurrió a las tres *de la*
madrugada.

Он приехал в шесть ча-
сов вечера.

Llegó a las seis *de la noche*.

La acepción de la “mañana”, “tarde” y “noche” no coin-
ciden en ruso y en español.

5 — 11 утро (5 часов утра — 11 часов утра)

12 — 16 день (12 часов дня — 4 часа дня)

17 — 23 вечер (5 часов вечера — 11 часов вечера)

24 — 4 ночь (12 часов ночи — 4 часа ночи)

A veces estas acepciones se confunden: en lugar de decir
четыре часа ночи se dice четыре часа утра, pero два часа
утра en ruso es imposible.

С. 1. Около двух часов.
(*Gen.*)

A eso de las dos.

Он будет здесь око-
ло двух часов.

Estará aquí a eso de las dos.

2. После двух часов.
(*Gen.*)

Después de las dos.

Павел придёт пос-
ле двух часов.

Pável vendrá después de las
dos.

3. Через два часа.
(*Ac.*)

Dentro de dos horas.

Через два часа я
пойду на работу.

Dentro de dos horas iré al
trabajo.

4. К двум часам.
(*Dat.*)

Para las dos.

Он придёт к двум
часам.

Llegará para las dos.

5. За два часа́ до ...
(*Gen.*)

Мы пришлѣи за пять
минут до нача́ла
конце́рта.

Dos horas antes de ...

Hemos venido cinco minutos
antes de empezar el con-
cierto.

Как до́лго? Ско́лько вре́мени?

(¿Cuánto tiempo?)

1. Два часа́. (*Ac.*)

По́сле обе́да он от-
дыха́л два часа́.

2. С двух до тре́х.
(*Gen.*)

По́сле обе́да он от-
дыха́л с двух до
тре́х часо́в.

Dos horas.

Después de comer descansó
dos horas.

De dos a tres.

Después de comer descansó
de dos a tres.

Diálogos

I.

— Когда вы встаёте?

— Обы́чно я вста́ю в полови́не се́дьмого, а в суб-
бо́ту и воскресе́нье — в полови́не во́смого — в во́семь.

— В ко́тором часу́ начина́ют рабо́тать на ва́шем
заво́де?

— В во́семь часо́в.

— Ско́лько часо́в в день вы рабо́таете?

— Во́семь часо́в: с во́сми до двена́дцати и пото́м
с часу́ до пяти́.

— А что вы де́лаете с двена́дцати до часу́?

— С двена́дцати до часу́ у меня́ обе́денный пере-
ры́в, в э́то вре́мя я обе́даю и отды́хаю.

— Вы рабо́таете пять дней в неде́лю?

— Да, у нас два выходных́ дня.

II.

— Мари́на, я слы́шала, вы занима́етесь в консерва-
то́рии (I)? Как вы успева́ете и рабо́тать и учи́ться?

— Я работаю утром, с девяти до трёх, а в консерватории занимаюсь вечером, с семи до десяти.

— Каждый день?

— Нет, конечно. Я хожу в консерваторию через день — по понедельникам, средам и пятницам. Конечно, работать приходится много.

— А домашние дела? Вы всё дома успеваете делать?

— Домашними делами я занимаюсь в субботу. В этот день я не работаю. А кроме того, мне помогает по хозяйству муж.

III.

— Скажите, пожалуйста, который час?

— Сейчас четверть пятого.

— Спасибо. А ваши часы не спешат?

— Нет, мой часы идут точно. Я проверял их по радио в двенадцать часов.

— Значит, мой отстают. На них только десять минут пятого. Надо будет показать их мастеру.

NOTAS

(1) ...вы занимаетесь в консерватории? ¿... estudia en el Conservatorio?

El verbo **заниматься** es muy usado; tiene los siguientes significados:

a) **заниматься** + *instrumental*

(чем?)

— спортом

— литературой

— русским языком

— делами

— хозяйством

dedicarse al deporte

dedicarse a la literatura

aprender el ruso

dedicarse a las ocupaciones

ocuparse de los quehaceres domésticos

b) **заниматься** en el sentido de “trabajar, estudiar”, etc.:

Мне нужно заниматься.

Он занимается с утра до поздней ночи.

Tengo que trabajar.

Estudia desde la mañana hasta la noche.

RECUERDESE

| | |
|--------------------------------|----------------------------|
| — Котóрый час? | — ¿Qué hora es? |
| — Сейчáс два часá. | — Son las dos. |
| — пять минúт вторóго. | — Es la una y cinco. |
| — полови́на вторóго. | — Es la una y media. |
| — без пяти́ два. | — Son las dos menos cinco. |
| — Когдá? В котóром часú? | — ¿Cuándo? ¿A qué hora? |
| — В два часá. | — A las dos. |
| — Пять минúт вторóго. | — A la una y cinco. |
| — В полови́не вторóго. | — A la una y media. |
| — Без пяти́ два. | — A las dos menos cinco. |
| — Ско́лько вре́мени...? | — ¿Cuánto tiempo? |
| Как до́лго? | |
| — Два часá. | — Dos horas. |
| — С десяти́ до двенáдцати. | — De diez a doce. |
| Эти часы́ идúт то́чно. | Este reloj es exacto. |
| Часы́ спешáт. | El reloj adelanta. |
| Часы́ отстаю́т. | El reloj atrasa. |
| На мо́их часа́х пять. | En mi reloj son las cinco. |
| Проверя́ть (прове́рить) часы́. | Verificar el reloj. |

EJERCICIOS

I. Responda a las preguntas:

1. Где вы рабóтаете?
2. Кто вы по специа́льности?
3. Где нахо́дится ваш заво́д (институ́т, банк)?
4. Како́й э́то заво́д (институ́т)?
5. Когдá вы встаёте?
6. Вы де́лаете у́треннюю за́рядку (гимна́стику)?
7. Когдá вы за́втракаете?
8. Когдá вы выхо́дите из до́ма?
9. Вы хо́дите на рабóту пешко́м или е́здите?
10. Когдá вы начинáете рабóтать?
11. Где и когдá вы обы́чно обе́даете?
12. Когдá вы конча́ете рабóтать?
13. Когдá вы прихо́дите домо́й?

14. Что вы де́лаете по вечера́м?

15. Когда вы ложите́сь спать?

II. Escriba la hora con cifras:

деся́ть мину́т пя́того, два́дцать пять мину́т пе́рвого, пять мину́т пе́рвого, че́тверть тре́тьего, без че́тверти три, без двадца́ти два, полови́на де́сятого, без де́сяти час, два́дцать мину́т че́твёртого, без пяти́ пять, че́тверть двена́дцатого, полови́на пе́рвого.

III. Escriba la hora con palabras:

1.05; 5.20; 9.10; 11.25; 3.17; 12.10; 12.30; 2.15; 2.45; 4.30; 4.40; 4.45; 9.40; 9.35; 9.50; 8.55; 10.10; 10.15; 10.30; 10.45; 10.55.

IV. Responda a las preguntas empleando los numerales que se dan entre paréntesis:

1. Когда вы встаёте? (6.45)
2. Когда вы за́втракаете? (7.15)
3. Когда вы начина́ете рабо́тать? (8.30)
4. Когда вы обе́даете? (12.30)
5. Когда вы приходи́те домо́й? (4.30)
6. Когда вы ложите́сь спать? (11.15)

V. Reemplace los puntos por los numerales.

Modelo: Я рабо́таю... (10—4). — Я рабо́таю с де́сяти (часо́в утра́) до четырёх (часо́в дня).

Observación: Cuando un lapso de tiempo es relativamente corto y se conoce la parte del día a que nos referimos, éste no se indica y las frases van acompañadas de un asterisco.

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1. Магази́н откры́т ... (8—6). | 6. Я ждал вас ... (5—6)*. |
| 2. Мы обе́даем ... (1—2)*. | 7. Столо́вая рабо́тает ... (12—7). |
| 3. Ле́кции продо́лжаются ... (9—3). | 8. По́сле обе́да, ..., де́ти спят (2—4)*. |
| 4. Мы смо́трим телеви́зор ... (7—9)*. | 9. По́сле о́тдыха, ..., о́ни гуля́ют (4—6)*. |
| 5. Вра́ч принима́ет ... (2—8). | 10. Метро́ рабо́тает ... (6—1). |

VI. Reemplace los puntos por las preposiciones *chérez* o *póсле*.

Modelo: Мы пойдём в кино́ ... (два часа́). — Мы пойдём в кино́ че́рез два часа́.

1. Я приду́ ... (три часа́). 2. Он зашёл к нам ... (рабо́та). 3. ... (ме́сяц) у меня́ бу́дут экза́мены. 4. ... (экза́мены) студё́нты отды-

хают. 5. ... (лѣкция) мы пойдѣм обѣдать. 6. Мы пойдѣм обѣдать ... (час). 7. Я дам вам эту книгу ... (три дня). 8. Я позвоню вам ... (праздник). 9. ... (обѣд) зайдѣте ко мне. 10. Я кончу университет ... (год).

VII. Responda a las preguntas empleando las palabras que se dan a la derecha:

- | | |
|---|---|
| 1. Чем занимается этот учёный? | математика, химия, литература, теория музыки, история Испании |
| 2. Вы давно занимаетесь русским языком? | недавно, несколько лет, год, полгода, три года |
| 3. Где вы занимаетесь? | дома, читальный зал, университетская библиотека |

VIII. Compare el empleo de los verbos con la partícula -ся (-сь) y sin ella:

- | | |
|---|--|
| Профессор кончил лекцию, и студенты вышли из аудитории. | Лекция кончилась, и студенты вышли из аудитории. |
| Жизнь изменила этого человека. | Этот человек очень изменился. |

IX. Reemplace los puntos por los verbos en la forma conveniente:

A. 1. Мы ... работать в восемь часов утра и ... в четыре часа дня. Лекции в институте ... в девять часов утра и ... в три часа дня (начинать — начинаться, кончать — кончаться). 2. Дверь ..., и вошёл преподаватель. Преподаватель ... дверь и вошёл в класс (открыть — открыться). 3. Работа в лаборатории Работники лаборатории ... свою работу (продолжать — продолжаться). 4. Шофёр ... машину на углу улицы. Машина ... на углу улицы (остановить — остановиться). 5. Магазин ... в девять часов утра и ... в семь часов вечера. Когда мы уходим из дома, мы ... окна (открывать — открываться, закрывать — закрываться).

B. 1. Мать ... маленького сына. Дочь ... сама (мыть — мыться). 2. Каждое утро я Парикмахер занят: он ... кого-то (брить — бриться). 3. Марина ... и вышла на улицу. Мать ... дочку и вышла с ней на улицу (одеть — одеться).

X. Compare el empleo de los verbos imperfectivos e perfectivos. Explique la diferencia de sus acepciones.

- | | |
|--|--|
| Марина готовила ужин. Marina estaba preparando la cena. | Марина приготвила ужин. Marina preparó la cena. |
|--|--|

Обычно я поздно ложусь (ложился) спать.

Ordinariamente me acuesto (me acostaba) tarde.

Вчера я лёг спать поздно.

Ayer me acosté tarde.

XI. Reemplace los puntos por los verbos en la forma conveniente:

1. — Что вы делали вчера вечером? — Я ... книгу. — Вы уже ... её? — Да, ... (читать — прочитать). 2. — Что делает ваш сын? — Он ... уроки. — Володя, ты уже ... уроки? — Да, я уже всё ... (готовить — приготовить). 3. Я сидел молча, а Сергей ... мне о себе, о своей жизни (рассказывать — рассказать). 4. Павел ... газеты и стал читать книгу (просматривать — просмотреть). 5. — Почему вы ... так рано? — Я всегда ... рано. Даже летом, когда я жил на даче, я ... в шесть часов утра (вставать — встать). 6. — Когда вы ... спать? — Обычно я ... спать поздно. Но вчера я очень устал и ... спать рано, в половине десятого (ложиться — лечь). 7. Когда мы уже сидели за столом и ..., Марина вдруг сказала мне: «Пойдём сегодня в кино». Мы ..., быстро оделись и пошли в кино (ужинать — поужинать).

XII. Haga preguntas a las palabras en cursiva:

1. Я встаю в *половине восьмого*. 2. Мы начинаем работать в *девять часов*. 3. Я работаю на этом заводе *три года*. 4. *После ужина* мы смотрим телевизор. 5. Наш завод находится на *окраине Москвы*. 6. Я езжу на работу на *автобусе*. 7. Я иду в *книжный магазин*. 8. Он изучает русский язык *два года*.

XIII. Reemplace los puntos por los verbos en presente:

A. Идти — ходить.

1. Куда вы сейчас ...? — Я ... в магазин. 2. Вы ... домой? — Нет, я ... на почту. 3. Я ... на работу каждый день. 4. Обычно я ... пешком. 5. Вы не знаете, куда ... эти дети? — Я думаю, они ... в парк. 6. Я много ... пешком.

B. Ехать — ездить.

1. Обычно я ... на работу на метро. 2. Вы тоже ... на метро? 3. Сегодня я ... на метро, чтобы не опоздать в университет. 4. Вы ... в Киев? — Да, сейчас я ... в Киев, а из Киева я поеду в Одессу. 5. Каждое лето наша семья ... на Волгу. 6. Почему мы так медленно ...? — Мы ... медленно, потому что вперёд много машин.

XIV. Traduzca al ruso:

1. Suelo levantarme a las siete de la mañana. Hago gimnasia y tomo una ducha. 2. Empezamos a trabajar a las ocho de la mañana. Salgo de casa a las siete y media de la mañana. 3. Mi jornada de trabajo es de ocho horas y Marina trabaja seis horas. 4. Almorzamos de una a dos de la tarde. 5. Petrov sale de casa a las ocho y media de la mañana y llega al trabajo diez minutos antes de empezar la jornada. 6. ¿Va Vd. al trabajo a pie o se vale de algún medio de transporte? 7. El sábado (los sábados) nos visitan nuestros amigos. 8. Por la noche (por las noches) vemos la TV. 9. Yo pasaré por su casa a las siete de la noche. 10. — ¿Qué hace (de qué se ocupa) su hermano? — Mi hermano estudia en la Universidad. Estudia en la Facultad de Historia.

XV. Describa su día de trabajo.

4.

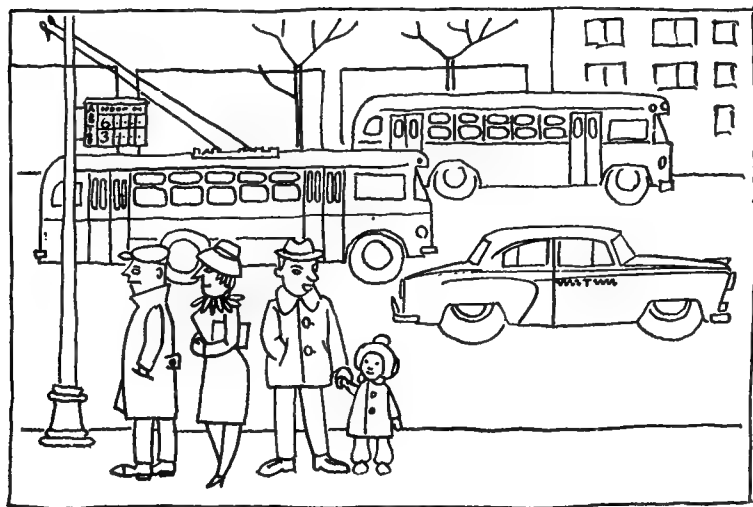
МАРИНА ЁДЕТ НА РАБОТУ

— Дётская поликлиника, в котóрой я рабóтаю, — рассказывает Мари́на, — нахо́дится в це́нтре го́рода. А живём мы в райóне Изма́йловского па́рка, на окра́ине Москвы́.

От до́ма до моёй рабóты нет прямо́го сообще́ния. Мне приходится по́льзоваться двумя́ ви́дами тра́нспорта (1): сна́чала я еду́ на авто́бусе (2), потóм на метро́ и, крóме того́, де́сять-двена́дцать мину́т иду́ пешко́м.

Обы́чно я выхо́жу из до́ма два́дцать мину́т де́вятого. Авто́бусная остано́вка нахо́дится как раз напро́тив на́шего до́ма. Авто́бусы на э́той ли́нии хо́дят ча́сто, и мне не приходится до́лго жда́ть.

Подхо́дит авто́бус. На нём на́дпись: «Авто́бус рабó-



тает без кондуктора». Я вхожy, опускаю пять копеек в специальную кассу и отрываю билет. Обычно в эти часы в автобусе много народу (3).

Через три остановки, у метро, мне надо сойти. Я выхожy из автобуса и идy к метро. Я вхожy в вестибюль, опускаю пять копеек в автомат и прохожy мимо контролёра-автомата. Затем по эскалатору спускаюсь вниз. Подходит поезд. Я вхожy в вагон и сажусь, если есть свободное место.

На остановке «Площадь Революции» я выхожy из метро на улицу. Отсюда до моей работы минут десять ходьбы. Это расстояние — две остановки — можно проехать на троллейбусе. Обычно от метро до поликлиники я идy пешком, но иногда — когда опаздываю — еду на троллейбусе.

Если я выхожy из дому позднее обычного, мне приходится брать такси, чтобы приехать на работу вовремя.

NOTAS

- (1) Мне приходится пользоваться двумя видами транспорта. Me veo obligado a servirme de dos tipos de transporte.

El verbo **приходиться** es impersonal. Recuerdese de la peculiaridad de su empleo.

a) Las formas empleadas son las siguientes:

приходится (presente)

приходилось (pasado, aspecto imperfectivo)

b) Los sustantivos y pronombres se emplean con estos verbos en dativo.

c) Les sigue el verbo en infinitivo.

Иногда мне приходится идти пешком. A veces me veo obligado a ir a pie.

Мне часто приходится брать такси. Me veo obligado a tomar frecuentemente un taxi.

A este verbo le corresponde el aspecto perfectivo **притись** (futuro **придётся**, pasado **пришлось**):

Вчера Марине пришлось взять такси. Ayer Marina tuvo que tomar un taxi.

(2) Сначала я еду на автобусе. Primeramente voy en autobús.

Cuando hablamos del transporte empleamos la preposición **на** + *el prepositivo*:

| | |
|---------------------|---------------------------|
| Ехать на автобусе, | Ir en autobús, |
| — на трамвае, | — en tranvía, |
| — на троллейбусе, | — en trolleybús, |
| — на метро, | — en metro, |
| — на машине, | — en coche, |
| — на такси, | — en taxi, |
| — на поезде, | — en tren, |
| — на велосипеде. | — en bicicleta. |
| Плыть на пароходе, | Viajar (pasear) en barco, |
| — на лодке. | — en lancha. |
| Лететь на самолёте. | — en avión. |

Estas frases responden a la pregunta **Как (каким видом транспорта)?** ¿Cómo? (¿en qué transporte?):

| | |
|-----------------------|--------------------|
| Как вы поедете? | ¿Cómo irán Vds.? |
| Мы поедём на трамвае. | Iremos en tranvía. |

Se puede decir también: (ехать) **автобусом, трамваем, поездом, самолётом.**

(3) В эти часы в автобусе много народу. A esas horas en el autobús hay mucha gente.

Cuando hablamos del transporte como de un lugar, empleamos la preposición **в** + *el prepositivo*.

La pregunta: **Где? ¿Dónde?**

| | |
|---------------------------|------------------------------------|
| Быть (сидеть, находиться) | Estar (estar sentado, encontrarse) |
| — в автобусе, | — en el autobús, |
| — в трамвае, | — en el tranvía, |
| — в троллейбусе, | — en el trolleybús, |
| — в такси, | — en el taxi, |
| — в машине, | — en el coche, |
| — в поезде, | — en el tren, |
| — в лодке, | — en la lancha, |
| — в самолёте. | — en el avión. |

Вчера́ в трамва́е я встре́-
тил своего́ дру́га.
В маши́не сидёл какой-
то челове́к.

Ayer encontré a mi amigo en
el tranvía.
En el coche iba (había) al-
guien.

Diálogos

I.

— Скажи́те, пожа́луйста, где Большо́й теа́тр?

— Большо́й теа́тр недалеко́ отсю́да. Иди́те пра́мо,
потом на́лево.

II.

— Скажи́те, пожа́луйста, как мне прое́хать в Со-
ко́льники?

— Извини́те, я не москв́ич. Спроси́те милиционе́ра,
он вам объ́ясни́т.

* * *



— Товари́щ милиционе́р,
как мне попа́сть в парк «Со-
ко́льники»? (1)

— Лу́чше всего́ на метрó.
Отсю́да до па́рка всего́ три
останóвки. Или сади́тесь на
авто́бус (2). До́едете до оста-
но́вки «Метро́ Соко́льники», а
там спроси́те, как прой́ти к
па́рку.

— Спаси́бо.

III.

— Скажи́те, как отсю́да до́ехать до университе́та на
Ле́нинских го́рах?

— До университе́та мо́жно до́ехать на авто́бусе и
на тролле́йбусе.

— А на метрó?

— На метрó вам приде́тся е́хать с переса́дкой (3).

NOTAS

- (1) Как мне по́пасть в парк «Сокóльники»? ¿Cómo ir al parque “Sokólniki”?

El verbo по́пасть se usa en el sentido de “encontrarse, caer, llegar, conseguir billetes”, etc.:

- Как вы сю́да по́пали? ¿Cómo cayó Vd. por aquí?
В э́тот теа́тр тру́дно по́пасть. Es difícil conseguir entradas para este teatro.

- (2) Саді́тесь на авто́бус. Tome el autobús.

саді́ться } на, в + *el acusativo*
сесть } (*на что? во что?*) tomar ...

Саді́тесь в таксі́, пожа́луйста. Haga el favor de tomar el taxi.

Мы се́ли на трамва́й. Tomamos el tranvía.

- (3) Вам приде́тся э́хать с переса́дкой. Vd. tendrá que hacer transbordo.

Ехать с переса́дкой. Viajar haciendo transbordo.

Ехать без переса́дки. Viajar sin transbordo.

Де́лать переса́дку. Hacer transbordo.

RECUERDESE

- | | |
|---|---|
| А. 1. Скажи́те, пожа́луйста, как прой́ти к Большо́му теа́тру? | Tenga la bondad de decirme ¿cómo puedo ir al Bolshói? |
| 2. Скажи́те, пожа́луйста, как по́пасть на Ле́нинские го́ры? | No sería tan amable de decirme ¿cómo puedo ir a “Léninskíe Gori”? |
| 3. Не ска́жете ли вы, как до́ехать до го́стиницы «Укра́йна»? | Tenga la amabilidad de indicarme ¿cómo puedo ir al hotel “Ukráina”? |
| 4. Не ска́жете ли вы, ку́да иде́т э́тот авто́бус? | Haga el favor de decirme ¿en qué dirección va este autobús? |
| 5. Скажи́те, пожа́луйста, э́тот авто́бус иде́т в центр? | Dígame, por favor, ¿va este autobús al centro? |

- | | |
|---|--|
| <p>6. Скажі́те, пожа́луй-ста, где оста́навли-вается 3-й (трéтий) авто́бус?</p> <p>7. Скажі́те, пожа́луй-ста, где ближа́йшая ста́нция метро́ (оста́новка авто́буса, сто́янка таксі́)?</p> <p>В. 1. Скажі́те, пожа́луй-ста, где мне сойті́? Мне ну́жен музе́й Че́хова.</p> <p>2. Скажі́те, пожа́луй-ста, че́рез ско́лько оста́новок мне выхо-дять?</p> <p>3. Скажі́те, пожа́луй-ста, где мне сде́лать переса́дку? Мне ну́жно попа́сть в центр.</p> <p>4. Кака́я э́то оста́нов-ка?</p> <p>5. Кака́я сле́дующая оста́новка?</p> <p>6. — Вы сходи́те на сле́дующей? — Да, схожу́. — Нет, не схожу́.</p> <p>7. Разреши́те пройті́.</p> | <p>Tenga la bondad de decirme ¿dónde está la parada del autobús № 3?</p> <p>No sería Vd. tan amable de explicarme ¿dónde está la estación más próxima del metro (parada del autobús, el punto de taxis más próximo)?</p> <p>Podría decirme ¿dónde debo apearme? Busco el Museo de Chéjov.</p> <p>Tenga la bondad de decirme ¿dentro de cuántas paradas debo apearme?</p> <p>Podría decirme ¿dónde debo hacer transbordo? Tengo que llegar al centro.</p> <p>¿Qué parada es esta?</p> <p>¿Cuál es la siguiente parada?</p> <p>— ¿Se apea Vd. en la si- guiente parada? — Sí, me apeo. — No, no me apeo. Perdone, permítame pasar.</p> |
|---|--|

EJERCICIOS

I. Responda a las preguntas:

1. Далеко́ ли от ва́шего до́ма до рабо́ты (до униве́рситéта)?
2. Вы е́здите на рабо́ту или хо́дите пешко́м?
3. Когда́ вы выхо́дите из до́ма?
4. Как вы е́здите на рабо́ту?
5. Есть ли прямо́е сообще́ние от ва́шего до́ма до рабо́ты?

6. Вам приходится делать пересадку?
7. Где вы делаете пересадку?
8. Сколько времени занимает у вас дорога от дома до работы?
9. Какой транспорт ходит по вашей улице?
10. Какой вид транспорта вы предпочитаете?
11. Вам часто приходится ездить на автобусе (на трамвае)?
12. Сколько стоит билет в автобус?
13. В вашем городе есть метро?
14. Вы часто ездите на метро?
15. Где ближайшая стоянка такси?

II. Ponga los verbos que se dan en cursiva en pasado:

1. Машина *идёт* быстро. 2. Куда она *идёт*? 3. Он *ездит* на работу на автобусе. 4. Мальчики *идут* в школу. 5. Летом я *хожу* на работу пешком. 6. Каждый год мы *ездим* на юг. 7. Женщина *идёт* медленно. 8. Мои друзья хорошо *ходят* на лыжах.

III. Reemplace los puntos por el verbo *пойти* o *поехать* en la forma conveniente:

1. Сегодня вечером мы ... в театр. Мы ... туда на такси. 2. Скоро я ... в Ленинград. 3. Через два часа он кончит работу и ... домой. 4. Чтобы купить словарь, надо ... в книжный магазин. Магазин рядом. 5. Вы не хотите ... сегодня вечером в кино? 6. Куда вы собираетесь ... летом?

IV. Reemplace los puntos por los verbos que se dan a continuación:

a) идти — ходить

1. Сейчас я ... на урок русского языка. 2. — Куда вы сейчас ...? — Мы ... в гости к своим друзьям. 3. — Вы часто ... в гости? — Нет, очень редко. 4. — Куда вы так спешите? — Мы ... в театр и, кажется, опаздываем. 5. — Вы часто ... в театр? — Мы ... в театр два-три раза в месяц. 6. Я смотрю в окно: вот ... женщина. Рядом с ней ... мальчик. Наверное, они ... в парк. 7. Она работает недалеко от дома и всегда ... на работу пешком.

b) ехать — ездить

1. Обычно он ... на работу на трамвае, иногда ... на автобусе. 2. Я вижу, как по улице ... велосипедисты. 3. У него такая работа, что он часто ... в другие города. 4. — Куда ... туристы? — Они ... на завод. 5. — Куда вы ... по воскресеньям? — Обычно в воскресенье мы ... на дачу.

V. Transforme las oraciones reemplazando los verbos de movimiento por el verbo *быть* en pasado:

Modelo: Вчера мы ходили в театр. = Вчера мы были в театре.
Недавно я ездил в Париж. = Недавно я был в Париже.

1. В воскресенье мы ходили на концерт. 2. Вчера Марина не ходила на работу. 3. Днём Павел ходил в столовую. 4. Он никогда не ездил в Ленинград. 5. В субботу мы ходили в Большой театр. 6. В прошлом году мой отец ездил в Италию. 7. Сегодня она ездила в университет.

VI. Transforme las preguntas empleando los verbos *ходить*, *ездить* en pasado:

1. Где вы были летом? 2. Где вы были вчера? 3. Вы были утром в библиотеке? 4. Вы были вчера на вечере? 5. Вы были в Москве? 6. Когда вы были в Советском Союзе? 7. Вы были летом на юге?

VII. Reemplace los puntos por la preposición *в* o *на*:

1. Мы поедem ... автобусе? В это время ... автобусе мало народу. 2. Я сидел ... такси и ждал шофёра. Когда я опаздываю, я езжу ... такси. 3. Вчера ... трамвае я встретил старого знакомого. Туда придётся ехать ... трамвае. 4. Вы поедете ... поезде или полетите ... самолёте? ... самолёте семьдесят мест. 5. Вам надо ехать ... метро. Я часто встречаю этого человека ... метро.

VIII. Haga preguntas a las palabras en cursiva:

1. Этот автобус идёт *к площади Революции*. 2. Остановка 3-го автобуса *у метро*. 3. Он идёт *на Киевский вокзал*. 4. Вам выходить *на улице Радио*. 5. *В центре* вам придётся сделать пересадку. 6. Следующая остановка — *площадь Пушкина*. 7. Обычно он ездит на работу *на метро*. 8. Ближайшая стоянка такси (находится) *на площади, перед театром*. 9. Это такси *свободно*.

IX. Forme el imperativo según el modelo.

Modelo: передать билет — Передайте, пожалуйста, билет.

1. остановить такси
2. садиться в такси
3. спросить у милиционера
4. показать, где станция метро
5. сказать, где остановка автобуса

X. Reemplace los puntos por las palabras *как, какой (какая), где, куда*:

- | | | |
|----|----------------------------|--------------------------------------|
| 1. | Скажи́те, пожа́луйста, ... | идёт́ э́тот авто́бус? |
| 2. | » | » ... остано́вка трамва́я? |
| 3. | » | » ... дое́хать до Большо́го теа́тра? |
| 4. | » | » ... мне де́лать переса́дку? |
| 5. | » | » ... авто́бус идёт́ к вокза́лу? |
| 6. | » | » ... нам схо́дить? |
| 7. | » | » ... э́то остано́вка? |

XI. Una las oraciones por medio de las conjunciones *так как, потому́ что, если, когда́*.

1. Обы́чно я хожу́ в институ́т пешко́м. От до́ма до институ́та де́сять мину́т ходьбы́. 2. Мне прихо́дится де́лать переса́дку. От до́ма до рабо́ты нет прямо́го соо́бще́ния. 3. Я беру́ такси́. Я опаз́дываю на рабо́ту. 4. Я сам беру́ биле́т. В авто́бусе нет конду́ктора. 5. Я хожу́ на рабо́ту пешко́м. Я выхо́жу из до́ма во́время. 6. Я сажу́сь на авто́бус. Я выхо́жу из до́ма по́здно.

XII. Transforme las oraciones por las antónimas, según el modelo.

Modelo: Она́ вошла́ в ко́мнату. — Она́ вы́шла из ко́мнаты.
Анна при́ехала в Москву́. — Анна у́ехала из Москвы́.

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Он вошёл в зал. | 7. Он при́ехал в Москву́. |
| 2. Мы вошли в дом. | 8. В Па́риж при́ехала деле́гация. |
| 3. Я вошёл в магази́н. | 9. Семья́ у́ехала в дере́вню. |
| 4. Мы вы́шли из теа́тра. | 10. Он ушёл на рабо́ту ра́но. |
| 5. Она́ вы́шла из метрo. | |
| 6. Па́вел прише́л на рабо́ту. | |

XIII. Describa en ruso como va de casa al trabajo empleando las palabras y expresiones del texto.

XIV. Traduzca al ruso:

1. Suelo ir al trabajo en autobús. Por las mañanas el autobús está repleto. Me apeo en la tercera parada. A veces voy al trabajo en metro. Vuelvo del trabajo a pie.

2. — ¿Se apea Vd. en la siguiente parada?

3. — Tenga la bondad de decirme si el Hotel "Moskva" está lejos de aquí.

— No, cerca, debe apearse en la segunda parada.

— ¿Cómo se va hasta el hotel?

- Tome (Vd. debe tomar) el autobús № 3.
4. — ¿Dónde tiene la parada este autobús?
- En la Plaza Svérlov. Es la parada final.
5. — ¿Va este autobús hasta la Universidad?
- No, va sólo hasta el metro. Del metro a la Universidad tendrá que ir a pie o hacer transbordo a otro autobús y apearse en la tercera parada.
6. — Tenga la bondad de decirme ¿dónde debo apearme? Necesito ir al Gran Teatro (al Teatro Bolshói).
- El Bolshói se encuentra en la cuarta parada. Yo le diré cuando debe apearse.
7. — ¿Cuál es la parada siguiente?
- El Museo de Chéjov.
- Perdona, ¿se apea Vd. en la siguiente parada? ¿No? Tenga la bondad de dejarme pasar.
8. — Tenga la bondad de indicarme ¿dónde para el trolleybús № 2?
- Perdona, yo no soy de aquí. Preguntéelo al miliciano.
9. — Tenga la amabilidad de decirme ¿cómo ir hasta el centro de la ciudad? ¿En autobús o en metro?
- Puede hacerlo en autobús y en metro.
10. — ¿Dónde debo apearme para ir a los Grandes Almacenes (al GUM)?
- Vd. tiene que bajar en la estación del metro “Plaza de la Revolución”.
11. — Nos hemos pasado de parada.
12. — ¿Vd. esperará al autobús № 6?
- No, aquí el autobús № 6 no tiene parada. Su parada está cerca del metro.
13. — ¿Cuánto vale el boleto (el billete)?
14. — Tenga la bondad de pasarme dos boletos (billetes).
15. — ¿Está libre este taxi?
- Sí, siéntese, por favor. ¿A dónde vamos?
- Al Bolshói.
16. — ¿Dónde está la parada más próxima del autobús, trolleybús, tranvía?
17. — ¿Dónde está el punto de taxis más próximo?

TEXTO COMPLEMENTARIO

Одна пожилáя дáма собиráлась взять таксí.

— Мне на вокзál, — сказа́ла она́ шофёру.

— Пожа́луйста, — отве́тил шофёр.

— Тóлько прошу́ вас ёхать мёдленно и осторóжно.

— Хорошó, — отвётил шофёр.

— Прошу́ не ёхать на краснóй свет.

— Хорошó.

— Прошу́ не дёлать крутýх поворóтов. Сегóдня был дождь, и дорóга мóкрая.

— Прекрасно, — сказа́л шофёр. — Вы не сказа́ли одногó: в какúю больни́цу отвезти́ вас, ёсли бúдет не-сча́стный слúчай.

5.

ПРОГУЛКА ЗА ГОРОД

Лéтом в хорошую погоду мы с друзьями проводим воскресенье за городом (1). Обычно нас бывает человек шесть-восемь (2). Это наши знакомые и мой товарищи по работе (3). Мы встречаемся на вокзале в девять часов утра, берём билеты и садимся в поезд. В вагоне много молодёжи, и поэтому там шумно и весело. Скоро поезд отходит.

Минут через тридцать мы выходим на небольшой станции и идём пешком три-четыре километра.

Дорога идёт сначала через деревню, потом лугом и лесом (4). Мы идём не спеша, но в хорошем и бодром темпе. По дороге шутим, поём, фотографируем, соби-



раем ягоды. Наконѣц, мы у цѣли. Мы останавливаемся на берегу реки, километрах в трёх-четырёх от стѣнции.

Однѣи начинѣют готѣвить площадку для волейбѣла, другѣе разжигѣют костѣр, дѣвушки готѣвят зѣвтрак. Здѣсь мы проводим весь день — купѣемся, лѣвим рѣбу, играем в волейбѣл, бѣдим пѣ лесу. Кѣждѣй находит себѣ занѣтие по душѣ (5). На вѣздухе, особѣнно пѣсле волейбѣла и купѣния, аппетѣт у всех прекѣраснѣй. Всѣ, что приготѣвили дѣвушки, кѣжется ѣчень вѣкуснѣм.

Часѣв в пять мы отправляемся в ѣбрѣтнѣй путь. Чѣрез час-полторѣ мы ужѣ на стѣнции, ѣ ещѣ чѣрез полчасѣ — в Москѣе. На вокзалѣ мы прощѣемся и договѣриваемся ѣ слѣдующей прогѣлке. У нас естѣ нѣсколькѣ излѣбленных маршрутѣв, и мы выбѣраем ѣдѣн из них. Иногдѣ мы хѣдим пешѣком, иногдѣ ѣздим на машинѣе илѣи на велосипѣдах, иногдѣ совершѣаем прогѣлку на парѣходѣ.

NOTAS

(1) Мы с друзѣями проводим воскресѣнье зѣ городѣм.

Мы с друзѣями.

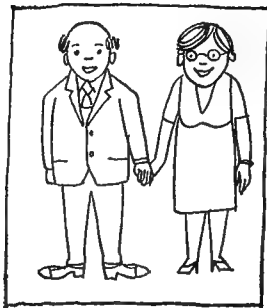
Los domingos salimos con nuestros amigos al campo.

Nuestros amigos y nosotros.



Мы с женой significa Я с женой о Я и моя жена "Mi esposa y yo".

Las expresiones "al campo" y "en el campo" se traducen al ruso за город (Ac.) y за городом (Instr.), de acuerdo a la pregunta: куда? o где?



— Куда вы ёздили вчера?

— Мы ёздили за город.

— Где вы были вчера?

— Мы были за городом.

(2) Нас бываёт человек шесть-восьмь.

Нас было пять человек.

Их было двое — брат и сестра.

Fijese que los pronombres que corresponden a los pronombres españoles "nosotros", "ellos" se emplean en genitivo y se colocan al comienzo de la frase.

(3) товарищи по работе (Dat.)

знакомый по институту

подруга по школе

(4) Дорога идёт ... лугом и лесом.

Мы шли берегом. = Мы шли по берегу.

(5) Занятие по душе.

Эта работа мне не по душе.

— ¿A dónde fueron ayer?

— Fuimos al campo.

— ¿Dónde estuvieron ayer?

— Estuvimos en el campo.

Solemos ser unas seis u ocho personas.

Eramos cinco personas.

Ellos eran dos personas: un hermano y una hermana.

compañeros de trabajo

un conocido del instituto

una amiga de la escuela

El camino atraviesa la pradera y el bosque.

Ibamos por la orilla.

Ocupación de (su) agrado, de (su) gusto.

Este trabajo no es de mi gusto.

Fijese que casi todos los verbos de este texto son de aspecto imperfectivo. Expresan una acción corriente que se repite.

Мы провѣдим воскресѣнье
за городом.
Мы останавливаемся на
берегѣ рекѣ.
Мы договариваемся о
слѣдующей прогулкѣ.

Pasamos los domingos en el
campo.
Hacemos un alto a la orilla
del río.
Acordamos sobre el siguiente
paseo.

Diálogos

I.

- Как вы обычно проводите воскресѣнье?
- Если стоит хорошая погода, мы ѣдим за город.
- На машинѣ или на поѣзде?
- Иногда на машинѣ, в том слѣчае, когда нас трѣчетверо (1). Если нас собираѣтся человекъ восемь, мы сначала ѣдем на поѣзде, а потомъ идѣмъ пешкомъ нѣсколь-ко километровъ.
- А где вы дѣлаете привалъ?
- В лесу или на берегу рекѣ.
- Вы ѣдите в одно мѣсто или в разныя мѣста?
- В разныя. Под Москвой много красивыхъ мѣст, и выбрать интересныя маршруты нетрудно.

II.

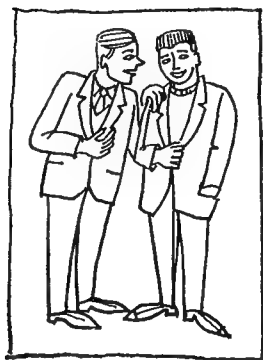
- Нина, ты не хочешь поѣхать в воскресѣнье за городъ?
- С удовольствіемъ. А кто еще поѣдетъ?
- Мои товарищи по работѣ. Нас будетъ человекъ пять-семь.
- А куда вы ѣдете?
- В Усово, на Москву-реку. Там прекрасныя мѣста, можно купаться, кататься на лодкѣ.
- Где и когда мы встретимся?
- Мы собираѣмся у кассъ Белорусскаго вокзала в восемь тридцать. Будемъ ждать тебя. Ты обязательно поѣдешь?
- Думаю, что поѣду. Если почему-нибудь не смогу, я позвоню тебѣ наканунѣ. Хорошо?
- Хорошо. Договорились.

NOTAS

- (1) ...когда нас трое-четверо. ... cuando somos tres o cuatro.

Los numerales colectivos **двое, трое, четверо, пятеро, шестеро, семеро** se emplean cuando se refieren a un grupo de personas del sexo masculino.

двое мужчин pero **две женщины**
пятеро мальчиков pero **пять девочек**



Двое мужчин.



Две женщины.

Estos numerales se emplean igualmente cuando el grupo se compone de personas de ambos sexos:

трое детей tres niños

RECUERDESE

— Как вы проводите свободное время?

— Где вы провели последнее воскресенье?

Мы с другом = я и друг ...

Мы с сыном = я и сын ...

— ¿Cómo pasa Vd. las horas de ocio?

— ¿Dónde ha pasado el domingo?

Mi amigo y yo, nosotros...

Mi hijo y yo, nosotros...

EJERCICIOS

I. Responda a las preguntas:

1. Где вы обычно проводите воскресенье?
2. Вы ездите за город?
3. Куда вы обычно ездите в воскресенье?
4. Как вы ездите — на машине или на поезде?
5. Вы любите ходить пешком?
6. Какое место вы выбираете для отдыха?
7. Где вы делаете привал?
8. Что вы делаете во время прогулки?
9. Когда вы возвращаетесь домой?
10. Вы часто совершаете прогулки за город?

II. Responda a las preguntas poniendo en la forma correspondiente las palabras entre paréntesis.

Modelo: С кем вы ездите за город? (мой друзья) —
Я езжу за город со своими друзьями.

1. С кем вы встретились вчера? (мой хороший знакомый)
2. С кем вы договорились о встрече? (наши друзья и знакомые)
3. С кем вы отдыхали летом на юге? (жена и дети)
4. С кем вы разговаривали сейчас? (рабочие и инженер нашей лаборатории)
5. С кем вы занимаетесь русским языком? (старый опытный преподаватель)
6. С кем вы советуетесь? (мой родители, моя жена, мои старые друзья)
7. С кем вы говорили по-русски? (советские туристы)

III. Responda a las preguntas poniendo en la forma correspondiente las palabras entre paréntesis:

1. Чем вы занимаетесь в свободное время? (русский язык и русская литература)
2. Чем она интересуется? (музыка, искусство)
3. Чем вы пользуетесь, когда переводите тексты? (русско-испанский словарь, учебник и другие книги)
4. Чем увлекается этот молодой человек? (спорт и танцы)

IV. Reemplace los puntos por los verbos convenientes:

1. Рано утром мы ... (встретили — встретились) с друзьями на вокзале. 2. На автобусной остановке мы ... (встретили — встретились) своих друзей. 3. Мы редко ... (видели — виделись) со

своими друзьями. 4. Он не ... (видел — виделся) своих родителей три года. 5. Я ... (собрал — собрался) вещи и сложил их в чемодан. 6. Вечером мы ... (собрали — собрались) идти в кино. 7. Поезд ... (остановил — остановился), и мы вышли из вагона. 8. Машинист увидел красный свет и ... (остановил — остановился) поезд.

V. Copie las frases poniendo los verbos en el aspecto perfectivo. Explique el cambio de sentido.

Modelo: Лётом мы проводили Мы провёл последнее
каждое воскресенье воскресенье за горо-
дом. дом.

1. Мы встречались на вокзале. 2. Мы брали билеты. 3. Мы садились в поезд. 4. Обычно мы выходили на этой станции. 5. Туристы останавливались на берегу реки. 6. Здесь они купались. 7. Девушки готовили завтрак. 8. В пять часов наша группа отправлялась обратно. 9. На вокзале мы прощались. 10. Мы договаривались о следующей прогулке.

VI. Ponga la preposición *на* o *в* en las frases:

1. Часть пути мы плыли ... пароходе, часть шли пешком. 2. Студенты ездили в колхоз ... машине. 3. Из Киева делегация летела ... самолёте, из Москвы в Киев — ехала ... поезде. 4. Я еду в институт сначала ... автобусе, потом ... метро, а потом ... трамвае. 5. ... поезде было много молодежи. 6. Сегодня утром ... автобусе было много народу. 7. ... метро я встретил нашего профессора.

VII. Lea las frases. Fíjese en la diferencia que existe entre los verbos *приезжал*, *уезжал* (aspecto imperfectivo del pasado) y *приехал*, *уехал* (aspecto perfectivo del pasado):

| | |
|---|--|
| 1. В прошлом году ко мне приезжала сестра. (Она жила у нас две недели.) | В прошлом году ко мне приехала сестра. (Теперь мы живём вместе.) |
| 2. В августе нас не было в Москве — мы уезжали в деревню. | Виктора сейчас нет в Москве — он уехал в деревню. |

VIII. Reemplace los puntos por los verbos en la forma conveniente:

A. Приходить — прийти, приезжать — приехать

1. Лётом к нам в университет ... студенты из Киева. Недавно к нам в университет ... студенты из Казани. Они пробудут здесь две недели. 2. Было уже часов девять, когда ко мне ... мой това-

риш. Вчера́ ко мне ... мой това́риш, но меня́, к сожа́лению, не́ было до́ма. 3. Утром к вам ... э́тот челове́к, но вас не́ было до́ма. Вчера́ я ... домо́й по́здно. 4. Ка́ждый ве́чер ко мне ... мой сосе́д, и мы игра́ем с ним в ша́хматы. Он сказа́л, что се́годня он .. по́зднее, чем обы́чно. 5. За́втра я ... часо́в в де́вять. Обы́чно я ... с рабо́ты в семь часо́в. 6. Мы ... на заво́д к осмо́и часа́м утра́. За́втра мы должны́ ... немно́го ра́ньше.

В. Уходи́ть — уйти́, уезжа́ть — уе́хать

1. Вчера́ у нас бы́ли друзья́. Они́ ... от нас по́здно. Когда́ они́ ..., они́ пригласи́ли нас к себе́. 2. Когда́ Мари́на ... на рабо́ту, я сказа́л ей, что ве́чером у нас бу́дут го́сти. Когда́ она́ ..., я уви́дел, что она́ забы́ла взять свой плащ. 3. Ле́том мы ... из до́ма ра́но у́тром и проводи́ли весь день на бере́гу реки́. Се́годня я ... из до́ма в во́семь часо́в. 4. Мой това́риш занима́ется в библиоте́ке. Обы́чно он ... отту́да по́здно. Вчера́ мы ... из библиоте́ки о́чень по́здно.

IX. Forme los numerales colectivos.

Modelo: три студёнта — трое студёнтов; три студёнтки.

четы́ре мужчи́ны, две же́нщины, три дру́га, три това́рища, четы́ре солда́та, два ма́льчика, три сестры́, три бра́та, пять уче́ников, пять уче́ниц, четы́ре ребёнка, шесть челове́к.

X. Responda a las preguntas empleando los numerales que se dan entre paréntesis:

1. Ско́лько челове́к собра́лось на вокза́ле? (11) 2. Ско́лько челове́к рабо́тает вме́сте с ва́ми? (21) 3. Ско́лько челове́к в ва́шей семье́? (4) 4. Ско́лько дете́й в э́той семье́? (3) 5. Ско́лько челове́к стои́т на остано́вке? (8)

XI. Conteste en forma exacta y aproximada a las siguientes preguntas.

Modelo: Когда́ вы у́жинаете? (7) — Мы у́жинаем в семь часо́в.
Мы у́жинаем часо́в в семь.

1. Когда́ вы встаёте? (6) 2. Когда́ вы приходи́те домо́й? (5) 3. Когда́ вы пойдёте обе́дать? (2) 4. Ско́лько лет вы живёте в Ленингра́де? (15) 5. Ско́лько лет живу́т здесь ва́ши роди́тели? (22) 6. Ско́лько дней вы бы́ли в Москвё? (18) 7. Ско́лько раз вы бы́ли в Советском Сою́зе? (4) 8. Ско́лько мину́т стои́т по́езд на э́той ста́нции? (5) 9. Ско́лько стои́т э́та кни́га (40 копе́ек)

XII. Ponga en la forma conveniente los verbos:

(эхать — ёздить, ёхать — поёхать, идти — пойти, приезжать — приехать, выходить — выйти, выезжать — выехать, проезжать — проехать, бежать — побежать)

В прошлое воскресенье мы ... за город. Мы ... из дому в восемь часов утра. Около дома нас ждал товарищ со своей машиной. Мы сели в машину и Сначала мы ... по городу, потом ... в поле. Мы ... километров тридцать. Около реки товарищ остановил машину. Было жарко. Мы ... из машины и ... к реке. Здесь мы провели весь день. В пять часов вечера мы ... обратно. Домой мы ... в шесть часов.

XIII. Reemplace las oraciones subordinadas por las expresiones sinónimas.

Modelo: Это товарищ, с которым я учился в школе. Это мой товарищ по школе.

1. Вчера я получила письмо от подруги, с которой училась в университете. 2. В театре мы встретили знакомых, которые работают в нашем институте. 3. Эту книгу мне подарили товарищи, с которыми я работаю.

XIV. Haga preguntas a las palabras en cursiva:

1. Мы отдыхаем *за городом*. 2. По субботам они *ездят за город*. 3. Туристы остановились *на берегу реки*. 4. Дети побежали *к реке*. 5. На вокзале мы договорились *о следующей прогулке*. 6. Поезд стоит на этой станции *пять минут*. 7. До станции «Отдых» поезд идёт *сорок минут*. 8. В этой семье *трое детей*.

XV. Traduzca al ruso:

1. Frecuentemente vamos con nuestros amigos a pasar los domingos a las afueras de la ciudad (al campo), al bosque o a las orillas del río. 2. ¿Le agrada a Vd. descansar en el campo? 3. Solemos ir al campo en tren, pero a veces vamos en coche. 4. Nos encontramos en la estación de ferrocarril a las nueve de la mañana. 5. Nina, ¿te agradecería ir con nosotros al campo este domingo? 6. ¿Quién va con nosotros? 7. Seremos cinco (personas). 8. Si hace buen tiempo iremos en bicicleta. 9. Este año todavía no hemos estado en las afueras de la ciudad. 10. De la estación del ferrocarril al río había tres kilómetros. Primero íbamos por el campo, luego, por el bosque. 11. ¿Le gusta a Vd. caminar? 12. ¿Qué hace Vd. los domingos?

XVI. Describa en ruso su viaje al campo.

6.

В ПРОДОВОЛЬСТВЕННОМ МАГАЗИНЕ

На первом этаже нашего дома находится большой продовольственный магазин «Гастронóm». В нём много разных отделов: хлебный, кондитерский, молочный, мясной, рыбный, фруктовый, бакалейный. Здесь можно купить все продукты, кроме овощей. Овощи продаются в специальных магазинах и на рынках.

В нашем магазине есть отдел полуфабрикатов и кулинарии. В этом отделе продают котлеты (1), бифштексы, кур, рыбу, здесь можно купить салат, готовый пудинг, пироги.

Я захожу в магазин, обхожу все отделы (2) и выбираю всё, что мне нужно купить, а затем иду в кассу платить деньги.

Наш магазин работает (открыт) с восьми часов



утра до одиннадцати вечера. Днём с двух до трёх магазин закрыт на обеденный перерыв.

Обычно я хожу в магазин после работы, часов в семь-восемь, когда там мало покупателей. Иногда мы заказываем нужные нам продукты по телефону и вечером получаем их в отделе заказов.

Сегодня вечером у нас будут гости, поэтому утром я пошла в магазин, чтобы заранее купить всё, что нужно для ужина.

Сначала я пошла в отдел «Мясо, птица». Здесь я купила большую утку. В молочном отделе я взяла полкило масла, триста грамм сыру (3) и десяток яиц. Потом я купила четыреста грамм сёмги, две банки рыбных консервов (4) и двести грамм икры. После этого я направилась в кондитерский отдел, где купила коробку конфет, торт и пачку чая. Теперь мне осталось купить только хлеб и овощи.

Вино, фрукты и папиросы должен купить Павел.

NOTAS

- (1) В этом отделе продают котлеты. En esta sección se venden croquetas.

Esta oración carece de sujeto por no haber necesidad de indicar el agente de la acción el cual o bien no se conoce, o bien nos es indiferente. El verbo está en tercera persona del plural.

Говорят, в этом магазине всегда есть хорошее вино. Dicen, que en esta tienda hay siempre buen vino.

Вам уже сказали об этом? ¿Ya se lo dijeron?

Каждое утро нам приносят молоко. Cada mañana nos traen la leche (a domicilio).

En las oraciones de este tipo el verbo está en tercera persona del plural.

- (2) Я обхожу все отделы. Recorro todas las secciones.

En este caso el prefijo o- (об-, обо-) indica que la acción se extiende a todos los objetos o abarca por completo al objeto que se menciona.

Я обошёл все книжные
магазины города.

(3) триста грамм сыру

En el lenguaje hablado se emplea la forma abreviada
грамм, en lugar de la forma correcta граммов.

(4) Две банки консер-
вов.

Ponga atención en los nombres de los envases:

Банка варенья,
— джема,
— майонеза,
— консервов,
— компота.

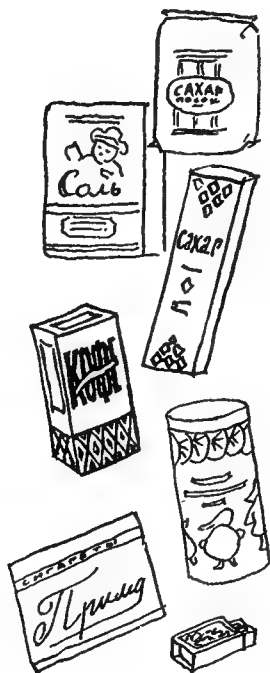
Бутылка вина, молока,
масла, уксуса.

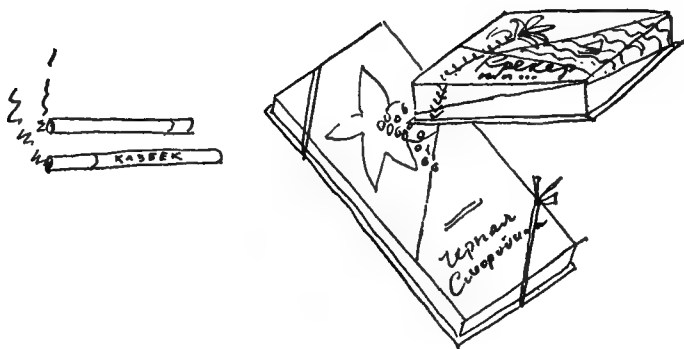
Recorrí todas las librerías de
la ciudad.

300 gramos de queso

Un bote de dulce,
— de jalea,
— de mayonesa,
una lata de conservas,
— de compota.

Una botella de vino, de leche,
de aceite, de vinagre.





Коробка конфёт, спичек,
папирós.

Una caja de bombones, de
fósforos, una cajetilla de
cigarrillos.

Пáчка сáхара, сóли, кó-
фе, печёнья, мáсла,
папирós, сигарёт.

Un paquete de azúcar, de sal,
de café, de galletas, de
mantequilla, de cigarrillos.

Diálogos

I.

- Скажіте, пожа́луйста, бу́лочки све́жие?
- То́лько что привезли́. (1)
- Да́йте, пожа́луйста, три бу́лочки и полкило́ чё́рного.

II.

- Ско́лько сто́ит э́та коробка конфёт?
- Оди́н рубль.
- Бу́дьте добры́, да́йте мне коробку конфёт, па́чку ко́фе и торт. Ско́лько всё э́то сто́ит?
- Три рубля́ девяно́сто копе́ек.

III.

- У вас есть моско́вская колбасá?
- Да, есть.

— Дáйте, пожа́луйста, т́риста грамм колбасы́, де-
сяток яиц и двéсти грамм ма́сла.

— Пожа́луйста. Плати́те в ка́ссу два рубля́ се́мьде-
сят три копе́йки.

IV.

— Скажи́те, пожа́луйста, в ка́ком отде́ле продаю́т
сыр?

— В молóчном.

— Спаси́бо.

V.

— Ка́кие сухи́е ви́на есть у вас сего́дня?

— Посмотри́те вот здесь: вот грузи́нские ви́на —
не́сколько ма́рок, вот молда́вское, а там — вы́сокая бу-
ты́лка — румы́нское.

— Дáйте, пожа́луйста, буты́лку румы́нского ри́слин-
га и буты́лку «Гурджа́ани».

NOTAS

(1) То́лько что привезли́. Acaban de traer.

RECUERDESE

I.

Скажи́те, пожа́луйста, у
вас есть конфéты «Бе-
лочка» (апельси́ны,
сухи́е ви́на)?

Ско́лько сто́ит ма́сло
(ры́ба, буты́лка вина́,
па́чка сигаре́т)?

Ско́лько сто́ят я́блоки
(конфéты)?

Tenga la bondad de decir-
me si hay bombones "Bié-
lochka" (naranjas, vino
seco).

¿Cuánto vale la mantequi-
lla (el pescado, una bo-
tella de vino, una caje-
tilla de cigarrillos)?

¿Cuánto valen las manza-
nas (los bombones)?

II.

1. Скажите, пожалуйста, есть конфеты «Весна»?
2. Какая рыба есть сегодня?
3. Дайте, пожалуйста, полкило сахара и пачку кофе.
4. Будьте добры, дайте кило яблок и два лимона.
5. Покажите, пожалуйста, шоколадный торт.
6. Порежьте, пожалуйста, сыр.
7. Сколько стоит это вино?
8. Сколько платить за всё?

EJERCICIOS

I. Responda a las preguntas:

1. Что вы покупаете в магазине?
2. Что вы покупаете на рынке?
3. В каком магазине вы покупаете продукты?
4. Где находится этот магазин?
5. Далеко ли магазин от вашего дома?
6. Далеко ли от вашего дома рынок?
7. Где вы покупаете хлеб?
8. Где вы покупаете мясо, рыбу, овощи?
9. Вы часто ходите в магазин?
10. Вы часто ходите на рынок?
11. Когда вы ходите в магазин — утром, днём или вечером?
12. Сколько стоит сахар?
13. Сколько стоит литр молока?
14. Сколько стоит килограмм мяса?
15. Что продают в молочном отделе?
16. Что продают в кондитерском магазине?
17. В каком отделе продают рыбу?
18. В каком отделе продаётся мясо?
19. Где можно купить сигареты и спички?

II. Complete las frases poniendo en la forma conveniente las palabras que se encuentran a la derecha:

1. Вчера я купил килограмм ...

хлеб, сыр, сахар, масло, мясо, рыба, конфеты, яблоки, виноград

2. Дайте, пожалуйста, бутылку ...
3. На витрине лежат пачки ...

вино, молоко, масло, пиво, минеральная вода
соль, чай, кофе, сахар, сигареты, спички

III. Responda a las preguntas poniendo en la forma conveniente las palabras que se dan a la derecha:

1. Где вы покупаете молоко?
2. Где я могу купить овощи?
3. Где продают мясо?
4. Где можно купить рыбу?
5. Где продают конфеты, печенье, торты?
6. Где вы покупаете хлеб?

магазин «Молоко» или молочный отдел «Гастронома»
овощной магазин и рынок
мясной отдел магазина
рыбный отдел или специальный рыбный магазин
кондитерские магазины
булочная

IV. Ponga los verbos, que se dan abajo, en pasado (masculino o femenino):

Вчера по дороге домой я ... в магазин. Я ... все отделы и ... то, что мне надо купить. Сначала я ... в отдел, где ... сыр, масло, молоко. Какой сыр мне взять? Я ... голландский. Потом я ... в отдел, где ... фрукты. Там я ... килограмм винограда и два лимона. За всё я ... два рубля тридцать копеек.

(пойти, зайти, выбрать, купить, заплатить, продавать, обойти)

V. En las siguientes frases ponga los verbos en el aspecto conveniente:

1. Обычно мы ... все продукты в соседнем магазине. Когда я ... сигареты, к киоску подошёл человек и спросил, есть ли спички. Я ... две пачки сигарет и пошёл домой (покупать — купить).
2. За кофе и сахар я ... рубль. Деньги надо ... в кассу. Сколько вы ... за все продукты? Когда я ... деньги, кассирша переспросила: «2 рубля за конфеты?» (платить — заплатить).
3. Я долго ... вино и, наконец, ... коньяк (выбирать — выбрать).
4. Каждое утро нам ... молоко. Завтра нам ... молоко раньше, чем обычно (приносить — принести).

VI. En las siguientes frases ponga los verbos en la forma conveniente:

A. Идти — ходить

1. Обычно я ... в магазин утром. Сейчас я ... в магазин.

2. — Куда вы сейчас ...? — Я ... на рынок. Обычно я ... на рынок рано утром, но сегодня у меня были дела.

В. Приносить — принести

3. Утром она ходит на рынок и ... оттуда молоко, масло, яйца. Вы пришли из магазина? Что вы ...? 4. Утром молочница ... нам молоко и оставляет его на окне. Сегодня она ... молоко позднее, чем обычно. 5. — Кто это приходил? — Это приходил наш сосед. Он ... книгу, которую брал у нас. 6. — Здравствуйте! Я ... вам письмо. — Спасибо. Обычно нам ... письма другой почтальон.

VII. Ponga las palabras que se dan abajo, en la forma conveniente:

1. Дайте, пожалуйста, ... сахара, ... конфет, ... варенья. 2. Сходи в магазин и купи ... майонеза, ... соли и пять ... спичек. 3. Сегодня я купила ... кофе, ... вина и ... сардин. 4. Получите деньги за две ... молока.

(банка, бутылка, пачка, коробка)

VIII. Responda a las preguntas empleando los numerales que se dan entre paréntesis:

1. Сколько стоит кофе? (45 к.*)
2. Сколько стоят эти конфеты? (33 к.)
3. Сколько стоит коробка спичек? (1 к.)
4. Сколько стоит торт? (1 р. 22 к.)
5. Сколько стоит сахар? (1 р. 04 к.)
6. Сколько платить за всё? (3 р. 56 к.)
7. Сколько вы заплатили за вино? (6 р. 20 к.)
8. Сколько вы заплатили за фрукты? (2 р. 15 к.)

IX. Reemplace los puntos por las palabras *что, где, сколько, куда, кому*:

1. Скажите, пожалуйста, ... вы купили этот торт? 2. Скажите, пожалуйста, ... платить деньги: вам или в кассу? 3. Скажите, пожалуйста, ... продают в этом магазине? 4. Скажите, пожалуйста, ... стоит килограмм яблок? 5. Скажите, пожалуйста, ... можно купить свежую рыбу?

* к. = копейка
р. = рубль

X. Haga preguntas a las palabras en cursiva:

1. Магази́н нахо́дится на *пе́рвом эта́же* *на́шего до́ма*.
2. Обы́чно мы покупа́ем проду́кты в *э́том магази́не*.
3. В *э́том магази́не* мо́жно купи́ть *мясо, ры́бу, пти́цу*.
4. Яблoки прода́ют в *магази́не «Ово́щи-фру́кты»*.
5. На ры́нке мо́жно купи́ть *ово́щи и фру́кты*.
6. Килогра́мм бе́лого хлéба сто́ит *два́дцать во́семь копе́ек*.
7. Две́сти гра́мм ко́фе сто́ят *девяно́сто копе́ек*.
8. За всё вы должны́ запла́тить *два ру́бля* *сброк* *четы́ре копе́йки*.
9. Моя́ же́на хóдит в магази́н *у́тром*.
10. Э́тот магази́н рабо́тает с *восьми́ часо́в у́тра* *до десяти́ часо́в ве́чера*.

XI. Traduzca al ruso:

A. Cerca de nuestra casa hay una tienda de comestibles. Allí se puede comprar todo lo que Vd. desee: carne, pescado, leche, mantequilla, azúcar, té, café y otros comestibles. La tienda funciona desde las ocho de la mañana hasta las ocho de la noche. Al lado se encuentra una “Verdulería y Frutería”, donde compramos papas, col, zanahorias, manzanas, naranjas, ciruelas, compotas.

B. 1. — Tenga la bondad de decirme ¿cuánto vale un paquete de té georgiano? — Cincuenta y dos kopeks.

2. — ¿Cuánto valen estos bombones? — Un kilo vale tres rublos sesenta kopeks.

3. Tenga la bondad de darme trescientos gramos de mantequilla y una botella de leche.

4. — ¿Qué embutidos hay hoy a la venta? — Hay un gran surtido. Fíjese Vd., por favor, en el escaparate.

5. — ¿Dónde se puede comprar vino? — En cualquier tienda de gastronomía o en las tiendas especializadas en venta de vino.

6. — Haga el favor de decirme si tienen en venta vodka “Sto-lichnaya”.

— Sí, vale tres rublos siete kopeks la botella.

7. — ¿Quisiera ir Vd. a la tienda?

— Vamos, tengo que comprar café y bizcochos.

8. — ¿Cuánto cuesta carne de cordero?

— Un rublo setenta el kilo.

— Haga el favor de mostrarme este pedazo de carne.

9. — Tenga la amabilidad de darme una cajetilla de cigarillos “Moskva” y una caja de fósforos.

10. — Tenga la bondad de decirme si el pan es fresco.

— Sí, acaban de traerlo.

— Deme dos panecillos y medio kilo de pan negro.

XII. Cuente en ruso como Vd. hace sus compras.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

Нéсколько лет наза́д, когдá я жил в ма́леньком ю́жном городкé, ка́ждый день по пу́ти на рабо́ту я покупáл па́ру апельси́нов у же́нщины, кото́рая сидéла с корзи́ной апельси́нов на углу́ у́лицы.

Одна́жды я пригласи́л к себе́ на ве́чер друзéй. В э́тот день я реши́л купи́ть у же́нщины всю корзи́ну, в кото́рой бы́ло о́коло двух деся́тков апельси́нов.

Услы́шав э́то, она́ сердíто посмотре́ла на меня́:

— Вот ва́ши два апельси́на!

— Но я хочú купи́ть все, — сказа́л я.

— Я не могу́ прода́ть вам все.

— Почему́?

— А что я бу́ду де́лать це́лый день без апельси́нов?

* * *

Одна́жды в бу́лочную вошла́ ма́ленькая де́вочка и спроси́ла прода́вца:

— У вас есть печéнье?

— Есть. Како́е печéнье ну́жно тебе́?

— Сли́вочное. Ско́лько оно́ стои́т?

— Пятна́дцать копе́ек па́чка.

— Да́йте, пожа́луйста, мне одну́ па́чку.

— К сожа́лению, де́вочка, сейча́с нет сли́вочного печéнья.

— Но я хочú купи́ть па́чку сли́вочного.

— Сли́вочное всё про́дано.

— Ма́ма сказа́ла, что в э́той бу́лочной есть сли́вочное печéнье.

— Да, пра́вильно. Но сейча́с его́ нет. Мы всё про́дали.

— А ма́ма сказа́ла, что е́сли я дам вам пята́дцать копе́ек, вы да́дите мне па́чку сли́вочного пече́нья.

— Я так бы и сде́лал, е́сли бы оно́ бы́ло.

— Что «оно́»?

— Сли́вочное пече́нье.

— Это то, что мне на́до — сли́вочное пече́нье.

— Но сейча́с его́ нет. Есть мо́лочное, фрукто́вое, лимо́нное.

— А ско́лько сто́ит сли́вочное?

— Пята́дцать копе́ек.

— У меня́ в руке́ пята́дцать копе́ек.

— Но у меня́ нет сли́вочного пече́нья. Все́ пече́нье про́дали. Ты понима́ешь э́то?

— Вче́ра ма́ма покупа́ла у вас сли́вочное пече́нье.

— Пра́вильно. И вче́ра и сего́дня у́тром у нас бы́ло сли́вочное пече́нье, а сейча́с нет.

— Скажи́те, пожа́луйста, э́то бу́лочная, да?

— Да, де́вочка.

— Здесь прода́ют бу́лки, хлеб, пече́нье?

— Да, де́вочка.

— Тогда́ да́йте мне па́чку сли́вочного пече́нья, пожа́луйста.

— Зна́ешь, де́вочка, иди́ домо́й. В на́шей бу́лочной нико́гда́ не́ было и не бу́дет сли́вочного пече́нья.

7.

В УНИВЕРМАГЕ

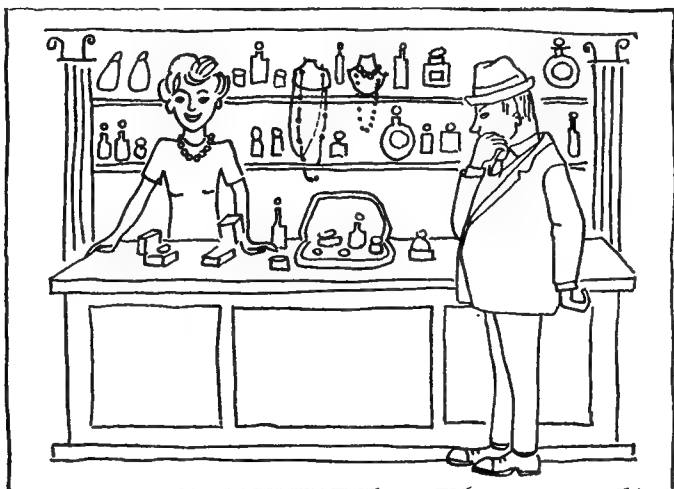
Вчера за ужином (1) Мари́на напо́мнила мне:

— Ско́ро Но́вый год. До пра́здника оста́лось всего́ две неде́ли. (2) По́ра поду́мать о пода́рках. Если мы хоти́м купи́ть ве́щи по вку́су, сле́дует сде́лать э́то сейча́с, за́ две неде́ли до пра́здника, пото́му что пе́ред са́мым Но́вым го́дом (3) у нас бу́дет мно́го дел.

«Она́, как всегда́, права́», — поду́мал я и отве́тил:

— Успе́ем, у нас ещё мно́го вре́мени — до Но́вого го́да це́лых две неде́ли (4).

Но всё же сего́дня по́сле рабо́ты я отпра́вился в уни́верма́г. Пре́жде всего́ мне на́до купи́ть пода́рок же́не. Но что́? Су́мку уже́ да́рил, ко́фточку — то́же, духи́ — не о́дин раз... Что́ же мне купи́ть ей? Хоте́лось бы по́дарить ей что́-нибу́дь о́собенное. (5)



В универмаге в галантерейном отделе я увидел большие мягкие шерстяные шарфы. Это я куплю маме. Я выбрал бежевый шарф. Одна покупка есть! Отцу на днях (6) Марина купила тёплые кожаные перчатки. Николаю, младшему брату, я решил подарить лыжи: я знаю, что он собирался купить себе хорошие финские лыжи. За лыжами надо идти в спортивный магазин. Это я сделаю завтра.

Да, так что же купить жене?

Я обошёл все отделы первого этажа: «Парфюмерия», «Кожгалантерея», «Ювелирные изделия», «Фото товары», «Электроприборы», «Посуда» — и ничего не смог выбрать. Потом я поднялся на второй этаж, где продают платье, обувь, меха, ткани.

Такие вещи покупать без жены я не рискую. Я снова спустился вниз и ещё раз, более внимательно, осмотрел витрины. Может быть, купить скатерть? А вдруг она Марине не понравится? (7) Или красивые бусы, например, из янтаря? Марина очень любит янтарь. (8) Нет, такие у неё, кажется, уже есть... Какая красивая кухонная посуда! Может быть, купить набор кастрюль, вот таких, белых?.. Обидится ещё... В прошлом году я подарил ей в день рождения стиральную машину, а потом она неделю почти не разговаривала со мной. «Не мог придумать ничего будничней!» Пожалуй, лучше посоветоваться с мамой о том, что подарить жене. Всё-таки надо признаться, что покупать что-нибудь одному, без жены — нелёгкое дело.

КОММЕНТАРИИ. NOTAS

(1) За ужином.

Durante la cena.

За завтраком = во время завтрака.

За обедом = во время обеда.

За ужином = во время ужина.

За обедом мы сидели молча. Almorzábamos callados.

(2), (4) До праздника осталось всего две недели. No quedan más que dos semanas para las fiestas.

El adverbio **всего́** tiene el sentido de “sólo, (no) más que”.

До пра́здника це́лых две
неде́ли.

Hasta las fiestas quedan dos
semanas completas.

El adjetivo **це́лый** tiene el sentido de “completo, entero” y concuerda con el sustantivo en el género, número y caso.

Сравните. Compare:

У меня́ **всего́** час свобод-
ного вре́мени.

No tengo más que una hora
libre.

У меня́ **це́лый** час сво-
бодного вре́мени.

Tengo toda una hora libre.

(3) Пе́ред са́мым Но́вым
го́дом.

Justamente en vísperas de
Año Nuevo.

El pronombre **са́мый** se emplea en los siguientes casos:

a) En el superlativo:

Пока́жите, пожа́луйста,
са́мые ма́ленькие ча-
сы́.

Tenga la bondad de mostrar-
me el reloj *más pequeño*.

Это был для меня́ са́мый
дорого́й пода́рок.

Era para mí el regalo *más querido*.

b) Para indicar, con más exactitud, el lugar o el tiempo de la acción.

Магази́н нахо́дится в са́-
мом це́нтре го́рода.

La tienda se encuentra *en el mismo centro* de la ciudad.

c) En la locución **тот же са́мый** tiene el sentido de “mis-
mo”.

Я купи́л те же са́мые
вещи́.

Compré *las mismas* cosas.

(5) Хотéлось бы пода-
ри́ть ей что́-нибудь
осóбенное.

Quisiera regalarle algo ex-
traordinario.

Las oraciones formadas por el sustantivo o el pronombre en dativo y el verbo impersonal en **-ся (-сь)** son muy corrientes en la lengua rusa. La diferencia entre la construc-

ción personal (**я хочу**) y la impersonal (**мне хочется**) consiste en que, la última, es menos categórica:

Я хочу сделать ей подарок. *Quiero* hacerle un regalo.

Мне хочется сделать ей подарок. *Quisiera* hacerle un regalo.

En el subjuntivo (la forma del pasado + **бы**) la forma impersonal es aún menos categórica.

Я хотел бы сделать ей подарок. } *Quisiera* hacerle un regalo.
Мне хотелось бы сделать ей подарок. }

Ver una explicación más detallada en la pág. 93.

(6) На днях. Hace unos días (dentro de unos días).

(7) А вдруг она Марине не понравится? ¿Y si a Marina no le agrada?

(8) Марина очень любит янтарь. A Marina le gusta mucho el ámbar.

Los verbos **любить** y **нравиться** corresponden a los verbos españoles “gustar”, “agradar” y “amar”.

Сравните. Compare:

Марина **любит** такую музыку. A Marina le *gusta* esta música.

Марине **нравится** такая музыка. A Marina le *agrada* esta música.

Entre ambos verbos hay una diferencia gramatical.

En la frase con el verbo **любить**, Марина es el sujeto de la oración.

En la frase con el verbo **нравиться** el sujeto de la oración es la palabra **музыка**. El agente de la acción que es Марина va en dativo.

Я люблю красивые вещи. } Me gustan los objetos lindos.
Мне нравятся красивые вещи. }

| | | |
|----------------------|---|------------------------|
| Вы любите Москвѹ? | } | ¿Le gusta a Vd. Moscú? |
| Вам нравѣтся Москвѹ? | | |

Pero cuando tratamos de la impresión producida por una persona o cosa podemos emplear, solamente, el verbo **по-нравѣться**.

| | |
|--|--|
| Как вам понравѣлась Москвѹ? | ¿Qué le ha parecido Moscú? |
| Мне очень понравѣлся балѣт, который мы вѣдели вчера. | Me gustó muchísimo el ba- llet, que vimos ayer. |

Сразнѣте. Compare:

| | |
|---|---|
| Вы любите ромѹны Шѹ- лохова? | ¿Le gustan las novelas de Shólojov? |
| Вам нравѣтся ромѹны Шѹлохова? | ¿Le agradan las novelas de Shólojov? |
| Вам понравѣлся послед- ний ромѹн Шѹлохова? | ¿Le ha gustado la última no- vela de Shólojov? |

Диалѹги. Diálogos

I.

- Скажіте, пожѹлуйста, где купѣть чемѹдѹн?
- Чемѹдѹн? В отдѣле кожгалантерѣи. Он нахѹдит-
ся здѣсь же, на пѣрвом этажѣ.
- Спасѣбо.
- Бѹдьте добры, покажіте мне чемѹдѹн.
- Какѹй? Большѹй ѣли мѹленький?
- Мне нѹжен не очень большѹй лѣгкий чемѹдѹн.
- Посмотрѣте вот ѣти. Мѹжет быть, чтѹ-нибудь вам
подойдѣт. (1)
- Да, ѣтот чемѹдѹн мне нравѣтся. Я возьмѹ егѹ.

II.

- Дѣвушка! Бѹдьте добры, помогѣте мне вѣбратъ
подѹрок.
- Для когѹ? Для мужѣины ѣли для жѣнщины?

- Для мужчыны.
- Молодого или пожилого?
- Средних лет. (2) Это очень трудное дело — купить подарок для мужчины.
- Сейчас посмотрим. Можете купить ему хороший портсигар или трубку.
- Это не подходит. Он не курит. (3)
- Есть шахматы из кости, очень тонкой работы.
- По-моему, у него есть хорошие шахматы.
- Посмотрите изделия из кожи. У нас есть хорошие папки и бумажники.
- О, вот что я куплю. Я подарю ему папку. Покажите, пожалуйста, вот эту, темную.

III.

- Товарищ продавец, покажите, пожалуйста, шерстяной костюм для девочки.
- Какой размер вас интересует?
- Я не знаю точно, думаю, тридцать четвертый.
- На сколько лет? (4)
- На пять-шесть лет.
- Пожалуйста. В костюме четыре вещи: кофточка, брюки, шапка и шарф.
- У вас такие костюмы только синего цвета?
- Нет, есть и другие — красные, зеленые, серые, бежевые, голубые.
- Можно посмотреть зеленый?

IV.

- Покажите, пожалуйста, черные туфли.
- Вам какой размер?
- Тридцать шестой.
- Пожалуйста.
- Спасибо. Можно примерить?
- Конечно. Проходите сюда.
- Они мне немного свободны. (5) Дайте мне, пожалуйста, тридцать пятый размер.
- Вот, пожалуйста.
- Спасибо. Эти, кажется, мне хороши. Я их возьму.

V.

- Ско́лько сто́ит э́та се́рая шерсть?
- Де́вять рублёй метр.
- Скажи́те, ско́лько ме́тров мне ну́жно на косто́м?
- Я ду́маю, вам на́до взять два ме́тра.
- Спа́сибо. Я возьму́ два ме́тра.
- Плати́те в ка́ссу восемна́дцать рублёй.

КОММЕНТА́РИИ. NOTAS

| | |
|--|---|
| <p>(1), (3) ... что́-нибудь вам подойдёт. Это не подходит. Он не ку́рит.</p> | <p>... encontraremos alguna cosa que le guste. Esto no conviene. No fuma.</p> |
|--|---|

| | |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| <p>(2) Мужчи́на сре́дних лет.</p> | <p>Un hombre de edad media.</p> |
|---------------------------------------|---------------------------------|

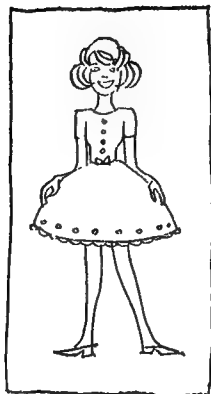
El atributo en genitivo (que responde a la pregunta *ка-ко́й?*) se emplea frecuentemente.

| | |
|--|---|
| <p>челове́к сре́днего ро́ста челове́к большо́го ума́ же́нщина необыкновенно́й красо́ты ша́хматы то́нкой рабо́ты косто́м си́него цве́та</p> | <p>una persona de mediana esta- tura una persona de gran inteli- gencia una mujer de extraordinaria belleza un ajedrez de fina talladura un traje de color azul</p> |
|--|---|

| | |
|--|--|
| <p>(4) На ско́лько лет (ко- сто́м)? Э́то косто́м на пять- шесть лет.</p> | <p>¿Para qué edad es (este tra- je)? Este traje es para (un niño de) unos cinco o seis años.</p> |
|--|--|

Fíjese en el empleo de la preposición **на**.

| | |
|--|---|
| <p>(5) О́ни (ту́фли) мне не- мно́го свобо́дны.</p> | <p>Los zapatos me estan un poco holgados (grandes).</p> |
|--|---|



На ней широкáя юбка.

Los adjetivos siguientes de la forma corta мал, малá, малó, малы́; вели́к, велика́, велико́, велики́; узок, узка́, узко, узки́; широк, широка́, широко́, широко́й, en combinación con los sustantivos que se emplean para el vestido y el calzado, indican la talla o el número más grande o más pequeño del necesario.



Юбка широкáя ей в поясе.

Ту́фли малы́. — Los zapatos son demasiado pequeños.

Костю́м вели́к. — El traje es demasiado grande.

Брю́ки узки́. — Los pantalones son demasiado estrechos.

Платье широко́. — El vestido es demasiado ancho.

Пальто́ мно́го свободнó. — El abrigo es un poco ancho.

Сравните. Compare:

У него́ краси́вые узкие
брю́ки.

Эти брю́ки мне узки́.

На ней широкáя юбка.

Юбка широкáя ей в поясе.

Lleva unos lindos y estrechos pantalones.

Estos pantalones me están estrechos.

Ella lleva una falda ancha.

La falda le queda ancha en la cintura.

ЗАПÓМНИТЕ. RECUERDESE

— Вам нра́вится э́тот
костю́м?

— Да, он мне нра́вится.

Мне всегда́ нра́вились
такие люди́.

— ¿Le gusta este traje?

— Sí, me gusta.

Siempre me han gustado
tales personas.

Мне никогда не нравились такие люди.

— Вам понравилась эта книга?

— Нет, эта книга мне не понравилась.

Вам идёт голубой цвет.

Ей не идёт эта шляпа.

Jamás me han gustado tales personas.

¿Le ha gustado este libro?

No, no me ha gustado.

Le sienta bien el color azul.

No le sienta (queda) bien este sombrero.

УПРАЖНЕНИЯ. EJERCICIOS

I. Ответьте на вопросы. Responda a las preguntas:

1. Где можно купить платье, бельё, туфли?
2. Как называется магазин, где можно купить разные вещи: пальто, портфель, галстук, авторучку?
3. В каком отделе продаются духи?
4. В каком отделе продаются часы?
5. Где вы покупаете рубашки и галстуки?
6. Что вы говорите продавцу, когда хотите посмотреть какую-нибудь вещь?
7. Как (в какие часы) работают магазины в вашем городе?
8. Работают ли магазины по воскресеньям?
9. Сколько стоит портфель?
10. Сколько стоят эти часы?
11. Сколько вы заплатили за ваше пальто?
12. В каком магазине вы покупаете вещи для ваших детей?

II. Закончите предложения, поставив в нужном падеже слова, стоящие справа. Termine las oraciones, poniendo en el caso necesario las palabras que se dan a la derecha:

- | | |
|--|--|
| 1. В магазине я купил не- сколько ... | книга, тетрадь, ручка, каран- дэш |
| 2. В этом магазине всегда большой выбор ... | пальто, платья, костюмы, пла- щ, блузки, кофточки |
| 3. Мне надо купить ... | сумка, чемодан |
| 4. Я должен купить ... | рубашка и галстук |

III. Вместо точек вставьте слово *стоить* в единственном или множественном числе. Слова *рубль, копейка* поставьте в нужной фор-

ме. Reemplace los puntos por la palabra *стоить* en singular o plural poniendo las palabras *рубль, копейка* en la forma conveniente:

| | | |
|-----------------|---|---------|
| 1. Пальто ... | сорок пять пятьдесят четыре девяносто один | рубль |
| 2. Перчатки ... | два пять один | рубль |
| 3. Костюм ... | пятьдесят один шестьдесят три девяносто семь | рубль |
| 4. Брюки ... | тринадцать двадцать два девятнадцать | рубль |
| 5. Ручка ... | три рубля пятьдесят рубль пятьдесят пять два рубля двадцать три | копейка |
| 6. Носки ... | рубль двадцать две девяносто три рубль пятнадцать | копейка |
| 7. Мыло ... | тридцать двадцать одну сорок четыре | копейка |

IV. Поставьте слова в скобках в нужном падеже. Ponga las palabras entre paréntesis en el caso conveniente:

1. В зал вошёл мужчина (средний рост). 2. Здесь продают одежду для детей (школьный возраст). 3. Я люблю вещи (яркий цвет). 4. Наш учитель — человек (большие знания). 5. Мне нужно купить сумку (синий или голубой цвет).

V. Ответьте на вопросы, поставьте слова из скобок в нужном падеже. Responda a las preguntas, poniendo en el caso conveniente las palabras entre paréntesis:

1. Чья это комната? (мой родители)
2. Чьи это вещи? (мой старший брат)
3. Чья фотография лежит в книге? (мой младшая сестра)
4. Чьи дети гуляют в саду? (наши соседи)
5. Чей словарь лежит на столе? (наш преподаватель)
6. Чьи это слова? (известный испанский писатель)

VI. Ответьте на вопросы, поставив в нужной форме слова, стоящие справа. Responda a las preguntas, poniendo en la forma conveniente las palabras que se dan a la derecha:

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------|
| 1. Кому вы дали свой учебник? | наш новый студент |
| 2. Кому вы купили цветы? | одна знакомая девушка |
| 3. Кому вы подарили велосипед? | наш младший сын |
| 4. Кому он обещал эту книгу? | мой друг |
| 5. Кому она показывала фотографии? | её гости |
| 6. Кому она рассказала эту историю? | наши товарищи по работе |

VII. Прочитайте предложения. Обратите внимание на употребление глаголов *любить* и *нравиться*. Lea las oraciones. Preste atención en el empleo de los verbos *любить* y *нравиться*.

Вы любите такую музыку?
Я не люблю этого писателя.

Вам нравится такая музыка?
Мне не нравится этот писатель.

VIII. Ответьте на вопросы, употребив глагол *нравиться*. Responda a las preguntas, empleando el verbo *нравиться*.

Образец. Modelo: Вы любите стихи этого поэта? —
Да, мне нравятся стихи этого поэта.
Нет, мне не нравятся стихи этого поэта.

1. Вы любите такие фильмы?
2. Вы любите русскую музыку?
3. Вы любите романы этого писателя?
4. Вы любите народные песни?
5. Вы любите гулять по улицам города?
6. Вы любите отдыхать здесь?

IX. Закончите предложения, употребив глаголы *(по)нравиться* и *любить*. Termine las oraciones empleando los verbos *нравиться* y *любить*.

А. 1. Летом мы были в Москве. Москва ... 2. Я прочитал роман Льва Толстого. Книга ... 3. Вчера мы были на концерте. Концерт ... 4. Последняя лекция нашего профессора была очень

интересной. Всем студентам 5. Жена купила мне галстук, но

В. 1. Я очень ... море. 2. Студенты ... своего профессора. 3. Я часто хожу в Большой театр, потому что я очень ... этот театр. 4. Иван — единственный сын у своих родителей. Он очень ... его. 5. Мы ... свой город. 6. Вы ... книги этого писателя?

Х. Прочитайте предложения. Обратите внимание на употребление личных и безличных глаголов. Lea las oraciones. Preste atención en el empleo de los verbos personales e impersonales.

*Она хочет купить эту лампу.
Я думаю, что это правильно.*

*Ей хочется купить эту лампу.
Мне думается, что это правильно.*

XI. В следующих предложениях замените безличные глаголы личными. En las siguientes oraciones reemplace los verbos impersonales por los personales correspondientes:

1. Мне помнится, я брал эту книгу у своего брата. 2. Брату давно хочется купить финские лыжи. 3. Мне не верится, что он придёт. 4. Мне не хотелось говорить об этом. 5. Сегодня мне плохо работалось. 6. Вам не хочется пойти пообедать? 7. Ему всегда жилось легко и просто.

XII. Вставьте глаголы совершенного или несовершенного вида. Ponga los verbos de aspecto perfectivo o imperfectivo:

1. Что вы делали вчера вечером? Вчера я ... вашу книгу. Вы ... её? Нет, я её ещё не ... (читать — прочитать). 2. Это моё новое пальто. Я ... его в Москве. Мой брат помогал мне, когда я ... пальто. Брат сказал, что пальто идёт мне, и я ... его (покупать — купить). 3. Сегодня утром я ... письма. Я ... шесть писем (писать — написать). 4. Мы смотрели советский фильм «Серёжа». Фильм нам очень Вам ... фильмы о детях? (нравиться — понравиться). 5. Обычно на Новый год мы ... друг другу что-нибудь. В прошлом году жена ... мне портсигар (дарить — подарить). 6. В магазине я долго ..., что купить жене. Я увидел на витрине бусы и ...: «Надо купить ей такие бусы» (думать — подарить). 7. Я ... подарить брату лыжи. Мы долго ..., что подарить отцу (решать — решить),

XIII. Переведите на испáнский язык. Traduzca al español.

1. Ша́пка мне ма́лa. 2. Эти ту́фли мне велики́. 3. Костю́м тебе́ вели́к. 4. Пальто́ ей широко́. 5. Пальто́ тебе́ ма́ло. 6. Руба́шка вам широка́. 7. Брю́ки сли́шком у́зки.

XIV. Переведите на испáнский язык. Traduzca al español.

1. У неё зелёные глаза́. Ей идёт зелёный цвет. 2. Ему́ идёт э́тот костю́м. 3. Вам идёт э́та шля́па. 4. Мне не идёт голу́бое. 5. Вам не идёт э́то пла́тье. 6. Ей не идёт э́тот цвет.

XV. Поста́вьте вопро́сы к вы́деленным слова́м. Haga preguntas a las palabras en cursiva:

1. Э́тот костю́м сто́ит *два́дцать семь рублёй*. 2. Да́мские перча́тки сто́ят *три рубля́*. 3. Су́мки, портфе́ли и чемода́ны продаю́т *в отде́ле «Кожгалантере́я»*. 4. Мне *нравится* э́та су́мка. 5. Я хочу́ купи́ть *све́тлые ту́фли*. 6. Она́ купи́ла *до́чери* но́вое пла́тье. 7. Я подари́л *своему́ дру́гу* автору́чку. 8. *В э́том магази́не* вы мо́жете купи́ть часы́.

XVI. Напи́шите анто́нимы к да́нным сочета́ниям. Escriba los adjetivos antónimos para las frases siguientes:

Образец. Modelo: у́зкие брю́ки — широ́кие брю́ки

1. Те́мный костю́м. 2. Бе́лые ту́фли. 3. Ле́гкий чемода́н. 4. Кра́сивая вещь. 5. Дорого́е пла́тье. 6. То́нкая рабо́та. 7. Пожило́й че́ловек. 8. Зи́мнее пальто́. 9. Мя́гкая ткань.

XVII. Переведите на ру́сский язык. Traduzca al ruso.

1. Debo hacer algunas compras en los Grandes Almacenes. 2. ¿A qué hora abren los Grandes Almacenes? ¿Hasta qué hora están abiertos? 3. Haga el favor de decirme, ¿en qué sección puedo comprar un traje de punto para niño? 4. Esta blusa me gusta. ¿Cuánto vale? 5. Tenga la bondad de enseñarme guantes de señora. ¿Qué número son? 6. — ¿Le gusta este bolso de señora? — Sí, mucho. 7. — ¿Puedo medirme estos zapatos negros? — Sí, tenga la bondad de decirme que número calza Vd. — Treinta y cinco. 8. — ¿Cuánto vale esta corbata? — Un rublo veinte (kopeks). 9. Haga el favor de decirme ¿dónde podría comprar un gorro de invierno? 10. Sería Vd. tan amable de ayudarme a elegir un regalo para una persona de edad media. 11. — ¿Cuánto vale este reloj? — Treinta y seis rublos. 12. Este abrigo me gusta, pero me queda un poco grande. 13. Estos zapatos me están pequeños. Haga el favor de enseñarme otro par. 14. Tenga la amabilidad de darme tres metros de tela de lana.

XVIII. Составьте рассказ, озаглавленный «Посещение магазина», используя выражения, данные ниже. Escriba un relato titulado «Посещение магазина», utilizando las expresiones que se dan a continuación:

мне надо купить; что выбрать; универмаг; отдел; сколько стоит; у меня всего ... рублей; покажите, пожалуйста; мне нравится (понравилось).

8.

В РЕСТОРАНЕ

Мы вошли в зал и осмотрелись. Все места были заняты, и только из-за одного столика в углу поднимались двое.

— Нам, кажется, повезло (1), — сказала Марина. И мы направились туда.

— Эти места свободны? — спросили мы официанта.

— Да, свободны, — ответил он.

Мы сели. Официант принёс меню и чистые приборы. Марина принялась изучать длинный список вин и закусок, а я тем временем осмотрел зал. Недалеко от нас я заметил знакомых. Мы поздоровались. В другом конце зала играл оркестр, несколько пар танцевали.

К нам подошёл официант:



- Что вы хотіте заказать?
 - Что мы зака́жем? — спросі́л я Мари́ну.
 - Я бы выпіла немно́го сухо́го вина́ (2), вро́де «Цинна́дали».
 - «Цинна́дали» у нас есть, — сказа́л официа́нт.
 - А что ещё мы возьмём?
 - Сала́т «весённый» и сыр.
 - И что́-нибудь горя́чее? — спросі́л официа́нт.
 - Я бы с удово́льствием съел котле́ту по-ки́евски.
- А ты?

- Нет, я не хочу́ есть.
- Ита́к, — обра́тился я к официа́нту, — принесі́те, пожа́луйста, вино́, сала́т «весённый», котле́ту по-ки́евски, ма́сло и сыр.

Че́рез не́сколько мину́т официа́нт принёс и поста́вил на стол вино́ и холо́дные заку́ски.

Я на́лил вино́ в бока́лы.

— За что́ мы выпьем? — спросі́л я Мари́ну.

— За что́? За на́шу встре́чу пять лет наза́д.

— Хорошо́, за нас!

За у́жином мы погово́рили, пото́м потанцева́ли. (3)
 По́зже мы попросі́ли прине́сти нам ещё моро́женое и ко́фе.

Посте́пенно зал пу́стает. Собира́емся уходи́ть и мы.

— Получі́те с нас, — говорю́ я официа́нту.

— Вот счёт.

— Пожа́луйста, возьмі́те де́ньги. До свида́ния.

— Все́го до́брого. Споко́йной но́чи.

КОММЕНТАРИИ. NOTAS

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| (1) Нам, ка́жется, по- везло́. | Me parece que hemos tenido suerte. |
|-----------------------------------|---------------------------------------|

En esta oración impersonal con el complemento en dativo, el verbo **везти́** (perfectivo **повезти́**) significa “tener suerte”.

Ему́ обы́чно везёт на эк-
за́менах.

Por lo general, tiene suerte
en los exámenes.

Вчера́ мне не повезло́:
я зашёл к това́рищу,
а егó не́ было́ дома́.

Ayer no tuve suerte, fui a
casa de un compañoero, pe-
ro no estaba en casa.

(2) Я бы выпила немно- Bebería un trago de vino seco.
го сухого вина.

El subjuntivo (el verbo en pasado + la partícula бы) expresa deseo o posibilidad de acción.

Я бы ещё раз посмотре- Quisiera ver esa película una
ла этот фильм. vez más.

El subjuntivo con la negación не expresa un ruego, deseo (en forma de cortesía).

Сравните. Compare:

Вы не могли бы позво- ¿No podría telefonarme ma-
нить мне завтра? ñana?

Позвоните мне, пожалуй- Tenga la bondad de telefo-
ста, завтра. nearme mañana.

(3) За ужином мы пого- Durante la cena charlamos,
ворили, потом потан- después, bailamos.
цевали.

El prefijo по- transmite a algunos verbos el sentido de una acción pasajera o de corta duración.

Мы (немного) погуляли. Paseamos un poco.
Друзья покурили, побол- Los amigos fumaron, char-
тали и снова приня- laron y, de nuevo, se pu-
лись за работу. sieron a trabajar.

Диалоги. Diálogos

I.

— Где здесь можно пообедать?

— Недалеко отсюда есть хороший ресторán. Там прекрасно готовят и всегда большой выбор блюд.

— Может быть, пообедаем сейчас? Я что-то проголодался.

— С удовольствием.

II.

— Здесь не занято?

— Нет, свободно. Садитесь, пожалуйста. Вот меню. Что вы хотите заказать?

- Что есть из закусок?
- Салат мясной, салат с крабами, икра, осетрина...
- Пожалуй, я возьму салат с крабами.
- А я осетрину.
- Какие супы есть в меню?
- Овощной суп, рисовый, борщ украинский, щи, суп фруктовый.
- Я буду есть борщ. А вы?
- А я — овощной суп.
- Что возьмём на второе? (1)
- Здесь прекрасно готовят рыбные блюда. Я посоветовал бы вам заказать судака по-польски.
- Спасибо. Так я и сделаю.

III.

- О, вы уже здесь! Приятного аппетита.
- Спасибо. Вот свободное место. Садитесь.
- Что вы посоветуете мне заказать? Сегодня так жарко! Хотелось бы съесть чего-нибудь холодного.
- Можете взять холодный овощной суп. Это очень вкусно.
- Пожалуйста, принесите бутылку пива, овощной суп, курицу с рисом и мороженое.

IV.

- Вы уже обедали?
- Нет ещё. Я как раз собираюсь пойти в столовую. Вы тоже идёте?
- Да. Вы всегда обедаете в столовой?
- Да, завтракаю и ужинаю я дома, а обедаю здесь.

КОММЕНТАРИИ. NOTAS

- | | |
|----------------------------|--|
| (1) Что возьмём на второе? | ¿Qué tomamos como principio? |
| брать (взять) на первое | tomar un plato de sopa (como primer plato) |
| — на второе | tomar como principio |
| — на третье | tomar de postre |

ЗАПОМНИТЕ. RECUERDESE

| | |
|---|--|
| Это место свободно (не занято)? | ¿Está libre este sitio? |
| Этот столик свободен? | ¿Está libre esa mesa? |
| Дайте, пожалуйста, меню. | Tenga la bondad de pasar-me la carta (el menú). |
| Будьте добры, принесите ещё один прибор. | Tenga la bondad de traer un cubierto más. |
| Какие закуски у вас есть? | ¿Qué entremeses tienen Vds.? |
| Что у вас есть из сухих вин? | ¿Qué vinos secos tienen? |
| Какое вино вы будете пить? | ¿Qué vino desea Vd.? |
| Передайте, пожалуйста, хлеб (соль, вилку). | Tenga la bondad de pasar-me el pan (la sal, el tenedor). |
| Приятного аппетита! | ¡Qué aproveche! |
| Я поднимаю тост за встречу, за дружбу! | ¡Brindo por nuestro encuentro, por nuestra amistad! |
| Дайте, пожалуйста, счёт. } Получите с нас, пожалуйста. | La cuenta, por favor. |
| Сколько я должен (мы должны)? | |
| | ¿Cuánto le debo (le debemos)? |

УПРАЖНЕНИЯ. EJERCICIOS

1. Ответьте на следующие вопросы. Responda a las siguientes preguntas:

1. Где вы обычно завтракаете, обедаете, ужинаете?
2. В каком часу вы завтракаете?
3. Что вы едите утром (за завтраком)?
4. Что вы пьёте во время завтрака?
5. Где вы предпочитаете обедать — дома, в столовой, в ресторане?
6. Где вы обедаете?
7. Что вы пьёте во время обеда — минеральную воду, пиво или вино?

8. Из чего состоит ваш обед?
9. Что вы обычно берёте на первое, на второе, на третье?
10. Какое ваше любимое блюдо?
11. Вы любите мясные (рыбные) блюда?
12. Какие блюда вашей национальной кухни вы любите больше всего?
13. Какие русские национальные блюда вы знаете?
14. Какие блюда русской кухни вам нравятся?
15. Где можно пообедать или закусить в вашем городе?

II. Закончите предложения, поставив слова из скобок в нужном падеже. Termine las oraciones poniendo las palabras entre paréntesis en el caso conveniente.

Образец. Modelo: Возьмите суп (мясо). — Возьмите суп с мясом.

1. Я люблю кофе ... (молоко).
2. Утром я ем хлеб ... (масло и сыр).
3. Вы любите салат ... (карбы)?
4. На второе мы возьмём курицу ... (рис или картошка).
5. Обычно утром мы пьём чай ... (молоко).
6. Дайте, пожалуйста, сосиски ... (капусты).

III. Вместо точек поставьте нужный глагол. Reemplace los puntos por el verbo conveniente.

1. На столе ... ваза с фруктами.
2. На тарелке ... яблоки.
3. Официант ... на стол бутылку вина, ... ножи и вилки.
4. Пожалуйста, ... стакан на стол.
5. Пожалуйста, ... свою сумку на тот столик.

(стоять, лежать, поставить, положить)

IV. Из данных словосочетаний сделайте предложения по образцу. Forme, con las frases hechas, oraciones, según la frase-modelo:

Образец. Modelo: Дать меню. — Дайте, пожалуйста, меню.

1. Принести вино, вилку, ещё один прибор.
2. Передать хлеб, соль, нож.
3. Дать счёт.

V. Закончите предложения, поставив в нужной форме слова, стоящие справа. Termine las oraciones, poniendo las palabras que se dan a la derecha, en la forma correspondiente:

- | | |
|------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Официант принёс ... | одна котлета, холодная рыба, |
| 2. На второе можно взять ... | острый сыр, чашка кофе |
| 3. Я хочу взять ... | мясо с гарниром и котлета с капустой |
| | бутылка воды, тарелка супа, |
| | утка с рисом, чашка кофе |

VI. Закончите предложения, поставьте слова, стоящие справа, в нужной форме с нужным предлогом. Termine las oraciones, poniendo las palabras que se dan a la derecha, en la forma correspondiente y con la preposición adecuada:

- | | |
|---------------------------|--------------------|
| 1. Можно пойти ... | этот ресторán |
| Можно пообедать ... | |
| 2. Вы ещё не были ...? | новая столовая |
| Я хочу пойти обедать ... | |
| 3. Мы можем поужинать ... | это маленькое кафе |
| Давайте зайдём ... | |

VII. Проспрягайте в настоящем времени глаголы *есть, пить*. Conjugue en presente los verbos *есть, пить*.

VIII. Ответьте на вопросы, заменив глагол *любить* глаголом *нравиться*. Conteste a las preguntas reemplazando el verbo *любить* por el verbo *нравиться*.

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. Вы любите рыбные блюда? | 4. Вы любите чай с молоком? |
| 2. Вы любите русскую кухню? | 5. Какие фрукты вы любите? |
| 3. Какое вино вы любите? | |

IX. Замените выделенные выражения синонимичными. Reemplace las expresiones en cursiva por sus sinónimas.

Образец. Modelo: Во время обеда мы говорили о последних новостях. — За обедом мы говорили о последних новостях.

1. Во время завтрака мы сидели молча.
2. Во время обеда он рассказывал о своих делах.
3. Во время ужина он ни с кем не разговаривал.

X. Поставьте вопросы к выделенным словам. Haga preguntas a las palabras en cursiva:

1. Обычно я обедаю дома.
2. Сегодня мы обедали в ресторане.
3. Этот столик свободен.
4. На второе я хочу взять рыбу.
5. Я люблю салат с мясом и яйцом.
6. Мы завтракали в 8 часов утра.
7. Мы пригласили на ужин своих старых друзей.

XI. Расскажите: 1) Что вы едите утром; 2) из чего состоит ваш обед. Relate: 1) ¿Qué desayuna Vd.?; 2) ¿En qué consiste su comida?

XII. Переведите на русский язык. Traduzca al ruso:

1. ¿No quisiera Vd. ir a almorzar (a comer)?
2. Podemos cenar en este restaurante.
3. Habitualmente desayuno y ceno en casa, pero

almuerzo (como) en el trabajo, en el comedor. 4. Habitualmente desayunamos a las ocho de la mañana, almorzamos (comemos) a la una y cenamos a las siete y media de la noche. 5. En nuestro instituto hay un buen comedor. La cocina es magnífica (cocinan muy bien) y siempre hay un gran surtido de platos de carne y de pescado. 6. — ¿No quisiera Vd. ir a cenar al café? — Con mucho gusto, tengo muchas ganas de comer. 7. ¿Qué quiere Vd. para primer plato? ¿Va comer Vd. sopa? 8. — ¿Qué quiere beber Vd.? ¿Vino, cerveza o agua mineral? — Quisiera probar el vodka ruso. 9. Aquí tienen ensalada y carne en fiambre. 10. Le recomiendo tomar croquetas a la Kíev. Son muy sabrosas. 11. — ¿Este sitio está libre? — Sí, puede Vd. ocuparlo. 12. Tenga la bondad de pasarme la mantequilla. Muchas gracias. 13. La cuenta, por favor. 14. — Este vino me ha gustado. ¿De qué marca es? — “Tsinandali”. Es un vino georgiano.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ. TEXTO COMPLEMENTARIO

Однажды один человек обедал у одной очень экономной дамы. Он встал из-за стола совершенно голодный. Хозяйка любезно сказала ему:

— Прошú вас как-нибудь ещё прийти ко мне пообедать.

— С удовольствием, — ответил гость, — хоть сейчас.

9.

НА ПОЧТЕ

Я получаю и сам пишу очень много писем. Друзья, с которыми я учился, разъехались по всему свету (1). Одни живут в разных городах Советского Союза, другие работают за границей. Я переписываюсь (2) со многими из них. Почти каждый день почтальон приносит мне вместе с газетами несколько писем от друзей. В свою очередь и я (3) часто посылаю им письма, открытки, телеграммы, посылки.

Письма я обычно пишу вечером, а на другой день утром опускаю их в почтовый ящик недалеко от нашего дома. Телеграммы, бандероли и посылки мы отправляем в ближайшем почтовом отделении.

Неделю назад, перед новогодним праздником, я написал несколько писем, приготовил нужные книги и вещи для посылки и пошёл на почту. Сначала я подошёл к окошку, где принимают бандероли, подал в окошко книги и попросил упаковать их. Потом я написал адрес и заплатил деньги за марки, которые девушка (работница почты) наклеила на бандероль.



В отделе «Приём и выдача посылок» я заполнил бланк для посылки. На бланке я написал адрес, фамилию, полное имя и отчество адресата и обратный адрес. Работник почты проверил, всё ли в порядке (4), взвесил посылку и выписал мне квитанцию. Я заплатил деньги и направился к другому окну.

Мѣлкие вѣщи — галстук, перчатки, авторучку и электробриту — я послал ценной бандеролю.

Итак, осталось только отправить новогоднее поздравление. В окне «Приём телеграмм» я взял несколько бланков и тут же на почте написал около пятнадцати поздравительных телеграмм и открыток своим родителям, родственникам и друзьям.

КОММЕНТАРИИ. NOTAS

- (1) Друзья ... разъехались по всему свету. Mis amigos ... se dispersaron por el mundo.

El prefijo **раз-** transmite a los verbos de movimiento la acepción de movimiento desde un centro a diversos puntos.

Гости разошлись поздно. Los invitados se marcharon tarde.

Дети разбежались по парку. Los niños se dispersaron por el parque.

Los verbos que expresan movimiento además del prefijo **раз-** (**разо-**, **рас-**) van acompañados de la partícula **-ся**.

Por el contrario el movimiento que parte de diversos puntos a un centro se expresa por medio del prefijo **с-**.

Гости съезжались на дачу. Los invitados llegaban a la casa de campo.

Con otros verbos el prefijo **раз-** indica división en partes.

Estos verbos se emplean solamente con los sustantivos en plural o con los sustantivos colectivos:

| | |
|-------------------|-----------------------------|
| расставить мебель | colocar los muebles |
| разложить вещи | poner en su sitio las cosas |
| раздать книги | distribuir libros |
| разрезать яблоко | cortar una manzana |
| разбить стакан | romper un vaso |

- (2) Я переписываюсь с друзьями. Tengo correspondencia con mis amigos.

Переписываться (solamente en el aspecto imperfectivo) significa “tener correspondencia”, “cartearse”.

Вы переписываетесь с братом? ¿Tiene Vd. correspondencia con su hermano?

Recuerde los verbos en -ся que indican acción recíproca:

| | |
|-----------------------|-------------------------------------|
| бороться (с кем-либо) | luchar (contra alguien) |
| видеться | verse |
| встречаться | encontrarse |
| делиться | compartir, dividirse |
| договариваться | convenir, quedar de acuerdo |
| драться | pelearse, batirse |
| здороваться | saludarse |
| знакомиться | entablar conocimiento (con alguien) |
| мириться | reconciliarse |
| обмениваться | cambiar, intercambiar |
| обниматься | abrazarse |
| объединяться | unirse |
| прощаться | despedirse |
| расставаться | separarse |
| ругаться | querellar, reñir |
| советоваться | aconsejarse, consultarse |
| ссориться | disputar, reñir |
| целоваться | besarse |

A estos verbos, generalmente, les sigue un complemento en caso instrumental con la preposición **с**:

| | |
|---|---|
| С кем вы поздоровались на улице? | ¿A <i>quién</i> ha saludado Vd. en la calle? |
| Я поздоровался со своим старым учителем . | Saludé a <i>mi viejo profesor</i> . |
| Мне надо посоветоваться с родителями. | Debo aconsejarme <i>con mis padres</i> . |
| Мы договорились с Андреем пойти в воскресенье на лыжах. | Quedé de acuerdo <i>con Andrés</i> ir a esquiar el domingo. |

(3) В свою очередь и я... Por mi parte, también...

Además de los pronombres posesivos **мой, твой, наш, ваш, его, её, их** en ruso existe el pronombre posesivo **свой**. Indica que el poseedor es el agente de la acción, que cumple la función de sujeto.

Сравните. Compare:

Отец взял мою газету. } (газета моя)
Я взял свою газету. }

Отец взял свою газету. } (газета отца)
Я взял его газету. }

— Вы часто видите моего друга? (друг мой)
— Вы часто видите своего друга? (друг ваш)

Mi padre tomó *mi* periódico (el periódico es mío).
Yo tomé *mi* periódico (el periódico es mío).

Mi padre tomó *su* periódico (el periódico es suyo, de mi padre).
Yo tomé *su* periódico (el de mi padre).

¿Ve Vd. frecuentemente a *mi* amigo? (es mi amigo)
¿Ve Vd. frecuentemente a *su* amigo? (es su amigo)

Es menester señalar que en el idioma ruso el empleo del pronombre posesivo es menos frecuente, que en el español.

Сравните. Compare:

Он поехал на вокзал встречать сына.
Нина всегда советуется с матерью.
Вчера мы с женой были в театре.

(4) Работник ... проверил, всё ли в порядке.

Fue a la estación a recibir a *su* hijo.
Nina siempre se aconseja con *su* madre.
Mi mujer y yo estuvimos ayer en el teatro.

El empleado ... ha comprobado si estaba todo en orden.

Диалоги. Diálogos

I.

- Мне надо послать телеграмму.
- Телеграммы принимают в третьем окне.
- Дайте, пожалуйста, бланк для телеграммы.
- Пожалуйста, вот бланк.
- Сколько времени идёт срочная телеграмма в Ереван?
- Два часа.
- Спасибо.

II.

— Скажите, пожалуйста, могу я отправить эти книги в Гавану?

— Конечно. Вы можете послать их бандеролью. Давайте, я их упакую. А теперь напишите на бандероли адрес.

— Сколько стоит бандероль?

— Как вы будете посылать — простой или заказной бандеролью?

— Простой.

— Это будет стоить тридцать пять копеек.

III.

— Скажите, пожалуйста, как можно послать по почте дамскую сумочку, перчатки и духи?

— Мелкие вещи, такие, как духи, очки, перчатки, галстуки, можно послать ценной бандеролью. Вес такой бандероли не должен быть больше одного килограмма.

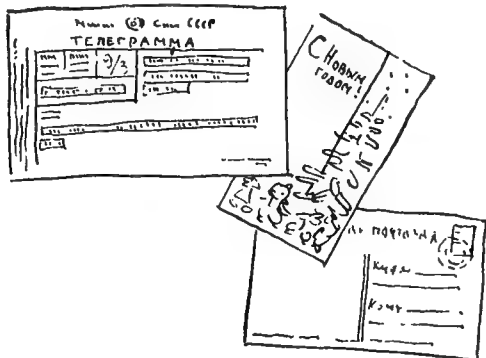
— Как всё это должно быть упаковано?

— Положите всё в коробку, заверните её в плотную бумагу и напишите адрес на бланке.

— Благодарю вас.

IV.

— Посмотрите, пожалуйста, есть ли письма на моё имя. Моя фамилия Сомов.



- Ваш документ, пожалуйста.
- Вот паспорт.
- Сомов? Одну минуту. Ваши инициалы А. Н.? Вам открытка и денежный перевод. Вот ваша открытка. А деньги получите в соседнем окне.
- Спасибо.

V.

- Дайте, пожалуйста, десять конвертов.
- С марками или без марок?
- Без марок. И два конверта с марками для авиаписьма.
- Пожалуйста, 24 копейки.

ЗАПОМНИТЕ. RECUERDESE

Жить (быть) за границей, поехать (уехать) за границу.

Vivir (estar) en el extranjero, salir al extranjero, partir para el extranjero.

Приехать (вернуться) из-за границы.

Regresar (volver) del extranjero.

посылать } ценным
 послать } письмом
 что-либо } простой
 бандеролью

expedir } con valores declarados
 enviar }
 algo } un impreso
 un paquete simple

Сколько времени идёт письмо (телеграмма) отсюда в Москву?

¿Cuánto tiempo tarda en llegar una carta (un telegrama) de aquí a Moscú?

Письмо (телеграмма) идёт в Москву два дня (четыре часа).

La carta (el telegrama) tarda de aquí a Moscú dos días (cuatro horas).

посылать } письмо, посылку, телеграмму, открытку
 отправлять }

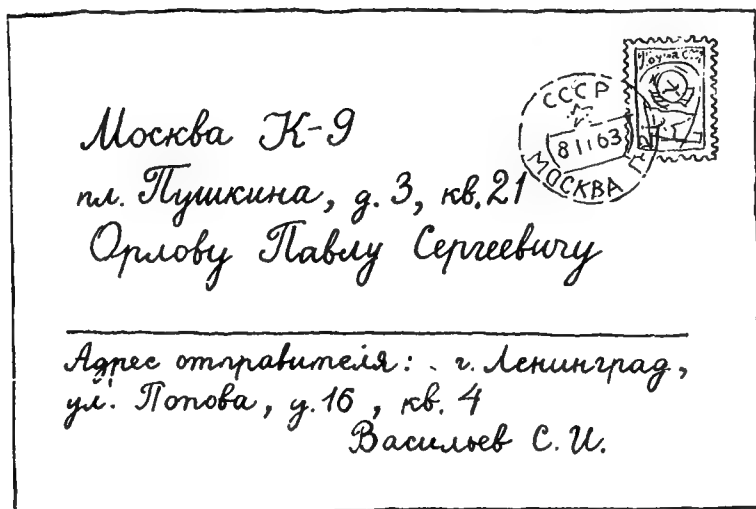
enviar } una carta, un paquete postal, un telegrama, una tarjeta postal
 expedir }

опускать }
 бросить } письмо в ящик

echar } una carta al buzón

| | | | |
|------------|------------|----------|--------------------|
| приносить | письмó | entregar | una carta |
| доставлять | телеграмму | traer | un telegrama |
| вручать | открытку | | una tarjeta postal |
| | посылку | | un paquete postal |

La dirección en ruso se escribe de la siguiente forma:



ОБРАЗЦЫ ПИСЕМ. MODELOS DE CARTAS

15 мая 1973 г.
Ленинград

Дорогой Павел!

Недавно получил твоё письмо. Большое спасибо. Просьбу твою выполнил — позвонил в институт и узнал о твоей работе. Секретарь обещал обо всём подробно написать тебе.

У нас дома всё по-старому. Летом всей семьёй поедём в Крым, я на месяц, а Лёна с детьми на всё лето. Привёт Марине.

До свиданья. Николай.

Дорогая Нина Ивановна!

Поздравляем Вас с юбилеем. Желаем Вам долгих лет жизни, здоровья, успехов в работе и счастья.

Мы часто вспоминаем Вас, Ваши интересные уроки, Вашу заботу о нас. Большое спасибо за всё.

Ваши ученики.

17 января 1973 г.

Москва

ОБРАЗЦЫ ОБРАЩЕНИЯ В НАЧАЛЕ ПИСЬМА.

FORMULAS DE ENCABEZAMIENTO DE LAS CARTAS

Многоуважаемая Анна Ивановна!

Глубокоуважаемая госпожа Родригес!

Уважаемый господин Лопес!

Уважаемый товарищ Петров!

(Глубоко-) Многоуважаемый господин директор!

Уважаемые товарищи!

Дорогой Василий Николаевич!

Дорогие друзья!

Милая Нина!

УПРАЖНЕНИЯ. EJERCICIOS

I. Ответьте на вопросы. Responda a las preguntas:

1. У вас большая переписка?
2. С кем вы переписываетесь?
3. Кому вы пишете письма?
4. Вы часто пишете своим друзьям?
5. Вы любите писать письма?
6. Вы любите получать письма?
7. Что вы предпочитаете писать — письма или открытки?
8. Что вы получаете, кроме писем?
9. Где вы отправляете посылки и бандероли?
10. Что можно отправить бандеролю?
11. Как можно послать книги?
12. Как можно послать в другой город очки?
13. Где находится ближайшее почтовое отделение?
14. Где можно купить марки и конверты?

15. Что нужно иметь при себе, чтобы получить посылку или денежный перевод?

16. Как можно послать в другой город документы?

II. Замените личные предложения безличными. Reemplace las oraciones personales por impersonales.

Образец. Modelo:

- | | |
|--|---|
| 1. Где я могу купить конверт с маркой? | Где можно купить конверт с маркой? |
| 2. Я должен написать письмо друзьям. | Мне надо (нужно) написать письмо друзьям. |

1. Конверты и открытки вы можете купить на почте. 2. Я должен послать срочную телеграмму. 3. Здесь вы можете отправить заказное письмо. 4. Я должен пойти в магазин. 5. Они должны быть на вокзале в семь часов. 6. Где я могу позвонить? 7. Как мы можем послать документы в другой город?

III. Вставьте нужные глаголы. Ponga los verbos convenientes:

1. Сегодня я ... письмо в Киев. Как вы думаете, когда его там ...? 2. Мне надо ... телеграмму в Ленинград. 3. Вы уже ... поздравительные открытки? 4. Где здесь почта или почтовый ящик? Мне надо ... письма. 5. Утром мы ... письмо и бандероль от отца. 6. Почтальон ... мне письмо. 7. Будьте добры, ... мой письма в почтовый ящик. 8. Большинство людей не любит ... письма, но любит ... их. 9. Каждое утро почтальон ... нам газеты, журналы, письма.

(отправлять — отправить, посылать — послать, опускать — опустить, бросать — бросить, получать — получить, писать — написать, приносить — принести)

IV. Закончите предложения, поставив слова, стоящие справа, в нужной форме с нужным предлогом. Termine las oraciones, poniendo las palabras que se dan a la derecha en su correspondiente forma gramatical y con la preposición adecuada.

Образец. Modelo: Мигель показ^{ал} мне пись^{мо} из Моск^{вы} (откуда?) от Пед^{ро} (от кого?).

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1. Это письмо ... | Ленинград, мой друг |
| 2. Я часто получаю открытки ... | Москва, мой советские друзья |
| 3. Недавно я получил книгу ... | Киев, один знакомый студент |
| 4. Вчера пришла посылка ... | родная деревня, мои родители |
| 5. Отец передал мне привёт ... | родные места, друзья, родственники и знакомые |

V. В слéдующих фразах встáвьте нýжные предлóги. Слова́ из ско́бок поставь́те в нýжном паде́же. Ponga las preposiciones necesarias en las siguientes frases empleando las palabras entre paréntesis en el caso correspondiente.

1. Вчера́ мой друг получи́л письмо́ ... (брат) ... (Кíев). 2. Утром я послáл (срочная телегра́мма) (сестра́) ... (Оде́сса). 3. Накле́йте (ма́рка) ... (конве́рт) и положи́те (письмо́) ... (конве́рт). 4. Утром я был ... (по́чта). 5. Я ча́сто получа́ю пи́сьма ... (дом) ... (роди́тели). 6. Почта́льо́н принёс мне (телегра́мма) ... (Ленингра́д) ... (мой мла́дший брат).

VI. Отвэ́йте на вопро́сы, испо́льзуя слова́, стоя́щие спра́ва. Conteste a las preguntas, empleando las palabras que se dan a la derecha.

1. С кем вы переписываетесь?

мой мла́дший брат, друзья́ по институту, мой ро́дственники

2. С кем вы ча́сто ви́дитесь?

Нíна и Мйша, мои́ товарищи

3. С кем она́ поздоро́валась?

одна́ знако́мая же́нщина

4. С кем она́ познакоми́лась на ве́чере?

оди́н интере́сный молодóй человек

5. С кем вы сове́туетесь на рабóте?

инженёр и рабóчие, други́е рабóтники

VII. Вме́сто то́чек встáвьте глаго́лы с части́цей -ся́ или без не́ё. Reemplace los puntos por el verbo en -ся́ o sin -ся́.

1. Мы догово́рились ... у теа́тра в 6 часо́в.

встрéтить, встрéтиться

2. У теа́тра я ... своего́ товарища́.

3. В трудо́вые мину́ты жи́зни я иду́ к своему́ ста́ршему бра́ту и ... с ним.

сове́товать, посовето́вать
сове́товаться, посовето́ваться

4. Оди́н человек ... нам е́хать на метро́.

5. Легко́ и прóсто бы́ло с на́шим отцо́м, он всегда́ мог ..., что на́до де́лать в том или ино́м слу́чае.

сове́товать, посовето́вать
сове́товаться, посовето́ваться

6. Я не ... свою́ мать три го́да. Мы не ... три го́да. Мы ча́сто ... друг с дру́гом.

ви́деть, ви́даться

7. Мать ... детей и заплакала от радости. На вокзале, перед отходом поезда, мы ... и попрощались.

обнять, обняться

VIII. Прочитайте предложения. Объясните употребление притяжательных местоимений. Lea las oraciones. Explique el empleo de los pronombres posesivos.

Мой родители часто пишут мне.

Её родители часто пишут ей.

Я тоже часто пишу своим родителям.

Она тоже часто пишет своим родителям.

Это моя комната.

Это комната Марины.

В моей комнате мало мебели.

В её комнате много цветов.

Я люблю сидеть один в своей комнате. Марина вошла в мою комнату.

Сейчас Марина в своей комнате.

IX. Прочитайте предложения. Объясните употребление местоимения своей. Lea las oraciones. Explique el empleo del pronombre *suyo*.

1. Где мой портфель? Вы не видели мой портфель? Кажется, я забыл свой портфель в гардеробе. 2. Это ваша книга? Я нашёл вашу книгу в аудитории. Вы забыли там свою книгу. 3. Это письмо я получил от своего друга. Вы ведь знаете моего друга, Андрея Громова? 4. Я ничего не знаю о вашей работе. Расскажите, пожалуйста, о своей работе. Потом я расскажу вам о своей. 5. Скоро мои родители придут в Москву. Вы знакомы с моими родителями? Я хочу познакомить вас со своими родителями.

X. Закончите предложения, используя слова, данные справа. Там, где необходимо, замените местоимения мой, его, её, их местоимением свой. Termine las oraciones empleando las palabras que se dan a la derecha. Reemplace, donde sea necesario, los pronombres *mío, suyo, suya, sus* por el pronombre *suyo*.

1. Я разговаривал ...

мой сосед

В саду играют дети ...

2. Я хорошо знаком ...

её младшая дочь

Она проводила в Москву ...

3. Мы показали свой сочинения на русском языке ...

их преподаватель

Мои друзья очень довольны ...

| | |
|---------------------------------|-------------------|
| 4. Эту книгу мне дал ... | один мой знакомый |
| Эту книгу я взял ... | |
| 5. Марина получила посылку ... | её старшая сестра |
| Эту посылку Марине прислала ... | |

XI. Вместо точек вставьте глаголы совершенного или несовершенного вида в форме прошедшего времени. Reemplace los puntos por los verbos perfectivos o imperfectivos en pasado.

1. Родители часто ... мне. Вчера я ... им письмо (писать — написать). 2. Обычно я ... посылки в нашем почтовом отделении. Недавно я ... ещё одну посылку (получать — получить). 3. Несколько раз она ... писать своё письмо, но ей всё время кто-нибудь мешал. Она ... писать письмо вечером, после ужина (начинать — начать). 4. В воскресенье я ... брату посылку. Когда я ... посылку, на почте было много народу (отправлять — отправить). 5. Несколько лет мы ... друг другу письма, ... книги. На прошлой неделе я ... другу письмо и ... книги (писать — написать, посылать — послать). 6. Много раз он ... мой адрес, но, очевидно, каждый раз терял его. В последнюю нашу встречу он опять ... мой адрес (записывать — записать). 7. Простите, я ... ваш адрес. У него была плохая память: он ... адреса и номера телефонов (забывать — забыть).

XII. Поставьте вопросы к выделенным словам. Haga preguntas a las palabras en cursiva:

1. Ближайшее почтовое отделение находится *недалеко от нашего дома*. 2. Бумагу, конверты, марки можно купить *на почте*. 3. Сейчас я спешу *на почту*. 4. Нам приносят газеты и письма *в восемь часов утра*. 5. Вчера я получил телеграмму *от сестры*. 6. Ему прислали посылку *из Киева*. 7. Конверт без марки стоит *одну копейку*, с маркой — *пять копеек*. 8. Документы следует посылать *ценным письмом*. 9. Книжки надо посылать *бандеролью*.

XIII. Перескажите текст «На почте» в 3-м лице единственного числа. Relate el texto «На почте» en la 3ª persona del singular.

Образец. Modelo: Павел получает и сам пишет очень много писем. Друзья, с которыми он учился, разъехались по всему свету...

XIV. Расскажите о вашей корреспонденции, используя следующие слова и словосочетания. Hable sobre su correspondencia empleando las siguientes palabras y frases:

переписываться, посылать авиапочтой, получать до востребования, поздравительная телеграмма, посылка, бандероль, открытка.

XV. Переведите на русский язык. Traduzca al ruso:

1. — Haga el favor de decirme ¿donde está la oficina de correos más próxima? — No lejos de aquí, al comienzo de la calle Kírov. 2. — ¿A qué horas está abierto el correo? — El correo está abierto de las ocho de la mañana hasta las siete de la noche. El telégrafo funciona durante las veinticuatro horas. 3. — ¿Dónde se pueden comprar sobres, sellos, papel de escribir? — En la ventanilla siguiente. 4. Haga el favor de darme un sobre con sello, dos impresos formularios para telegramas y dos tarjetas postales. 5. — ¿Cuánto vale un sobre para correo aéreo? — Siete kopeks. 6. — ¿Dónde está la oficina de telégrafos? — En otra sala. 7. — Quisiera enviar (expedir) estos libros a Minsk. 8. Tengo que expedir muchos cables de felicitación. 9. Esta mañana he recibido una carta de mi viejo amigo. 10. ¿Escribe Vd. frecuentemente a sus padres? 11. A mi no me gusta escribir cartas y generalmente envío tarjetas postales. 12. Dígame, por favor, ¿cuántos días tarda en llegar una carta de Kíev a Moscú? 13. ¿Cuánto tiempo tarda en llegar un cable de Moscú a Leningrado? 14. Todos los días (diariamente) el cartero nos trae a casa periódicos y cartas.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ. TEXTO COMPLEMENTARIO

Один молодой человек получал письма до востребования. Однажды он зашёл на почту, чтобы получить заказное письмо. Письмо лежало на почте, но работник почты не хотел отдавать его молодому человеку, так как у того не было с собой никакого документа.

— Я не уверен, что это письмо для вас. Откуда я знаю, что это вы?

Молодой человек достал из кармана свою фотографию.

— Надеюсь, теперь вы знаете, что это я.

Работник почты долго смотрел на фотографию.

— Да, это вы, — сказал он наконец. — Вот ваше письмо.

10.

В ГОСТИНИЦЕ

Москва, 5 июля 1973 г.

Дорогая Мария!

В последнем письме я подробно описал тебе наш путь от Бреста до Москвы. Итáк, три дня наза́д мы прибыли в Москву. Нас поместили в гостинице «Бухарест».

Гостиница занимает довольно большое старое шестизэтажное здание на набережной Москвы-реки в самом центре города.

За рекой, почти напротив гостиницы, находится Кремль, храм Василия Блаженного и за ним Красная площадь. Мой номер на пятом этаже. Окна комнаты выходят как раз в эту сторону — на Кремль и Моск-



вѹ-реку. Каждое утро я люблюсь чудесной картиной (1) — разноцѣтными куполами храма Васілія Блаженнаго, белокаменным Кремлёвским дворцом, древними стенами и башнями Кремля.

В гостинице нас приняли очень хорошо. Комнаты, в которых нас разместили, небольшие, но удобные (2), чистые и светлые. В каждом номере есть телефон.

Ежедневно в гостинице останавливается пятьсот человек, но в коридорах, холлах, лифтах гостиницы всегда тихо (2), толпу можно увидеть только во время приезда или отъезда какой-нибудь группы туристов или делегатов.

На первом этажѣ гостиницы находится ресторан, где мы завтракаем, обедаем и ужинаем. Обычно мы заказываем завтрак, обед и ужин накануне. Выбор блюд в ресторане богатый и разнообразный. Первое время русский обед казался нам очень обильным, а русская пища — жирной, но постепенно мы привыкаем к ней и с удовольствием едим всё, что нам предлагают.

На первом этажѣ расположены также гардероб, камера хранения, почта, парикмахерская, газетный киоск и киоск, где продают сувениры.

Здесь же находится администратор, который принимает и размещает приезжающих. Когда мы приехали, администратор сказал нам: «Если вы хотите пойти или поехать на экскурсию, пойти в кино или в театр, встретиться с кем-либо из советских учёных, писателей или общественных деятелей, вам следует обратиться в бюро обслуживания. Работники бюро закажут вам билеты, организуют экскурсию или встречу. Если вам нужно поглядеть платье (3), почистить костюм, починить обувь, обратитесь к горничной или поднимитесь на шестой этаж в комбинат обслуживания».

Я думаю, «Бухарест» не самая лучшая из московских гостиниц, но мне нравится здесь, потому что гостиница удачно расположена, в ней всегда тихо и спокойно, потому что здесь хорошо обслуживают приезжающих.

На днях напишу ещё.

Привѣт твоим родителям и сестрѣ.

Твой Филипп.

КОММЕНТАРИИ. NOTAS

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| (1) Я люблю́юсь чуде́сной карти́ной. | Me admira este maravilloso paisaje. |
|--------------------------------------|-------------------------------------|

любова́ться } + *instrumental*
 полюбова́ться } + (*кем? чем?*) admirarse de algo

Los siguientes verbos, que expresan sentimiento, exigen ir acompañados de sustantivos y pronombres en instrumental:

| | |
|---|--|
| интересова́ться те́хникой увлека́ться спо́ртом любова́ться карти́ной восхища́ться красо́той наслажда́ться чтéнием наслажда́ться му́зыкой горди́ться успе́хами, деть- ми́ | interesarse por la técnica ser aficionado al deporte admirarse de un cuadro maravillarse de la belleza gozar leyendo gozar con la música sentirse orgulloso de los éxi- tos, de sus hijos |
|---|--|

| | |
|---|--|
| (2) Ко́мнаты небольшо́е, но удо́бные. Ежедне́вно в гости́нице остана́вливается пять- со́т челове́к, но в кори- до́рах ... всегда́ ти́хо. | Las habitaciones no son gran- des, pero son cómodas. Diariamente, se hospedan en el hotel quinientas perso- nas, pero en los pasillos ... siempre reina el silen- cio. |
|---|--|

La conjunción **но** expresa una oposición de dos hechos. Une oraciones, en las cuales, la segunda contiene un sentido contrario al de la primera. Equivale a la conjunción "pero", "mas".

| | |
|--|--|
| Я вошёл в ко́мнату, но там никогó нé было. | Entré en la habitación, <i>pero</i> no había nadie. |
| Я вошёл в ко́мнату и увидел там бра́та. | Entré en la habitación <i>y</i> ví a mi hermano. |
| Свети́ло со́лнце, но бы- ло хо́лодно. | El sol brillaba, <i>pero</i> hacía frío. |
| Свети́ло со́лнце, и бы́ло теплó. | El sol brillaba <i>y</i> hacía calor. |

La conjunción **а** se emplea para confrontar dos hechos contrarios.

Я уже́ был в Советском Союзе, а мой колле́га не́ был.

Вчера́ ве́чером я писа́л пи́сьма, а моя́ жена́ смотре́ла телеви́зор.

Все у́ехали на экску́рсию, а я оста́лся в гости́нице.

Сравните. Compare:

1. Он говори́т по-ру́ски бы́стро, но с оши́бками.

Он говори́т по-ру́ски бы́стро и без оши́бок.

Он говори́т по-ру́ски бы́стро, а я ме́дленно.

2. Сестра́ звони́ла мне, но ниче́го не сказа́ла об э́том.

Сестра́ позвони́ла мне и сказа́ла об э́том.

Сестра́ звони́ла мне, а брат не звони́л.

(3) Если вам ну́жно погла́дить пла́тье...

En la pág. 93 decíamos que algunos verbos con el prefijo **по-** tienen la acción limitada en tiempo: **покури́ть**, **поспа́ть** (немно́го) “fumar un poco”, “dormir un poco”.

Con otros verbos (que son muchos) el prefijo **по-** no cambia el sentido léxico del verbo, pero modifica el aspecto del verbo, determinando una acción acabada.

почи́стить костю́м
погла́дить пла́тье
почини́ть о́бувь, часы́
позвони́ть по теле́фону
поблагода́рить за по́мощь и т. д.

Yo estuve ya en la Unión Soviética, *mas* mi colega no estuvo.

Ayer por la tarde, yo escribía cartas *y* mi mujer miraba el televisor.

Todos se fueron a la excursión, *pero* yo me quedé en el hotel.

El habla el ruso con rapidez, pero con faltas.

El habla el ruso con rapidez y sin faltas.

El habla el ruso con rapidez, y yo lentamente.

Mi hermana me ha telefonado, pero no me dijo nada de esto.

Mi hermana me ha telefonado y me ha dicho esto.

Mi hermana me telefonó, pero mi hermano no.

Si Vd. necesita planchar el vestido...

limpiar el traje
planchar el vestido
arreglar el calzado, el reloj
llamar por teléfono, telefonar
agradecer por la ayuda brindada, etc.

посмотреть фильм
подарить вещь

ver una película
hacer un regalo

Диалоги. Diálogos

1. РАЗГОВОР С АДМИНИСТРАТОРОМ

— Скажите, пожалуйста, у вас есть свободные номера?

— Да, есть. Какой номер вам нужен — на одного или на двоих?

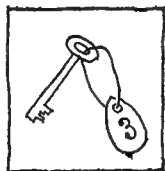
— Мне нужна комната на одного человека, желательно с ванной и телефоном.

— У нас все номера с удобствами. Как долго вы пробудете здесь? (1)

— Две недели.

— Заполните, пожалуйста, листок для приезжающих. Ваша комната на третьем этаже. Можете подняться на лифте. Вот ключ от номера.

— Спасибо.



2. РАЗГОВОР С ГОРНИЧНОЙ

— Скажите, пожалуйста, где номер триста девятый?

— Я провожу вас. Это третья дверь налево. Вот ваш номер. Это ванная. Здесь уборная. Телефон на столе. Здесь звонок. Если вам будет что-нибудь нужно, позвоните.

— Хорошо, спасибо. Мне нужно погладить костюм и рубашки.

— Я возьму их. Всё будет готово через час.

— Сейчас я уйду в город. Если кто-нибудь будет спрашивать меня, скажите, что я буду вечером после девяти часов.

— Хорошо, я передам. Будут ещё какие-нибудь поручения?

— Нет, кажется, всё. Спасибо. Завтра разбудите меня в половине восьмого.

— Хорошо. Всё будет сделано. (2) Когда будете уходить, оставляйте ключ у дежурного, чтобы я могла убирать ваш номер.

КОММЕНТАРИИ. NOTAS

- | | |
|-----------------------------------|--|
| (1) Как долго вы пробудете здесь? | ¿Cuánto tiempo permanecerá Vd. aquí? ¿Será larga su estancia aquí? |
|-----------------------------------|--|

El prefijo **про-** transmite a los verbos que expresan estado, así como a algunos verbos de movimiento, la acepción de plenitud de tiempo durante la acción.

| | |
|---|---|
| Мы прожда́ли вас весь в́ечер. Он проспáл всю ночь. | Le hemos estado esperando toda la tarde. Se pasó durmiendo toda la noche. |
| Мы простоя́ли на остано́вке полчаса́. Эта семья́ прожила́ в Москв́е два́дцать лет. Он прорабо́тал на заво́де три го́да. | Estuvimos esperando en la parada media hora. Esta familia ha vivido veinte años en Moscú. Ha trabajado en la fábrica tres años. |

Otros verbos que tienen el mismo significado:

| | |
|---|---|
| просиде́ть } пролежа́ть } цéлый час | estar sentado } estar acostado } durante una hora entera |
| проговори́ть } проболта́ть } три часа́ | hablar } charlar } durante tres horas |
| проспóрить } прогуля́ть } цéлый в́ечер | haber estado discutiendo } haber estado paseando } toda la tarde |
| проходи́ть } пробéгать } весь день | haber estado andando } haber estado corriendo } todo el día |
| (2) Всё бу́дет сде́лано. | Todo será cumplido. |

Сде́лано es la forma corta del participio pasivo de pasado. El empleo de la construcción con los participios pasivos en forma corta es muy corriente en el idioma ruso.

| | |
|--|---|
| Эта гости́ница постро́ена два го́да наза́д. Но́мер был зака́зан по телефо́ну. | Este hotel ha sido construido hace dos años. El cuarto ha sido reservado por teléfono. |
|--|---|

Это пальто куплено в Este abrigo está comprado
 Москвѣ. en Moscú.

Los participios pasivos de pasado en forma corta pueden derivarse solamente de los verbos transitivos del aspecto perfectivo.

| | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| прочитать книгу | leer un libro |
| книга прочитана | el libro está leído |
| пригласить гостей | invitar a huéspedes |
| гости приглашены | los huéspedes están invita- dos |
| организовать экскурсию | organizar una excursión |
| экскурсия организо- вана | la excursión está organi- zada |
| написать письмо | escribir una carta |
| письмо написано | la carta está escrita |

ЗАПОМНИТЕ. RECUERDESE

| | |
|---|---|
| привыкать } к кому-либо | habituarse, acostumbrarse a |
| привыкнуть } к чему-либо | alguien, a algo |
| Я привык к русской кух- не. | Estoy acostumbrado a la cocina rusa. |
| Мы привыкли к москов- скому климату. | Nos hemos habituado al cli- ma de Moscú. |
| Девочка привыкла к но- вой семье. | La niña se ha acostumbra- do a la nueva familia. |
| обращаться } к кому-либо | dirigirse a alguien |
| обратиться } | Vd. tiene que dirigirse al |
| Вам надо обратиться к | empleado de Correos. |
| работнику почты. | Diríjase al empleado de ser- vicio. |
| Обратитесь к дежурному. | — ¿Cómo les han acogido? |
| — Как вас приняли? | — Nos han acogido muy bien. |
| — Нас приняли очень хорошо. | |

УПРАЖНЕНИЯ. EJERCICIOS

I. Ответьте на следующие вопросы. Responda a las siguientes preguntas:

1. Где вы останавливаетесь, когда бываёте в чужом городе?
2. Вам часто приходится ездить и останавливаться в гостиницах?
3. Можно заказать номер в гостинице по телефону?
4. В какой гостинице вы останавливались в последний раз?
5. Где находится эта гостиница?
6. Далеко ли она от центра города?
7. Какие удобства есть в этой гостинице?
8. На каком этаже был ваш номер?
9. Куда выходили окна вашей комнаты (вашего номера)?
10. Кто убирает комнаты в гостинице?
11. Кому вы отдавали ключ от вашего номера, когда уходили из гостиницы?
12. Где вы обедали, когда жили в гостинице?
13. Сколько стоил ваш номер?
14. Сколько времени вы прожили в гостинице?

II. Замените данные предложения синонимичными, употребив слово *надо* (нужно) вместо слова *должен*. Reemplace las oraciones siguientes por las sinónimas empleando la palabra *надо* (нужно) en lugar de la palabra *должен*.

1. Я должен заказать номер в гостинице.
2. Мы должны вернуться в гостиницу к ужину.
3. Вы должны заполнить бланк.
4. Все должны оставлять ключ у дежурного.
5. Завтра я должен встать очень рано.

III. Вместо точек вставьте местоимения *его, её, мой, твой, их* или *свой*. Reemplace los puntos por los pronombres *его, её, мой, твой, их* o *свой*.

1. Это ... номер. Где ключ от ... номера? — Я оставил ключ от ... номера у дежурной.
2. Филипп прислал из Москвы письмо. Филипп очень доволен ... путешествием в Советский Союз. В ... письме он пишет о Москве. Я получил ... письмо два дня назад.
3. Москвичи любят ... город. Они с гордостью говорят о ... истории, о ... новых районах.
4. В театре мы встретили ... знакомого. С ним была ... жена. Он познакомил нас со ... женой.
5. Этот человек — ... друг. Он писатель. Недавно он дал мне ... рассказы. Я прочитал ... рассказы и высказал ему ... мнение о них.

IV. Вместо точек вставьте глаголы совершенного или несовершенного вида. Сравните тексты и объясните разницу в их значении. Reemplace los puntos por los verbos de aspecto perfectivo o imperfectivo.

tivo. Compare los textos y explique la diferencia de acepciones de los verbos.

Обычно, когда я ... в этот город, я ... в гостинице «Волга». Я ... к администратору, и он ... мне номер на втором этаже.

Как правило, я ... номер заранее по телефону.

Я ... на второй этаж, где дежурная ... мне мой номер.

Несколько дней назад, я ... в этот город и ... в гостинице «Волга». Я ... к администратору, и он ... мне номер на втором этаже.

Я ... номер заранее по телефону.

Я ... на второй этаж, где дежурная ... мне мой номер.

(приезжал — приехал, останавливался — остановился, обращался — обратился, давал — дал, заказывал — заказал, поднимался — поднялся, показывала — показала)

V. Спишите предложения, поставив глаголы в настоящем или будущем времени. Copie las oraciones poniendo los verbos en presente o futuro.

1. Наш сын хорошо *рисовал*. 2. *Играла* музыка, но никто не *танцевал*. 3. Общество «Франция — СССР» *организовало* для нас поездку в Советский Союз. 4. Туристы *ночевали* в горах. 5. Молодого художника справедливо *критиковали* в газете. 6. Профессор *беседовал* со своими студентами. 7. Я всегда *волновался* перед экзаменами. 8. Вы всегда *интересовались* политикой.

VI. Употребите глагол с нужной приставкой. Emplee el verbo con el prefijo conveniente.

Образец. Modelo: Он *постоял* немного на остановке и пошёл дальше. —

Он *простоял* на остановке минут двадцать.

1. Мы -говорили весь вечер. 2. В перерыве мы -говорили, -курили. 3. После трудной работы он -спал десять часов. 4. Он немного -спал и снова принялся за работу. 5. Вчера дочь -гуляла весь вечер и не сделала уроки. 6. Иди -гуляй в сад. 7. Больной -лежал в больнице несколько месяцев. 8. Мы -сидели в кафе весь вечер. 9. Мы -сидели в кафе, потом пошли в кино.

VII. Вставьте глаголы движения в нужной форме с нужной приставкой. Помните о виде и времени. Ponga los verbos de movimiento en la forma conveniente y con el prefijo necesario. Preste atención en el aspecto y el tiempo.

Несколько дней назад в Москву ... группа румынских туристов. Он ... из Парижа 3-го августа. 5-го августа он ... в Брест,

а 6-го в Москвѹ. Вчера́ эта́ гру́ппа ... на экску́рсию в колхо́з. Там онѝ пробы́ли не́сколько часо́в. Гру́ппа ... из Москвѣ́ в 9 часо́в утра́ и ... о́братно в 5 часо́в ве́чера. Ве́чером онѝ ... в теа́тр. Се́годня́ у́тром тури́сты ... в Кре́мль. Там онѝ пробуду́т недолго́. Онѝ ... к обе́ду.

(прие́хать, вые́хать, уе́хать, пое́хать, е́здить, ходи́ть, пойти́)

VIII. В да́нных предложе́ниях за́мените глаго́лы ќратким страда́тельным прича́стием. En las oraciones siguientes reemplaze los verbos por el participio pasivo en forma corta.

Образец. Modelo: Последнее письмо́ оте́ц *написа́л* в февралѣ. —
Последнее письмо́ *напи́сано* отцо́м в февралѣ.

1. Наш дом *постро́били* пять лет наза́д. 2. В журна́ле *напеча́тали* мой стихѝ. 3. Магази́н уже́ *закры́ли*. 4. Телегра́мму уже́ *посла́ли*? 5. Это письмо́ *получи́ли* на той неде́ле. 6. Гостѣ́й *пригла́сили* к семе́й часа́м. 7. Эту кни́гу *купи́ли* в киоске́. 8. Но́мер в го́стинице ещё́ *не заказáли*.

IX. Прочита́йте приме́ры и переве́дите на испа́нский язы́к. Объясните́ ра́зницу в значе́нии сою́зов *и, а, но*. Lea las frases y tradúzcalas al español. Explique la diferencia en el empleo de las conjunciones *и, а, но*.

1. Рабо́та была́ трудо́ная, *и* мы бы́стро уста́ли. Рабо́та была́ трудо́ная, *но* мы не уста́ли. 2. Ше́л дождь, *и* на у́лице никогó не́ было. Ше́л дождь, *но* на у́лице бы́ло мно́го наро́ду. 3. За́ три го́да сестра́ о́чень измени́лась, *и* я не сра́зу узна́л её. За́ три го́да сестра́ о́чень измени́лась, *но* я сра́зу узна́л её. За́ три го́да сестра́ о́чень измени́лась, *а* мать не измени́лась. 4. Вчера́ я получи́л пись́мо *и* написа́л отве́т. Вчера́ я получи́л пись́мо, *но* ещё́ не написа́л отве́т. Вчера́ я получи́л пись́мо, *а* се́годня́ посы́лку.

X. Соеди́ните предложе́ния ну́жным сою́зом. (При соеди́нении слова́ в ско́бках выпа́дут.) Una las oraciones con ayuda de las conjunciones adecuadas. (Al unir las oraciones, las palabras entre paréntesis, se omiten.)

1. Лѣкция ко́нчилась.

2. Я внима́тельно прочита́л статью.

а) Все ушли́ из за́ла.

б) Все оста́лись в за́ле.

а) (Я) всё по́нял.

б) (Я) не всё по́нял в ней.

с) Мой това́рищ то́лько посмотре́л её.

3. Лѣтом я хочѹ поѣхать в Италію.

4. Он изучает русскій языкъ.

5. После работы мы хотѣли пойти в кино.

a) У меня нет денег на поѣздки.

b) Мой друг (хочет поѣхать) в Англию.

a) (Он) свободно читает литературу на русском языкѣ.

b) (Он) пока не может говорить по-русски.

c) Его сестра (изучает) польскій (языкъ).

a) Онѣ решили поѣхать на стадион.

b) Я пошел в кассу за билетами.

c) В кассе не было билетов.

XI. Соедините предложения союзом *если*. Una las oraciones con ayuda de la conjunción *если*.

1. У вас будет время. Позвоните мне. 2. Я зайду к вам. (Я) рано кончу работу. 3. (Вы) хотите посмотреть этот фильм. Поезжайте в кинотеатр «Москва». 4. Лѣтом я поеду в Польшу. У меня будут деньги. 5. В воскресенье будет тепло. Мы поедem за город. 6. Увидите где-нибудь этот учебник. Купите, пожалуйста, мне. 7. Ваши часы спешат. Покажите их мастеру.

XII. Поставьте вопросы к выделенным словам. Ponga preguntas a las palabras en cursiva:

1. Туристы остановились в гостинице «Совѣтская». 2. Эта гостиница находится в центре города. 3. Вчера группа французских туристов прибыла в Ленинград. 4. В гостинице есть бюро обслуживания. 5. Ей надо обратиться к администратору. 6. Ваш номер на третьем этажѣ. 7. Номер в гостинице стоит полтора рубля в сутки.

XIII. Составьте рассказ или диалог, используя следующие слова и словосочетания. Escriba un relato o un diálogo empleando las palabras y locuciones que se dan a continuación:

Прибыть в ..., находиться, остановиться в гостинице, номер с удобствами, обратиться к ..., позвать дежурную, пробыть в этом городе.

XIV. Опишите какую-нибудь гостиницу. Опишите номер, в котором вы останавливались. Describa un hotel. Describa el número donde Vd. se ha instalado.

XV. Переведите на русский язык. Traduzca al ruso:

1. Nuestro grupo de turistas se hospedó en el hotel "Ukraina". En el vestíbulo del hotel nos recibió el administrador. Le entregamos nuestros pasaportes y llenamos los formularios para huéspedes. Nos indicó los números de nuestros cuartos. 2. Mi habitación está en el octavo piso. Subí al octavo piso. La camarera de servicio me entregó la llave de la habitación y me dijo: "Cuando Vd. salga entrégueme la llave a mí". Me acompañó y me enseñó mi habitación. 3. Las ventanas de mi habitación dan al río Moskova. Desde la ventana veo las calles, las casas y el puente sobre el río Moskova. Mi habitación es grande, clara y caliente. 4. Nos dijeron que desayunaríamos, almorzaríamos (comeríamos) y cenaríamos en el restaurante que se encuentra en la planta baja. — 5. — ¿Hay cuartos disponibles? — Sí. ¿Necesita Vd. una habitación con dos camas? — Sí. Para mi esposa y para mí. — Haga el favor de llenar el formulario. Su habitación está en el segundo piso. Suba en ascensor (en elevador). La camarera de servicio le dará la llave de su habitación. — Gracias.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ. TEXTO COMPLEMENTARIO



Один англичанин путешествовал по Франции. В одном из южных городков он прочитал на дверях гостиницы надпись: «Здесь говорят на всех языках».

Англичанин спросил хозяина по-английски:

— У вас есть свободный номер?

Хозяин не понял вопроса и ничего не ответил. Англичанин спросил по-испански:

— Могу ли я остановиться в вашей гостинице на два дня?

И снова хозяин ничего не ответил. Тогда англичанин спросил по-французски:

— Кто же здесь говорит на всех языках?

Хозяин спокойно ответил:

— Путешественники.

11.

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ

Неделю тому назад мой друг — по профессии он журналист — вернулся из путешествия вокруг Европы. В эту субботу он обещал прийти к нам и рассказать о своих впечатлениях... Мы с женой пригласили на этот вечер своих друзей. В пятницу утром я позвонил Петровым (1). Я снял трубку, набрал номер и услышал длинные гудки. Никто не подходил к телефону. Неужели ещё спят? А может быть, уже ушли на работу? Наконец я услышал:

— Я слушаю.

— Лиза?

— Вы ошиблись, — ответил мне сердито незнакомый женский голос.

— Простите, — я положил трубку. Неужели я неправильно набрал номер? Я позвонил ещё раз и на этот раз удачно.

— Лиза? Доброе утро! Это говорит Павел. Как у вас дела? Всё хорошо? У нас тоже ничего, спасибо.

(2) Марина чувствует себя прекрасно. Лиза, в эту субботу у нас будет Николай. Да, будет рассказывать о своей поездке. Приходите с Юрой. Часов в семь.

— Хорошо. Спасибо. Павел, а можно пригласить одного нашего товарища? Он занимается современным театром, и ему было бы интересно послушать о такой поездке (3).

— Конечно. Пригласи его.

— Хорошо, спасибо. Тогда я позвоню ему сегодня.



— Ну, мы вас ждём завтра. До свиданья.

Днём я позвонил Виктору на работу.

— Виктор, здравствуй!

И услышал в трубке:

— Простите, вам кого?

— Позовите, пожалуйста, Виктора Ивановича.

— Его нет. Он будет через час-полтора. Что ему передать?

— Ничего, спасибо. Я позвоню ему ещё раз, попозже. Извините за беспокойство.

— Ничего, пожалуйста.

К вечеру я пригласил всех. Осталось позвонить только Александру, моему старому другу ещё по институту. К телефону подошла Валья, его сестра.

— Алло...

— Валья? Здравствуй. Это Павел Андреевич. Сашу можно?

— Его нет дома. Обещал прийти часов в десять. Ведь сегодня наши играют со сборной Испании. Он с работы поехал прямо на стадион. А что ему передать?

— Валья, скажи ему, чтобы он позвонил мне сегодня (4). Как только придёт домой, пусть сразу позвонит мне (5). Хорошо? Не забудешь?

— Нет, обязательно скажу.

— Спасибо. Ну, а как твои дела в школе? Всё отлично? Молодец. Желаю успехов.

— Спасибо. До свиданья.

КОММЕНТАРИИ. NOTAS

(1) Я позвонил Петровым. Telefoneé a los Petrov.

El plural de los apellidos indica a una familia, a un matrimonio (Соколовы — los Sokolov, Малинины — los Malinin, Пототские — los Pototski).

Вы знакомы с Борисовыми? ¿Conoce Vd. a los Borísov?

Вчера в театре мы встретили Симоновых. Ayer, en el teatro, encontramos a los Símónov.

(2) Как у вас делá? Всѣ
хорошó? У нас тóже
ничегó, спасíбо.

Ничегó, спасíбо.

Ничегó, пожáлуйста.

¿Qué tal? ¿Todo va bien?
Nosotros también estamos
bien, gracias.

Bien, gracias.

De nada. No hay de que.
No se incomode.

En el lenguaje ruso hablado la palabra **ничегó** (genitivo de la palabra **ничтó**), es empleada como pronombre negativo, como adverbio y partícula.

a) como pronombre negativo la palabra **ничегó** tiene el significado de “nada”.

— Что ему́ передáть?

— ¿Qué quiere que le trans-
mita?

— **Ничегó** (не переда-
вáйте).

— *Nada*.

— Вы слышали об éтом?

— ¿Ha oído hablar de esto?

— Нет, я **ничегó** не слы-
шал об éтом.

— No, no he oído *nada*.

b) como adverbio **ничегó** tiene el significado de “así así”, “tal cual”, “medianamente”, “corriente”, “bastante bien”:

— Как у вас делá?

— ¿Qué tal? ¿Cómo sigue Vd.?

— **Ничегó**, спасíбо.

— *Bastante bien*, gracias.

— Как вы себя́ чувствуе-
те?

— ¿Cómo está Vd.?

— **Ничегó**, спасíбо.

— *Así, así* gracias.

c) como partícula **ничегó** se emplea en el sentido “no tiene importancia”.

— Извинíte за беспo-
кóйство.

— Perdone Vd. la molestia.

— **Ничегó**, пожáлуйста.

— *No tiene importancia*.

— Вам не трóдно сде-
лать éто сего́дня?

— ¿No le sería difícil hacerlo
hoy?

— **Ничегó**, я успею́.

— *No se preocupe*, me dará
tiempo.

(3) Ему́ бы́ло бы инте-
ресно послу́шать о та-
кóй поéздке.

Le sería interesante oír el
relato sobre ese viaje.

La construcción formada **del nombre o del pronombre en dativo + adverbio + infinitivo** es muy empleada en ruso y a menudo corresponde en español a la forma impersonal: “es agradable”, “es interesante”.

Мáтери бы́ло тру́дно го-
ворить о своём сы́не.
Вам не скучно сидеть
здесь?
Мне бы́ло приятно позна-
комиться с ва́ми.

A la madre le era difícil ha-
blar sobre su hijo.
¿No se aburre aquí?

Encantado de haberlo cono-
cido.

Los principales adverbios que forman las construcciones con el infinitivo:

интересно послу́шать
тру́дно рабо́тать
бо́льно вспоми́нать
пóздно } говорить об э́том
ра́но }
смешно́ссора́ться из-за
э́того
опа́сно остава́ться здесь
легко́ }
тяжело́ } расстава́ться
обидно слы́шать э́то
Жа́лко броса́ть э́ту ра-
бо́ту.

es interesante oír (escuchar)
es difícil trabajar
es doloroso recordar
es tarde } hablar sobre esto
es temprano }
es ridículo reñir a causa de
esto
es peligroso quedarse aquí
es fácil } separarse
es difícil }
es doloroso oírlo
Es lástima abandonar este
trabajo.

Como lo demuestra la lista de los adverbios que se dan en dichas construcciones todos expresan estado o sentimientos de la persona.

(4) Скажи́ ему́, что́бы он
позвони́л мне сего́дня.

Dile que me telefonee hoy.

Сравните. Compare:

Я сказа́л, что́ Ви́ктор
звони́л мне сего́дня.
Я сказа́л, что́бы Ви́ктор
позвони́л мне сего́-
дня.

Yo dije *que* Víctor me había
llamado por teléfono hoy.
Yo pedí *que* Víctor me lla-
mara por teléfono hoy.

a) En la primera oración (con la conjunción **что**) se menciona un hecho. La segunda (con la conjunción **чтобы**) indica un deseo.

Las oraciones con la conjunción **чтобы** se emplean después de los verbos **сказать, повторить, хотеть, передавать** que indican orden, deseo, permiso, prohibición.

Марина сказа́ла, **чтобы**
я **купи́л** биле́ты в
кино́.

Marina me pidió *que le com-
prara* entradas para el cine.

Сравните. Compare:

Марина сказа́ла, **что она́**
купи́ла биле́ты в ки-
но́.

Marina dijo *que había com-
prado* las entradas para el
cine.

Марина сказа́ла, **что она́**
купи́т биле́ты в кино́.

Marina dijo *que compraría*
las entradas para el cine.

b) Los verbos en las oraciones con la conjunción **чтобы**, siempre van en pasado.

c) En las oraciones principales y subordinadas los sujetos deben ser diferentes.

Врач сказа́л, **чтобы** вы
пришли́ к нему́ за́втра
у́тром.

El médico dijo que vaya a
verle mañana por la ma-
ñana.

d) Después de los verbos **просить, советовать, разрешать, предлагать, запрещать, желать, приказывать** es posible el empleo de las oraciones subordinadas con la conjunción **чтобы**.

Преподава́тель попроси́л
нас, **чтобы** мы принес-
ли́ но́вые кни́ги.

El profesor nos pidió que
trajéramos los libros nue-
vos.

Por regla general, estos verbos van acompañados de la construcción con el infinitivo que es más usada y más simple.

Преподава́тель попроси́л
нас прине́сти но́вые
кни́ги.

El profesor nos pidió traer
los libros nuevos.

Ма́ть посоветовала́ сы́ну
по́ехать ле́том на юг.

La madre aconsejó a su hijo
ir a veranear al Sur.

Я желаю вам весело провести каникулы.

Le deseo pasar alegres las vacaciones.

(5) Пусть он позвонит мне.

Que me telefonee.

Aparte del imperativo (**позвонí, позвонíte**) dirigido a la 2ª persona, al interlocutor, la voluntad, la exhortación se transmiten en ruso de la forma siguiente:

a) Para la 3ª persona con la ayuda de la palabra **пусть**:

Пусть онí придёт.

Que vengan.

Скажите им, чтобы онí пришёл.

Dígales que vengan.

Пусть Марья купит билеты.

Que María compre los billetes.

Скажите, чтобы Марья купила билеты.

Dígale a María que compre los billetes.

b) Para la 1ª y 2ª persona con la ayuda de la palabra **давайте** (con un matiz de familiaridad). La construcción con la palabra **давайте** invita a una acción común.

Давайте, пойдём вечером в кино.

Vamos al cine esta tarde.

Давайте позвоним Смирновым!

Vamos a llamar por teléfono a los Smirnov.

Диалоги. Diálogos

I.

— Вы не знаете, где здесь поблизости телефон-автомат?

— В магазине, в соседнем доме.

— Помогите мне, пожалуйста. Я иностранец и не знаю, как звонить по вашему телефону.

— Надо опустить двухкопеечную монету, снять трубку и ждать гудка, потом набрать нужный номер. Если после этого вы услышите короткие, частые гудки, это значит, что номер занят. Если услышите длинные гудки, ждите ответа.

— Спасибо.

II.

- Алло!
- Позовите, пожалуйста, Нину.
- Подождите минуту, сейчас она подойдёт.

III.

- Иван Николаевич? Это говорит ваш студент Павел Гро́мов. Здравствуйте!
- Здравствуйте, Павел.
- Я позвонил вам, чтобы сказать, что завтра я не могу прийти на занятия.
- Хорошо. А послезавтра вы будете?
- Да, буду.

IV.

- Будьте добры, позовите к телефону Игоря.
- Его нет дома.
- А когда он будет?
- Вечером, после шести часов. Ему что-нибудь передать?
- Передайте, пожалуйста, что звонил Владимир. Пусть он позвонит мне вечером.
- Хорошо. Я скажу ему.
- Спасибо. До свидания.

ЗАПОМНИТЕ. RECUERDESE

(по)звонить } *кому-либо*
 } *куда-либо*

Я позвонил другу.
Я позвонил в институт.
Валю, пожалуйста.

Позовите, пожалуйста,
(к телефону) Нину
Ивановну (товарища
Громова).

telefonar } *a alguien,*
llamar por } *a algún*
teléfono } *lugar*

Telefoneé a mi amigo.
Telefoneé al instituto.

Que se ponga Valia al aparato.

Tenga la bondad de ponerme al- habla con Nina Ivánovna (con el compañero Grómov).

Какой номер вы набрали?

¿Qué número ha marcado Vd.?

Вы ошиблись.

Вы не туда попали.

Вы неправильно набрали номер.

Что ему (ей) передать?

Скажите, пожалуйста, Сергею, что ему звонил Владимир.

Скажите Сергею, чтобы он позвонил Владимиру.

Se ha equivocado.

Se ha equivocado al marcar el número.

¿Qué le (la) transmito?

Tenga la bondad de decirle a Serguéi que le ha telefonado Vladímir.

Dígale a Serguéi que telefonee a Vladímir.

УПРАЖНЕНИЯ. EJERCICIOS

I. Ответьте на вопросы. Responda a las preguntas:

1. У вас есть дома телефон?
2. Какой у вас номер телефона?
3. Вы часто звоните по телефону?
4. Вам часто приходится звонить по телефону?
5. Этот телефон работает?
6. Какие гудки слышали вы, когда набрали номер?
7. Почему вы положили трубку?
8. Кто подошёл к телефону, когда вы позвонили домой?
9. Куда вы звонили другу — домой или на работу?
10. Кому вы звонили сегодня?
11. Где есть поблизости телефон-автомат?

II. Ответьте на вопросы, поставив в нужной форме слова, стоящие справа. Responda a las preguntas, poniendo las palabras que se dan a la derecha en la forma correspondiente.

1. Кому вы звонили сегодня?
2. Кому вам надо позвонить сегодня?
3. Кого вы пригласили к себе в гости?
4. Кого вы давно не видели?
5. С кем вы говорили утром по телефону?

моя лучшая подруга, друзья,
родители, мой знакомый,
мой младший брат, Ни-
кола́й, Петро́вы

6. С кем вы часто видитеесь?
7. У кого вы были вчера в гостях?
8. О ком вы говорили вчера вечером?

III. Из следующих сочетаний сделайте предложения, выражающие просьбу. Empleando las siguientes frases hechas componga oraciones que expresen ruego.

Образец. Modelo: дать билет. — Дайте, пожалуйста, билет.

1. позвать к телефону —
2. позвонить через час —
3. передать привёт —
4. подождать минуту —
5. приходить в субботу вечером —

IV. Вместо точек вставьте нужный глагол в прошедшем или будущем времени. Reemplace los puntos por el verbo conveniente en pasado o futuro.

Вчера вечером, когда я ... домой, я решил позвонить своей знакомой. Я ... в телефонную будку и набрал номер. «Позовите, пожалуйста, Иру», — попросил я. «Её нет дома». Это ... к телефону Ирина мама. Я поздоровался с ней. «Ира давно ...?» — спросил я. «Нет, совсем недавно, минут двадцать назад. За ней ... её подруга Лёна, и они ... в кино». — «А вы не знаете, когда она ... домой?» — «Она сказала, что ... часов в девять».

(идти, пойти, войти, подойти, зайти, прийти, уйти)

V. Слова из скобок поставьте в нужной форме. Ponga las palabras que se dan entre paréntesis en la forma conveniente.

Образец. Modelo: (Я) грустно вспоминать об этом. —
Мне грустно вспоминать об этом.

1. Я думаю, (вы) будет скучно с этим человеком. 2. (Я) было неинтересно читать эту статью. 3. (Он) трудно понимать друг друга. 4. (Маша) интересно бывать с друзьями. 5. (Я) смешно вспоминать эту историю.

VI. Вставьте вместо точек глаголы, подходящие по смыслу. Reemplace los puntos por los verbos que convengan por el sentido.

1. Сегодня вечером я буду дома, ... мне, пожалуйста. 2. Это ошибка, вы неправильно ... номер. 3. Ивана Петровича нет, ...

пожалуйста, попозже. 4. Никто не ответил, и я ... трубку. 5. Чтобы позвонить, надо снять трубку, ... нужный номер и ждать гудка. 6. Не ... трубку, я сейчас узнаю, здесь ли Нина.

(звонить — позвонить, класть — положить, вешать — повесить, набирать — набрать)

VII. Вставьте вместо точек слова *пусть* или *давайте*. Reemplaze los puntos por las palabras *пусть* o *давайте*.

1. ... поедem в воскресенье на дачу. 2. ... они едут на машине, а мы поедem поездом. 3. ... позвоним Ире. 4. ... Лида позвонит Ире. 5. Идет новый франко-испанский фильм, ... посмотрим его. 6. ... Иван купит билеты для всех.

VIII. Поставьте глаголы, данные в скобках, в нужной форме. Ponga en la forma conveniente los verbos que se dan entre paréntesis.

1. Давайте (поехать) на выставку вместе. 2. Давайте (написать) Нине письмо. 3. Пусть это письмо (написать) Иван. 4. Давайте (взять) такси. 5. Пусть Сергей (взять) такси. 6. Давайте (попросить) преподавателя объяснить нам это. 7. Пусть Нина (попросить) преподавателя повторить это.

IX. Переделайте прямую речь в косвенную. Ponga las frases de directa en indirecta.

Образец. Modelo: Мать сказала сыну: «Дай мне, пожалуйста, газету». —
Мать сказала сыну, чтобы он дал ей газету.

1. Нина сказала мне: «Купи, пожалуйста, билеты в кино». 2. Я сказал сестре: «Приди сегодня в 6 часов вечера». 3. Мать написала нам в письме: «Пришлите мне свои фотографии». 4. Павел сказал Марине: «Позвони мне вечером». 5. Я сказал брату: «Подожди меня здесь». 6. Мой друг написал мне: «Пришли мне, пожалуйста, журнал «Радио». 7. Преподаватель сказал нам: «Повторите восьмой урок». 8. Товарищ сказал мне: «Прочитай эту книгу».

X. Вместо точек вставьте союзы *что* или *чтобы*. Reemplaze los puntos por las conjunciones *что* o *чтобы*.

1. Преподаватель сказал нам, ... мы читали эту книгу. Он сказал, ... он дал эту книгу одному из студентов. 2. Мать сказала сыну, ... он шел гулять. Она сказала, ... её сына нет дома: он пошел гулять. 3. Он написал своим родителям, ... летом мы прие-

дем к ним. Отец написал нам, ... мы приехали к ним летом. 4. Лída сказа́ла мне, ... она́ звони́ла Петро́вым. Лída сказа́ла мне, ... я позвони́л Петро́вым. 5. Мы сказа́ли друзья́м, ... они́ приходили́ к нам в суббо́ту. 6. Я позвони́л домо́й и сказа́л жене́, ... ве́чером у нас бу́дут го́сти. Я сказа́л ей, ... она́ пригото́вила у́жин челове́к на во́семь.

XI. Переведите на испáнский язы́к. Traduzca al español:

1. — Мне на́до позвони́ть домо́й. Где здесь побли́зости теле-
фо́н-автома́т?
2. — Позови́те, пожа́луйста, Ве́ру.
— Её́ нет до́ма. Она́ бу́дет по́сле шести́. Что передáть ей?
— Спаси́бо, ниче́го. Я позвоню́ ещё́ раз.
3. — Позвони́те мне за́втра у́тром. Мой телефо́н 225-20-40.
4. — Вче́ра я пыта́лся позвони́ть тебе́, но сна́чала телефо́н
был за́нят, а пото́м никто́ не подходил к телефо́ну.
5. — Попро́сите, пожа́луйста, Ива́на Никола́евича.
— Вы оши́блись. Таки́х у нас нет.
— Извини́те.

XII. Поста́вьте вопро́сы к вы́деленным слова́м. Formule preguntas a las palabras en cursiva:

1. Сего́дня у́тром вам звони́л *Со́мов*. 2. Он звони́л вам *пол-
часá наза́д*. 3. Телефо́н *в сосе́дней ко́мнате*. 4. Мы звони́ли на вок-
за́л *по это́му но́меру*. 5. Телефо́н гости́ницы мо́жно узнáть *в спра-
вочно́м бюро́*. 6. Мо́жно заказáть такси́ *по телефо́ну*. 7. Я говори́л
по телефо́ну *с ва́шим бра́том*. 8. *Этот* телефо́н не рабб́тает. 9. У
него́ есть домо́шний телефо́н.

XIII. Соста́вьте рассу́аз или диало́г, испо́льзуя сле́дующие вы- ра́жения. Componga un relato o diálogo empleando las siguientes expresiones:

погово́рить по телефо́ну; попро́сите, пожа́луйста, к телефо́ну;
прости́те, кто говори́т?; никто́ не отве́чает; телефо́н за́нят; егó (её́)
нет до́ма; когда́ мо́жно ему́ (ей) позвони́ть?; что ему́ (ей) пере-
да́ть?

XIV. Переведите на ру́сский язы́к. Traduzca al ruso:

1. Cuando regresé a casa, mi esposa me dijo que me había telefo-
neado mi viejo amigo Serguéi. — ¿Hace mucho que telefoneó? — pre-
gunté. — No, hace media hora, — contestó ella. — Dijo que volvería
a telefonar. 2. — ¿Me llamará Vd. mañana por teléfono? — Bien.
¿Cuándo? — A eso de las nueve. — ¿Cuál es su número de teléfono? —

195-22-11. 3. — ¿A qué hora puedo telefonearle? — A cualquier hora. 4. — Quisiera hablar con Olga Ivánovna. — Soy yo. — Buenos días, soy Petrov, su estudiante. Perdóneme por la molestia, pero he terminado mi trabajo y quisiera mostrárselo. — Mañana estaré en la Universidad, venga y enséñeme su trabajo. 5. Comunicué a Olga Ivánovna que había terminado mi trabajo. Olga Ivánovna me pidió traérselo. 6. Ayer le telefoneé, pero nadie contestó. 7. — ¿Valia? — No, Valia no está. — ¿Cuándo regresará? — No cuelgue el auricular, voy a preguntar... Valia regresará después de las doce. — Muchas gracias. 8. Si alguien me telefonea, dígame que estaré en casa después de las siete de la noche. 9. — Ayer, quise telefonearle, pero no sabía el número de su teléfono. — Apúntelo: 253-80-85. Es el teléfono de mi casa.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ. TEXTO COMPLEMENTARIO

Однажды ночью в квартире профессора раздался телефонный звонок. Профессор подошёл к телефону, взял трубку и услышал сердитый женский голос:

— Ваша собака лает и не даёт мне спать.

— А кто это говорит?

Женщина назвала свою фамилию. На следующую ночь в тот же час в квартире этой женщины зазвонил телефон.

— Я позвонил, чтобы сказать вам, что у меня нет собаки, — раздался в трубке голос профессора.

12.

ВИЗИТ ВРАЧА

— Ты знаешь, где я была сегодня? — спросила меня Марина. — У Морозовых. Утром я принимала больных в поликлинике, а после двенадцати пошла по вызовам (1). Первый больной — Игорь Морозов, девять лет, Неглинная улица 7. Звоню в квартиру. Открывает дверь женщина. Смотрю, а это Зоя, жена Сергея Морозова.

— Здравствуйте, — говорю. — Где ваш больной?

А она мне: — Здравствуйте! Как хорошо, что вы зашли. Раздевайтесь, проходите, садитесь. Как ваши дела? Как Павел?

Вижу, она не поняла, что я тот самый врач, которого они вызывали из детской поликлиники.

— Спасибо, — говорю я, — у нас всё хорошо. Павел недавно ездил в Киев в командировку. Ну, а где же ваш больной, Игорь Морозов? — спрашиваю я и достаю из портфеля халат и стетоскоп. Видел бы ты её лицо (2), Павел!

— Так вы к Игорю (3) из поликлиники?! Как же я сразу не догадалась!? Ведь муж говорил мне, что вы детский врач. Вы работаете у нас в районе? Пожальуйста, проходите. Сын лежит в соседней комнате.

— Что с ним? (4) — спрашиваю я.

— Я думаю, он простудился. Вчера вечером он жаловался на головную боль (5). А сегодня утром сказал, что у него болит горло (6).

— А какая у него температура?

— Вчера была 38,3 (тридцать восемь и три), сегодня утром 37,5 (тридцать семь и пять).

— Ну, что же, сейчас посмотрим.

Я села около мальчика.

— Что у тебя болит, Игорь? — спросила я его.

— Голова. И горло болит.

— Открóй рот. Скажи «а-а-а...» Хорошо, спасибо. Закрóй. Глотать больно? Нет? А дышать трудно?

— Дышать трудно.

— Нáсморк есть?

— Нет, нáсморка нет.

Я осмотрела мáльчика, измерила температúру, провériла пульс.

— Похоже, что у него воспаление лёгких, — сказала я Зóе. — Недéли две ему придётся полежать в постéли. Я выпишу ему пенициллин. Вот рецéпт. Два рáза в день к вам бóдет приходить сестра и дéлать ему уколý. А это рецéпт на лекарство от головнóй бóли. Давáйте ему два рáза в день по однóй таблётке (7). Это лекарство есть в любóй аптéке.

— Это óчень óпасно? — с тревóгой спросила Зóя.

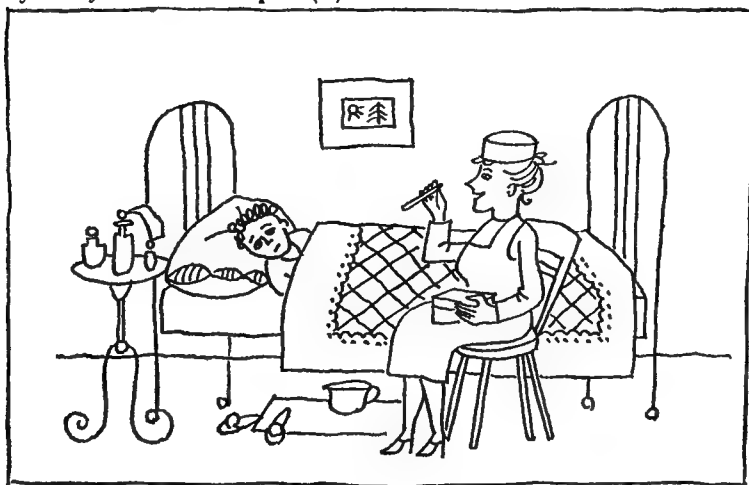
— Нет, это не óпасно. Мы его вылечим. Зávтра ўтром я зайдú к вам. До свидáния. Привёт Сергéю Петрóвичу.

— Вы ужé ухóдите? — спрашивает Зóя. — Посидите немнóжко. Сейчáс я чай приготóвлю.

— Спасибо, — говорю я, — но меня ждут больные.

— Извините, — засмеялась Зóя, — об этом я и не подúмала...

Вéчером нáдо бóдет позвонить им и спросить, как чувствует себя Игорь. (8)



КОММЕНТАРИИ. NOTAS

- | | |
|----------------------------|--|
| (1) Я пошла́ по вы́зовам. | Fui a visitar a mis enfermos. |
| (2) Ви́дел бы ты её ли́цо! | ¡Si hubieras visto que cara puso! |
| (3) Так вы к Иго́рю? | ¿Así pues, Vd. ha venido a ver a Igor? |
| (4) Что с ним? | ¿Qué tiene? ¿Qué le pasa? |

En general los verbos se omiten en las preguntas tipo:

- | | |
|--|--|
| Что с ва́ми? (Вам нехо- рошо́? Вы больны́?) | ¿Qué tiene Vd.? (¿Se siente mal? ¿Está Vd. enfermo?) |
| Что с ма́льчиком? (Поче- му́ он не ходи́т в шко́лу?) | ¿Qué tiene el niño? (¿Por qué no va a la escuela?) |

Pero:

- | | |
|---|-------------------------------------|
| Что с ним бы́ло ? | ¿Qué tenía? ¿Qué le pasó? |
| Что с ним тепе́рь бу́дет ? | ¿Qué le va a pasar? ¿Qué le pasará? |
| (5) Он жа́ловался на го- ловну́ю боль. | Se quejaba de dolor de cabe- za. |

жа́ловаться } на + *el* *acu-*
 пожа́ловаться } *sativo* (на ко-
 } *го́? на что?*)
 } + *el* *dativo*
 } (*кому́?*)

quejarse } *de alguien, de*
 } *algo, a alguien*

Де́вочка да́вно жа́лова-
лась на бо́ли в се́рдце.

Hace tiempo que la niña
venía quejándose del cora-
zón.

Ма́ть жа́ловалась вра́чу
на бессонни́цу.

La madre se quejaba al doc-
tor de insomnio.

— На что вы жа́луетсяь?

— ¿De qué se queja Vd.?

— У меня́ бо́лят зу́бы.

— Me duelen las muelas.

(6) У него́ бо́лит го́рло.

Le duele la garganta.

En el ruso hay dos verbos omónimos **боле́ть**:

- | | |
|---|-----------------|
| a) боле́ть } у + <i>el</i> <i>acusati-</i> | doler |
| заболе́ть } <i>vo</i> (<i>y ко́го?</i>) | empezar a doler |

Este verbo se emplea sólo en la 3a persona del singular y plural:

(за)болѣтъ, (за)боля́тъ; (за)болѣл, -а, -о, -и; бу́дет (бу́дут) болѣ́ть.

— Что у вас бо́лѣтъ?

— ¿Qué le duele a Vd.?

— У меня бо́лятъ у́ши.

— Me duelen los oídos.

Тебѣ нельзя́ есть хо́лод-
ного — забо́лѣтъ го́рло.

No debes tomar nada frío,
pues te hará daño a la
garganta.

Este verbo se emplea con los nombres de las partes del cuerpo humano y sus órganos (голова́, глаза́, го́рло, у́ши, но́га, рука́, живо́тъ, желу́док, се́рдце, спина́, etc.).

б) болѣ́ть } + *el instru-*
забо́лѣть } *mental (чем?)*

estar enfermo
ponerse enfermo

Singular

Plural

1. болѣ́ю

болѣ́ем

2. болѣ́ешь

болѣ́ете

3. болѣ́ет

болѣ́ют

— Чем вы болѣ́ли в де́т-
стве?

— ¿Qué enfermedades ha te-
nido Vd. en su infancia?

— В де́тстве я болѣ́л
дифте́ри́том, ска́рла-
ти́ной, воспа́леніем
лёгких.

— En mi infancia tuve dif-
teritis, escarlatina, pulmo-
nía.

Он болѣ́ет гри́ппом уже́
дней де́сять.

Tiene gripe ya hace unos
diez días.

Este verbo se emplea con los nombres de las enfermedades. En este caso es también posible la construcción (у меня́, у тебѣ́, etc.) + *el nominativo*:

У него́ был грипп.

Tuvo gripe.

Para expresar los síntomas de las enfermedades o de los fenómenos que las acompañan, se emplea la construcción *у меня́* + *el nominativo* (el verbo *быть* en presente se omite).

У него́ ка́шель, на́сморк,
(высо́кая) темпе́рату-
ра, бессо́нница и т. п.

El tose, está resfriado, tiene
mucho fiebre, sufre insom-
nio, etc.

У бра́та на́сморк, а у ме-
ня́ ка́шель.

Mi hermano tiene catarro, yo
tengo tos.

— Кака́я у вас темпе́ра-
ту́ра?

— ¿Qué fiebre tiene Vd.?

— Сего́дня у меня́ нор-
ма́льная температу́ра.

— Hoy tengo temperatura
normal.

(7) Дава́ть (принима́ть)
по одно́й таблётке (в
день, ка́ждые три ча-
са́ и т. д.).

Dar (tomar) una pastilla (al
día, cada tres horas, etc.).

El empleo de la preposición **по**, cuando indica una cantidad que se distribuye, es el siguiente:

по + *el dativo* del numeral y del sustantivo, si los numerales son **один, одна́, одно́, два́дцать один, со́рок один, сто пятьдеся́т один**, etc.

Де́тям купи́ли по одному́
карандашу́, по одно́й
ру́чке и по одному́
перу́.

A los niños les compraron un
lápiz, una pluma y un pun-
to a cada uno.

Con otros numerales se emplea **по** + el acusativo del numeral y el genitivo del sustantivo.

Де́тям купи́ли по семь
карандаше́й, по две
ру́чки и по де́сять тет-
ра́дей.

A los niños les compraron
siete lápices, dos plumas
y diez cuadernos a cada
uno.

(La forma arcaica **по семи́, по десяти́** se emplea raramente.)

(8) Как чу́вствует себя́ Игорь?
Игорь?

¿Cómo se siente Igor?

Ponga atención en el empleo del verbo **чу́вствовать**:

а) чу́вствовать } + *el acusativo* sentir, experimentar, per-
почу́вствовать } (*что?*) cibir algo

Я почу́вствовал боль,
сла́бость, хо́лод.

Sentí dolor, debilidad, frío.

чу́вствовать } себя́ (*как?*)
почу́вствовать } + *el adverbio*

sentirse + *el adverbio*

— Как вы себя́ чу́вству-
ете?

— ¿Cómo se siente Vd.?

— Я чу́вствую себя́ от-
ли́чно (хорошо́, пло́-
хо, прекра́сно).

— Me siento perfectamente
bien (bien, mal, estu-
pendamente).

Диалоги. Diálogos

I.

— Что у вас болит?

— Ничего не болит.

— А на что вы жалуетесь?

— Я плохо сплю и быстро устаю. У меня плохой аппетит.

— Может быть, вы недавно чем-нибудь болели?

— Нет, я уже давно ничем не болел.

— Ну что же, надо сделать анализы. Вот вам направление в лабораторию. А пока я выпишу вам два рецепта. Этот рецепт на лекарство от бессонницы, а это на витамины. Придете ко мне через два дня, когда будут результаты анализов.

— Хорошо, спасибо.

II.

— Здравствуйте, больной!

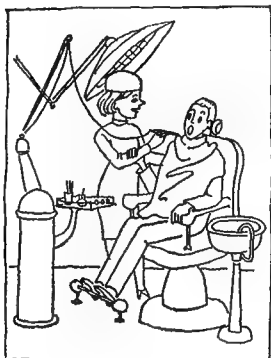
— Здравствуйте, доктор.

— Как вы себя чувствуете? Лучше?

— Спасибо. Лучше. Голова больше не болит. Температура понизилась.

— Продолжайте принимать лекарство. И не вставайте. Полежите ещё дня два-три. Завтра я зайду к вам после обеда.

— Спасибо.



III.

У ЗУБНОГО ВРАЧА

— Пожалуйста, садитесь в кресло. Откройте рот. Так. Какой зуб вас беспокоит?

— Вот этот.

— Так. Шестой нижний слева. Давно он болит?

— Нет, он начал болеть вчера вечером.

— Так, посмóтрим, что с ним мóжно сдéлать. Мóжет быть, мóжно ещё вьлечить, а возможно, придётся его удалить.

— Мóжет быть, мóжно поставит плóмбу?

— Да, мóжно. Сегодня я почищу зуб, положу в него лекарство и поставлю временную плóмбу.

— А-а-а!

— Что, больно? Ну, вот и всё. На сегодня довольно.

— Когда мне прийти к вам в следующий раз?

— Завтра в два часа.

ЗАПОМНИТЕ. RECUERDESE

Что с вами?

¿Qué le pasa? ¿Qué tiene Vd.?

Что у вас болит?

¿Qué le duele?

Что вас беспокоит?

¿Qué molestias siente Vd.?

На что вы жалуетесь?

¿De qué se queja?

Принять { *кого? что?*

Recibir *a alguien*; tomar

Принимать { *(Ас.)*

algo

Принимать гостей, больных

Recibir visitas, enfermos

— душ, лекарство

Tomar una ducha, un medicamento

— участие (*в чём?*)

Tomar parte en...

Лекарство от головной боли.

Remedio contra el dolor de cabeza.

Средство от бессонницы.

Remedio contra el insomnio.

Таблетки от кашля.

Comprimidos contra la tos.

У меня грипп.

Tengo gripe.

Я болею гриппом. }

Estoy enfermo de gripe.

Я болен гриппом. }

УПРАЖНЕНИЯ. EJERCICIOS

I. Ответьте на вопросы. Responda a las preguntas:

1. Как вы себя чувствуете?

2. Что вас беспокоит?

3. На что вы жалуетсяесь?
4. Когда вы почувствовали себя плохо?
5. Какая у вас температура?
6. Что у вас болит?
7. У вас болит горло?
8. У вас насморк?
9. Давно вы больны?
10. Давно вы болеете?
11. Где вы лечились раньше?
12. Кто вас лечил раньше?
13. Вы часто болеете ангиной?
14. Какие болезни вы перенесли в детстве?
15. Лежали ли вы когда-нибудь в больнице?
16. Куда и к кому надо обратиться, если почувствуешь себя плохо?
17. В каких случаях вызывают врача на дом?
18. В каких случаях врач советует больному лежать в постели?

II. Вместо точек вставьте нужный глагол. Reemplace los puntos por el verbo conveniente:

1. С утра Маша ... на головную боль. 2. Ты болен и должен ... лекарство от кашля. 3. Я часто ... гриппом. 4. У него ... голова. 5. Вы больной? На что вы ...? 6. Врач ... мне рецепт на лекарство. 7. Какой врач ... вас? 8. Больной ... на боль в ногах. 9. Врач советует ему ... витамины. 10. У него ... глаза. 11. Чем ... ваш сын?

(болеть [болит], болеть [болеет], болен, лечить, принимать, писать, жаловаться)

III. Переделайте следующие предложения, используя конструкции у меня, у него, у вас и т. п. Transforme las frases empleando las construcciones у меня, у него, у вас, etc.

Образец. Modelo: Я болею ангиной. — У меня ангина.

1. Он болеет гриппом. 2. Давно он болеет гриппом? 3. Мой брат болел воспалением лёгких. 4. Я не работал три дня, так как болел ангиной.

IV. Замените личные предложения безличными, используя слова надо, нужно, можно, нельзя. Reemplace las oraciones personales

les por las impersonales empleando las palabras *надо, нужно, можно, нельзя*.

Образец. Modelo: Вы *должны* принимать лекарство. —
Вам *надо* принимать лекарство.

1. После операции вы должны лежать в постели. 2. Если у вас болят зубы, вы должны идти к врачу. 3. Сегодня холодно, она должна тепло одеться. 4. У него плохое здоровье, поэтому он не может заниматься спортом. 5. У меня хорошее сердце, и я могу ехать на юг. 6. У него плохое сердце, и он не может ехать на юг. 7. У моего отца плохое зрение, и он не может много читать. 8. Он должен лечить глаза. 9. Недавно у неё была операция (ей сделали операцию), и теперь она не может много ходить.

V. Вставьте глаголы *болеть (болит)* и *болеть (болеет)* в нужной форме. Ponga los verbos *болеть (болит)* у *болеть (болеет)* en la forma correspondiente.

1. Мальчик часто 2. Он никогда не ... ангиной. 3. У меня ... голова. 4. У мальчика ... зубы. 5. На прошлой неделе я ... гриппом. 6. Что у вас ...? 7. Чем вы ...? 8. Дочь говорит, что у неё ... горло.

VI. Соедините предложения с помощью союзов, данных ниже. Una las oraciones por medio de las conjunciones que se dan a continuación.

Образец. Modelo: Человек тяжело болен. Врач приходит домой. —
Если человек тяжело болен, врач приходит домой.

1. У вас болит голова. Надо принять лекарство от головной боли. 2. Вы больной. Вы должны лежать в постели. 3. Я пошёл к врачу. Я почувствовал себя плохо. 4. Вам нельзя выходить на улицу. У вас грипп. 5. Николай не пришёл на работу. Он простудился и заболел. 6. Моёй сестре нельзя ехать на юг. У неё плохое сердце. 7. Вы почувствуете себя хуже. Позвоните врачу. 8. Он почувствовал себя хуже. Он позвонил врачу.

(если, когда, так как, потому что)

VII. Ответьте на вопросы, поставив в нужной форме с нужным предлогом слова, стоящие справа. Responda a las preguntas poniendo

las palabras que se dan a la derecha en su correspondiente forma y con las preposiciones necesarias.

Образец. *Modelo:* Куда вы ездили летом?|дáча, друзья
— Лéтом мы ездили к друзьям на дáчу.

- | | |
|--|--|
| 1. Куда он идёт? | поликлиника, зубной врач |
| 2. Куда вы едете? | больница, моя больная под- ру́га |
| 3. Куда вы поедете летом? | деревня, мои родители |
| 4. Куда мать ведёт сына? | кабинет, медицинская сестра |
| 5. Куда вы обратились за по- мощью? | медицинский институт, извест- ный профессор |

VIII. Замените прямую речь косвенной. *Reemplace el estilo directo por el indirecto.*

Образец. *Modelo:* Пётя сказа́л: «Завтра я пойду́ к зубно́му вра-
чу́». —
Пётя сказа́л, что завтра он пойдёт к зубно́-
му врачу́.

1. Вечером Нина сказа́ла: «У меня́ бо́лит голова́». 2. Оте́ц спро-
сил сына́: «Когда́ приде́т врач?» 3. Сын отве́тил: «Врач приде́т
завтра». 4. Профе́ссор сказа́л моёй сестре́: «Вы должны́ лечь в
больни́цу». 5. Врач спроси́л меня́: «Как вы себя́ чу́вствуете?» 6. Она́
сказа́ла мне: «Че́рез неде́лю вы смо́жете вы́йти на рабо́ту». 7. Ма́ть
сказа́ла сыну́: «Ты до́лжен принима́ть э́то лека́рство два ра́за в
день».

IX. Поста́вьте вопро́сы к вы́деленным слова́м. *Haga preguntas a las palabras en cursiva:*

1. Нина заболела *две неде́ли наза́д*. 2. У неё температу́ра *трид-
цать семь и де́вять*. 3. Она́ *пло́хо* чу́вствует себя́. 4. У меня́ бо́лит
го́рло. 5. Она́ боле́ет *гри́ппом*. 6. Ребе́нок жа́луется *на боль в жи-
воте́*. 7. У неё анги́на. 8. Ра́ньше его́ лечи́ла *врач Трофи́мова*.

X. Расска́жите по-ру́сски, как чу́вствует себя́ челове́к, е́сли у
него́ грипп, е́сли он простуди́лся, и как бы вы его́ лечи́ли. *Describe en
ruso el estado de una persona con gripe o constipada y el tratamiento
a que Vd. le sometería.*

XI. Пере́ведите на ру́сский язы́к. *Traduzca al ruso:*

1. — ¿Cómo se siente Vd.? — Bien, gracias. — Dicen que Vd. ha es-
tado enfermo. — Sí, estuve enfermo. — ¿Ha estado Vd. hospitalizado? —
No, guardé cama en casa. 2. — ¿Qué le duele? — Estoy muy acatarrado

y me duele la cabeza. — ¿Tiene fiebre? — Ahora no lo sé, pero por la mañana tenía treinta y siete y siete. 3. A mi padre le duele frecuentemente la cabeza. El médico le recetó comprimidos contra el dolor de cabeza. Mi padre dice que la medicina le ayuda. 4. El médico midió la temperatura, tomó el pulso y auscultó al enfermo. 5. — Vd. tiene mala cara (cara de enfermo), debe ir a consultar al médico. — Ayer visité al médico. — ¿Qué le dijo? — Dijo que debo guardar cama varios días y tomar las medicinas que me recetó. — ¿Por qué no guarda Vd. cama? — Vengo de la farmacia. 6. — Hace mucho tiempo que no veo a Nicolái. ¿Qué le pasará? — Ahora no trabaja. Dicen que se constipó y guarda cama. 7. El médico me recetó somníferos. Dijo que hay que tomarlos tres veces al día. 8. — ¿Ha estado enferma su hermana? — Sí, ha estado hospitalizada durante un mes. — ¿Cómo se siente ahora? — Gracias, un poco mejor. Ha salido del hospital. El médico ha dicho que dentro de una semana podrá ir al trabajo. 9. A Vladímir le duele una muela, pero tiene miedo ir a consultar al médico. 10. — María Pávlovna se queja de mal apetito. — ¿Sí? pues yo no lo he notado.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ. TEXTO COMPLEMENTARIO

Один молодой человек поздно вставал по утрам и часто опаздывал на работу. Он обратился к врачу. Врач прописал ему лекарство. Юноша принял его и лёг спать. Проснувшись, он увидел, что ещё рано. Придя на работу, молодой человек сказал:

— Чудесное лекарство! Я спал как убитый! И видите, я пришёл на работу вовремя.

— Поздравляем, — ответили ему, — но где вы были вчера?

13.

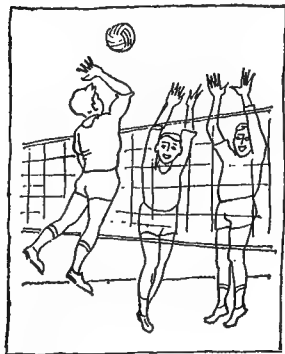
СПОРТ

В семье Морозовых очень любят спорт. Достаточно сказать, что Сергей и Зоя впервые встретились на волейбольной площадке (1), когда они ещё учились в институте. Это было одиннадцать лет назад. Сейчас у них семья, двое сыновей, у каждого своя работа, но заниматься спортом они продолжают.

Сергей уже лет пятнадцать играет в волейбол. (2) Кроме того, он любит плавание. Круглый год три раза в неделю он ходит в бассейн. Его любимый стиль — брасс.

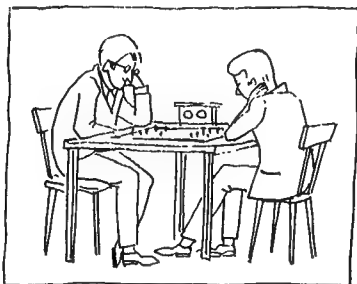
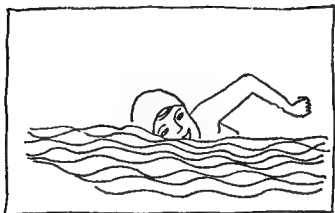
Зоя играет в теннис. Недавно она получила звание мастера спорта по теннису (3).

Их старший сын, девятилетний Игорь, хорошо плавает, ходит на лыжах и катается на коньках. Но больше всего он, конечно, любит футбол. С утра до вечера он готов гонять по двору мяч. Игорь знает названия всех футбольных команд и смотрит по телевизору все соревнования по футболу. Он болеет за «Спартак» (4), радуется, когда команда выигрывает, и расстраивается, когда она проигрывает. Когда Игоря спрашивают, кем он хочет стать, когда вырастет, он отвечает: «Капитаном футбольной команды».



Младший сын Морозовых, Витя, ещё не ходит в школу, но уже занимается спортом. Два раза в неделю дедушка водит его в школу фигурного катания. Пока дедушка чита-

ет в газéтах нóвости, Вíтя вмéсте с други́ми дошко́льниками у́чится катáться на фи́гурных конькáх. Он нáчал зaнимáться недáвно, но у́чится с больш́им интере́-



сом и ужé мечтáет стать чемпио́ном ми́ра по фи́гурно-му катáнию. «Плох солдáт, котóрый не мечтáет стать генерáлом», — поддéрживает его дéдушка.

Дéдушка Морóзов — тóже больш́ой любíteль спóрта. Он хоро́ший шахмáтист. Его́ глáвный протíвник — Сергéй. Вечерáми они́ дóлго сидят за шáхматной доскóй. Дéдушка — стрáстный болéльщик. Лéтом он не пропуска́ет ни одних́ соревнóваний по футбóлу, а зимóй — по хоккéю. Так же, как и Игорь, он болéет за спартáковцев. Как любíteль шáхмат, он следíт за всéми соревнóваниями, турнíрами и чемпионáтами по шáх-



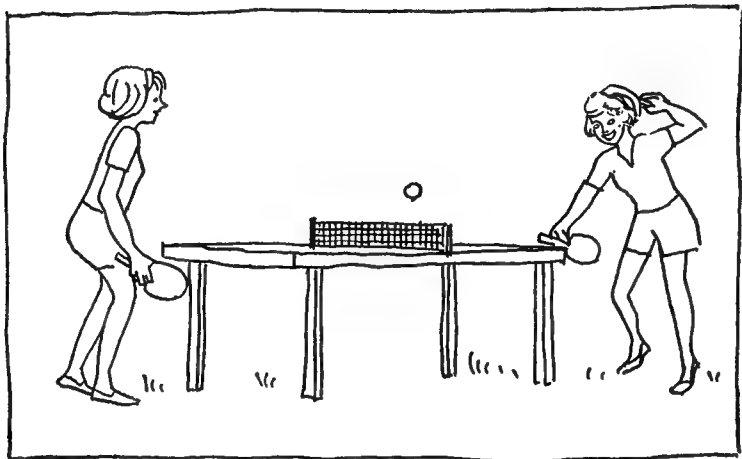
матам. Зóя любíт повторáть слова́: «В здорóвом тéле — здорóвый дух».

Утром все члéны сёмьи дéлают зарядку; зимóй кáждое воскресéнье все Морóзовы хóдят на лы́жах.

КОММЕНТАРИИ

(1) Серге́й и Зо́я ... встре́-
тились на волейбо́ль-
ной пло́щадке.

Serguéi y Zoya ... se encon-
traron en la cancha de voli-
bol.



Para practicar el deporte existen los siguientes lugares:

стади́он (по́ле стади́она)
волейбо́льная } пло́щадка
баскетбо́льная }
тénнисный ко́рт
гимнасти́ческий за́л
пла́вательный бассе́йн
като́к

estadio (campo del estadio)
cancha de { volibol
 { baloncesto
cancha de tenis
sala de gimnasia
piscina
pista de patinaje



(2) Серге́й ... игра́ет в волейбо́л. Serguéi ... juega al volibol.

El verbo **игра́ть** se emplea con las preposiciones **в** y **на**:

a) con la preposición **в** + el acusativo significa "jugar":

| | |
|-------------------|--------------------|
| игра́ть в футбо́л | jugar al fútbol |
| — в волейбо́л | — al volibol |
| — в те́ннис | — al tenis |
| — в ша́хматы | — al ajedrez |
| — в пинг-по́нг | — al tenis de mesa |

b) con la preposición **на** + el prepositivo significa "tocar en un instrumento de música":



| | |
|-------------------|----------------|
| игра́ть на пиа́но | tocar el piano |
| — на скрѝпке | — el violín |
| — на гита́ре | — la guitarra |
| — на трубе́ | — la trompeta |

(3) Зва́ние ма́стера спо́рта по те́ннису.

El título de maestro del deporte de tenis.

Los sustantivos a) **турни́р, чемпио́нат, соревно́вания, трениро́вка**; b) **чемпио́н, чемпио́нка, ма́стер спо́рта, тре́нер** van acompañados de la preposición **по** + el **dativo**.

Ива́нов — ма́стер спо́рта по ко́нька́м.

Ivanov es maestro del deporte de patinaje.

Кто ста́л чемпио́ном ми́ра по ша́хматам в э́том го́ду?

¿Quién ha recibido este año el título de campeón mundial de ajedrez?

Сегóдня начинаются соревновáния по гимна́стике.

Hoy empiezan las competi-
ciones de *gimnasia*.

(4) Он бодеёт за «Спар-
так».

Es un hincha del equipo
"Spartak".

El verbo **болеть** (*за когó? за что?*) en el sentido de "ser un hincha, ser aficionado", se emplea solamente en el aspecto imperfectivo. El sustantivo derivado de este verbo es **болельщик** "hincha, aficionado".

За каку́ю кома́нду вы бо-
леете?

¿De qué equipo es Vd. hin-
cha?

Здесь собрались болель-
щики.

Aquí se han reunido los afi-
cionados.

Диалоги

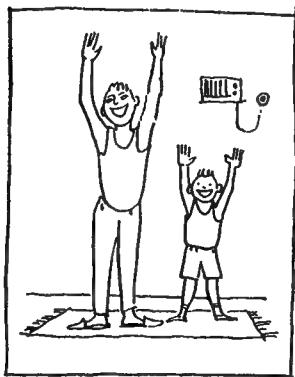
I.

— Последнее время я пло́хо себя чу́вствую, ча́сто бо́лит голова́, я бы́стро устаю́.

— А вы де́лаете у́тром за́рядку?

— Нет, я не́сколько раз начина́л де́лать, но потóм броса́л.

— Напрáсно. Утренняя гимна́стика о́чень помога́ет. Она́ укрепля́ет не то́лько мы́шцы, но и нер́вную систе́му. Я уже́ два́дцать лет ежеднёвно де́лаю за́рядку. Чу́вствую себя́ прекра́сно.



— Вы де́лаете гимна́стику по ра́дио? (1)

— Нет, я де́лаю бо́лее сло́жный ко́мплекс упражне́ний, но вам на́до нача́ть с про-
сты́х.

II.

— Вы занима́етесь спо́ртом?

— Да, занима́юсь.

— Ка́кими ви́дами?

— Зимóй я хожу́ на лы́-

жах и бѣгаю на конькахъ, лѣтомъ катаюсь на велосипѣде и круглый годъ плаваю.

— И у васъ на всё хватаетъ времени?

— Не всегда. Ведь я учусь в институтѣ. В бассейнъ я хожу два раза в недѣлю по утрамъ. На катокъ хожу раз в недѣлю. Иногда удаётся сходить два раза. На лыжахъ я катаюсь только по воскресеньямъ.

— Давно вы занимаетесь спортомъ?

— Давно, с дѣтства.

III.

— Сергѣй, здравствуй! Ты на стадионъ?

— Да, сегодня наши играютъ с испанцами.

— Ты был на прошлогóдномъ матче «СССР — Испанія»?

— Да. Тогда соревнованія кончились побѣдой сборной команды СССР.

— А мне казалось, что выиграли испанские футболисты...

— Нет, я помню точно, счётъ былъ 2:0 (два — ноль).

— Говорятъ, сегодня играетъ сильный составъ, игра должна быть интересной.

КОММЕНТАРИИ

(1) гимнастика по радио

gimnasia matinal por radio

ЗАПОМНИТЕ

| | | |
|-------------------------|---|---------------------------|
| дѣлать утреннюю зарядку | } | hacer la gimnasia matinal |
| — утреннюю гимнастику | | |

| | | | | |
|-------------|---|---------------|---|--|
| выигрывать | } | матч, встречу | } | ganar } un partido, un en- perder } cuentro |
| выиграть | | | | |
| проигрывать | | | | |
| проиграть | | | | |

заниматься спортомъ practicar el deporte

| | |
|--|------------------------------|
| — Какимъ видомъ спорта вы занимаетесь? | — ¿Qué deporte practica Ud.? |
|--|------------------------------|

| | |
|-----------------------------------|--|
| занимать } первое, второе, | ocupar el primer, segundo, |
| занять } последнее место | último lugar |
| Какой счёт? | ¿Cuál es el tanteo? |
| Игра кончилась со счё- том ... | El juego terminó con el resultado ... |

УПРАЖНЕНИЯ

I. Ответьте на вопросы:

1. Вы давно занимаетесь спортом?
2. Каким видом спорта вы занимаетесь?
3. Вы играете, в футбол?
4. В какой команде вы играете в футбол?
5. Вы любите играть в шахматы?
6. С кем вы обычно играете в шахматы?
7. Кто ещё в вашей семье занимается спортом?
8. Вы умеете плавать?
9. Каким стилем вы плаваете? (кроль, брасс)
10. Вы умеете кататься на коньках?
11. Какие виды спорта популярны в вашей стране?
12. Какой вид спорта самый популярный в вашей стране?
13. Где проходят соревнования по футболу, по гимнастике, по плаванию?
14. Где проходят тренировки по боксу, по гимнастике, по плаванию?
15. Вы болеете за какую-нибудь команду?
16. За какую команду вы болеете?

II. Слова, стоящие справа, поставьте в нужной форме:

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| 1. Нина всегда была ... | хорошая спортсменка |
| 2. Недавно она стала ... | чемпионка города по гимнастике |
| 3. Вы занимаетесь ...? | спорт |
| 4. Да, я занимаюсь ... | лыжи и плавание |
| 5. В юности я увлекался ... | футбол и велосипед |
| 6. Теперь я увлекаюсь ... | велосипед и шахматы |

III. Вместо точек вставьте слова, стоящие справа, в соответствующем падеже с нужным предлогом:

- | | |
|---------------------------------------|-------|
| 1. Смирнов — мастер спорта ... | бокс |
| 2. Кто чемпион мира ... среди женщин? | тенис |

3. Ива́н Ильи́ч — наш тре́нер ...
4. Где прохо́дят ва́ши трени-
ро́вки ...?
5. За́втра во Дворце́ спо́рта
состо́ятся соревно́вания ...
6. Кто стал чемпио́ном ми́-
ра ...?
7. Я быва́ю на всех соревно-
ва́ниях ...

| |
|--|
| волейбо́л |
| гимна́стика |
| насто́льный те́ннис |
| ша́хматы |
| гимна́стика, пла́вание и фи- гу́рное ката́ние |

IV. Вме́сто то́чек вста́вьте глаго́лы *играть, сыграть, проиграть, выиграть*.

Вчера́ я был на стадио́не. ... кома́нды «Дина́мо» и «Спарта́к». Дина́мовцы ... пло́хо и ... со счётом 1 : 3. «Спарта́к» о́пять ... встре́чу. Я ду́маю, сейча́с э́то лу́чшая на́ша кома́нда. В э́том сезо́не о́на ... о́чень успе́шно: спарта́ковцы ... се́мь встре́ч, ... о́дну встре́чу и два ра́за ... вни́чью.

V. Вме́сто то́чек вста́вьте глаго́лы, да́нные в ско́бках, в ну́жной фо́рме.

1. а) Вы уме́ете ...? Ка́ким сти́лем вы ...? Я то́же ... крё́лем.
б) Смотри́те, как краси́во о́ни ...! Кто ... пе́рвым? По-мо́ему,
пе́рвым ... Кузнецо́в.

в) — Вы хоте́те ... к то́му бе́регу? — Не́т, я бу́ду ... здесь.

(плыть — пла́вать)

2. а) — Вы ... на лы́жах? — Не́т, я нико́гда не ... на лы́жах,
но я хочú научи́ться ... на лы́жах.

б) — Вы ча́сто ... в бассе́йн? — Я ... в бассе́йн два ра́за в не-
де́лю. — Ко́гда вы ... в сле́дующий раз? — Я ... за́втра. — Если
у вас е́сть вре́мя, ... вме́сте.

в) — Ку́да вы ...? — Мы ... на като́к. — А вы то́же ... на
като́к? — Не́т, я ... на като́к по суббо́там.

(ходи́ть — иди́ти)

3. а) — Ку́да вы ...? — Я ... на вокза́л: опа́здываю на по́езд.

б) — Кто ... пе́рвым? — Пе́рвой ... Пано́ва. Краси́во ..., пра́в-
да? Се́годня о́на ... на сто ме́тров, но о́на ... и на бо́льшие ди-
ста́нции.

(бе́гать — бежа́ть)

VI. Составьте предложения, употребив глаголы и существительные, стоящие справа, с нужным предлогом:

| | |
|----------|--|
| играть | волейбóл, пианино, футбóл, скрипка, хоккей, гита́ра, |
| | те́ннис, пинг-по́нг, рояль, ша́хматы |
| кататься | лы́жи, коньки́, лóдка, велосипéд |

VII. Соедините предложения, поставив слово *который* в нужной форме с нужным предлогом:

Лебóнов игра́ет в ко́манде, ... 1) в про́шлом годú е́здила в Бол-
га́рию.

2) ра́ньше игра́л мой брат.

3) тре́нером был мой брат.

4) сейча́с трениру́ет Блинóв.

5) неда́вно игра́ла на́ша ко́манда.

6) мно́го писа́ли в газéте «Спорт».

VIII. Замените прямую речь косвенной:

1. Тре́нер спроси́л меня́: «Ка́ким спо́ртом вы занима́лись ра́ньше?»

«Ко́гда вы нача́ли игра́ть в футбóл?»

«В ка́кой ко́манде вы игра́ли ра́ньше?»

2. Я отве́тил ему́: «Я занима́лся бóксом».

«Я нача́л игра́ть в футбóл семь лет наза́д».

«Я игра́л в футбóл и в хоккей в ко́манде
«Зени́т».

3. Я спроси́л ма́льчика: «Ты люби́шь спорт?»

«Ты занима́ешься спо́ртом?»

«Ты ката́ешься на лы́жах?»

4. Врач сказа́л Серге́ю: «Занима́йтесь спо́ртом».

«Бро́сьте кури́ть».

«Де́лайте у́треннюю гимна́стику».

IX. Поставьте вопросы к выделенным словам:

1. В на́шей семье́ *все* занима́ются спо́ртом. 2. На́ша дочь зани-
ма́ется *гимна́стикой*. 3. Бори́с *хорошо́* ходит на лы́жах. 4. Мой сын
лю́бит игра́ть в ша́хматы. 5. Я боле́ю за ко́манду «Зени́т». 6. Он
пла́вает *бра́ссом*. 7. Мы *дела́ем* у́треннюю за́рядку. 8. Игрá за́кон-
чилась *со счётом 3 : 0*. 9. Смирно́в игра́ет в ко́манде «Дина́мо».

**X. Составьте рассказ, используя следующие слова́ и выра-
жения:**

занима́ться спо́ртом, увлека́ться футбóлом (велосипéдом), бо-
ле́ть за ко́манду, соревнова́ния по пла́ванию (гимна́стике, велоси-
пéду), выиграть, проиграть со счётом, футбóльный матч.

XI. Переведите на русский язык:

1. Mi hermano practica el deporte desde la infancia. Esquía y patina. Su deporte predilecto es la natación. Durante todo el año va a nadar a la piscina. A mí me encanta también la natación. A veces voy con mi hermano a la piscina. 2. Ella juega bien al tenis. El año pasado ocupó el primer lugar en las competiciones, y se le adjudicó el título de campeona de tenis del país. 3. — ¿Le gusta a Vd. jugar al fútbol? — No, a mí no me gusta jugar al fútbol, pero a veces veo el fútbol por la TV. 4. — ¿Practica Vd. algún deporte? — No, ahora no practico ningún deporte. Antes, en mi juventud, jugaba al fútbol y al volibol. 5. — ¿Hacen sus niños la gimnasia matutina? — Sí, cada mañana. ¿Y Vds.? — No siempre, sólo cuando estamos dispuestos a hacerlo. 6. — ¿Esquía Vd.? — Sí, me gusta mucho esquiar. 7. Veo que Vd. es un hincha del equipo "Dinamo". Yo también soy un hincha de ese equipo. 8. — ¿Practica Vd. la gimnasia? — No, pero me gusta mucho y siempre asisto a las competiciones de gimnasia. Me parece que es el deporte más lindo. 9. — ¿Frecuenta Vd. la pista de patinaje? — Una o dos veces a la semana. 10. Ayer estuve en el estadio. El equipo "Lokomotiv" tuvo un encuentro con el equipo francés "Reims". Fue un encuentro muy interesante. Terminó con un resultado 1 : 0. Ganó el equipo francés.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ

Однажды молодой человек пригласил знакомую девушку на футбольный матч. Так как девушка никогда не была на соревнованиях по футболу, юноша подробно объяснил ей правила игры.

Во время игры девушка велá себя, как все болельщики: аплодировала, прыгала, кричала.

После окончания матча юноша спросил девушку:

— Ну, как тебе понравилась игра?

— Очень, — воскликнула девушка, — всё было очень интересно. Только я не понимаю одного: почему все игроки бегали за одним мячом? Неужели нельзя дать им двадцать два мяча — каждому по мячу?

14.

В ТЕАТРЕ

Сегодня мы идём в Большой театр на «Евгения Онегина» (1). Как всегда, я немного волнуюсь, хотя мы часто бываем в театре.

Перед театром, как обычно, большая толпа.

— У вас нет лишнего билета? — спрашивают нас со всех сторон.

Мы входим в театр, раздеваемся в гардеробе и проходим в зал. Наши места в партере, в третьем ряду. Мы садимся и смотрим программу. Партию Татьяны сегодня исполняет Софья Петрова, молодая, очень талантливая певица. А Евгений Онегина поёт молодой певец Михаил Лебедев. Недавно мы слышали его (2) в «Пиковой даме».

Постепенно собирается публика. В оркестре настраивают инструменты. Звенит последний звонок, в зале гаснет свет и наступает тишина.

Звучит увертюра. Поднимается занавес, и в зале сразу же раздаются громкие аплодисменты, хотя на сцене никого нет: это зрители оценили прекрасные декорации, которые переносят нас в сад русской усадьбы.

Сюда, в семью провинциальной помещицы, привозит Лёнский своего соседа и друга, гостя из Петербурга Евгения Онегина. Здесь впервые Онегин встречает Татьяну. Любовь провинциальной девушки не волнует, не трогает его. Татьяна страдает, видя холодность Онегина.

Во время антракта мы выходим в фойе. Здесь на стенах висят портреты выдающихся деятелей искусства — композиторов, дирижёров, певцов. В одном из залов фойе большая фотовыставка рассказывает об

истории театра, о его наиболее интересных постановках.

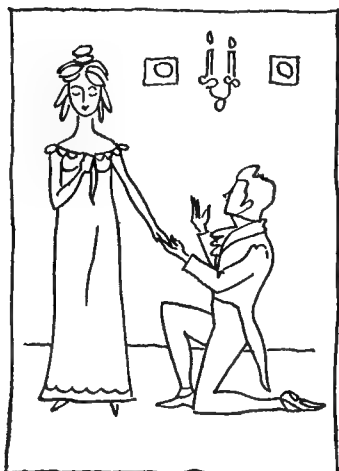
Сцена проходит за сценой. С волнением следят зрители за действием. Бал у Лариных, ссора Онегина с Ленским, дуэль и гибель молодого поэта.

Вот и последняя сцена — последняя встреча Онегина с Татьяной.

«Счастье было так возможно,
Так близко...» — поёт Онегин.

Кончается спектакль. Зрители долго аплодируют и несколько раз вызывают артистов на сцену.

Мы выходим из театра и остаёмся у афиши. Что идёт в Большом в следующую субботу? Балет Прокофьева «Ромео и Джульетта». И хотя мы с Мариной не раз видели этот балет, мы решаем посмотреть его ещё раз — ещё раз послушать волнующую музыку Прокофьева, посмотреть прекрасно поставленные танцы, полюбоваться великим искусством мастеров русского балета.



КОММЕНТАРИИ

(1) Мы идём на «Евгения Онегина».

Vamos a ver “*Eugenio Onegin*”.

(2) Мы слышали его ...

Le hemos oído cantar ...

Hay que distinguir el verbo **слышать** “oír” del verbo **слушать** “escuchar”.

Я сижу и **слушаю** радио.

Estoy sentado *escuchando* la radio.

Я сижу и **слышу** шум машин на улице.

Estoy sentado y *oigo* el ruido de los coches en la calle.

La misma diferencia existe entre los verbos **видеть** “ver” y **смотреть** “mirar”.

Он внимáтельно смотре́л La *miraba* con suma aten-
на неё. ción.

Я ничего́ не ви́жу. No *veo* nada.

Я ви́дел э́ту пьёсу мно́го Vi este espectáculo muchas
раз. veces.

Pero, refiriéndose al pasado, cuando se trata de un espectáculo, se puede decir **я видел** o **я смотре́л**. Los verbos **слы́шать**, **видеть** indican: a) la capacidad de una persona; b) un hecho. Los verbos **слу́шать** y **смотре́ть** dirigen su acción a un objeto determinado y corresponden en general a los verbos españoles “escuchar” y “mirar”.

Диалоги

I.

— Ни́на, ты свобо́дна ве́чером в э́ту пя́тницу?

— Да, свобо́дна.

— Ты не хо́чешь пойти́ в Ма́лый теа́тр на спекта́кль «Диплома́ты»?

— У тебя́ уже́ есть биле́ты?

— Нет, но я заказáл два биле́та ещё неде́лю наза́д.

— А что э́то за вещь? (1) Ты что́-нибудь слы́шал о ней?

— Я слы́шал раз́ные мнэ́ния о спекта́кле — одни́м нра́вится, други́м — нет.

— Ну что́ же, я пойду́.

— Тогда́ я зайду́ за тобо́й в пя́тницу без че́тверти ше́сть. Хорошо́?

— Хорошо́.

II.

— Что сто́ит посмотре́ть сейча́с в теа́трах Моск-
вы? (2)

— А что вас интере́сует — о́пера, балéт, дра́ма, опе-
рётта?

— Я люблю балёт, но прежде всего мне хотелось бы посмотреть что-нибудь в драматическом театре.

— Сейчас в Москвѣ есть что посмотреть (3). Очень интересно поставлена «Медѣя» театром имени Маяковского. В театре Вахтангова советую посмотреть «Иркутскую историю» Арбузова. В этом спектакле всё хорошо — и сама пьеса, и постановка, и игра артистов.

— Скажите, пожалуйста, а кукольный театр Образцова сейчас в Москвѣ?

— Да, они недавно вернулись с гастролей. Посмотрите у них «Необыкновенный концерт». Вы получите огромное удовольствие.

— А билеты достать трудно? (4)

— Вообще москвичи — большие любители театра, но летом, в конце сезона, я думаю, можно купить билеты на любую вещь, попасть в любой театр (5).

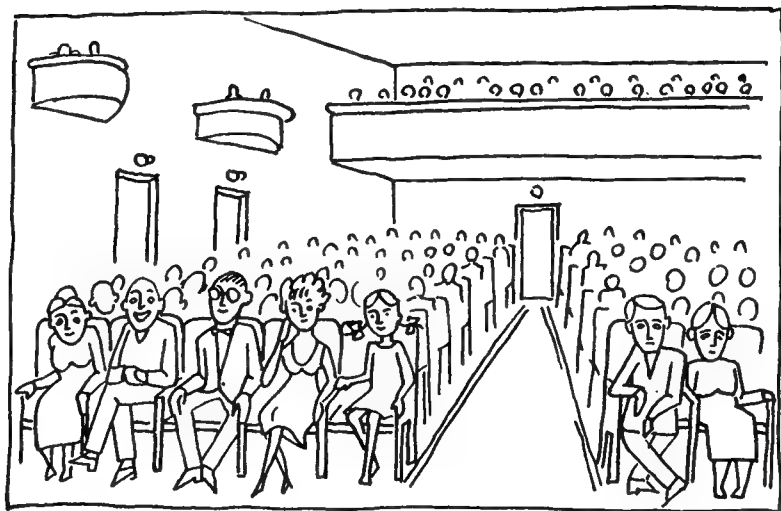
III.

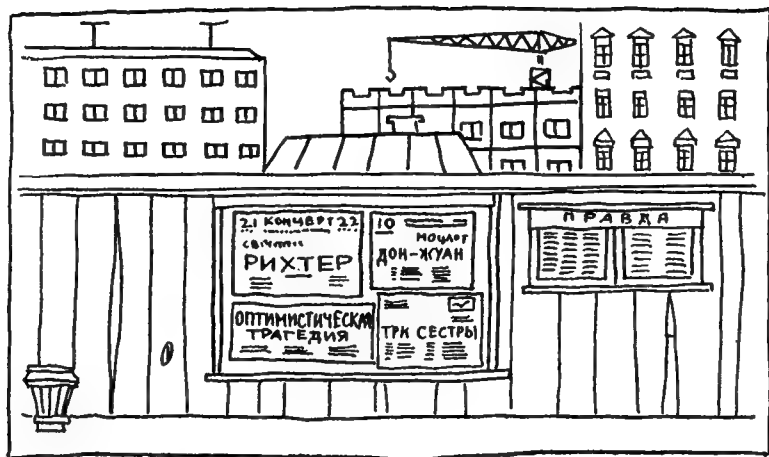
— У вас есть билеты на «Бориса Годунова»?

— Есть два билета.

— На какой день?

— На воскресенье, на утро.





— Нет, это не подойдёт. А что идёт в Большом в воскресенье вечером?

— Балёт «Лебединое озеро».

— Билеты есть?

— Сейчас посмотрю. Да, есть два билета, но не в партер, а в бельэтаж. Это неплохие места: первый ряд, середина. Возьмёте?

— Да, возьмю.

IV.

— Скажите, где здесь ближайший кинотеатр?

— На соседней улице два кинотеатра: «Уран» и «Хроники».

— Вы не знаете, что идёт там сегодня?

— В «Хронике» обычно идут документальные и научно-популярные фильмы, киножурнал «Новости дня».

— А что идёт в «Уране»?

— Я не знаю. Посмотрите в «Кинонеделе». Вот газета.

— Здесь написано, что там идут два фильма: «Гамлет» (первая серия) и «Женщины». Как это понять?

— Это значит, что утром идёт один фильм, а вечером — другой. А иногда фильмы идут через сеанс.

— Да, да, правильно, здесь указано, что в 15 и

19 часѡв идѣт фильм «Гамлет», а в 17 и 21 — «Женщины». Пожалуй, сейчас я найду в кассу и возьму билеты на последний сеанс.

КОММЕНТАРИИ

- (1) А что это за вещь? ¿Qué clase de espectáculo es?

La pregunta **Что это за...?** se asemeja por su significado a las preguntas **Какáя это вещь?** **Какová она?** y corresponde en español a “¿Qué cosa es?”, “¿Cómo es ...?, ¿Qué clase de ...?”

- (2) Что стоит посмотреть в театрах Москвы? ¿Qué es lo que vale la pena de ver en los teatros de Moscú?

Las oraciones que van con el verbo **сто́ить** son impersonales.

El verbo **сто́ить** se emplea en estas oraciones solamente en las siguientes formas :

стóит — не стóит (en presente)
стóило — не стóило (en pasado)

Siempre le sigue la forma del infinitivo.

Я думая, сто́ит посмот-
реть́ э́тот фильм.

Не сто́ит покупа́ть э́ту вещь.

- (3) Есть что посмотреть. Hay cosas que vale la pena verlas.

Las formas negativas correspondientes a **есть что, есть кому́, есть где, etc.** + **el infinitivo** son:

нѣчего + el infinitivo
нѣкому + "
нѣгде + "

Сравните:

Нéчего смотрétь. No hay nada que ver (que
visitar).

Есть что смотреть. Hay algo que vale la pena ver.

Нéкуда пойтí. No hay donde ir.

Есть куда пойти.
Нéгде посидéть спо-
койно.

Есть где посидéть спо-
койно.

Нé о ком дúмать.

Есть о ком дúмать.

(4) А билéты достáть
трудно?

доставáть } + *вин. пад.*

достáть } (*кого? что?*)

кнйгу, билéты, какúю-ни-
будь вещь

Hay donde ir.

No hay donde pasar un rato
tranquilo.

Hay donde pasar un rato
tranquilo.

No hay en quien pensar.

Hay en quien pensar.

¿Es difícil conseguir entra-
das?

adquirir, conseguir; sacar

un libro, entradas, cualquier
cosa

El verbo **достáть** por el contrario del verbo **купíть** indica la asepción de "adquirir algo, comprar algo pero con dificultades o venciendo dificultades".

Где вы достáли éту кнй-
гу?

Сегóдня премьёра, я дú-
маю, мы не достáнем
билéтов.

(5) Мóжно попáсть в лю-
бой теáтр.

попáсть (*кудá?*) }

в, на + *вин. пад.* }

в теáтр, на концéрт

¿Dónde consiguió Vd. este
libro?

Hoy es el estreno. Pienso que
no podremos conseguir en-
tradas.

Es fácil conseguir entradas
para cualquier teatro.

conseguir entradas para el
teatro, un concierto

En oposicióн al verbo **пойтí**, el verbo **попáсть** tiene la asepción de "superar dificultades", lo mismo que el verbo **доставáть**:

Как ты попáл на éтот
спектáкль, ведь все
билéты давнó про-
даны?

Я хочú пойти в Большо́й
теáтр, но говоря́т, ту-
да́ трудно попáсть
(трудно достáть би-
лéты).

¿Cómo pudiste conseguir en-
tradas para este espectá-
culo si hace mucho que
fueron vendidas todas?

Quiero ir al Bolshói (Gran
Teatro), pero dicen que es
difícil conseguir entradas.

A veces el verbo **попасть** tiene el significado de casualidad.

Я попал сюда случайно. Caí aquí casualmente.

ЗАПОМНИТЕ

| | |
|---|---|
| Вы видели этот фильм (эту пьесу)? | ¿Ha visto Vd. esta película (esta pieza)? |
| Вы слушали эту оперу? | ¿Ha oído Vd. esta ópera? |
| Что идёт сегодня в Большом театре? | ¿Qué ponen hoy en el Bolshói? |
| В каком театре идёт эта пьеса? | ¿En qué teatro ponen esa obra? |
| Кто играет (роль) Гамлета? | ¿Quién interpreta (el papel de) Hamlet? |
| Что это за вещь (пьеса, опера)? | ¿Qué tal espectáculo es (esta pieza, esta ópera)? |
| Эту вещь {стоит посмотреть. не стоит смотреть. | Esta obra { vale la pena verla. no vale la pena verla. |
| Где достать билеты на «Чайку»? | ¿Dónde se pueden conseguir entradas para "La Gaviota"? |
| У вас есть билеты на «Жизель»? | ¿Tiene Vd. entradas para "Giselle"? |
| Где наши места? | ¿Dónde están nuestras localidades? |
| Дайте, пожалуйста, программу. | Deme, por favor, un programa. |

УПРАЖНЕНИЯ

1. Ответьте на вопросы:

- A. 1. Вы любите театр?
2. Вы любите ходить в театр?
3. Вы часто ходите в театр?
4. Вы часто бываёте в театре?
5. Что вы любите больше — оперу, балет или драму?

6. Какáя вáша любíмая óпера?
 7. Какáя вáша любíмая пьёса?
 8. Какíе пьёсы вам бóльше нрáвятся — клáссические или совремённые?
 9. Какíе теáтры есть в вáшем гóроде?
 10. Чтó интерёсного идёт в теáтрах вáшего гóрода в этóм сезóне?
 11. Чтó стóит посмóтреть в вáших теáтрах?
 12. Чтó идёт сегóдня в óперном теáтре?
 13. Какíе теáтры бýли на гастрóлях в вáшем гóроде в этóм годý?
 14. Где вы предпочитáете сидеть в теáтре?
 15. Какóй ваш любíмый óперный певёц?
 16. Вы вíдели рýсский балёт?
- Б. 17.** Вы чáсто бывáете в кинó?
18. Чтó вы предпочитáете — смóтреть фильм по телевизóру или в кинотеáтре?
 19. Какóй фильм нрáвится вам бóльше всегó?
 20. Ктó ваш любíмый киноартíст?
 21. Ктó вáша любíмая киноактрíса?

II. Пóстáвьте глагóлы в настóящем врéмени:

1. Петróв хорошó *пел*.
2. Этóу пьёсу *критиковáли* в печáти.
3. В этóм теáтре *шла* «Анна Карéнина».
4. Зрítели бýрно *аплодйровáли*.
5. Во всех кáссах *продавáли* билёты на этóу пьёсу.
6. Обы́чно я *брал* двá билёта.

III. Зàкóнчите предложéния. Слóвá, стóящие спрáва, употребите в нýжном падежé и с нýжным предлóгом.

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. Сегóдня мы идём ... | теáтр, балёт «Зóлушка» |
| 2. Вы бýли вчёрá ...? | консерваторнá, концёрт |
| 3. Нáши местá ... | партёр, пýтый ряд |
| 4. Где мóжно купítь билё- ты ...? | Большóй теáтр, óпера «Борís Годунóв» |
| 5. Есть двá билёта ... | воскресёнье, вёчер |

IV. Встáвьте глагóлы с частíцей -ся или без неё:

1. Этá óпера ... сегóдня впервýе? Оркéстр ... увертйóру (исполнítь, исполнítься).
2. Кóгда артíст ... своёу áрию, в зáле разда-

лись аплодисменты. Спектакль ... в десять часов (кончить, кончиться). 3. Во время антракта мы ... со своими друзьями. Я ... её сегодня на концерте (встретить, встретиться). 4. Мы не могли пойти в театр и ... билеты в кассу. Из театра мы ... поздно (вернуть, вернуть).

V. Дайте отрицательные ответы на следующие вопросы:

Образец: У вас есть лишний билет? —

Нет, у меня нет лишнего билета.

1. У вас есть новый учебник?
2. У вас есть старший брат?
3. У вас есть сегодняшняя газета?
4. У него есть испанско-русский словарь?
5. У вас есть книги Шолохова?
6. У ваших соседей есть дети?
7. В этом городе есть оперный театр?
8. В этом театре есть хорошие певцы?
9. В этом университете есть медицинский факультет?
10. В гостинице есть свободные номера?

VI. Вместо точек вставьте нужный глагол:

A. Слышать — слушать

1. Вчера мы ... оперу «Иван Сусанин».
2. Вы ... новость?
3. Каждое утро я ... радио.
4. Надо внимательно ... профессора.
5. Надо говорить громче — он плохо ...
6. Я ничего не ... об этом и ничего не знаю.
7. Вы ... эту оперу?
8. Вы ... этого певца?

Б. Видеть — увидеть; смотреть — посмотреть

1. — Вы ... нового преподавателя? — Нет, я не ... его.
2. Я услышал шум и ... в окно, но на улице никого не было.
3. Он носит очки, так как с детства плохо ...
4. Вчера на факультете я ... знакомое лицо. Я долго ... на этого человека, но так и не вспомнил, где я его ...
5. Вчера мы ходили ... новый фильм.
6. Вы уже ... этот фильм?

VII. Соедините предложения союзом *хотя*:

1. Пьеса мне не понравилась. Я люблю этого автора.
2. Артист Ермаков играет очень хорошо. Он недавно пришёл на сцену.

3. Концёрт кончился поздно. Мы реши́ли иди́ть домо́й пешко́м. 4. Я хочу́ ещё раз посмотре́ть «Медёю». Я ви́дел её ра́ньше. 5. Я не по́мню э́тот рома́н. Я чита́л его́ неда́вно. 6. Мой това́рищ пло́хо говори́т по-ру́сски. Он изуча́ет язы́к не́сколько лет. 7. Мой това́рищ изуча́ет язы́к все́го не́сколько ме́сяцев. Он непло́хо говори́т по-ру́сски.

VIII. Поста́вьте вопро́сы к вы́деленным слова́м:

1. В моско́вских теа́трах спекта́кли начина́ются *в семь часо́в*. 2. Мы ходим в теа́тр *раз в две неде́ли*. 3. Сего́дня в Ма́лом теа́тре иде́т *пьеса «Ревизо́р»*. 4. Пьеса́ Маяко́вского «Клоп» иде́т *в теа́тре Сати́ры*. 5. Роль Оне́гина исполня́ет *Ива́н Лебе́дев*. 6. На́ши места́ *в ло́же но́мер 5*. 7. Мне *понра́вился* э́тот бале́т. 8. В Большо́м теа́тре я хочу́ послу́шать «*Пи́ковую да́му*».

IX. Перескажи́те текст «В теа́тре» так, как бу́дто э́то бы́ло *вчера́*. Там, где ну́жно, поста́вьте глаго́лы в *проше́дшем вре́мени*. По́мните о ви́де глаго́лов и на́речиях вре́мени.

Образец: *Вчера́* мы ходи́ли в Большо́й теа́тр на о́перу «Евге́ний Оне́гин». Как *все́гда*, я *почему́-то* *волнова́лся*, *хотя́* мы *ча́сто* *быва́ем* в теа́тре...

X. Пере́ведите на ру́сский язы́к:

1. Lo que más me gusta es el ballet. He visto todos los ballets que presenta el Bolshói. 2. Cuando estuve en Moscú, vi el “Lago de los cisnes” en el Bolshói. 3. Quería ver esa obra, pero no pude conseguir billetes. 4. — ¿Qué representan hoy en el Teatro de Arte? — “Las tres hermanas” de Chéjov. — La última vez que vi esa obra fue hace tres años. 5. — ¿Cuándo se estrenará la obra de Tolstoy, “El cadáver vivo?” — El 20 de marzo. — Dicen que es casi imposible conseguir entradas para esa representación. — Sí, es verdad. Pero pude conseguir dos entradas en la taquilla. Más eso ocurrió, hace dos semanas. 6. — ¿Le gustó la ópera de Shaporin “Los Decembristas”? — Mucho. Una música magnífica, arias y coros melodiosos. 7. — Ana, ¿estás libre (qué haces) el sábado? Quisiera invitarte al Bolshói para ver el ballet “La bella durmiente”. 8. — Hace mucho que no estuve en el teatro. Ayer compré localidades para la obra “Chinche”. — ¿Para el teatro “Satira” (Sátira)? — Sí, en el teatro “Satira”, representan esa obra. 9. — ¿Tiene Vd. billetes para “La gaviota”? — Hay cuatro billetes para el siete de enero

para la función de la tarde. — Haga el favor de darme dos billetes. 10. — ¿A qué hora empiezan las funciones en los teatros de Moscú? — Las matutinas a las once y las vespertinas a las siete. 11. — ¿Tiene Vd. entradas de más? — Sí, tengo una. — Necesito dos entradas. — 12. — ¿Dónde están nuestras localidades? — En el patio de butacas, en la quinta fila. — ¿Y qué localidades tienen Lida y Víctor? — En el palco número cinco.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ

Вернувшись домой, мальчик рассказal отцу, что сегодня у них в школе был очень интересный спектакль. Все роли исполняли сами школьники. На спектакле было много родителей.

— Пьеса им очень понравилась, — сказал мальчик, — хотя, я думаю, они видели её раньше.

— Почему ты думаешь, что спектакль им понравился?

— Ты бы видел, как они смеялись, — с гордостью ответил сын.

— А какая была пьеса? — спросил отец.

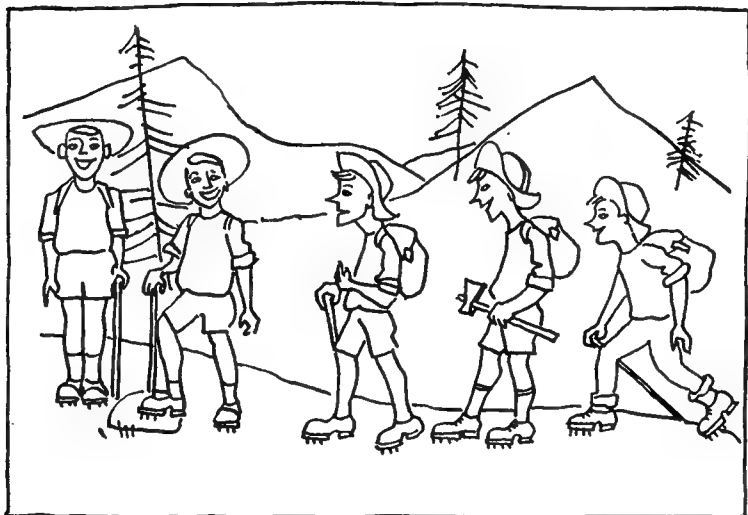
— «Гамлет», — ответил сын.

15.

ЛЁТНИЙ ОТДЫХ

Скóро лéто. Вы ужé рeш́или, гдe вы б́удете отды-хáть? Поéдете на юг и́ли всё лéто б́удете жить на дáче? Ещ́е не рeш́или?

А мы д́умаем провести свой óтпуск (1) в Прибáлтике. В прóшлом год́у там отдыхáли мой род́ители. Зи-мóй отéц перенёс тяжéлую болéзнь, и врач́и совето-вали е́му отдыхну́ть в санaтóрии. Санaтóрий им óчень понрáвился. Он располóжен на сáмом береѓу Балт́ий-ского мóря, в большóм соснóвом пáрке. Род́ители так мнóго рассказывали нам о Прибáлтике, что и нам за-хотéлось побывáть там. Захотéлось полежáть на пре-красных пл́яжах, подышáть здоровым соснóвым вóзду-



хом, посмотре́ть старинные литовские города́. Мы пое́дем туда́ на сво́ей маши́не, бу́дем оста́навливаясь в пансионáтах и жить по нёско́лку дней в о́дном ме́сте. В тако́е путеше́ствие на маши́не мы отпра́вляемся впервы́е. До сих пор ка́ждое ле́то мы проводи́ли в туристических похода́х. Мы бы́ли на Алта́е, на Кавка́зе, в Карпа́тах, в Кры́му. Послédнее ле́то мы провели́ на Кавка́зе, в путеше́ствии по Во́енно-Грузи́нской доро́ге. Мы броди́ли по го́рам, поднима́лись на ледники́, любова́лись суровой́ красо́той сне́жных верши́н, го́рных рек и озе́р. Вече́рами мы сиде́ли у костра́, пе́ли тури́стские пе́сни. Иногда́ ходи́ли в ла́герь альпини́стов потанцева́ть, посмотре́ть фильм. Спусти́вшись с гор, мы вы́шли на побере́жье Чёрного мо́ря и две неде́ли жи́ли в ма́леньком куро́ртном городке́ Но́вом Афóне. Там с утра́ до вече́ра мы бы́ли на мо́ре — купа́лись, ката́лись на ло́дке, загора́ли на пля́же, игра́ли в волейбо́л. И о́чень скуча́ли без гор, пала́ток и рюкзако́в... Мы хоро́шо отдохну́ли тем ле́том — попра́вились, загоре́ли, набра́лись сил на це́лый год.

На́ши роди́тели собира́ются отды́хаться э́тим ле́том на Во́лге. О́ни уже́ заказа́ли биле́ты на теплохо́д, кото́рый идёт по маршру́ту Москва́ — Астрахань — Москва́. Им хо́чется посмотре́ть но́вые моря́, гигантские стро́йки на Во́лге, а та́кже наве́стить те места́, где роди́лся и прове́л своё де́тство мой о́тец. Теплохо́д идёт от Москвы́ до Астрахани́ де́сять су́ток. Он оста́навливается во всех круп́ных во́лжских городáх — в Го́рьком, в Каза́ни, в Улья́новске, в Ку́йбышеве, в Волгогра́де — и стои́т там нёсколько часо́в, пока́ пассажи́ры осмáтривают го́род. Говорят, что така́я по́ездка на теплохо́де — исклю́чительно интере́сный, приятный и полёзный о́тдых.

КОММЕНТАРИИ

(1) Мы ду́маем провести́
сво́й о́тпуск...

о́тпуск

просто́ить } о́тпуск
просто́ить }

быть в о́тпуске

идти́ в о́тпуск

Pensamos pasar las vacaciones...

vacaciones, descanso

pasar las vacaciones

estar de vacaciones

ir de vacaciones

La palabra **каникулы** significa las vacaciones escolares y estudiantiles. Las vacaciones de los trabajadores se llaman **отпуск**.

Диалоги

I.

— Где вы думаете отдыхать в этом году?

— Я решил провести свой отпуск на юге, в Ялте. Я купил путёвку в дом отдыха. Буду купаться, загорать, бродить по горам.

— Вы едете туда впервые? Я несколько раз бывал в Ялте. (1) Это чудесный курортный город. В каком месяце вы поедете туда?

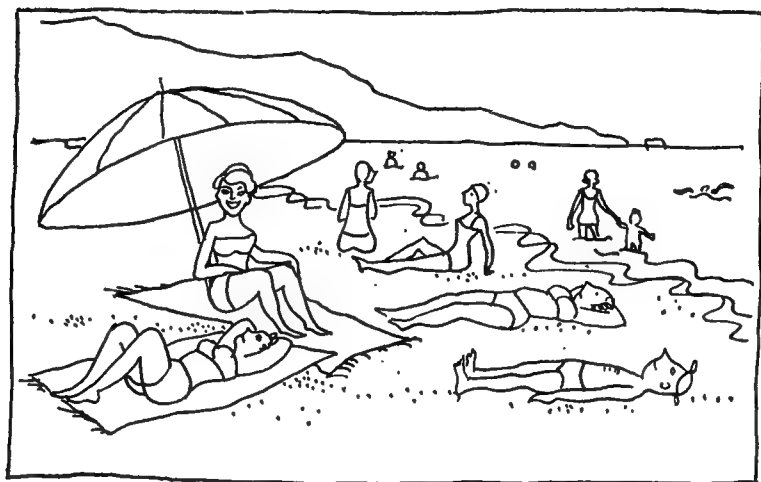
— Я буду там с середины июля до конца августа.

— Это прекрасный сезон. Обычно в Крыму в это время стоит хорошая погода, море спокойное и очень много фруктов. Вы хорошо отдохнёте там.

II.

— Тебя совсем не видно. Где ты пропадёшь?

— Мы были на Кавказе. Мы проехали на машине по маршруту Москва — Тбилиси — Сочи — Москва. Путешествие было очень интересным.



— Я думаю! Сколько дней продолжалась ваша поездка?

— Месяц. Неделю мы были в горах, неделю в пути и две недели жили на берегу Чёрного моря, недалеко от Сочи. А ты уже отдыхал?

— Нет ещё. Мы с другом через два дня уезжаем в Карпаты.

— В дом отдыха?

— Нет, в туристический поход. Сначала немного побродим по лесам и горам, а потом бываем во Львове и Ужгороде.

— Ну, что ж, счастливого пути!

III.

— Здравствуй, Игорь! Говорят, ты собираешься идти в отпуск? (2) Почему ты решил отдыхать зимой?

— Я поеду на две недели на спортивную базу. Хочу походить на лыжах.

— А потом всё лето будешь работать?

— Нет, зимой я использую только половину своего отпуска — две недели. И две недели буду отдыхать летом — поеду к родителям на Волгу.

IV.

— Где вы будете отдыхать в этом году?

— В доме отдыха в Сочи.

— Вы поедете один или с женой?

— С женой.

— Это, наверное, стоит дорого?

— Нет, мы платим только тридцать процентов стоимости путёвок, остальное оплачивает профсоюз.

— Путёвки на две недели?

— Нет, на двадцать четыре дня.

V.

— Куда вы отправляете летом ваших детей?

— На месяц в пионерский лагерь и на месяц к моим родителям в деревню. А где проводит каникулы ваш сын?

— Обы́чно ле́том он живёт у ба́бушки на да́че, не-далеко́ от Москвы́. Но в э́том году́ он про́сится в ла́герь.

— Ну, и что же?

— Конёчно, мы отпра́вим его́ в ла́герь. Он уже́ большо́й ма́льчик, и ему́ интере́сней быть с други́ми детьми́, чем с ба́бушкой.

КОММЕНТАРИИ

(1) Я не́сколько раз бы- Estuve varias veces en Yalta.
ва́л в Ялте.

Contrariamente al verbo **быть** el verbo **быва́ть** indica una acción reiterada o repetida.

Мы ча́сто **быва́ли** в э́той *Visitábamos* a menudo esta
семье́. familia.

Он **быва́л** у нас. *Solía visitarnos.*

(2) Ты **собира́ешься** иди́ ¿Piensas ir de vacaciones?
в о́тпуск?

El verbo **собира́ться** con el infinitivo tiene el significado de “tener intención de, pensar, proponerse (hacer algo)”.

Он **собира́ется** **поступа́ть** *Piensa ingresar* en el In-
в институ́т. stituto.

Я **собира́ю** **написа́ть** *Pienso escribir* un artículo
об э́том **статья́**. sobre este tema.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Отвёты́те на сле́дующие вопро́сы:

1. Когда́ вы обы́чно отды́хаете — ле́том или зимой́?
2. Где вы обы́чно прово́дите свой о́тпуск?
3. Где вы отды́хали в про́шлом году́?
4. Вы отды́хаете оди́н или с семье́й?
5. Вы лю́бите туристи́ческие похóды?
6. Что вы предпо́читаете — отды́хать на однё́м ме́сте или пу-тешествова́ть?
7. Когда́ вы **собира́етесь** пойти́ в о́тпуск в э́том году́?
8. Где вы ду́маете отды́хать в э́том году́?

9. Вы любите отдыхать на берегу моря?
10. У вас большой отпуск?
11. Где проводят лето ваши дети?

II. Ответьте на вопросы, поставив слова, стоящие справа, в нужной форме с нужным предлогом:

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. Куда вы ездили летом? | наши родители, Прибалтика |
| 2. Где отдыхают ваши дети? | пионерский лагерь, берег Чёрного моря |
| 3. С кем вы были в прошлом году на Кавказе? | мои коллеги, мои друзья |
| 4. Кому вы рассказывали о поездке в Крым? | все мои друзья и знакомые |
| 5. Где отдыхала в этом году ваша семья? | маленький курортный городок |
| 6. Куда вы хотите поехать в будущем году? | Новый Афон Волга или Украина |

III. Закончите предложения, вставив предлог *на* там, где это необходимо:

Образец:

| | |
|------------------------------|-----|
| Мы жили в Москве ... | год |
| Мы приехали в Москву ... | |
| Мы жили в Москве год. | |
| Мы приехали в Москву на год. | |

- | | |
|---|------------|
| 1. Мы поедem в санаторий ... | месяц |
| Мы будем жить в санатории ... | |
| 2. Зоя отправила детей в деревню ... | всё лето |
| Дети будут жить в деревне ... | |
| 3. Мы прожили на юге ... | два месяца |
| Мы ездили на юг ... | |
| 4. Я взял книгу ... | три дня |
| Я читал книгу ... | |
| 5. Мой друг уехал в Киев ... | неделя |
| Мой друг был в Киеве ... | |
| 6. Этому студенту осталось учиться в университете ... | три года |
| Этот студент приехал сюда ... | |

IV. Вме́сто то́чек вста́вьте глаго́лы, подхо́дящие по смы́слу:

1. Де́ти лю́бят ... в мо́ре. 2. Мы ... всё ле́то на Чёрном мо́ре. 3. В э́том го́ду мы ... прове́сти о́тпуск на Во́лге. 4. Вы лю́бите ... на ло́дке? 5. Он хоро́шо ... и стал совсе́м чёрным. 6. Где вы обы́чно ... свой о́тпуск?

(прово́дить, прове́сти, купа́ться, заго́реть, собира́ться, ката́ться)

V. Замените пря́мую ре́чь ко́свенной:

1. Па́вел спроси́л меня́: «Где вы бу́дете отды́хатъ ле́том?» 2. Я отве́тил: «Мы собира́емся по́ехать в Крым». 3. Па́вел сказа́л: «Мы то́же по́едем на ю́г». 4. «В како́м ме́сте вы бу́дете отды́хатъ?» — спроси́л я. 5. «Мы хоти́м по́ехать в Ялту», — отве́тил он. 6. «Мы бу́дем жить не́далеко́ от вас», — сказа́л я.

VI. Вме́сто то́чек вста́вьте глаго́л ну́жного ви́да:

1. Мы до́лго ..., куда́ мы по́едем ле́том. Мы ... по́ехать в э́том го́ду в Болга́рию (реша́ть — реши́ть). 2. Две неде́ли мы ... в дере́вне. Мы хоро́шо ... и верну́лись в го́род с но́выми си́лами (отды́хатъ — отдохну́ть). 3. В санато́рии я ... не́сколько пи́сем из до́му. Раз в неде́лю мы ходи́ли на по́чту и ... там свой пи́сьма (полу́чатъ — получи́ть). 4. Утром мы ... и пошлѝ за́втракать. Утром мы ... и шли за́втракать (купа́ться — искупа́ться). 5. Я ... ве́щи и ... их в чемода́н. Когда́ я ... ве́щи и ... их в чемода́н, вошла́ ма́ма и спроси́ла меня́: «Ты всё е́ще не гото́в?» (собира́ть — собра́ть, скла́дывать — сложи́ть). 6. Вчера́ мы бы́ли на вокза́ле — ... дру́зей в Крым. Вчера́ мы ... на́ших дру́зей в Крым. Че́рез неде́лю и мы по́едем туда́ (провожа́ть — прово́дить). 7. Когда́ тури́сты ... на верши́ну го́ры, им пришло́сь не́сколько раз оста́навливатьсѝ для о́тдыха. Когда́ тури́сты ... на верши́ну го́ры, вдали́ онѝ уви́дели мо́ре (поднима́ться — подня́ться).

VII. Напи́шите предло́жения, антонимич́ные да́нным:

Образец: Ма́ть вошла́ в ко́мнату. — Ма́ть вы́шла из ко́мнаты.

1. На́ши сосе́ди не́давно у́ехали на Укра́ину. 2. Он уше́л из до́му ра́но у́тром. 3. Маши́на отъѣхала́ от на́шего до́ма. 4. Кто́-то воше́л в до́м. 5. Онѝ у́ехали в санато́рий. 6. Ма́льчик подоше́л к окну́. 7. Онѝ приѣхали́ к нам ве́чером. 8. Я вы́шел из ваго́на.

VIII. Замените предложения с деепричастными оборотами сложными предложениями.

Образец: Вернувшись домой, я нашёл на столе письмо. —

Когда я вернулся домой, я нашёл на столе письмо.

1. Посмотрев на часы, я увидел, что пора ехать на вокзал.
2. Поднявшись на гору, туристы решили отдохнуть.
3. Уезжая в отпуск, я обещал часто писать домой.
4. Отдыхая на юге, я продолжал заниматься там русским языком.
5. Не зная русского языка, она не поняла, о чём мы говорили.
6. Слушая передачи на русском языке, я стараюсь понять всё, что говорит диктор.
7. Изучив русский язык, он решил заняться польским.
8. Попрощавшись с друзьями, мы вышли на улицу.
9. Выходя из университета, я обычно встречаю этого человека.
10. Позвонив на вокзал, я узнал, когда отходит поезд на Ленинград.

(Союзы для вставки: когда; после того, как; и; так как)

IX. Вместо точек вставьте деепричастия совершенного или несовершенного вида:

- | | |
|---|---------------|
| 1. ..., дети громко смеялись. | купаюсь |
| ..., дети вышли на берег. | искупавшись |
| 2. ..., мы говорили о своих делах. | обедая |
| ..., мы вышли в сад. | пообедав |
| 3. ..., туристы продолжали свой путь. | отдыхая |
| ..., я не мог забыть о своей работе. | отдохнув |
| 4. ... домой, я узнал, что ко мне приходил мой товарищ. | возвращаясь |
| ... домой, я встретил своего товарища. | возвратившись |
| 5. ... на берегу моря, мы смотрели на купающихся. | сидя |
| ... на берегу моря, мы пошли кататься на лодке. | посидев |
| 6. ... письмо сына, мать отдала его отцу. | читая |
| ... письмо сына, мать улыбалась. | прочитав |

X. Поста́вьте вопро́сы к вы́деленным сло́вам:

1. Дом о́тдыха нахо́дится (располо́жен) на бере́гу о́зера в сос-
но́вом лесу́. 2. В про́шлом году́ на́ши роди́тели отды́хали на Во́лге.
3. Врачи́ посоветовали отцу́ по́ехать в санато́рий. 4. Мы пое́дем на
юг на своёй маши́не. 5. Обы́чно мы прово́дим о́тпуск в дере́вне.
6. Я люблю́ купа́ться ра́но у́тром. 7. В бу́дущем году́ они́ пое́дут
на Ка́вказ и́ли в Кры́м. 8. Мой брат жил на Украи́не полто́ра
ме́сяца.

XI. Пере́ведите на ру́сский язы́к:

1. — ¿Dónde ha descansado (ha estado) Vd. este verano? — Hemos estado en Crimea, en una casa de descanso. — ¿Han descansado bien? — Muy bien. 2. — Este verano quisiéramos descansar en las costas del mar Báltico. Nunca hemos estado allí. Dicen que hay allí magníficas playas y que el clima es muy saludable. — Si hace buen tiempo se podrá descansar perfectamente. 3. El año pasado veraneamos (descansamos) en Yalta. 4. Por lo general pasamos el verano en las montañas. Considero que el turismo es el descanso más interesante y provechoso. 5. — ¿Irás Vd. al sanatorio? — Sí, hace poco me han hecho una operación y los médicos me envían al sanatorio. 6. — ¿En dónde pasarán el verano sus hijos? — El hijo mayor que es estudiante irá a un campamento deportivo. Es alpinista y todos los años va al Cáucaso. El menor irá a un campamento de pioneros. — ¿No se aburre en el campamento? — No, es un niño muy vivo, y siempre tiene muchos amigos. 7. — No hemos decidido aún dónde veranearemos este año. — ¿Cuándo van Vds. de vacaciones? — Iremos de vacaciones en agosto. — En agosto se está muy bien en el Sur, por ejemplo, en Moldavia. El clima es estupendo y hay mucha fruta. 8. Este año no iremos a ninguna parte y pasaremos el verano en la casa de campo cerca de Moscú. 9. En agosto iremos por dos semanas a Bulgaria y el resto del tiempo, lo pasaremos en Moscú.

СРЕДСТВА СООБЩЕНИЯ

Нéсколько лет наза́д мой друг Воло́дя Петро́в, окóнчив Го́рный институ́т, уéхал раба́тывать на Се́вер. Писа́л он ре́дко, и мы зна́ли о нём то́лько то, что он жив и здоро́в. Мы зна́ли, что он мно́го раба́тает и что раба́та у него́ интере́сная. И вот он сно́ва появи́лся в Москве́.

— Ско́лько лет, ско́лько зим! (1) — встреча́ли его́ друзья́. — Давно́ тебя́ не́ было ви́дно в Москве́.

— А что де́лать геóлогу в столи́це? — спра́шивал Воло́дя. — Все́го две неде́ли я в Москве́, а меня́ уже́ наза́д, в тайгу́ тя́нет (2).

Ка́к-то ве́чером, си́дя у нас до́ма, Воло́дя расска́зал нам, как он е́хал в Москву́.

— Из Берёзовки, где раба́тает на́ша геологическая па́ртия, до Дудинки, морско́го и речно́го пор́та, о́коло трё́хсо́т киломе́тров. Утром я сел в по́езд и че́рез не́сколько часо́в был уже́ в Дудинке. Мойм сосе́дом по купе́ оказа́лся весёлый, разгово́рчивый стары́к. (3) Он называ́л себя́ ме́стным, хотя́ про́жил в э́тих кра́ях все́го не́сколько лет. Сейча́с он е́хал в Красноя́рск к своёй до́чери. В Дудинке мне на́до бы́ло е́хать на аэродро́м, а ему́ — на речно́й вокза́л. Когда́ мы ста́ли проща́ться, он спроси́л меня́:

— А поче́му ты не хо́чешь пое́хать до Красноя́рска парохо́дом, посмотре́ть Енисе́й? Ты никогда́ не ви́дел э́той реки́? (4) Ну, сыно́к, зна́чит, ты ещё́ не ви́дел настоя́щей красо́ты.

И стары́к — его́ зва́ли Ива́ном Рома́новичем — убе́дил меня́. Мы вме́сте отпра́вились на речно́й вокза́л. Посмотрели расписа́ние: теплохо́д отходи́л че́рез три часа́. Мы взяли биле́ты и пошли́ обе́дать.

На при́стань мы верну́лись за два́дцать мину́т до отплы́тия теплохо́да. Огро́мный бе́лый теплохо́д «Ле́р-

монтов» уже стоял у пристани. Мы нашли свою каюту, положили вещи и вышли на палубу. Скоро теплоход дал последний гудок и медленно отошёл от пристани. Началось наше трёхдневное путешествие. Иван Романович был прав: я не уставал любоваться суровой и могучей красотой Енисея, его берегов. Стояла прекрасная погода, и большую часть времени мы проводили на палубе. Мимо плыла тайга, большие сёла и маленькие деревёнки, а я всё смотрел вокруг и слушал рассказы Ивана Романовича об этих местах и о замечательных людях, которые живут и работают здесь. Я был очень благодарен ему за это путешествие.

В Красноярске мы расстались. Иван Романович поехал к дочери, а я — в аэропорт. Там я узнал, что самолёт на Москву летит через несколько часов. Я был рад этому, так как мне хотелось посмотреть город.

Наконец я в самолёте. Огромный ИЛ-18 поднялся и стал набирать высоту. Через десять минут мы уже летели над облаками. Вышла бортпроводница и предложила нам чай, бутерброды, конфеты, а также свежие газеты и журналы. Самолёт летел со скоростью тысячи километров в час, и время прошло незаметно. Но в Москве нас ждала неприятность: была гроза, и в течение часа аэродром не мог принять нас. Наконец гроза кончилась, тучи разошлись, и наш самолёт приземлился на родной московской земле.



КОММЕНТАРИИ

- (1) Ско́лько лет, ско́лько зим! ¡Oh, cuánto tiempo sin verle!

Es una fórmula de salutación amistosa y algo familiar, que significa literalmente: “¡cuántos años, cuántos inviernos hace que no nos vemos!”

- (2) Меня́ тя́нет наза́д. Quiero volver.
(3) Мо́йм сосе́дом ока́з- Mi vecino resultó ser un viejo
за́лся весе́лый, разго- alegre y locuaz.
во́рчивый ста́рик.

Сравните:

- Весёлый, разгово́рчивый Un viejo alegre y locuaz re-
ста́рик ока́злся мо́йм sultó ser mi vecino.
сосе́дом.

La diferencia en el significado de estas dos oraciones españolas se transmite en ruso con la alteración del orden de palabras: al final de la frase se intercala la parte de la oración que contiene lo nuevo.

- Кто ста́л пе́рвым ле́тчи- ¿Quién ha llegado a ser el
ком-космона́втом? primer cosmonauta?
Пе́рвым ле́тчиком-космо- El primer cosmonauta ha si-
на́втом ста́л Ю́рий do Yuri Gagarin.
Гага́рин.
Кем ста́л Ю́рий Гага́- ¿Qué ha llegado a ser Yuri
рин? Gagarin?
Ю́рий Гага́рин ста́л пе́- Yuri Gagarin ha llegado a
рым ле́тчиком-космо- ser el primer cosmonauta.
на́втом.

Estas oraciones contestan a diferentes preguntas.

- (4) Ты нико́гда не ви́дел ¿Nunca habías visto este río?
этой ре́ки?

En ruso, las oraciones con los pronombres y adverbios negativos (никто́, никогó, ни с кём, нико́гда, нигде́, никуда́,

etc.) exigen, sin falta, la negación **не** ante el verbo, o sea, la negación es doble, independientemente del orden de palabras:

Я **никогда** **не** летал на самолёте.

Nunca he montado en un avión.

No he montado en un avión *nunca*.

Мы **никуда** **не** ездили летом.

No hemos ido *a ninguna parte* este verano.

Он **никому** **не** говорил об этом.

No habló *con nadie* sobre esto.

Никто **никогда** **не** должен узнать об этом.

Nadie debe saberlo *nunca*.

La partícula **ни** en los adverbios y pronombres no sustituye la negación **не** (siempre ante el verbo); tan sólo la refuerza.

Si el pronombre lleva antepuesta una preposición, la partícula **ни** se pone ante ella.

— У **кого** вы можете спросить об этом?

— ¿A **quién** puede preguntárselo?

— Я **ни у кого** **не** могу спросить об этом.

— *No* puedo preguntárselo *a nadie*.

Диалоги

I.

— Я слышал, вы едете в Одессу?

— Да, я должен поехать туда по делам.

— Вы поедете поездом или полетите самолётом?

— Поеду поездом. Я уже купил билет.

— Когда вы едете?

— Завтра в девять часов вечера.

— Сколько часов идёт поезд до Одессы?

— Двадцать восемь часов.

— И надолго вы едете?

— На неделю.

— Счастливого пути!

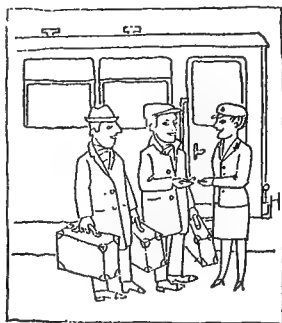
— Спасибо. До свидания.

II.

- Дáйте, пожа́луйста, оди́н биле́т до Каза́ни.
- На ка́кое числó?
- На послезáвтра, на 26 ма́рта.
- Ка́кой вагóн?
- Купи́рованный. Если мо́жно, да́йте ни́жнее ме́сто. Ско́лько вре́мени и́дёт по́езд до Каза́ни?
- Восемна́дцать часóв. Вот ваш биле́т.
- Спа́сибо.

III.

- Товáрищ провoдник, э́то де́сятый вагóн?
- Да. По́кажите, пожа́луйста, ва́ши биле́ты. Прохо́дите. Ва́ше купе́ — тре́тье от вхо́да.
- Товáрищ провoдник, наш по́езд отпра́вляется ро́вно в се́мь?
- Да, по́езд отхо́дит то́чно по расписа́нию. А в че́м де́ло?
- Я хоте́л бы сходи́ть в буфéт.
- Вы не успе́ете до отхо́да по́езда. Че́рез пята́дцать мину́т я прине́су ча́й. Или, е́сли хоте́те, мо́жете пойти́ в вагóн-ресто́ран и там поужина́ть.



IV.

- Алло́, э́то Ка́тя?
- Да, э́то я.
- Здра́вствуй, Ка́тя. Э́то говори́т Па́вел. Ты зна́ешь, что за́втра уезжа́ет Воло́дя?
- Да, зна́ю.
- Ты прие́дешь на вокза́л провoдить егó?
- Прие́ду. То́лько я не зна́ю то́чно, ка́кой по́езд и ко́гда отхо́дит.
- По́езд № 52 (но́мер пята́дсáт два), Москва́ — Новосиби́рск, ше́стой вагóн. Отхо́дит в 17.45 (се́мна́дцать со́рок пята́). Не опа́здывай, пожа́луйста.
- Постара́юсь. До свидáния.
- До за́втра.

ЗАПОМНИТЕ

| | |
|--|--|
| Я жив и здоров. | Estoy sano y salvo. |
| Все живы и здоровы. | Todos están sanos y salvos (todos se encuentran bien). |
| Когда отходит (отправляется) поезд, пароход? | ¿Cuándo sale el tren, el barco? |
| Когда отправляется самолёт? | ¿Cuándo sale el avión? |
| Я ничего не знаю. | No sé nada. |
| Он нигде не был. | El no estuvo en ninguna parte. |
| Мы ни с кем не говорили. | No hemos hablado con nadie. |
| Она никого не видела. | Ella no vio a nadie. |

УПРАЖНЕНИЯ

1. Ответьте на вопросы:

1. Вам часто приходится ездить?
2. Какой вид транспорта вы предпочитаете — поезд, пароход или самолёт?
3. Каким видом транспорта пользуетесь вы, когда едете по делам?
4. Каким видом транспорта пользуетесь вы, когда едете отдыхать?
5. Вы летали на самолёте?
6. Куда вы летали последний раз?
7. Вам часто приходится летать на самолёте?
8. Как вы себя чувствуете в самолёте?
9. Сколько часов летит самолёт от Свердловска до Москвы?
10. Вы часто ездите на поезде?
11. С какой скоростью ходят поезда в вашей стране?
12. Сколько часов идёт поезд от Ленинграда до Москвы?
13. Где покупают билеты на поезд, на самолёт, на теплоход?
14. Как и куда вы ездили последний раз?

II. Проспрягайте следующие глаголы:

ехать, ездить, идти, лететь.

III. Вместо точек вставьте один из данных в скобках глаголов в прошедшем времени:

1. В этом году я ... в Сибирь. По дороге, когда я туда ..., я видел много интересного (ехать — ездить). 2. В прошлом месяце мы ... в Минск. Когда мы ... обратно, была очень плохая погода (лететь — летать). 3. Когда я работал в институте, я всегда ... на работу пешком. Вчера, когда я ... домой, я встретил знакомого (идти — ходить). 4. Недавно мой отец ... в Болгарию. Туда он летел самолётом, а обратно ... поездом (ехать — ездить).

IV. В следующих предложениях глагол *быть* замените одним из глаголов движения, данных в скобках. Не забудьте изменить падеж существительных.

Образец: Вы были в Крыму? — Вы ездили в Крым?

1. Вчера мы были в театре (идти — ходить). 2. В прошлом году мы были на Кавказе (ехать — ездить). 3. На прошлой неделе он был в Ленинграде (лететь — летать). 4. Недавно мой брат был на Кубе (ехать — ездить). 5. Мы часто бываем на стадионе (идти — ходить). 6. — Где вы были? — Мы были в библиотеке (идти — ходить). 7. Он никогда не был в Сибири (ехать — ездить).

V. Вместо точек вставьте подходящий по смыслу глагол движения:

Каждый год наша семья ... на юг. Последний раз мы ... на Кавказ. Туда мы ... поездом, обратно ... самолётом. Когда мы ... туда, в поезде было очень жарко, и на каждой станции мы ... из вагона подышать свежим воздухом. На одной станции, где впервые рядом с железной дорогой мы увидели море, поезд стоял двадцать минут. Все пассажиры ... из вагонов и ... купаться. Через пятнадцать минут машинист дал свисток (сигнал), а ещё через пять минут поезд ... дальше. На Кавказе мы жили в Сухуми, но часто ... и в другие города.

VI. Вместо точек вставьте подходящие глаголы движения с нужной приставкой:

В субботу вечером мы ... из дома, сели в автобус и ... на вокзал. Мы хотели успеть на поезд 19.05, но опоздали. Когда мы ...

к кассам, было уже шесть минут восьмого, и поезд только что ... Следующий поезд ... в 19.15. Мы купили билеты и ... на перрón. Электричка уже стояла у платформы. Мы ... в вагón, разместили свои вещи и удобно разместились сами.

До станции «Турист» поезд ... более часа. Когда мы ... из вагона, было ещё светло. У дежурного по станции мы спросили, как ... к деревне Петровке. Он объяснил нам, как туда ..., и мы ... Мы ... три часа. За это время мы ... приблизительно десять километров. В одиннадцать часов, когда было уже совсем темно, мы ... в деревню.

VII. Дайте отрицательный ответ на следующие вопросы:

Образец: Куда вы ездили летом? —

Я (мы) никуда не ездил(и) летом.

1. Куда вы пойдёте сегодня вечером?
2. К кому вы пойдёте в воскресенье?
3. Где ты видел этого человека?
4. Когда вы были в Крыму?
5. Кому вы пишете письма?
6. Кому он рассказal об этом?
7. Кого она ждёт?
8. У кого есть такой учебник?
9. У кого из вас есть машина?
10. С кем вы говорите по-русски?

VIII. Вставьте вместо точек отрицательные местоимения и наречия:

1. Я ... не мог найти ваш адрес. 2. В это воскресенье мы ... не поедem. 3. Он ... не переписывается. 4. Я ... об этом не читал. 5. Этот человек ... не интересуется. 6. Этот мальчишка ... не боится. 7. Мне сегодня ... не звонил? 8. Он ... не был в Мадриде. 9. Пожалуйста, ... не говорите об этом. 10. Он ... не спрашивал меня.

IX. Ответьте на следующие вопросы:

1. Образец: Кто был вашим первым учителем? —

Моим первым учителем был студент университета.

1. Кто был вашим соседом, когда вы жили в деревне?
2. Кто был вашим другом в школе?
3. Кто был вашим учителем русского языка?
4. Кто был директором школы, в которой вы учились?

II. Образец: Кем будет ваш друг? —

Мой друг будет учителем русского языка.

1. Кем был в молодости ваш отец?
2. Кем был ваш дедушка?
3. Кем был ваш друг?
4. Кем вы будете после окончания университета?
5. Кем будет ваш друг?
6. Кем хочет быть ваш брат?

X. В следующих предложениях замените прямую речь косвенной:

1. Я спросил дежурного: «Когда приходит поезд из Киева?» Он ответил: «Поезд из Киева приходит в девять часов утра». 2. Нина спросила милиционера: «Как пройти на Ленинградский вокзал?» Милиционер ответил: «Пешком идти далеко, надо сесть на седьмой трамвай». 3. Я спросил соседа по купе: «Когда отходит наш поезд?» 4. Сосед по купе спросил меня: «Вы не хотите пойти в вагон-ресторан поужинать?» 5. В письме мой друг спрашивал меня: «Когда ты приедешь к нам?» 6. Я ответил ему: «Я приеду к вам в конце месяца». 7. На платформе проводница попросила нас: «Покажите ваши билеты». 8. На вокзале незнакомый человек попросил нас: «Пожалуйста, помогите мне найти справочное бюро».

XI. Поставьте вопросы к выделенным словам:

1. Наш поезд отходит *в одиннадцать часов вечера*. 2. Билет от Москвы до Ленинграда стоит *девять рублей*. 3. Этот поезд стоит в Ростове *десять минут*. 4. Позавтракать можно *в вагоне-ресторане*. 5. Пароход отправляется *через пять минут*. 6. Самолет опоздал на два часа *из-за грозы*. 7. От Москвы до Ленинграда поезд идет *восемь часов*. 8. Он *плохо* чувствует себя в самолете. 9. Мы поедем *скоро* поездом. 10. Наше купе *десятое*.

XII. Переведите на русский язык:

1. Mañana saldré para Leningrado. El tren sale a las nueve y cuarto (de la mañana). 2. Sus asientos están en el compartimento № 3. Una cama arriba y otra abajo. 3. — ¿Cuántas horas tarda el tren de Moscú a Leningrado? — Ocho horas. 4. Haga el favor de darme dos billetes para el tren de Minsk, para el día 27. 5. — ¿Cuánto tiempo para el tren en esta estación? — Cinco minutos. 6. — ¿Cuándo sale Vd. para Kiev? — Pasado mañana. — ¿Irá en tren o en avión? — En avión. — ¿Cuántas

horas de vuelo hay hasta Kíev? — No lo sé exactamente, pienso que unas dos horas o dos horas y media. 7. Mañana mis padres salen para el Sur. Iremos a la estación a despedirlos. 8. Cuando el tren entró en la estación, en el andén vi a mi hermano. Vino a recibirme. 9 — La motonave estará en Sochi tres horas. Vds. pueden bajar a tierra y ver la ciudad. 10. — ¿Cómo se siente Vd. en el avión? (¿Cómo se siente Vd. en el aire?) — Normalmente. 11. El avión aterrizó. Se abrió la portezuela y por la escalerilla bajaron los pasajeros. Este es mi compañero.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ

Пóезд остано́вился на ма́ленькой ста́нции. Пасса́жир посмотре́л в окно́ и уви́дел же́нщину, ко́торая прода́вала бу́лочки. Она́ стоя́ла дово́льно дале́ко от ваго́на, а пасса́жир не хоте́л иди́ти за бу́лочками сам. Ви́димо, он боя́лся отста́ть от по́езда. Он позва́л ма́льчика, ко́торый гуля́л по платфо́рме, и спроси́л его́, ско́лько стои́т бу́лочка.

— Де́сять копе́ек, — отве́тил ма́льчик.

Мужчи́на дал ма́льчику два́дцать копе́ек и сказа́л:

— Возьми́ два́дцать копе́ек и купи́ две бу́лочки — одну́ мне, а друго́ю себе́.

Че́рез мину́ту ма́льчик верну́лся. Он с аппети́том ел бу́лочку. Ма́льчик по́дал пасса́жи́ру де́сять копе́ек и сказа́л:

— К сожа́лению, там была́ то́лько одна́ бу́лочка.

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Мой брат Никола́й учё́тся на геологическом факультете МГУ. Сейчас он студёнт четвёртого кúрса. Одна́жды он пригласи́л нас с Мари́ной в клуб университе́та на студё́нский ве́чер (1). Мы при́шли в университе́т за час до нача́ла ве́чера. Мари́на никогда́ не была́ в но́вом зда́нии университе́та на Ле́нинских го́рах, и Никола́й обеща́л показа́ть нам его́.

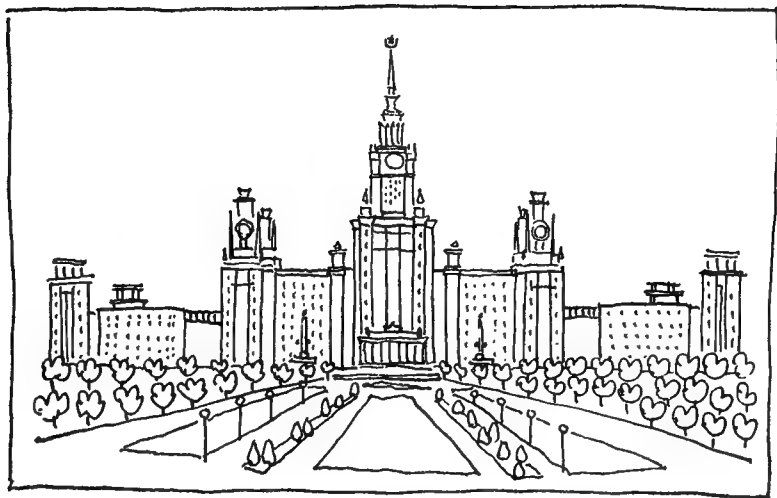
Брат встре́тил нас у гла́вного вхо́да. Как настоя́щий экскурсово́д, он нача́л свой расска́з об университе́те с его́ исто́рии:

— Московский госуда́рственный университе́т был откры́т 27 а́преля 1755 го́да. Его́ основа́телем был ве́ликий ру́сский учёный Михаи́л Васи́льевич Ломоно́сов. Вы зна́ете, что наш университе́т но́сит и́мя Ломоно́сова. Нача́ла в университе́те было́ три факультета́: медици́нский, юриди́ческий и филосо́фский. С да́вних пор университе́т был це́нтром ру́сской нау́ки и культу́ры. Здесь учи́лись Ге́рцен, Бели́нский, Ле́рмонтов, Тургéнев.

Сейча́с в университе́те четы́рнадцать факультётов: физи́ческий, хими́ческий, меха́нико-математи́ческий, биоло́го-по́чвенный, геологический, географический, истори́ческий, филосо́фский, филологический, юриди́ческий, эконо́мический, факульте́т журна́листики, факульте́т восто́чных языко́в и подгото́вительный факульте́т для иноста́нной молодё́жи.

Здесь, в зда́нии на Ле́нинских го́рах, учё́тся студё́нты естё́ственных и не́которых гума́нитарных факульте́тов (2). Студё́нты юриди́ческого факульте́та, а та́кже факульте́тов журна́листики, психоло́гии и востоковéдения учё́тся в ста́ром зда́нии в це́нтре Москвы́.

На скоростно́м ли́фте мы подня́лись на два́дцать четвёртый эта́ж и вы́шли на балко́н. Вокру́г гла́вного



корпуса, в котором мы находились, раскинулся университетский городок: здания факультетов, ботанический сад, спортивные площадки, обсерватория. В ясную погоду отсюда, с самой высокой точки Москвы, открывается прекрасный вид на город.

Мы спустились вниз, на шестой этаж. Николай повёл нас в один из двадцати двух читальных залов библиотеки. В залах занимаются студенты, аспиранты, преподаватели и профессоры. Библиотека университета — одна из богатейших библиотек Советского Союза. В её фондах больше пяти с половиной миллионов томов.

Из библиотеки мы пошли в общежитие. Николай показal нам, в каких комнатах живут студенты. В небольшой, но удобной и светлой комнате стоит письменный стол, маленький обеденный стол, книжный шкаф, диван. На каждом этаже есть кухни, где студенты могут готовить обед. Но студенты редко готовят дома. В здании университета четыре столовых, несколько буфетов, магазин, почта, телеграф, парикмахерская, поликлиника.

— Если студент боится морозов, он может всю зиму прожить в здании, не выходя на улицу, — пошутил брат.

— У вас есть такие студенты? — поверила Марина.

— Конечно, нет, — обиделся Николай. — Почти все наши студенты занимаются спортом. Пойдёмте, и покажy вам гимнастический зал и бассейн.

Когда мы пришли в клуб, зал был уже полон. Мы нашли свободные места, сели, и Николай рассказал нам немного о клубе.

В клубе, или в Доме культуры, как его называют, работает около тридцати кружков самодеятельности (3): студенты поют в хоре, танцуют, играют в оркестре; у них есть свой студенческий театр. Зрительный зал клуба вмещает восемьсот зрителей. Почти каждый день здесь можно посмотреть что-нибудь интересное: спектакль, новый фильм, концерт.

В тот вечер в клубе была встреча студентов МГУ со студентами Ленинградского университета. В зале погас свет, на сцену вышел студент, и на этом закончилась наша экскурсия по Московскому университету.

КОММЕНТАРИИ

(1) Студенческий вечер. Una velada estudiantil.

La palabra **вечер** tiene el significado siguiente:

| | |
|---|--|
| Завтра у нас в клубе будет вечер . | Mañana en nuestro club habrá <i>una fiesta</i> . |
|---|--|

| | |
|--|--|
| Вчера мы были на вечере в университете. | Ayer estuvimos <i>en una velada</i> , en la Universidad. |
|--|--|

| | |
|----------------------------|------------------|
| литературный вечер | velada literaria |
| праздничный вечер | velada festiva |
| торжественный вечер | velada solemne |

(2) Гуманитарные факультеты. Facultades de Humanidades.

Гуманитарные науки. Humanidades.

Естественные факультеты. Facultades de Ciencias Naturales.

Естественные науки. Ciencias Naturales.

(3) Клуб (художественной) самодеятельности.

Художественная самодеятельность.

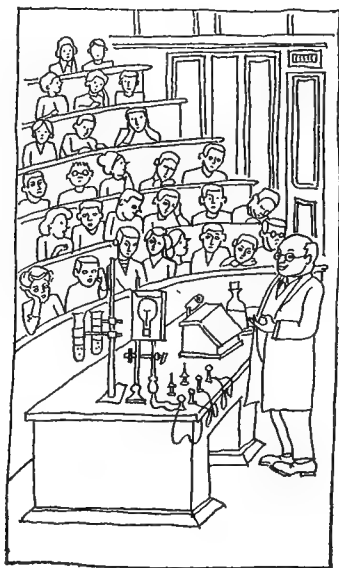
Círculo de aficionados al arte.

Actividad artística de los aficionados.

Диалоги

I.

- Вы учитесь в МГУ?
- Да.
- На каком факультете?
- На физическом.
- На каком курсе?
- На пятом.
- Сколько лет учатся в университете?
- Пять лет.



— Значит, вы скоро кончаете (кончите) университет?

— Да, в этом году. Через два месяца я буду защищать диплом. Потом я сдам государственные экзамены. И после всего этого я получу диплом об окончании университета.

II.

— Вы студент?

— Да, я студент.

— А где вы учитесь?

— Я учусь в Московском университете, на историческом факультете.

— Я вижу, вы не москвич. (1)

— Да, я поляк и до прошлого года жил у себя на родине, в Польше.

— Сколько времени вы живёте в Москве?

— Уже семь месяцев.

— Вы хорошо говорите по-русски. Вы давно изучаете русский язык?

— До приезда в Советский Союз я почти не знал языка. Я умел только читать по-русски. А сейчас я свободно говорю, слушаю лекции на русском языке и через два месяца буду сдавать экзамены по истории и литературе вместе с русскими студентами.

— Какие предметы вы изучаете сейчас?

— Историю, литературу, философию, русский язык. Кроме русского, я изучаю ещё и чешский язык, так как хочу специализироваться по истории славянских стран.

III.

— Здравствуй, Виктор!

— Здравствуй, Филипп! Как твои дела?

— Спасибо, хорошо. У нас сейчас сессия. (2) Я уже сдал три экзамена. Завтра сдаю последний.

— Как сдаёшь?

— Пока всё на «отлично».

— А что сдаёшь завтра?

— Математику.

— Ну, ни пуха ни пера. (3)

IV.

- Нина, где работает ваш брат?
 — Игорь? Он сейчас не работает. В прошлом году он поступил в аспирантуру.
 — Он экономист?
 — Да, он окончил экономический факультет. Сейчас он пишет диссертацию. Игорь очень много работает. Я уверена, что он защитит её.
 — Он получает стипендию?
 — Конечно.
 — Какая у него стипендия?
 — Сто рублей.

КОММЕНТАРИИ

- (1) — Я вижу, вы не москвич. — Veo, que Vd. no es moscovita.
 — Да, я поляк. — Tiene Vd. razón, soy polaco.

Si la pregunta es negativa las respuestas pueden formularse de la siguiente manera:

- | | | |
|-----------------------|---|-----------------------|
| 1. Нет, я не москвич. | } | No, no soy moscovita. |
| 2. Да, я не москвич. | | |
| 3. Нет, я москвич. | | No, soy moscovita. |

En la primera respuesta se niega el propio hecho de ser moscovita. En la segunda y tercera se confirma o se niega la suposición expresada en la pregunta.

- | | |
|--|--|
| 2. — Да, (вы правильно думаете), я не москвич. | Sí, no se equivoca Vd. No soy moscovita. |
| 3. — Нет, (вы неправильно думаете), я москвич. | No (se equivoca Vd.), soy moscovita. |

Si la pregunta va acompañada de la negación **не** la respuesta debe también llevarla. A la pregunta: **Вы не москвич?** no debe darse la respuesta: **Да, я москвич.**

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| — Вы никогда не были в Москвѣ? | — ¿No ha estado Vd. nunca en Moscú? |
|--------------------------------|-------------------------------------|

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| — Нет , никогда не́ был. } | — <i>No</i> , no he estado nunca. |
| — Да , никогда не́ был. } | |
| — Нет , был в прошлом году. | — <i>Sí</i> , estuve el año pasado. |
| — Вы не говорите по-ру́сски? | — ¿No habla Vd. el ruso? |
| — Нет , не говорю́. } | — <i>No</i> , no lo hablo. |
| — Да , не говорю́. } | |
| — Нет , говорю́. | — <i>Sí</i> , lo hablo. |

(2) У нас сейча́с се́ссия. Estamos en exámenes.

El período de exámenes en la Universidad (en el instituto) se llama **экзамена́ционная се́ссия**.

(3) Ни пýха ни пера́ — expresión con la que, en forma de broma, se desean éxitos.

ЗАПОМНИТЕ

| | |
|------------------------------|-----------------------------|
| учи́ться в университе́те | estudiar en la Universidad |
| — на факульте́те | — en la Facultad |
| — на пе́рвом кúрсе | — en el primer curso |
| посту́пать } в университе́т | ingresar en la Universidad |
| посту́пить } | |
| ко́нчить } университе́т | terminar la Universidad |
| конча́ть } | |
| сдава́ть } экза́мены, зачёты | rendir exámenes, exámenes |
| сда́ть } | preliminares |
| защища́ть } дипло́м | defender la tesis de fin de |
| защити́ть } диссертацию́ | estudios |
| | defender la tesis |

УПРАЖНЕНИЯ

1. Ответьте на вопро́сы:

- A. 1. Когда́ был основан Моско́вский университе́т?
2. Ско́лько факульте́тов в Моско́вском университе́те?
3. Где нахо́дится но́вое зда́ние Моско́вского университе́та?
4. Ка́кие факульте́ты называ́ются гума́нитарными?
5. Ка́кие факульте́ты входят в число́ естество́нных?
6. Где занима́ются студе́нты?
7. Где они́ слу́шают ле́кции?

8. Где отдыхают студенты?
9. Где они занимаются спортом?
10. Где живут студенты-москвичи?

- B. 1. В каком университете вы учитесь?
2. Когда был основан ваш университет?
3. Какие факультеты есть в вашем университете?
4. На каком факультете вы учитесь?
5. Какая у вас специальность?
6. Какие предметы вы изучаете?
7. Кем вы будете после окончания университета?

II. Переделайте предложения, заменив выделенные слова сочетанием *один из* + *родительный падеж*.

Образец: Это наш преподаватель. —

Это один из наших преподавателей.

1. В университете мы встретили *своего знакомого*. 2. В зале я увидел *нашего студента*. 3. Я вспомнил о *своем товарище*. 4. Я был *на одном вечере* в нашем клубе. 5. Пётро — *кубинский студент, обучающийся* в Московском университете. 6. Наша библиотека — *самая большая и богатая университетская библиотека*. 7. Ко мне подошёл *один преподаватель*. 8. Я взял *новую книгу*.

III. Замените предложения синонимичными, используя вместо глаголов краткие страдательные причастия:

Образец: Московский университет *основал* М. В. Ломоносов. —

Московский университет *основан* М. В. Ломоносовым.

1. Это здание *построили* двести лет назад. 2. Недавно в нашем районе *открыли* новую библиотеку. 3. Все студенты успешно *сдали* экзамены. 4. В лаборатории всё *приготовили* для занятий. 5. На собрании *объявили*, что экзамены начнутся 25 мая. 6. Письмо *послали* только вчера.

IV. Вместо точек вставьте местоимение *свой* или другие притяжательные местоимения:

1. В ... университете четырнадцать факультетов. 2. Студенты любят ... университет. Студенты — патриоты ... университета. 3. Аспирант показал профессору ... диссертацию. Профессору понравилась ... диссертация. 4. Лектор заинтересовал нас ... докладом. Я внимательно слушал ... доклад. После ... доклада лектор отвечал на ... вопросы. 5. Я взял книгу у ... товарища. Я потерял ...

книгу. 6. Профессор Громов прекрасно знает ... специальность и очень интересно читает лекции. На ... лекциях всегда много народу.

V. Вместо точек вставьте глаголы в нужной форме. Перескажите текст:

Вчера в Москву ... делегация кубинских преподавателей русского языка. Сегодня утром делегаты ... в Московский университет. Они ... туда на автобусе. Автобус ... к главному входу. Все ... из автобуса. Многие начали фотографировать здание университета. Когда делегаты ... в здание, к ним ... молодая девушка. «Вы преподаватели с Кубы? Я ваш экскурсовод».

(ехать, поехать, приехать, подъехать, войти, выйти, подойти)

VI. Замените сложные предложения простыми:

Образец: До того как я приехал в Москву, я жил в Горьком.—
До приезда в Москву я жил в Горьком.

1. До того как я поступил в университет, я работал на заводе.
2. Я никогда не говорил по-русски, до того как встретил вас. 3. Он стал работать в библиотеке, после того как окончил школу. 4. После того как я окончу университет, я буду работать преподавателем. 5. Я много слышал о вас ещё до того, как познакомился с вами. 6. До того как начнутся экзамены, осталось две недели. 7. После того как вы поужинаете, приходите в клуб.

VII. Вставьте союз *что* или *чтобы*:

1. Я знаю, ... завтра у нас экзамен. 2. Я думаю, ... мы хорошо сдадим этот экзамен. 3. Я хочу, ... наши студенты хорошо сдали этот экзамен. 4. Вы знаете, ... сегодня у нас не будет лекции по биохимии? 5. Вы думаете, ... наш преподаватель заболел? 6. Мы заметили, ... на последнем занятии наш преподаватель плохо себя чувствовал. 7. Мы хотим, ... завтра у нас было занятие по биохимии. 8. Мне кажется, ... я уже читал эту книгу. 9. Мне хочется, ... вы прочитали эту книгу.

VIII. Замените прямую речь косвенной:

1. Преподаватель сказал нам: «Завтра мы начнём изучать новую тему». 2. Один студент спросил: «Какую тему мы начнём изучать?» 3. Студентка попросила преподавателя: «Объясните, пожалуйста, это правило ещё раз». 4. Преподаватель спросил: «Когда у вас было последнее занятие по русскому языку?» Мы ответили:

«В прошлую пятницу». 5. Профессор сказал нам: «Обязательно прочитайте эту книгу». 6. Мой сосед спросил меня: «Ты понял последнюю лекцию?» 7. Один студент спросил меня: «Вы всё поняли в последней лекции?» 8. В общежитии я спросил: «Мне нет письма?» 9. Дежурный ответил: «Вам есть письмо». 10. В письме мой друг писал: «Мне очень хочется приехать в Москву».

IX. Прочитайте даты:

а) 27 апреля 1755 года, 14 июля 1789 года, 7 ноября 1917 года, 1 января 1930 года, 18 марта 1942 года, 12 апреля 1961 года;

б) 10/II-1830 г., 15/IV-1924 г., 31/VII-1951 г., 2/IX-1893 г., 23/XII-1755 г., 6/VI-1973 г.

X. Поставьте вопросы к выделенным словам:

1. Московский университет был основан *Ломоносовым*. 2. В университете учится *семнадцать тысяч студентов*. 3. В новом здании учатся студенты *естественных факультетов*. 4. В библиотеке университета *больше пяти миллионов томов книг*. 5. Мой брат учится на *философском факультете*. 6. Через три дня мы будем сдавать экзамен *по истории литературы*. 7. Все аспиранты получают *стипендию*. 8. После окончания университета я буду *преподавателем русского языка*.

XI. Переведите на русский язык:

1. Nuestra Universidad tiene seis facultades. Curso mis estudios en la Facultad de Historia. Después de egresar seré profesor de Historia. 2. Mi hermana es estudiante del segundo curso. Estudia filología rusa y letras. Quiere ser maestra. 3. En la Universidad de Moscú cursan sus estudios estudiantes de 65 países del mundo. 4. Los estudiantes que no son moscovitas viven en la residencia de estudiantes. 5. Cursan sus estudios en la Universidad durante cinco años. 6. En los centros de enseñanza superior los estudiantes soviéticos rinden exámenes dos veces al año. 7. — ¿Hay una gran biblioteca en vuestra universidad? — Sí, en nuestra biblioteca hay más de un millón de volúmenes. Me gusta preparar las lecciones en la sala de lectura de la biblioteca. 8. Nuestros estudiantes dedican mucho tiempo al estudio, pero también encuentran tiempo para el descanso y el deporte. 9. A nuestros estudiantes les gusta el deporte. Unos juegan al fútbol o al volibol, otros practican gimnasia y otros, natación. 10. En el club de la Universidad funcionan círculos de aficionados al arte. Los estudiantes pueden cantar, bailar, participar en los círculos de arte dramático o tocar en la orquesta.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ

Однажды между моряком и служащим банка произошёл такой разговор:

Служащий спросил моряка:

— Вы не бойтесь плавать? Ведь вы можете утонуть.

Моряк ответил:

— Нет, не боюсь. Мой отец был моряк, мой дед был моряк, и я тоже стал моряком.

Служащий спросил:

— А как они умерли?

— Они утонули в море.

Тогда служащий сказал:

— Если бы я был на вашем месте, я никогда не стал бы моряком и не выходил бы в море.

Моряк тоже спросил служащего:

— А кто были ваш дед и отец и как они умерли?

— Мой дед был бухгалтер, и мой отец тоже был бухгалтер, — ответил служащий, — и умерли они дома, в постели.

Тогда моряк сказал:

— Если бы я был на вашем месте, я никогда бы не ходил домой и не ложился в постель.

* * *

Один человек приехал в город навестить сына, который учился в университете. Он подошёл к дому, где жил его сын, и позвонил.

Дверь открыла пожилая женщина, хозяйка квартиры.

— Здесь живёт студент Сальвадор Ласаро?

— Он студент? А я думала, что он ночной сторож, — ответила хозяйка.

* * *

— У меня сегодня экзамен, а я ничего не знаю.

— О чём же ты думал вчера?

— Вчера я думал о том, что завтра у меня экзамен, а я ничего не знаю.

* * *

Один профессор отдыхал на берегу моря. Однажды он решил покататься на лодке. Сидя в лодке, он заговорил с матросом.

— Скажи, мой друг, — спросил он, — ты хорошо знаешь физику?

— Извините, — сказал матрос, — я не знаю физики.

— Несчастный, — воскликнул профессор, — ты потерял треть жизни.

Через несколько минут профессор спросил:

— Но ты, наверное, хорошо знаешь астрономию?

— Нет, — ответил матрос, — я никогда не изучал астрономии.

— Несчастный, — повторил профессор, — ты потерял две трети своей жизни.

В это время поднялся сильный ветер и лодка стала тонуть.

— Вы умеете плавать? — спросил матрос профессора.

— Нет, не умею, — жалобно простонал профессор.

— Держитесь за меня, да крепче. Иначе вы потеряете три трети своей жизни сразу.

18.

ЭКСКУРСИЯ ПО МОСКВЁ

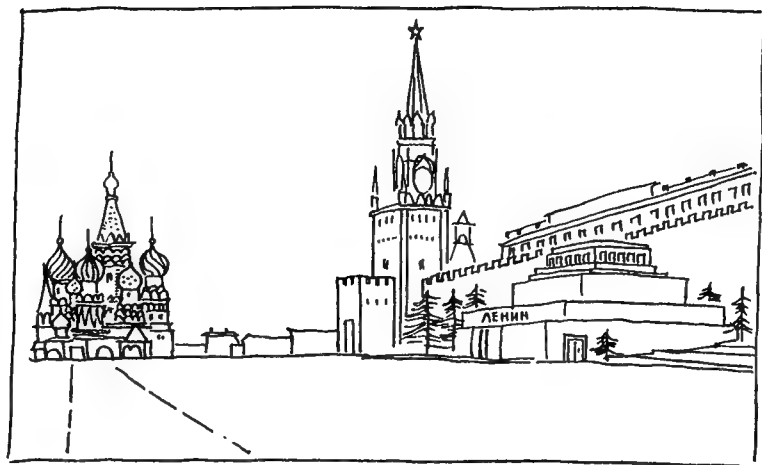
Дорогіе читатели!

Предлагаём вам совершить небольшую экскурсию по Москвё. Представьте себё, что мы с вами находимся в самом центре Москвы — на Красной площади. Перед нами Кремль — старинная крепость, окружённая стёной с высокими башнями. В Кремлѣ заседает Верховный Совет СССР, собираются съезды Коммунистической партіи Советского Союза, проходят всесоюзные совещания работников промышленности, сѣльского хозяйства, науки и культуры.

Налево от нас — храм Васи́лия Блаже́нного, памятник русской архитектуры XVI вѣка. Направо — Исторический музей. Перед Кремлёвской стёной — Мавзо́лей В. И. Ле́нина. Ежеднёвно тысячи москвичей и гостей Москвы приходят сюда, чтобы почтить память великого человека и вождя.

Отсюда по тихим улицам Замоскворечья и новому широкому Ле́нинскому проспекту мы с вами поѣдем на Ле́нинские горы. В 1953 году́ здесь было построено огромное здание Московского Государственного Университета. С балкона двадцать четвёртого этажа открывается прекрасная панорама Москвы. Внизу, прямо перед нами, Лужники — Центральны́й стадион имени В. И. Ле́нина. Это целый комплекс спортивных сооружений: стадион на сто тысяч человек, Дворец спорта, бассейн, десятки спортивных площадок. Сюда на соревнования и дружеские спортивные встречи часто приезжают спортсмены из разных концов Советского Союза и других стран мира.

Немного правее стадиона вы видите двухъярусный мост через Москву-реку́ для пешеходов, автотранспорта



Москв́а. Красная пло́щадь.

и метро́. За мостом вдоль Москвы́-реки́ тянется сплошная зелёная полоса́ Парка культу́ры и о́тдыха имени Го́рького.

Спра́ва от Университе́та вы ви́дите кварта́лы больших жилых до́мов. Это но́вый райо́н Москвы́, вы́росший на ю́го-за́паде сто́лицы за послéдние де́сять лет. На приме́ре э́того райо́на ви́дно, как ме́няется о́блик го́рода. Сего́дняшняя Москв́а — го́род широ́ких проспектов, на́бережных, зелёных бульва́ров, краси́вых мостов, но́вых многоэта́жных зда́ний. Отсю́да, с Ле́нинских гор, по на́бережной Москвы́-реки́ мы прое́дем к гости́нице «Украи́на». Это одно́ из семи́ высотных зда́ний Москвы́. За́тем мы выезжа́ем на Садо́вое кольцо́, широ́кой лён-той опоя́сывающее це́нтральную ча́сть го́рода.

Мы е́дем по кольцо́у ми́мо высотного жилóго до́ма на пло́щади Восста́ния, ми́мо до́ма-музе́я Че́хова, ми́мо ко́нцертного за́ла имени Чайко́вского.

На пло́щади Маяко́вского мы пово́рачиваем напра́во и выезжа́ем на це́нтральную у́лицу Москвы́ — у́лицу Го́рького. Мы е́дем к це́нтру го́рода. Проезжа́ем ми́мо Музе́я Револю́ции, ми́мо па́мятника Пу́шкину, зда́ния Моссовета́, Це́нтрального телегра́фа. Мелька́ют витри́ны магази́нов, назва́ния рестора́нов, гости́ниц, кафе́.

Впереді видні башни Кремля, но мы не поедem на Красную площадь, а свернём налево — на площадь Свердлова. Здесь мы выходим из автобуса и останавливаемся перед зданием, которое, наверное, уже знакомо вам. Это Большой театр — гордость москвичей, театр, заслуженно пользующийся славой не только в нашей стране, но и за рубежом. На этой же площади находится Малый театр и Центральный детский театр, поэтому до сих пор иногда эту площадь называют Театральной.

Напротив Большого театра, в сквере, стоит памятник Карлу Марксу. А немного дальше, на площади Революции, находится здание, в котором стремится побывать каждый, кто приезжает в Москву. Это музей Владимира Ильича Ленина.

Наша экскурсия подходит к концу. Конечно, мы с вами видели лишь небольшую часть из того интересного, что стоит посмотреть в Москве. Одних музеев в Москве около восьмидесяти, среди них Третьяковская галерея, Музей изобразительных искусств имени Пушкина, дом-музей Льва Толстого, Политехнический музей, Музей истории и реконструкции Москвы. Но самое интересное в Москве — это москвичи, энергичные, жизнерадостные, интересные и гостеприимные люди. В этом вы можете убедиться сами. Приезжайте в Москву — посмотрите город, познакомьтесь с москвичами, поговорите с ними по-русски.



Москва. Пушкинская площадь.

EXPRESIONES HABITUALES

Привѣтствия. Saludos

| | |
|---|--|
| Доброе утро! | ¡Buenos días! |
| Добрый день! | ¡Buenas tardes! |
| Добрый вечер! | ¡Buenas noches! |
| Здравствуй (те)! | ¡Hola! |
| Очень рад (а) вас видеть! | Mucho gusto de verle. |
| Сколько лет, сколько зим! | ¡Cuánto tiempo sin verle! |
| Какáя приятная встреча! | ¡Qué encuentro más agradable! |
| До свидания! | ¡Hasta la vista! |
| До завтра (до вечера, до субботы, до следующей недели). | Hasta mañana (hasta la tarde, el sábado, la semana que viene). |
| До скорой встречи. | Hasta pronto. |
| Надеюсь, скоро увидимся. | Espero verlo pronto. |
| Всего хорошего. | Hasta otra. |
| Привѣт всем. | Saludos a todos. |
| Передайте привѣт всем знакомым. | Saludos a todos los conocidos. |
| Привѣт и наилучшие пожелания вашей семье. | Saludos y los mejores votos a su familia. |
| Счастливого пути! | } ¡Feliz viaje! |
| Приятного путешествия! | |
| Спокойной ночи! | ¡Buenas noches! |

Поздравления, пожелания успехов. Felicitaciones

| | |
|---|--|
| Поздравляю вас с праздником (с днём рождения, с Новым годом)! | ¡Felices fiestas! ¡Le deseo muchas felicidades en el día de su cumpleaños! ¡Feliz Año Nuevo! |
|---|--|

С праздником!
С днём рождения!

С Новым годом!
Поздравляю вас с праздником и желаю вам успехов в работе (учёбе) и счастья.

Желаю успехов во всём и счастья!

¡Felices fiestas!
¡Felicidades en el día de su cumpleaños!
¡Feliz Año Nuevo!
Reciba mis mejores votos por las fiestas y le deseo muchos éxitos en su trabajo (sus estudios) y mucha felicidad.
Le deseo muchos éxitos y mucha felicidad.

Представление. Presentación

Вы не знакомы?
Познакомьтесь.
Разрешите представить вам ...
Разрешите представить вас ...
Разрешите представиться.
Очень рад (познакомиться с вами).

¿No se conocen?
Le presento a ...
Permítame que le presente a ...
Permítame presentarle a ...
Permítame que me presente.
Encantado (tanto gusto en conocerle).

Про́сьба. Petición

Скажите, пожалуйста ...
Будьте добры ...
Не скажете ли вы ...?
Вы не скажете мне ...?
Разрешите спросить вас ...
Можно спросить вас ...?
Можно попросить вас ...?

Haga el favor de decirme ...
No sería tan amable ...
Podría decirme ...
No sería tan amable de decirme ...
Podría preguntarle ...
Podría preguntarle ...
Podría pedirle a Vd. ...

Извинения. Excusa

Простите, пожалуйста.
Извините, пожалуйста.
Прошу простить меня.

Perdóneme Vd., (por favor).
Haga el favor de perdonarme.
Le ruego dispensarme.

Прошú извинénия.
Ничегó, пожáлуйста.
Ничегó, не беспоко́йтесь.

Пустякí, ничегó стра́ш-
ного.

Le pido mil perdones.
No se moleste.
No es nada, no se preocupe
Vd.
Es una tontería; no vale la
pena.

Благода́рность. Grati tud

Спасíбо.
Большóе спасíбо.
Благодарю́ вас.
Я вам о́чень благода́рен
(благода́рна).
Я вам о́чень признáтелен
(признáтельна).
Пожáлуйста.
Не сто́ит благода́рности. }
Нé за что. }

Gracias.
Muchas gracias.
Se lo agradezco.
Le estoy muy agradecido
(agradecida).
Por favor.
No hay de que.

Согла́сие. Conformidad

Да.
Хорошо́.
Да, конéчно.
Разуме́ется.
Думаю́, что э́то так.
По-мо́ему, вы пра́вы.
Я с ва́ми впло́не согла́-
сен (согла́сна).
Соверше́нно ве́рно.
Без сомне́ния, вы пра́вы.
Не возража́ю. }
Ничегó не имéю прóтив. }

Sí.
Bien.
Sí, desde luego.
Claro está (sin duda alguna).
Creo que es así.
Creo que Vd. tiene razón.
Estoy completamente de acu-
erdo con Vd.
Completamente justo, exac-
tamente.
No cabe duda que Vd. tiene
razón.
No tengo nada en contra.

Отка́з, несогла́сие. Inconformidad

Нет.
Я не согла́сен (согла́сна)
с ва́ми.

No.
No estoy de acuerdo con Vd.

Боюсь, что вы не правы.

К сожалению, я не могу
согласиться с вами.

Я думаю иначе.

Нет, я не могу.

Нет, я не хочу.

Это невозможно.

Temo que Vd. no tenga razón.

Lo siento, pero no puedo
quedar de acuerdo con Vd.

Soy de otro parecer.

No, no puedo.

No, no quiero.

Es imposible.

Вопросы. Preguntas

Что это?

Что с вами?

Что случилось?

Что это значит?

Что нового?

Простите, что вы сказали?

Как вы сказали?

Что вы имеете в виду?

Что бы вы хотели купить
(заказать)?

Что идёт в кино (в театре)?

Что сегодня в программе?

Кто это?

Кто этот человек?

Кто это был?

Кто это приходил?

Кто вам сказал об этом?

Как вас зовут?

Как ваше имя?

Как вы поживаете?

Как дела?

Как вы себя чувствуете?

Как ваше здоровье?

Как семья?

Как дети?

Как вы провели праздники
(каникулы, отпуск)?

¿Qué es esto?

¿Qué le pasa?

¿Qué ha pasado?

¿Qué significa todo esto?

¿Qué hay de nuevo?

Perdone, ¿qué ha dicho Vd.?

¿Qué ha dicho Vd.?

¿Qué quiere decir Vd.?

¿Qué quisiera comprar (encargar) Vd.?

¿Qué película proyectan (qué obra presentan)?

¿Qué hay hoy en el programa?

¿Quién es?

¿Quién es este hombre?

¿Quién era?

¿Quién ha venido?

¿Quién se lo ha dicho?

¿Cómo se llama Vd.?

¿Cómo está Vd.?

¿Qué tal?

¿Cómo se siente (se encuentra, está) Vd.?

¿Cómo está Vd. de salud?

¿Cómo está su familia?

¿Cómo están sus hijos?

¿Cómo pasó Vd. las fiestas
(las vacaciones)?

Как называется эта кни-
га (этот фильм, эта
улица, это вино)?

Как вам нравится эта
вещь?

Как по-русски это слово?

Как это по-русски?

Как проехать к ...?

Как пройти к ...?

Как доехать до ...?

Сколько лет вашему сы-
ну?

Сколько раз вы были в
Советском Союзе?

Сколько стоит ...?

Сколько вам билетов?

Какой сегодня день (не-
дели)?

Какое сегодня число?

Какая разница между ...?

Какая это остановка?

Какой час?

В чём дело?

О чём идёт речь?

¿Cómo se llama este libro
(esta película, esta calle,
este vino)?

¿Le gusta este objeto?

¿Cómo decir en ruso esta pa-
labra?

¿Cómo es esto en ruso?

¿Cómo llegar a ...?

¿Cómo se va a ...?

¿Cómo llegar hasta ...?

¿Cuántos años tiene su hijo?

¿Cuántas veces visitó Vd. la
URSS?

¿Cuánto vale ...?

¿Cuántos billetes desea?

¿Qué día de la semana es
hoy?

¿A cuántos estamos hoy?

¿Qué diferencia hay entre...?

¿Qué parada es esta?

¿Qué hora es?

¿Qué pasa?

¿De qué se trata?

CLAVE DE EJERCICIOS

1. Немного о себе

II. 1. вам, мне. 2. ему, ей. 3. ей, ей. 4. вашей сестре, моей сестре. 5. вашему брату, моему брату. 6. вашей дочери, моей дочери.

IV. 1. на заводе. 2. на завод. 3. в Москве. 4. в Москву. 5. в медицинском институте. 6. в детской поликлинике. 7. в бассейн. 8. в театр, в кино, на концерты. 9. в Одессе. 10. в Киеве. 11. в Одессу. 12. в школе. 13. в школу.

V. 1. меня. 2. вас. 3. вас. 4. брата. 5. нашего. 6. вашего. 7. Москвы. 8. Ленинграда.

VI. 1. лет. 2. года. 3. лет. 4. года. 5. год. 6. года. 7. лет. 8. года.

VII. 1. на котором. 2. в котором. 3. в котором. 4. в котором. 5. в который. 6. в которой. 7. в которой.

VIII. 1. у меня, у неё, у него, у нас, у моего друга, у моей сестры. 2. у нас, у моего старшего брата, у наших соседей. 3. у вашей подруги, у моей жены, у Нины, у Павла, у этого молодого человека.

IX. 1. есть. 2. есть. 3. — 4. — 5. есть. 6. — 7. — 8. есть. 9. — 10. —

X. 1. по субботам. 2. по средам. 3. по вечерам. 4. по воскресеньям. 5. по четвергам.

XI. люблю, любишь; поступлю, поступишь; хожу, ходишь; провожу, проводишь; езжу, едешь; живу, живешь; пою, поешь.

XII. 1. и. 2. и поэтому. 3. потому что. 4. где. 5. который.

XIII. 1. Где она работает? 2. Куда она ходит каждый день? 3. На сколько лет жена моложе вас? 4. Когда ваш брат кончит институт? 5. Как зовут врача? 6. Сколько ему лет? 7. Кто его отец? 8. Что вы делаете по субботам?

XIV. 1. Меня зовут Марина. А вас как зовут? 2. Мой брат женат уже два года, а сестра вышла замуж недавно. 3. Павел окончил институт и теперь работает на фабрике. А где работаете вы? 4. Моя сестра моложе меня на три года. 5. Отец старше матери на пять лет. 6. Сколько лет этому человеку? Я думаю, ему лет сорок. 7. Они часто ходят в гости к друзьям. Вчера они были в гостях у матери. 8. Как называется эта книга? Эта книга называется «Судьба человека». 9. В субботу мы ходим в театр или на концерт. 10. Придёт вашим друзьям.

2. Дом и квартира

II. 1. в театре, в парке, в музее, в университете, в школе, в библиотеке, в ресторане, на концерте, на лекции, на уроке, на работе. 2. в театр, в парк, в музей, в университет, в школу, в библиотеку.

тёку, в ресторán, на концёрт, на лекцию, на уро́к, на рабо́ту. 3. в дере́вне, в друго́м го́роде, в Ленингра́де, в Кие́ве; в Советском Сою́зе, в По́льше, в Англии, во Фра́нции; на да́че, на ро́дине, на ю́ге. 4. в дере́вню, в друго́й го́род, в Ленингра́д, в Кие́в; в Советский Сою́з, в По́льшу, в Англию, во Фра́нцию; на да́чу, на ро́дину, на ю́г. 5. на заво́де, на фа́брике, на вокза́ле, на ста́нции, в ба́нке, в инсти́туте, в универси́тете, в библиоте́ке, в лабора́тории, в шко́ле. 6. на заво́д, на фа́брику, на вокза́л, на ста́нцию, в банк, в институ́т, в универси́тет, в библиоте́ку, в лабора́торию, в шко́лу.

III. 1. в большо́м ста́ром до́ме, на тре́тьем эта́же, в са́мом це́нтре го́рода, на у́лице Дру́жбы. 2. в друго́м райо́не, на пло́щади Комму́ны, в ма́леньком до́ме, на второ́м эта́же. 3. на большо́м автомо́бильном заво́де, в лабора́тории. 4. в универси́тете, на истори́ческом факульте́те, на второ́м ку́рсе. 5. в большо́м ста́ром па́рке, в одной дере́вне, на бере́гу реки́. 6. в о́перном теа́тре, на симфо́ническом конце́рте.

IV. 1. стои́т. 2. стои́т. 3. лежа́т. 4. виси́т. 5. лежи́т. 6. стои́т. 7. лежа́т. 8. виси́т. 9. стои́т. 10. виси́т. 11. лежа́т. 12. стои́т. 13. виси́т. 14. виси́т. 15. лежи́т. 16. стои́т.

V. 1. нахо́дится. 2. жи́ли. 3. живу́т. 4. состои́т. 5. выхо́дит, выхо́дят. 6. купи́ли. 7. получи́ли. 8. пере́ехали. 9. пригласи́ли.

VI. 1. в но́вом большо́м пятиэта́жном. 2. в большо́м ста́ром кни́жном. 3. в на́шей ма́ленькой, те́плой и ую́тной. 4. в своём ста́ром лю́бимом удо́бном. 5. в на́шей са́мой большо́й.

VII. 1. кладу́, кладёшь; поло́жу, поло́жишь; 2. ста́влю, ста́вишь; поста́влю, поста́вишь; 3. ве́шаю, ве́шаешь; пове́шу, пове́сишь.

IX. 1. стои́т. 2. поста́вил. 3. лежи́т. 4. положи́л. 5. положи́ла. 6. лежи́т. 7. лежа́т. 8. кладу́. 9. кладёт. 10. виси́т. 11. пове́сила. 12. положи́ть. 13. положи́те. 14. поста́вьте. 15. пове́сьте.

XI. 1. сту́льев, крэ́сла. 2. ко́мнаты. 3. журна́лов и газе́т. 4. кни́ги. 5. столо́в, сту́ла. 6. о́кна. 7. эта́жей. 8. дом. 9. карти́н. 10. книг. 11. дете́й. 12. госте́й. 13. веще́й. 14. челове́ка.

XII. 1. Где нахо́дится ваш дом? 2. Где ва́ша кварта́ра? 3. Где стои́т пиани́но? 4. Что стои́т в ва́шей ко́мнате? 5. Ско́лько эта́жей в ва́шем до́ме? 6. Ско́лько ко́мнат в э́той кварта́ре? 7. Где стои́т кни́ги? 8. Ку́да вы поста́вили ва́зу?

XIII. 1. Мы живём в Ленингра́де, в но́вом пятиэта́жном до́ме. 2. На́ша кварта́ра на тре́тьем эта́же. 3. В э́той кварта́ре две ко́мнаты, ку́хня, ва́нная, убо́рная и пере́дняя. 4. В но́вых дома́х есть все удо́бства. Ка́кие удо́бства есть в ва́шей кварта́ре? 5. О́кна моёй ко́мнаты выхо́дят в парк. 6. В моёй ко́мнате стои́т тахта́ (дива́н), кни́жный шка́ф, пи́сьменный стол, два сту́ла и крэ́сло. 7. В столóвой лежи́т большо́й кове́р. 8. О́ни купи́ли но́вую ме́бель. 9. На моём пи́сьменном столе́ лежа́т кни́ги и газе́ты. 10. Обы́чно я кладу́ кни́ги и газе́ты на стол.

3. Мой рабо́чий день

II. 4,10; 12,25; 12,05; 2,15; 2,45; 1,40; 9,30; 12,50; 3,20; 4,55; 11,15; 12,30.

III. пять мину́т второ́го; два́дцать мину́т шесто́го; де́сять мину́т де́сятого; два́дцать пять мину́т двена́дцатого; семна́дцать мину́т четве́ртого; де́сять мину́т пе́рвого; полови́на пе́рвого; четве́рть (пят-

на́дцать ми́нút) трéтьего; без чéтвeрти (без пятна́дцати ми́нút) три; полови́на пýтого, без двадца́ти пять; без чéтвeрти пять; без двадца́ти де́сять; без двадца́ти пяти́ де́сять; без де́сяти де́сять; без пяти́ де́вять; де́сять ми́нút о́днннадцатого; чéтвeрть (пятна́дцать ми́нút) о́днннадцатого; полови́на о́днннадцатого; без чéтвeрти о́днннадцать; без пяти́ о́днннадцать.

IV. без чéтвeрти семь; чéтвeрть восьмо́го; в полови́не де́вятого; в полови́не пёрвого; в полови́не пýтого; чéтвeрть двена́дцатого.

V. 1. с восьми́ часо́в у́тра до шести́ часо́в ве́чера. 2. с ча́су до двух. 3. с де́вяти́ часо́в у́тра до трёх часо́в дня. 4. с семи́ до де́вяти́. 5. с двух (часо́в дня) до восьми́ (часо́в ве́чера). 6. с пяти́ до шести́. 7. с двена́дцати́ часо́в дня до семи́ часо́в ве́чера. 8. с двух до четырёх. 9. с четырёх до шести́. 10. с шести́ (часо́в) у́тра до ча́су но́чи.

VI. 1. че́рез три часа́. 2. по́сле рабо́ты. 3. че́рез ме́сяц. 4. по́сле экза́менов. 5. по́сле ле́кции. 6. че́рез час. 7. че́рез три дня. 8. по́сле пра́здника. 9. по́сле обе́да. 10. че́рез го́д.

VII. 1. матемáтикой, х́имией, литерату́рой, теóрией му́зыки, исто́рией Испа́нии. 2. неда́вно, не́сколько лет, год, полго́да, три го́да. 3. до́ма, в чита́льном за́ле, в универси́тетской библиоте́ке.

IX. А. 1. начина́ем, конча́ем; начина́ются, конча́ются. 2. откры́лась, откры́л. 3. продолжа́ется, продолжа́ют. 4. остано́вил, остано́вилась. 5. открывáется, закрывáется, закрывáем.

В. 1. мо́ет, мо́ется. 2. брёю́сь, брёе́т. 3. оде́лась, оде́ла.

XI. 1. чита́л, прочита́ли, прочита́л. 2. гото́вит, пригото́вил, пригото́вил. 3. рассказы́вал. 4. просмо́трёл. 5. вста́ли, встаю́; встава́л. 6. ложите́сь, ложу́сь, лёг. 7. у́жинали, по́ужинали.

XII. 1. Когда́ вы встаё́те? 2. Когда́ вы начина́ете рабо́тать? 3. Ско́лько лет вы рабо́таете на э́том заво́де? 4. Когда́ вы смо́трите телеви́зор? 5. Где нахо́дится ваш заво́д? 6. Как вы е́здите на рабо́ту? 7. Куда́ вы идё́те? 8. Ско́лько лет он изуча́ет ру́сский язы́к?

XIII. А. 1. идё́те, иду́. 2. идё́те, иду́. 3. хожу́. 4. хожу́. 5. иду́т, иду́т. 6. хожу́.

В. 1. е́зжу. 2. е́здите. 3. е́ду. 4. е́дете, е́ду. 5. е́здит. 6. е́дем, е́дем.

XIV. 1. Обы́чно я встаю́ в семь часо́в. Я де́лаю за́рядку и принима́ю душ. 2. Мы начина́ем рабо́тать в во́семь часо́в. Я выхо́жу из до́му в полови́не восьмо́го. 3. Я рабо́таю во́семь часо́в в де́нь, а Ма́рина (рабо́тает) ше́сть часо́в. 4. Мы обе́даем с ча́су до двух. 5. Петро́в выхо́дит из до́му в полови́не де́вятого и прихо́дит на заво́д за де́сять ми́нút до нача́ла рабо́ты. 6. Вы е́здите на рабо́ту и́ли хо́дите пешко́м? 7. В суббо́ту (по суббо́там) к нам прихо́дят (на́ши) друзья́. 8. Ве́чером (по ве́чера́м) мы смо́трим телеви́зор. 9. Я приду́ к вам к семи́ часа́м. 10. — Что де́лает (чем занима́ется) ваш брат? — Мой брат у́чится в уни́верситете́. Он у́чится на исто́рическом факультете́.

4. Ма́рина е́дет на рабо́ту

II. 1. шла. 2. шла. 3. е́здил. 4. шли. 5. ходи́л(а). 6. е́здили. 7. шла. 8. ходи́ли.

III. 1. пойдём, пое́дем. 2. пое́ду. 3. пойдёт. 4. пойти́. 5. пойти́. 6. пое́хать.

IV. а) 1. иду́. 2. идёте, идём. 3. ходите. 4. идём. 5. ходите, ходим. 6. идёт, идёт, идут. 7. ходит.

б) 1. ездит, ездит. 2. едут. 3. ездит. 4. едут, едут. 5. ездите, ездим.

V. 1. были на концерте. 2. не была на работе. 3. был в столовой. 4. не был в Ленинграде. 5. были в Большом театре. 6. был в Италии. 7. была в университете.

VI. 1. Куда вы ездили летом? 2. Куда вы ходили вчера? 3. Вы ходили утром в библиотеку? 4. Вы ходили вчера на вечер? 5. Вы ездили в Москву? 6. Когда вы ездили в Советский Союз? 7. Вы ездили летом на юг?

VII. 1. на, в. 2. в, на. 3. в, на. 4. на, на, в. 5. на, в.

VIII. 1. Куда идёт этот автобус? 2. Где остановка третьего автобуса? 3. Куда они едут? 4. Где мне выходить? 5. Где мне придётся сделать пересадку? 6. Какая следующая остановка? 7. Как он обычно ездит на работу? 8. Где ближайшая стоянка такси? 9. Это такси свободно?

IX. 1. остановите. 2. садитесь. 3. спросите. 4. покажите. 5. скажите.

X. 1. куда. 2. где. 3. как. 4. где. 5. какой. 6. где. 7. какая.

XI. 1. так как. 2. потому что. 3. если (когда). 4. если. 5. если (когда). 6. если (когда).

XII. 1. вышел из зала. 2. вышли из дома. 3. вышел из магазина. 4. вошли в театр. 5. вошла в метро. 6. ушёл с работы. 7. уехал из Москвы. 8. из Парижа уехала. 9. приехала из деревни. 10. пришёл с работы.

XIV. 1. Обычно я езжу на работу на автобусе. Утром в автобусе много народу. Я схожу на третьей остановке. Иногда я езжу на работу на метро. Я возвращаюсь с работы пешком.

2. — Вы сходите на следующей?

3. — Скажите, пожалуйста, гостиница «Москва» далеко отсюда?

— Нет, недалекó, вам нужно сойти на второй остановке.

— Как доехать до гостиницы?

— Садитесь (вам надо сесть) на третий автобус.

4. — Где останавливается этот автобус?

— На площади Свердлова. Это его конечная остановка.

5. — Этот автобус идёт до Университета?

— Нет, он идёт только до метро. От метро до Университета вам придётся идти пешком или пересесть на другой автобус и сойти на третьей остановке.

6. — Скажите, пожалуйста, где мне сойти? Мне нужно доехать до Большого театра.

— Большой театр — четвертая остановка. Я вам скажу, где надо сойти.

7. — Какая следующая остановка?

— Музей Чехова.

— Простите, вы сходите на следующей? Нет? Разрешите мне пройти, пожалуйста.

8. — Покажите мне, пожалуйста, где останавливается второй троллейбус.

— Простите, я не здешний. Спросите у милиционера.

9. — Скажіте, пожа́луйста, как до́ехать до це́нтра го́рода?
На авто́бусе йли на метро́?

— Мо́жно и на авто́бусе, и на метро́.

10. — Где мне сойти́, что́бы попа́сть в ГУМ?

— Вам ну́жно сойти́ на ста́нции метро́ «Пло́щадь Револю́ции».

11. — Мы про́ехали на́шу остано́вку.

12. — Вы ждёте шесто́го (авто́буса)?

— Нет, шесто́й здесь не остано́вливается. Его́ остано́вка
около́ метро́.

13. — Ско́лько сто́ит биле́т?

14. — Переда́йте, пожа́луйста, два биле́та.

15. — Такси́ свободо́но?

— Да, садите́сь, пожа́луйста. Куда́ е́хать?

— Большо́й теа́тр.

16. — Где ближай́шая остано́вка авто́буса, тролле́йбуса, трам-
ва́я (авто́бусная, тролле́йбусная, трамва́йная остано́вка)?

17. — Где ближай́шая стоя́нка такси́?

5. Прогу́лка за́ город

II. 1. с мо́им хоро́шим знако́мым. 2. с на́шими друзья́ми и зна-
ко́мыми. 3. с жено́й и детьмй. 4. с рабо́чими и инже́нером на́шей ла-
бора́тории. 5. со ста́рым о́пытным препода́вателем. 6. со свои́ми ро-
дите́лями, со своёй жено́й, со свои́ми ста́рыми друзья́ми. 7. с сове́т-
скими тури́стами.

III. 1. ру́сским языко́м и ру́сской литерату́рой. 2. му́зыкой, ис-
ку́ством. 3. ру́ско-испа́нским словарём, учебником и други́ми
кни́гами. 4. спо́ртом и та́нцами.

IV. 1. встре́тились. 2. встре́тили. 3. ви́делись. 4. не ви́дел. 5. со-
бра́л. 6. собра́лись. 7. остано́вился. 8. остано́вил.

V. 1. встре́тились. 2. взяли́. 3. се́ли. 4. вы́шли. 5. остано́ви-
лись. 6. искупа́лись. 7. пригото́вили. 8. отпра́вилась. 9. попроща́-
лись. 10. догово́рились.

VI. 1. на. 2. на. 3. на, на. 4. на, на, на. 5. в. 6. в. 7. в.

VIII. А. 1. приезжа́ли, при́ехали. 2. пришёл, приходи́л. 3. при-
ходи́л, пришёл. 4. приходи́т, придёт. 5. придú, прихо́жу. 6. прихó-
дим, прийтí.

Б. 1. у́ехали, уходи́ли. 2. уходи́ла, ушла́. 3. уходи́ли, ушёл. 4.
уходи́т, ушли́.

IX. че́тверо мужчи́н, две же́нщины, трое́ друзе́й, трое́ това́ри-
щей, че́тверо солда́т, дво́е ма́льчиков, три сестры́, трое́ бра́тьев,
пя́теро учени́ков, пя́ть учени́ц, че́тверо дете́й, шесть челове́к (шес-
теро).

X. 1. оди́ннадцать. 2. два́дцать оди́н челове́к. 3. четы́ре. 4. трое́.
5. во́семь.

XI. 1. в шесть часо́в, часо́в в шесть. 2. в пять часо́в, часо́в в
пять. 3. в два часа́, часа́ в два. 4. пятна́дцать лет, лет пятна́дцать.
5. два́дцать два го́да, го́да два́дцать два. 6. восемна́дцать дней, дней
восемна́дцать. 7. четы́ре ра́за, ра́за четы́ре. 8. пять мину́т, мину́т
пять. 9. со́рок копе́ек, копе́ек со́рок.

XII. е́здили, вы́ехали, по́ехали, е́хали, вы́ехали, про́ехали,
вы́шли, пошли́ (побежа́ли), по́ехали, при́ехали.

XIII. 1. по университету. 2. по институту. 3. по работе.

XIV. 1. Где вы отдыхаете? 2. Куда они ездят по субботам? 3. Где остановились туристы? 4. Куда побежали дети? 5. О чём вы договорились на вокзале? 6. Сколько (времени) стоит поезд на этой станции? 7. Сколько (времени) идёт поезд до станции «Отдых»? 8. Сколько детей в этой семье?

XV. 1. Мы с друзьями часто проводим воскресенье за городом, в лесу или на берегу реки. 2. Вы любите ездить за город (отдыхать за городом)? 3. Обычно мы ездим за город на поезде, а иногда на машине. 4. Мы собираемся (встречаемся) на вокзале в 9 часов утра. 5. Нина, ты хочешь поехать с нами за город в это воскресенье? 6. Кто поедет с нами? 7. Нас будет пятеро. 8. Если будет хорошая погода, мы поедём на велосипедах. 9. В этом году мы ещё не ездили за город. 10. От станции до (берега) реки было три километра. Сначала мы шли через поля (полями), а затем по лесу (лесом). 11. Вы любите ходить пешком? 12. Что вы делаете по воскресеньям?

6. В продовольственном магазине

II. 1. хлеба, сыра, сахара, масла, мяса, рыбы, конфет, яблок, винограда. 2. вина, молока, масла, пива, минеральной воды. 3. соли, чая, кофе, сахара, сигарет, спичек.

III. 1. в магазине «Молоко» или молочном отделе «Гастронома». 2. в овощном магазине и на рынке. 3. в мясном отделе магазина. 4. в рыбном отделе или в специальном рыбном магазине. 5. в кондитерских магазинах. 6. в булочной.

IV. зашёл (зашла), обошёл (обошла), выбрал (выбрала), пошёл (пошла), продают, выбрал(а) (купил, купила), пошёл (пошла). продают, купил (купила), заплатил (заплатила).

V. 1. покупаем, покупал, купил. 2. заплатил, платить, заплатили, платил. 3. выбирал, выбрал. 4. приносят, принесут.

VI. 1. хожу, пойду. 2. идёте, иду, хожу. 3. приносит, принесли. 4. принесит, принесла. 5. принёс. 6. принёс, приносит.

VII. 1. пачку, коробку, банку. 2. банку, пачку, коробок. 3. пачку, бутылку, банку. 4. бутылки.

VIII. 1. сорок пять копеек. 2. тридцать три копейки. 3. одну копейку. 4. один рубль двадцать две копейки. 5. один рубль четыре копейки. 6. три рубля пятьдесят шесть копеек. 7. шесть рублей двадцать копеек. 8. два рубля пятнадцать копеек.

IX. 1. где. 2. куда (кому). 3. что. 4. сколько. 5. где.

X. 1. Где находится магазин? 2. Где вы обычно покупаете продукты? 3. Что можно купить в этом магазине? 4. Где продают яблоки? 5. Что можно купить на рынке? 6. Сколько стоит килограмм белого хлеба? 7. Сколько стоят двести грамм кофе? 8. Сколько я должен заплатить за всё? 9. Когда ходит в магазин ваша жена? 10. Как (когда) работает этот магазин?

XI. А. Недалеко от нашего дома находится продовольственный магазин. Там можно купить всё, что вы хотите: мясо, рыбу, молоко, масло, сахар, чай, кофе и другие продукты. Магазин открыт с восьми утра до восьми вечера. Рядом находится магазин «Овощи-фрукты», где мы покупаем картошку, капусту, морковь, яблоки, апельсины, сливы, компот.

В. 1. — Скажите, пожалуйста, сколько стоит грузинский чай? — Пятьдесят две копейки пачка.

2. — Сколько стоят эти конфеты? — Эти конфеты стоят три рубля шестьдесят копеек кило.

3. Дайте, пожалуйста, триста грамм масла и бутылку молока.

4. — Какая у вас сегодня колбаса? — У нас много сортов. Пожалуйста, посмотрите на витрине.

5. — Где можно купить вино? — В любом «Гастрономе» или в специализированных магазинах «Вина».

6. — Скажите, пожалуйста, у вас есть «Столичная» водка? — Есть, три рубля семь копеек бутылка.

7. — Вы не хотите пойти в магазин?

— Пойдёмте, мне нужно купить кофе и печенье.

8. — Сколько стоит баранина? — Рубль семьдесят кило. — Покажите, пожалуйста, этот кусок.

9. — Дайте, пожалуйста, сигареты «Москва» и спички.

10. — Скажите, пожалуйста, хлеб свежий? — Да, сегодняшний. — Дайте мне две булочки и полкило чёрного (хлеба).

7. В универмаге

II. 1. книг, тетрадей, ручек, карандашей. 2. пальто, платьев, костюмов, плащей, блузок, кофточек. 3. сумку, чемодан. 4. рубашку и галстук.

III. 1. стоит ... рублей, рубля, рубль. 2. стоят ... рубля, рублей, рубль. 3. стоит ... рубль, рубля, рублей. 4. стоят ... рублей, рубля, рублей. 5. стоит ... копеек, копеек, копеек. 6. стоят ... копеек, копеек, копеек. 7. стоит ... копеек, копеек, копеек.

IV. 1. среднего роста. 2. школьного возраста. 3. яркого цвета. 4. больших знаний. 5. синего или голубого цвета.

V. 1. моих родителей. 2. моего старшего брата. 3. моей младшей сестры. 4. наших соседей. 5. нашего преподавателя. 6. известного испанского писателя.

VI. 1. нашему новому студенту. 2. одной знакомой девушке. 3. нашему младшему сыну. 4. моему другу. 5. своим гостям. 6. нашим товарищам по работе.

VIII. 1. Да, мне нравятся такие фильмы. Нет, мне не нравятся такие фильмы. 2. Да, мне нравится русская музыка. 3. Да, мне нравятся романы этого писателя. 4. Да, мне нравятся народные песни. 5. Да, мне нравится гулять по улицам города. 6. Да, мне нравится отдыхать здесь.

IX. А. 1. Москва мне очень понравилась. 2. Книга мне очень понравилась. 3. Концерт нам понравился. 4. Лекция понравилась. 5. Он мне не понравился.

В. 1. люблю. 2. любят. 3. люблю. 4. любят. 5. любим. 6. любите.

XI. 1. Я помню. 2. Брат ... хочет. 3. Я не верю ... 4. Я не хотел ... 5. Я плохо работал. 6. Вы не хотите ... 7. Он жил ...

XII. 1. читал, прочитали, прочитал. 2. купил, покупал, купил. 3. писал, написал. 4. понравился, нравятся. 5. дарим, подарила. 6. думал, подумал. 7. решил, решали.

XV. 1. Сколько стоит этот костюм? 2. Сколько стоят дамские перчатки? 3. Где (в каком отделе) продают сумки, портфели и чемо-

даны? 4. Вам нравится эта сумка? 5. Какие туфли вы хотите купить? 6. Кому она купила новое платье? 7. Кому вы подарили авторучку? 8. Где я могу купить часы?

XVI. 1. светлый костюм. 2. чёрные туфли. 3. тяжёлый чемодан. 4. некрасивая вещь. 5. дешёвое платье. 6. грубая работа. 7. молодой человек. 8. лётнее пальто. 9. жёсткая (грубая) ткань.

XVII. 1. Мне нужно сделать кое-какие покупки (купить кое-что) в универмаге. 2. Когда открывается универмаг? До какого часа он открыт? 3. Скажите, в каком отделе я могу купить шерстяной костюм для мальчика? 4. Эта блузка (кофточка) мне нравится. Сколько она стоит? 5. Покажите, пожалуйста, дамские перчатки. Какой это размер? 6. — Вам нравится эта сумка? — Да, очень. 7. — Можно померить эти чёрные туфли? — Пожалуйста. Какой номер (размер)? — Тридцать пять (пятый). 8. — Сколько стоит этот галстук? — Рубль двадцать. 9. Скажите, пожалуйста, где я могу купить зимнюю шапку? 10. Помогите мне, пожалуйста, выбрать подарок для мужчины средних лет. 11. — Сколько стоят эти часы? — Тридцать шесть рублей. 12. Это пальто мне нравится, но оно мне немного велико. 13. Эти ботинки мне малы. Дайте, пожалуйста, другую пару. 14. Дайте мне, пожалуйста, три метра шерсти.

8. В ресторане

II. 1. с молоком. 2. с маслом и сыром. 3. с крабами. 4. с рисом или картошкой. 5. с молоком. 6. с капустой.

III. 1. стоит. 2. лежат. 3. поставил, положил. 4. поставьте. 5. положите.

IV. 1. Принесите, пожалуйста, ... 2. Передайте, пожалуйста, ... 3. Дайте, пожалуйста, ...

V. 1. одну котлету, холодную рыбу, острый сыр, чашку кофе. 2. мясо с гарниром и котлету с капустой. 3. бутылку воды, тарелку супа, утку с рисом, чашку кофе.

VI. 1. в этот ресторан, в этом ресторане. 2. в новой столовой, в новую столовую. 3. в этом маленьком кафе, в это маленькое кафе.

VII. ем, ешь, ест, едим, едите, едят; пью, пьёшь, пьёт, пьём, пьёте, пьют.

VIII. 1. Мне нравятся рыбные блюда. 2. Мне нравится русская кухня. 3. Мне нравится сухое вино. 4. Мне нравится чай с молоком. 5. Мне нравятся яблоки, апельсины, бананы, etc.

IX. 1. за завтраком. 2. за обедом. 3. за ужином.

X. 1. Где вы обычно обедаете? 2. Где вы обедали сегодня? 3. Этот столик свободен? 4. Что вы хотите взять на второе? 5. Какой салат вы любите? 6. Когда вы завтракали? 7. Кого вы пригласили на ужин?

XII. 1. Вы не хотите пойти пообедать? 2. Мы можем поужинать в этом ресторане. 3. Обычно я завтракаю и ужинаю дома, а обедаю на работе, в столовой. 4. Обычно мы завтракаем в восемь часов утра, обедаем в час дня, а ужинаем в половине восьмого вечера. 5. В нашем институте хорошая столовая. Тут превосходная кухня (здесь вкусно готовят) и всегда большой выбор мясных и рыбных блюд (в большом выборе мясные и рыбные блюда). 6. — Вы не хотите пойти поужинать в кафе? — С удовольствием, я очень хочу есть. 7. Что

мы возьмём на первое? Вы закажете суп? 8. — Что вы будете пить? Вино, пиво или минеральную воду? — Я хотел бы попробовать русскую водку. 9. Пожалуйста, салат и холодное мясо. 10. Я советую вам взять котлету по-киевски. Это очень вкусно. 11. — Это место свободно? — Да, садитесь, пожалуйста. 12. Передайте мне, пожалуйста, масло. Благодарю вас. (Спасибо). 13. Дайте, пожалуйста, счёт. 14. — Это вино мне понравилось. Как оно называется? — «Циндандали», это грузинское вино.

9. На почте

II. 1. можно. 2. Мне надо. 3. можно. 4. Мне надо. 5. Им надо. 6. можно. 7. можно.

III. 1. послал (отправил), получают. 2. послать. 3. послали. 4. бросить (опустить). 5. получили. 6. принёс. 7. бросьте (опустите). 8. писать, получать. 9. приносит.

IV. 1. из Ленинграда, от моего друга. 2. из Москвы, от своих советских друзей. 3. Из Киева, от одного знакомого студента. 4. из родной деревни, от моих родителей. 5. из родных мест, от друзей, родственников и знакомых.

V. 1. от брата из Киева. 2. срочную телеграмму сестре в Одессу. 3. марку на конверт ... письмо в конверт. 4. на почте. 5. из дома от родителей. 6. телеграмму из Ленинграда от моего младшего брата.

VI. 1. со своим младшим братом, с друзьями по институту, со своими родственниками. 2. с Ниной и Мишей, со своими товарищами. 3. с одной знакомой женщиной. 4. с одним интересным молодым человеком. 5. с инженером и рабочими, с другими работниками.

VII. 1. встретиться. 2. встретил. 3. советуюсь. 4. посоветовал. 5. посоветовать. 6. видел, виделись, видимся. 7. обняла, обнялись.

X. 1. со своим соседом, моего соседа. 2. с её младшей дочерью, свою младшую дочь. 3. их преподавателю, своим преподавателем. 4. один мой знакомый, у одного моего знакомого. 5. от своей старшей сестры, её старшая сестра.

XI. 1. пишут, написал. 2. получаю, получил. 3. начинала, начала. 4. отправил, отправлял. 5. писали, посылали, написал, послал. 6. записывал, записал. 7. забыл, забывает.

XII. 1. Где находится ближайшее почтовое отделение? 2. Где можно купить бумагу, конверты, марки? 3. Куда вы сейчас спешите? 4. Когда вам принесут газеты и письма? 5. От кого вы получили вчера телеграмму? 6. Откуда ему прислали посылку? 7. Сколько стоит конверт без марки и сколько с маркой? 8. Как следует посылать документы? 9. Как надо посылать книги?

XV. 1. — Скажите, пожалуйста, где ближайшее почтовое отделение? — Недалёко отсюда, в начале улицы Кирова. 2. — В какие часы открыта почта? — Почта открыта с восьми утра до семи вечера. Телеграф работает круглосуточно. 3. — Где можно купить конверты, марки, почтовую бумагу? — В соседнем окне. 4. Дайте, пожалуйста, конверт с маркой, два бланка для телеграммы и две открытки. 5. — Сколько стоит конверт для авиаписем? — Семь копеек. 6. — Где находится телеграф? — В другом зале. 7. Я хочу послать (отправить) эти книги в Минск. 8. Мне нужно послать много поздра-

вительных телеграмм. 9. Сегодня утром я получил письмо от моего старого друга. 10. Вы часто пишете (вашим) родителям? 11. Я не люблю писать письма и обычно посылаю открытки. 12. Скажите, пожалуйста, сколько дней идёт письмо из Киева в Москву? 13. Сколько времени идёт телеграмма из Москвы в Ленинград? 14. Каждый день (ежедневно) почтальон приносит нам домой (на дом) газеты и письма.

10. В гостинице

II. 1. мне нужно. 2. нам надо. 3. вам нужно. 4. всем надо. 5. мне надо.

III. 1. мой, моего, своего. 2. своим, своим, его. 3. свой, его, его. 4. своего, его, своей. 5. мой, свой, его, своё.

IV. приезжал, останавливался, обращался, давал, заказывал, поднимался, показывала; приехал, остановился, обратился, дал, заказал, поднялся, показала.

V. 1. рисует. 2. играет, не танцует. 3. организует. 4. ночуют. 5. критикуют. 6. беседует. 7. волнуясь. 8. интересуетесь.

VI. 1. проговорили. 2. поговорили, покурили. 3. проспал. 4. проспал. 5. прогуляла. 6. погуляй. 7. пролежал. 8. просидели. 9. посидели.

VII. приехала, выехали, приехали, ездил, выехала (уехала), приехала, ходили, пошли (пойдут), придут.

VIII. 1. Наш дом построен пять лет назад. 2. В журнале напечатаны мои стихи. 3. Магазин уже закрыт. 4. Телеграмма уже послана? 5. Это письмо получено на той неделе. 6. Гости приглашены к семи часам. 7. Эта книга куплена в киоске. 8. Номер в гостинице ещё не заказан.

X. 1. и, но. 2. и, но, а. 3. но, а. 4. и, но, а. 5. а, и, но.

XI. 1. Если у вас будет время, ... 2. ..., если рано кончу работу. 3. Если хотите посмотреть этот фильм, ... 4. ..., если у меня будут деньги. 5. Если в воскресенье будет тепло, ... 6. Если увидите где-нибудь этот учебник, ... 7. Если ваши часы спешат, ...

XII. 1. В какой гостинице остановились туристы? 2. Где находится эта гостиница? 3. Куда прибыла вчера группа французских туристов? 4. Где есть бюро обслуживания? 5. К кому ей надо обратиться? 6. Где наш номер? 7. Сколько стоит номер в гостинице?

XV. 1. Нашу группу туристов разместили в гостинице «Украина». В холле нас встретил администратор. Мы отдали ему свой паспорт и заполнили бланки для приезжающих. Он сказал нам номера наших комнат. 2. Мой номер на девятом этаже. Я поднялся на девятый этаж. Дежурная дала мне ключ от номера и сказала: «Когда будете уходить, ключ оставьте у меня». Она проводила меня и показала мне мою комнату. 3. Окна моего номера выходят на Москву-реку. Из окна я вижу улицы, дома и мост через Москву-реку. Моя комната большая, светлая и тёплая. 4. Нам сказали, что завтракать, обедать и ужинать мы будем в ресторане, который находится на первом этаже. 5. — У вас есть свободные номера? — Да, есть. Вам нужен номер на двоих? — Да. Я с женой. — Пожалуйста, заполните бланк. Ваш номер на третьем этаже. Поднимитесь на лифте. Дежурная даст вам ключ от вашего номера. — Спасибо.

11. Разговор по телефону

II. 1. 2. своей лучшей подруге, друзьям, родителям, своему знакомому, своему младшему брату, Николаю, Петровым. 3. 4. свою лучшую подругу, друзей, родителей, своего знакомого, своего младшего брата, Николая, Петровых. 5. 6. со своей лучшей подругой, с друзьями, с родителями, со своим знакомым, со своим младшим братом, с Николаем, с Петровыми. 7. у своей лучшей подруги, у друзей, у родителей, у своего знакомого, у своего младшего брата, у Николая, у Петровых. 8. о моей лучшей подруге, о друзьях, о родителях, о моем знакомом, о моем младшем брате, о Николае, о Петровых.

III. 1. Позовите, пожалуйста, к телефону Таню. 2. Позовите, пожалуйста, через час. 3. Передайте привёт. 4. Подождите (пожалуйста) минуту. 5. Приходите в субботу вечером.

IV. шёл, вошёл, подошла, ушла, пошла, пошёл, придёт, придёт.

V. 1. вам. 2. мне. 3. им. 4. Маше. 5. мне.

VI. 1. позвоните. 2. набрали. 3. позвоните. 4. положил (повесил). 5. набрать. 6. кладите (вешайте).

VII. 1. давайте. 2. пусть. 3. давайте. 4. пусть. 5. давайте. 6. пусть.

VIII. 1. поедem. 2. напишем. 3. напишет. 4. возьмём. 5. возьмёт. 6. попросим. 7. попросит.

IX. 1. Нина сказала мне, чтобы я купил(а) билеты в кино. 2. ..., чтобы она пришла сегодня в шесть часов вечера. 3. ..., чтобы мы прислали ей свои фотографии. 4. ..., чтобы она позвонила ему вечером. 5. ..., чтобы он подождал меня здесь. 6. ..., чтобы я прислал ему журнал «Радио». 7. ..., чтобы мы повторили восьмой урок. 8. ..., чтобы я прочитал эту книгу.

X. 1. чтобы, что. 2. чтобы, что. 3. что, чтобы. 4. что, чтобы. 5. чтобы. 6. что, чтобы.

XI. 1. Кто звонил мне сегодня утром? 2. Когда он звонил мне? 3. Где здесь телефон? 4. По какому номеру вы звонили на вокзал? 5. Где можно узнать телефон гостиницы? 6. Как можно заказать такси? 7. С кем вы говорили по телефону? 8. Какой телефон не работает? 9. У кого есть домашний телефон?

XIV. 1. Когда я вернулся домой, моя жена сказала мне, что мне звонил мой старый друг Сергей. — Давно? — спросил я. — Нет, полчаса назад, — сказала она. — Он сказал, что позвонит ещё. 2. — Не позвоните ли вы мне завтра утром? — Хорошо. А когда? — Часов в девять. — Какой ваш номер? — Сто девяносто пять, двадцать два, одиннадцать. 3. — Когда я могу вам позвонить? — В любое время. 4. — Пожалуйста, попросите Ольгу Ивановну! — Это я. — Здравствуйте. Говорит ваш студент Петров. Простите, что я вас беспокою, но я закончил свою работу и хотел бы показать её вам. — Я буду завтра в университете, приходите и приносите вашу работу. 5. Я сообщил Ольге Ивановне, что я закончил свою работу. Ольга Ивановна просила меня принести её ей. 6. Вчера я звонил вам, но никто не подошёл к телефону. 7. — Вали? — Нет, Вали нет дома. — А когда она вернётся? — Не кладите трубку. Я сейчас узнаю... Вали будет дома после двенадцати. — Большое спасибо. 8. Если мне будут звонить, скажите, что я буду дома после семи часов вечера. 9. —

Вчера я хотел позвонить вам, но я не знал вашего телефона. — Запишите его: двести пятьдесят три, восемьдесят, восемьдесят пять. Это мой домашний телефон.

12. Визит врача

II. 1. жаловалась. 2. принимать. 3. болею. 4. болит. 5. жалуетесь. 6. выписал. 7. лечит. 8. жалуются. 9. принимать. 10. болят. 11. болен.

III. 1. У него грипп. 2. Давно у него грипп? 3. У моего брата было воспаление лёгких. 4. ... так как у меня была ангина.

IV. 1. вам надо. 2. вам надо. 3. ей надо (нужно). 4. ему нельзя. 5. мне можно. 6. ему нельзя. 7. ему нельзя. 8. ему надо (нужно). 9. ей нельзя.

V. 1. болеет (болел). 2. болеет (болел). 3. болит (болела). 4. болят (болели). 5. болел. 6. болит. 7. болеете (болели). 8. болит.

VI. 1. Если у вас болит голова, ... 2. Если (когда) вы больны, ... 3. Я пошёл к врачу, так как (потому что) ... 4. Вам нельзя выходить на улицу, так как ... 5. Николай не пришёл на работу, так как ... 6. Моёй сестре нельзя ехать на юг, потому что ... 7. Если вы чувствуете себя хуже, ... 8. Когда (так как) он почувствовал себя хуже, ...

VII. 1. в поликлинику к зубному врачу. 2. в больницу к своей больной подруге. 3. в деревню к своим родителям. 4. в кабинет к медицинской сестре. 5. в медицинский институт к известному профессору.

VIII. 1. ..., что у неё болит голова. 2. ..., когда придёт врач. 3. ..., что врач придёт завтра. 4. ..., что она должна лечь в больницу. 5. ..., как я себя чувствую. 6. ..., что через неделю я смогу выйти на работу. 7. ..., что он должен принимать это лекарство два раза в день.

IX. 1. Когда заболела Нина? 2. Какая у неё температура? 3. Как она себя чувствует? 4. Что у вас болит? 5. Чем она болеет? 6. На что жалуется ребёнок? 7. У кого ангина? 8. Кто лечил его раньше?

XI. 1. — Как вы себя чувствуете? — Спасибо, хорошо. — Говорят, вы были больны? — Да, я болел. — Вы лежали в больнице? — Нет, я лежал дома. 2. — Что у вас болит? — У меня сильный насморк и болит голова. — У вас температура? — Сейчас не знаю, а утром была тридцать семь и семь. 3. У моего отца часто болит голова. Врач прописал ему лекарство от головной боли. Отец говорит, что лекарство помогает ему. 4. Врач измерил температуру, проверил пульс больного, осмотрел его. 5. — У вас больной вид, вы должны пойти к врачу (обратиться к врачу). — Вчера я был у врача. — Что он сказал? — Он сказал, что мне надо лежать в постели несколько дней и принимать лекарство, которое он мне выписал. — Почему же вы не лежите? — Я иду из аптеки. 6. — Я давно не видел Николая. Что с ним? — Он не работает сейчас. Говорят, простудился и лежит дома. 7. Врач выписал мне лекарство от бессонницы. Он сказал, что надо принимать его по одной таблетке три раза в день. 8. — Ваша сестра была больна? — Да, она месяц лежала в больнице. — Как она чувствует себя сейчас? — Спасибо, немного лучше. Она вышла из больницы. Врач сказал, что через неделю она сможет пойти

на работу. 9. У Владимира болит зуб, но он боится идти к врачу. 10. — Мария Павловна жалуется на плохой аппетит. — Да? Я не заметил этого.

13. Спорт

II. 1. хорошей спортсменкой. 2. чемпионкой города по гимнастике. 3. спортом. 4. лыжами и плаванием. 5. футболом и велосипедом. 6. велосипедом и шахматами.

III. 1. по боксу. 2. по теннису. 3. по волейболу. 4. по гимнастике. 5. по настольному теннису. 6. по шахматам. 7. по гимнастике, плаванию и фигурному катанию.

IV. играли, играли, проиграли, выиграл, играет, выиграли, проиграли, сыграли.

V. 1. а) плавать, плаваете, плаваю; б) плывут, плывёт, плывёт; в) плыть, плавать. 2. а) ходите, ходил, ходить; б) ходите, хожу, идёте, иду, идёте; в) идёте, идём, идёте, хожу. 3. а) бежите, бегу; б) бежит, бежит, бежит, бежит, бежит, бежит.

VI. 1. в волейбол, на пианино, в футбол, на скрипке, в хоккей, на гитаре, в теннис, в пинг-понг, на рояле, в шахматы. 2. на лыжах, на коньках, на лодке, на велосипеде.

VII. 1. которая. 2. в которой. 3. в которой. 4. которую. 5. с которой. 6. о которой.

VIII. 1. ..., каким спортом я занимался раньше. ..., когда я начал играть в футбол. ..., в какой команде я играл раньше. 2. ..., что я занимался боксом. ..., что я начал играть в футбол семь лет назад. ..., что я играл в футбол и в хоккей в команде «Зенит». 3. ..., любит ли он спорт. ..., занимается ли он спортом. ..., катается ли он на лыжах. 4. ..., чтобы он занимался спортом. ..., чтобы он бросил курить. ..., чтобы он делал утреннюю гимнастику.

IX. 1. Кто в вашей семье занимается спортом? 2. Чем занимается ваша дочь? 3. Как Борис ходит на лыжах? 4. Ваш сын любит играть в шахматы? 5. За какую команду вы болеете? 6. Каким стилем он плавает? 7. Вы делаете утреннюю зарядку? 8. С каким счётom закончилась игра? 9. В какой команде играет Смирнов?

XI. 1. Мой брат занимается спортом с детства. Он катается на лыжах и на коньках. Его самый любимый вид спорта — плавание. Кру́глый год он ходит плавать в бассейн. Я тоже люблю плавать. Иногда я хожу в бассейн с братом. 2. Она хорошо играет в теннис. В прошлом году она заняла первое место в соревнованиях и стала чемпионкой страны по теннису. 3. — Вы любите играть в футбол? — Нет, я не люблю играть в футбол, но иногда я смотрю футбол по телевизору. 4. — Вы занимаетесь спортом? — Нет, сейчас я не занимаюсь спортом. Раньше, когда я был молодым, я играл в футбол и волейбол. 5. — Ваши дети делают утреннюю зарядку? — Да, (они делают её) каждое утро. — А вы? — А мы не всегда, только когда есть настроение. 6. — Вы катаетесь на лыжах? — Да, я очень люблю кататься на лыжах. 7. Я вижу, вы болеете за команду «Динамо». Я тоже болею за эту команду. 8. — Вы занимаетесь гимнастикой? — Нет, но я очень люблю гимнастику и всегда хожу на соревнования по гимнастике. По-моему, это самый красивый вид спорта. 9. — Вы часто ходите на каток? — Раз или два в неделю. 10. Вчера я был

на стадионе. Команда «Локомотив» принимала французскую команду «Реймс». Игра была очень интересная. Она закончилась со счётом 1 : 0. Выиграла французская команда.

14. В театре

II. 1. поёт. 2. критикуют. 3. идёт. 4. аплодируют. 5. продают. 6. беру.

III. 1. в театр на балет «Золушка». 2. в консерватории на концерте. 3. в партёре, в пятом ряду. 4. в Большой театр на оперу «Борис Годунов». 5. на воскресенье, на вечер.

IV. 1. исполняется, исполняет. 2. кончил, кончился. 3. встретились, встретил. 4. вернули, вернулись.

V. 1. У меня нет нового учебника. 2. старшего брата. 3. сегодняшней газеты. 4. испанско-русского словаря. 5. книг Шолохова. 6. детей. 7. оперного театра. 8. хороших певцов. 9. медицинского факультета. 10. свободных номеров.

VI. A. 1. слушали. 2. слышали. 3. слушаю. 4. слушать. 5. слышит. 6. слышал. 7. слушали. 8. слышали.

B. 1. видел, видел. 2. посмотрел. 3. видит. 4. увидел, смотрел, видел. 5. смотреть. 6. видели (смотрели).

VII. 1. ..., хотя я люблю этого автора. 2. ..., хотя он недавно пришёл на сцену. 3. Хотя концерт кончился поздно, ... 4. ..., хотя я видел её раньше. 5. ..., хотя я читал его недавно. 6. ..., хотя он изучает язык несколько лет. 7. Хотя мой товарищ изучает язык всего несколько месяцев, ...

VIII. 1. Когда начинаются спектакли в московских театрах? 2. Как часто вы ходите в театр? 3. Что идёт сегодня в Малом театре? 4. Где (в каком театре) идёт пьеса Маяковского «Клоп»? 5. Кто исполняет роль Онегина? 6. Где ваши места? 7. Вам понравился этот балет? 8. Что вы хотите послушать в Большом театре?

X. 1. Больше всего я люблю балет. Я посмотрел (видел) все балеты Большого театра. 2. Когда я был в Москве, я посмотрел балет «Лебединое озеро» в Большом театре. 3. Я хотел посмотреть эту пьесу, но не смог достать билеты. 4. — Что идёт сегодня в Художественном театре? — «Три сестры» Чехова. — Я видел эту пьесу последний раз три года назад. 5. — Когда будет премьера пьесы Толстого «Живой труп»? — 20 марта. — Говорят, почти невозможно достать билеты на этот спектакль. — Да, это правда. Но мне удалось купить билеты в кассе. Правда, это было две недели назад. 6. — Вам понравилась опера Шапорина «Декабристы»? — Очень. Прекрасная музыка, красивые арии и хоры. 7. — Аня, ты свободна в субботу? Я хочу пригласить тебя в Большой театр на балет «Спящая красавица». 8. — Я давно не был в театре. Вчера я купил билеты на пьесу «Клоп». — В театр Сатиры? — Да, «Клоп» идёт в театре Сатиры. 9. — У вас есть билеты на «Чайку»? — Есть четыре билета на седьмое января, на вечерний спектакль. — Дайте, пожалуйста, два билета. 10. — Когда начинаются спектакли в московских театрах? — Утренние по одиннадцать, вечерние — в семь. 11. — У вас есть лишние билеты? — Есть один билет. — Мне нужно два билета. 12. — Где наши места? — В партёре, в пятом ряду. — А где сидят Лída и Виктор? — В ложе номер пять.

15. Лётний отдых

II. 1. к нашим родителям в Прибалтику. 2. в пионерском лагере на берегу Чёрного моря. 3. со своими коллегами, со своими друзьями. 4. всем своим друзьям и знакомым. 5. в маленьком курортном городке Новом Афоне. 6. на Волгу или на Украину.

III. 1. на месяц, месяц. 2. на всё лето, всё лето. 3. два месяца, на два месяца. 4. на три дня, три дня. 5. на неделю, неделю. 6. три года, на три года.

IV. 1. купаться. 2. провели. 3. собираемся. 4. кататься. 5. загорел. 6. проводите.

V. 1. Павел спросил меня, где мы будем отдыхать летом. 2. ..., что мы собираемся поехать в Крым. 3. ..., что они тоже поедут на юг. 4. Я спросил, в каком месте они будут отдыхать. 5. Он ответил, что они хотят поехать в Ялту. 6. Я сказал, что мы будем жить недалеко от них.

VI. 1. решали, решили. 2. отдыхали, отдохнули. 3. получил, получали. 4. искупались, купались. 5. собрал и сложил, собирал и складывал. 6. провожали, проводили. 7. поднимались, поднялись.

VII. 1. приехали с Украины. 2. пришёл домой. 3. подъехала к нашему дому. 4. вышел из дома. 5. приехали из санатория. 6. отошёл от окна. 7. уехали от нас. 8. вошёл в вагон.

VIII. 1. Я посмотрел на часы и ... 2. Когда (после того как) туристы поднялись на гору, они ... 3. Когда я уезжал в отпуск, ... 4. Когда я отдыхал на юге, ... 5. Так как она не знала русского языка, ... 6. Когда я слушаю передачи на русском языке, ... 7. После того как он изучил русский язык, ... 8. После того как мы попросились с друзьями, ... 9. Когда я выхожу из университета, ... 10. Я позвонил на вокзал и узнал, когда ...

IX. 1. купаясь, искупавшись. 2. обедая, пообедав. 3. отдохнув, отдыхая. 4. возвратившись, возвращаясь. 5. сидя, посидев. 6. прочитав, читая.

X. 1. Где расположен дом отдыха? 2. Когда ваши родители отдыхали на Волге? 3. Что посоветовали врачи отцу? 4. Как вы поедете на юг? 5. Где вы обычно проводите отпуск? 6. Когда вы любите купаться? 7. Куда они поедут в будущем году? 8. Сколько времени ваш брат жил на Украине?

XI. 1. — Где вы отдыхали (куда вы ездили) летом? — Мы ездили в Крым, в дом отдыха. — Хорошо отдохнули? — Очень. 2. — В этом году летом мы хотим поехать в Прибалтику. Мы никогда не были там. Говорят, там прекрасные пляжи и очень здоровый климат. — Если погода будет хорошая, там можно хорошо отдохнуть. 3. В прошлом году мы провели свой отпуск в Ялте. 4. Мы обычно проводим лето в горах. Я думаю, туризм — самый интересный и полезный отдых. 5. — Вы поедете в санаторий? — Да, недавно мне делали операцию, и теперь врачи посылают меня в санаторий. 6. — Куда поедут летом ваши дети? — Старший сын — он студент — поедет в спортивный лагерь. Он альпинист и каждый год ездит на Кавказ. Младший сын поедет в пионерский лагерь. — Он не скучает в лагере? — Нет, он очень живой мальчик, и у него всегда и везде много друзей. 7. — Мы ещё не решили, где мы будем отдыхать в этом году. — А когда у вас отпуск? — (У нас отпуск) в августе. — В августе хорошо поехать на юг, например, в Молдавию. Климат там

прекрасный, много фруктов. 8. В этом году мы никуда не поедём и будем жить на даче, недалеко от Москвы. 9. В августе мы поедём на две недели в Болгарию, а остальное время будем в Москве.

16. Средства сообщения

II. еду, едешь, едет, едем, едете; едут; едешь, едешь, едет, едем, едете; едут; идешь, идешь, идет, идем, идете, идут; лечу, летишь, летишь, летит, летим, летите, летят.

III. 1. ездил, ехал. 2. летали, летели. 3. ходил, шёл. 4. ездил, ехал.

IV. 1. Вчера мы ходили в театр. 2. ... ездили на Кавказ. 3. ... летал в Ленинград. 4. ... ездил на Кубу. 5. ... ходим на стадион. 6. — Куда вы ходили? — Мы ходили в библиотеку. 7. ... не ездил в Сибирь.

V. ездит, ездили, ехали, летели, ехали, выходили, вышли, пошли (побежали), пошёл, ездили.

VI. вышли, поехали, подошли, отошёл, отходил, вышли, вошли, идёт, вышли, пройти, идти, пошли, шли, прошли, вошли.

VII. 1. Мы никуда не пойдём сегодня вечером. 2. не пойду ни к кому. 3. нигде не видел. 4. никогда не был. 5. никому не пишу писем. 6. никому не рассказывал. 7. никого не ждёт. 8. Ни у кого нет такого учебника. 9. Ни у кого из нас нет машины. 10. ни с кем не говорю.

VIII. 1. нигде. 2. никуда. 3. ни с кем. 4. ничего (никогда). 5. ничем. 6. никого и ничего. 7. никто. 8. никогда. 9. никому (никогда). 10. ни о чём.

X. 1. Я спросил дежурного, когда приходит поезд из Киева. Он ответил, что поезд из Киева приходит в девять часов утра. 2. Нина спросила милиционера, как пройти на Ленинградский вокзал. Милиционер ответил, что пешком идти далеко и надо сесть на седьмой трамвай. 3. Я спросил соседа по купе, когда уходит наш поезд. 4. Сосед по купе спросил меня, не хочу ли я пойти в вагон-ресторан поужинать. 5. В письме мой друг спрашивал меня, когда я приеду к ним. 6. Я ответил ему, что приеду к ним в конце месяца. 7. На платформе проводница попросила нас показать наши билеты (чтобы мы показали наши билеты). 8. На вокзале незнакомого человек попросил нас помочь ему найти справочное бюро.

XI. 1. Когда уходит наш поезд? 2. Сколько стоит билет от Москвы до Ленинграда? 3. Сколько минут стоит этот поезд в Ростове? 4. Где можно позавтракать? 5. Когда отправляется пароход? 6. Почему опоздал самолёт? 7. Сколько часов идёт поезд от Москвы до Ленинграда? 8. Как он чувствует себя в самолёте? 9. Каким поездом вы поедете? 10. Какое (которое) наше купе?

XIII. 1. Завтра я поеду в Ленинград. Поезд уходит в девять пятнадцать. 2. Ваши места в третьем купе. Одно место верхнее, другое — нижнее. 3. — Сколько часов идёт поезд от Москвы до Ленинграда? — Восемь часов. 4. Дайте, пожалуйста, два билета до Минска на двадцать седьмое число. 5. — Сколько времени стоит поезд на этой станции? — Пять минут. 6. — Когда вы едете в Киев? — Послезавтра. — Вы поедете поездом или полетите самолётом? — Полечу самолётом. — Сколько часов летит самолёт до Киева?

— Точно не знаю, думаю, часа два, два с половиной. 7. Завтра мой родители уезжают на юг. Мы пойдем на вокзал провожать их. 8. Когда поезд подошел к станции, на платформе я увидел своего брата. Он пришел встречать меня. 9. — Теплоход будет стоять в Сочи три часа. Вы можете сойти на берег и посмотреть город. 10 — Как вы чувствуете себя в самолете? — Нормально. 11. Самолет приземлился. Открылась дверь, и по лестнице стали спускаться пассажиры. Вот и мой товарищ.

17. Московский государственный университет

II. 1. одного из своих знакомых. 2. одного из наших студентов. 3. об одном из своих товарищей. 4. на одном из вечеров. 5. один из кубинских студентов, обучающихся ... 6. одна из самых больших и богатых университетских библиотек. 7. один из преподавателей. 8. одну из новых книг.

III. 1. построено. 2. открыта новая библиотека. 3. Экзамены успешно сданы всеми студентами. 4. всё приготовлено. 5. было объявлено. 6. послано.

IV. 1. нашим. 2. свой, своего. 3. свою, его. 4. своим, его, своего, наши. 5. своего, свою. 6. свою, его.

V. приехала, поехали, ехали, подъехал, вышли, вошли, подошла.

VI. 1. до поступления. 2. до встречи с вами. 3. после окончания школы. 4. после окончания. 5. до знакомства. 6. до начала экзаменов. 7. после ужина.

VII. 1. что. 2. что. 3. чтобы. 4. что. 5. что. 6. что. 7. чтобы. 8. что. 9. чтобы.

VIII. 1. Преподаватель сказал нам, что завтра мы начнем изучать новую тему. 2. Один студент спросил, какую тему мы начнем изучать. 3. Студентка попросила преподавателя объяснить это правильно еще раз. 4. Преподаватель спросил, когда у нас было последнее занятие по русскому языку. Мы ответили, что в прошлую пятницу. 5. Профессор сказал нам, чтобы мы обязательно прочитали эту книгу. 6. Мой сосед спросил меня, понял ли я последнюю лекцию. 7. Один студент спросил меня, всё ли я понял в последней лекции. 8. В общении я спросил, нет ли мне письма. 9. Дежурный ответил, что мне есть письмо. 10. В письме мой друг писал, что ему очень хочется приехать в Москву.

IX. а) двадцать седьмое апреля тысяча семьсот пятьдесят пятого года; четырнадцатое июля тысяча семьсот восемьдесят девятого года; седьмое ноября тысяча девятьсот семнадцатого года; первое января тысяча девятьсот тридцатого года; восемнадцатое марта тысяча девятьсот сорок второго года; двенадцатое апреля тысяча девятьсот шестьдесят первого года.

б) десятое февраля тысяча восемьсот тридцатого года; пятнадцатое апреля тысяча девятьсот двадцать четвертого года; тридцать первое июля тысяча девятьсот пятьдесят первого года; второе сентября тысяча восемьсот девяносто третьего года; двадцать третье декабря тысяча семьсот пятьдесят пятого года; шестое июня тысяча девятьсот семьдесят третьего года.

Х. 1. Кем был основан Московский университет? 2. Сколько студентов учится в университете? 3. Студенты каких факультетов учатся в новом здании? 4. Сколько томов книг в библиотеке университета? 5. На каком факультете учится ваш брат? 6. Какой экзамен вы будете сдавать через три дня? 7. Что получают аспиранты? 8. Кем вы будете после окончания университета?

ХІ. 1. В нашем университете шесть факультетов. Я учусь на историческом факультете. После окончания университета я буду преподавателем истории. 2. Моя сестра учится на втором курсе. Она изучает русский язык и литературу. Она хочет быть учительницей. 3. В Московском университете учатся студенты из шестидесяти пяти стран мира. 4. Студенты-москвичи живут в общежитии. 5. В университете учатся пять лет. 6. В советских высших учебных заведениях студенты сдают экзамены два раза в год. 7. — В вашем университете большая библиотека? — Да, в нашей библиотеке больше миллиона томов. Я люблю заниматься в читальном зале библиотеки. 8. Наши студенты много занимаются, но они находят время и для отдыха и для спорта. 9. Наши студенты любят спорт. Одни из них играют в футбол или волейбол, другие занимаются гимнастикой, третьи — плаванием. 10. В клубе университета работают кружки самодеятельности. Студенты могут петь, танцевать, играть в драматическом кружке или оркестре.

Indice de ejercicios léxico-gramaticales*

Empleo de los casos

Genitivo

1—II, VI, VIII; 2—XI; 6—II, VII; 7—II, IV, V; 9—IV, V; 14—V;
17—II

Dativo

5—XIII; 7—VI; 13—III

Acusativo

2—II; 6—VII; 8—V, VI; 12—VII; 14—III

Instrumental

5—II, III; 8—II; 9—VI; 13—II; 16—IX

Prepositivo

2—II, III, VI; 6—III

Empleo de los casos

1—IV; 11—II; 15—II

Empleo de los verbos

Aspectos de los verbos

3—X, XI; 6—V; 7—XII; 9—XI; 10—IV; 15—VI

Verbos de movimiento

3—XIII; 4—II, III, IV, V; 4—VI, XII; 5—VII, VIII, XII; 6—IV,
VI; 10—VII; 11—IV; 13—V; 15—VII; 16—III, IV, V, VI; 17—V

Verbos en -ся

3—VIII, IX; 5—IV; 9—VII; 14—IV

Las cifras árabes significan las lecciones y las cifras romanas, el número del ejercicio.

Empleo de los verbos particulares

быть: 1—IX; лежать — положить, etc.: 2—IV, VIII, IX; 8—III; любить, нравиться: 7—VII, VIII, IX; 8—VIII; идти (en sentido «платье идёт»): 7—XIV; болеть (болит, болеет): 12—V; заниматься: 3—VII; играть в, на: 13—IV, VI; слушать — слышать; смотреть — видеть: 14—VI

Participio pasivo de pasado en forma corta

10—VIII; 17—III

Empleo de los adjetivos en forma corta

7—XIII

El grado comparativo

1—V

Empleo del pronombre *свой*

9—VIII, IX; 10—III; 17—IV

Empleo de los numerales colectivos

5—IX

Empleo de las preposiciones *в, на*

4—VII; 5—VI; 13—VI; 14—III; 15—III

Empleo de las conjunciones

что 11—X, 17—VII; чтобы 11—X, 17—VII; который 1—VII, 13—VII; хотя 14—VII; если 10—XI; а, но 10—IX, X

conjunciones diferentes

1—XII; 2—X; 4—X, XI; 6—IX; 12—VI

Construcciones impersonales

7—X, XI; 9—II; 10—II; 11—V; 12—IV

Construcciones negativas

14—V; 16—VII, VIII

Estilo directo e indirecto

11—IX; 12—VIII; 13—VIII; 15—V; 16—X; 17—VIII

Construcciones con el gerundio

15—VIII, IX

Algunas locuciones

Скóлько вам лет? 1—II, III

Скóлько стóит ...? 7—III

Котóрый час? } 3—II, III, IV, V, VI
Когдá? }

Пусть } 11—VII, VIII
Дава́йте }

VOCABULARIO

ABREVIATURAS

Ac. — acusativo
adv. — adverbio
comp. — comparativo
conj. — conjunción
Dat. — dativo
espec. — conjugación especial
f — femenino
Gen. — genitivo
habl. — lenguaje hablado
imp. — imperfectivo
impers. — verbo impersonal
inc. — inciso
indecl. — indeclinable
inf. — infinitivo
Instr. — instrumental
interj. — interjección

m — masculino
n — neutro
Nom. — nominativo
num. — numeral
p. — perfectivo
part. — partícula
pl. — plural
predic. — como predicado
prep. — preposición
Prepos. — prepositivo
pron. — pronombre
refl. — reflexivo
sing. — singular
sust. — sustantivo
v. — verbo

I — la 1ª conjugación (-у [-ю], -ешь, -ет, -ем, -ете, -ут [-ют])
 II — la 2ª conjugación (-у [-ю], -ишь, -ит, -им, -ите, -ат [-ят])

A, a

a conj. a, pero, mas, y
авиапóчт|а f (sin pl.) correo aéreo; (посылáть) ~ой por avión
автобóусный, -ая, -ое; -ые de(1) autobús; ~ая остана́вка parada de(1) autobús
автомáшина f (o машíна) automóvil, auto, coche
авторúчка f (Gen. pl. авторúчек) estilográfica

адресáт m destinatario
англі́йск|ий, -ая, -ое; -ие ing- lés; ~ язы́к el inglés
англича́нин m (pl. англича́не, англича́н) inglés
апте́ка f farmacia
а́рия f aria
а́ртист m artista, actor
а́ртистка f (Gen. pl. а́ртисток) actriz
аспира́нт m aspirante, posgraduado (persona que ha terminado sus estudios superiores y sigue estudiando para recibir el

grado científico de "Candidato en ciencias")

аспирантура *f* estudios de pos-graduación

аудиторія *f* aula, clase

Б, б

бабушка *f* (*Gen. pl.* бабушек) abuela

бакалѣя *f* (*sin pl.*) tienda de comestibles

балеріна *f* bailarina

бандероль *f* impreso; **посылать** (*что-л.*) ~ю expedir (*algo*) en faja

банка *f* (*Gen. pl.* банок) tarro, bote, lata

бассейн *m* piscina

башня *f* (*Gen. pl.* башен) torre

бѣгать *I* correr

бѣдный, -ая, -ое; -ые pobre

бежать *espec.* (бегу, бежишь, ... бегут) correr

бежевый, -ая, -ое; -ые beige
без *prep.*+*Gen.* sin

бѣлый, -ая, -ое, -ые blanco

бельѣ *n* (*sin pl.*) ropa blanca

берег *m* (*Prepos.* о берере, на береру) orilla, costa, litoral

бесѣдовать *I* (бесѣдую, бесѣдуешь) conversar, platicar, charlar

беспокоить *II* inquietar, turbar, acosar, atormentar; molestar

беспокойство *n* inquietud, zozobra, desasosiego; molestia

бессонница *f* insomnio, desvelo

билет *m* billete, entrada

биолого-почвенный: ~ факультет facultad de Biología

биштекс *m* bistec

благодарен, благодарн|а, -о; -ы (*forma corta del adjetivo благодарный*) *predic.* (estar) agradecido, reconocido

благодарить *II* agradecer, dar las gracias

благодаря *prep.*+*Dat.* gracias a, merced a

бланк *m* impreso, formulario

блестящий, -ая, -ее; -ие brillante

ближайший, -ая, -ее; -ие inmediato, próximo, vecino

ближе (*comp. de близкий* у близко) más cerca; más próximo

близко *adv.* cerca; de cerca; a corta distancia, próximo

блокнот *m* libreta, bloc

блюдо *n* plato

богатейший, -ая, -ее; -ие muy (sumamente) rico, riquísimo

богатый, -ая, -ое; -ые *I.* rico; *2.* abundante

бодрый, -ая, -ое; -ые animoso, animado

бокал *m* copa

болгарский, -ая, -ое; -ие búlgaro

более más

болельщик *m* hinch, aficionado

болен, больн|а; -ы (*forma corta del adjetivo больной*) *predic.* (estar) enfermo; я ~ estoy enfermo

болеть: *I* чем (болею, болеешь) estar enfermo

болеть: *II* (болит) doler; у меня болит голова me duele la cabeza

боль *f* dolor

больница *f* hospital

больно *adv.* dolorosamente; *predic. impers.* мне ~ me duele

больной, -ая, -ое; -ые enfermo

больной *m* enfermo

больше (*comp. de большой* у много) más grande; más

большый, -ая, -ее; -ие (*comp. de большой*) más grande; ~ ая часть la mayor parte

большой, -ая, -ое; -ие grande

бортпроводница *f* azafata, aeromoza

борщ *m* (*Gen.* боршá) borsch (*sopa de remolacha*)

борьба *f* lucha

ботанический, -ая, -ое; -ие botánico

ботинки *pl.* (*sing.* у *Gen. pl.* ботинок) botas; zapatos

бояться *II* козб, чего tener miedo; temer; recelar

брат *m* (*pl.* братья, братьев, etc.) hermano

братъ I (беру́, берёшь; *pasado* брал, -о, -и, брала́) tomar
бры́ться I (брёжусь, брёешься) afeitarse
бродя́ть II (брожу́, бродишь) errar, vagar
броса́ть I 1. arrojар; 2. abandonar; 3. cesar
брюки (*sin sing.*; *Gen.* брюк) pantalón
бу́дничный, -ая, -ое; -ые cotidiano, de todos los días; ordinario
бу́дущее *n* futuro, porvenir
бу́дущий, -ая, -ее; -ие futuro, venidero
бу́лочка *f* (*Gen. pl.* бу́лочек) panecillo
бу́лочная *f* panadería
бульо́н *m* caldo, consomé
бума́га *f* papel; **бума́ги** *pl.* papeles
бума́жник *m* cartera
бу́сы (*sin sing.*) collar
бу́тербро́д *m* bocadillo, sandwich, emparedado
буты́лка *f* (*Gen. pl.* буты́лок) botella
быва́ть I 1. suceder, acontecer, ocurrir; 2. estar, encontrarse; 3. frecuentar, visitar; 4. soler
бы́стро *adv.* rápidamente
быть I (*presente* есть; *суть*; *future* бу́ду, бу́дешь, ... бу́дут, *pasado* был, -о, -и; *была́*) ser; estar; **в ко́мнате** (есть) *muchos* сту́льев en la habitación hay muchas sillas; **у меня́** (есть) *kníga* tengo un libro
бюро́ *n* (*indecl.*) oficina; ~ *обслуживания́* oficina de servicios

В, в

в, во *prep.* + *Ac.* + *Prepos.* en, a
ва́жный, -ая, -ое; -ые importante
ва́нная *f* baño, cuarto de baño
варё́ный, -ая, -ое; -ые cocido
вдвоём *adv.* los dos, entre (los) dos

вдоль *prep.* + *Gen.* a lo largo de
вдруг *adv.* de repente, de pronto, súbitamente
ведь *part.* pero, pues
везти́ I *impers.* (везёт, везло́): ему́ везёт tiene suerte
век *m* (*pl.* века́) siglo
веле́ть II mandar, ordenar
вели́к, вели́к|а́, -о́; -и́ (*forma corta del adjetivo* большо́й) *predic.* (estar) demasiado grande; **э́то пальто́ мне вели́ко** el abrigo me está grande
вели́к|ий, -ая, -ое; -ие grande
велосипе́д *m* bicicleta; **ката́ться** на ~e montar en bicicleta
велосипе́дист *m* ciclista
ве́рить II creer
ве́рно *adv.* justamente, exactamente; **э́то ~** es justo, es verdad
верну́ться I *p.* (верну́сь, вернёшься) regresar, volver
Верхо́вный Со́вет el Soviet Supremo
вес *m* peso
весе́ло *adv.* alegremente; *impers. predic.* мне ~ estoy alegre
весё́лый, -ая, -ое; -ые alegre
весё́нный, -ая, -ее; -ие primavera, de primavera
весна́ *f* primavera
весно́й *adv.* en primavera
вести́ I (веду́, ведёшь, ... веду́т; *pasado* ве́л, вел|а́, -о́; -и́) conducir, llevar
весь, вся, всё; все *pron.* todo
ве́тер *m* (*Gen.* ве́тра) viento
вече́р *m* (*pl.* вече́ра) 1. tarde; 2. velada
вече́ром *adv.* por la tarde, por la noche; **сего́дня** ~ esta tarde
вещь *f* (*Gen. pl.* веще́й) cosa, objeto
взве́сить II *p.* (взве́шу, взве́сишь) pesar, sopesar
взя́ть I *p.* (возьму́, возьме́шь; *pasado* взял, -о, -и, *взяла́*) tomar; agarrar; asir
вид¹ *m* panorama, vista
вид² *m* modo, especie, género, clase

видеть II (вижу, видишь) ver
видеться II (вижусь, видишься)
 c кем verse
видно *impers. predic.* se ve
вилка *f* (*Gen. pl.* вилок) tenedor
вино *n* (*pl.* вина) vino
виноград *m* (*sin pl.*) uva
висеть II (вишú, висíшь) colgar,
 pende
витрина *f* escaparate
вкус *m* gusto, sabor
вкусно *adv.* sabroso; **это** ~ está
 bueno
вкусный, -ая, -ое; -ые sabroso,
 apetitoso, rico
вместе *adv.* junto(s)
вместо *prep.+Gen.* en lugar de,
 en vez de
вмещать I contener, abarcar, en-
 cerrar, comprender
внешний, -ая, -ее; -ие exte-
 rior, externo
вниз *adv.* (*куда?*) abajo
внизú *adv.* (*где?*) debajo de, abajo
внимание *n* atención
внимательно *adv.* atentamente,
 con atención
вничью *adv.*: сыграть ~ empa-
 tar
внук *m* nieto
внутренний, -ая, -ее; -ие inte-
 rior, interno
внутри *adv.* (*где?*) adentro, den-
 tro de, en el interior de
внутри *adv.* (*куда?*) adentro, al
 interior
внучка *f* (*Gen. pl.* внúчек) nieta
во время *prep.+Gen.* durante
вовремя *adv.* a tiempo, oportu-
 namente
вода *f* (*Ac.* воду; *pl.* воды) agua
водить II (вожú, во́дишь) con-
 ducir, llevar, dirigir
вождь *m* (*Gen.* вождя) líder, jefe
возвращаться I volver, regresar,
 retornar
воздух *m* (*sin pl.*) aire; на ~е
 al aire libre
война *f* (*pl.* войны) guerra
войти I *p.* (войдú, войдёшь;
 pasado вошёл, вошлá, -ó, -и)
 entrar
вокзал *m* estación (*del ferrocarril*)

вокруг *prep.+Gen.* alrededor de;
 en torno a
волнение *n* agitación, emoción
волноваться I (волнóюсь, вол-
 нóешься) conmoverse
волнующий, -ая, -ее; -ие эмо-
 cionante, conmovedor
вообще *adv.* en general, general-
 mente
вопрос *m* pregunta, cuestión
воспаление *n* inflamación; ~ лёг-
 ких pulmonía
восток *m* este, oriente, levante
восточный, -ая, -ое; -ые orien-
 tal, del este, de oriente
первые *adv.* por primera vez
вперёд *adv.* (*куда?*) adelante
впереди *adv.* (*где?*) por delante,
 delante
впечатление *n* impresión, efecto
вратарь *m* (*Gen.* вратаря) por-
 tero, guardameta
врач *m* (*Gen.* врача) médico
временный, -ая, -ое; -ые pro-
 visional, temporal, pasajero
время *n* (*Gen., Dat., Prepos.*
 времени, *Instr.* временем; *pl.*
 временá, времён, etc.) tiem-
 po; во ~+*Gen.* durante
вручать I entregar, dar
всегда *adv.* siempre
всего *adv.* en suma, en total
всего хорошего hasta pronto, has-
 ta luego
всемирный, -ая, -ое; -ые mun-
 dial, universal
всё-таки *adv.* no obstante, con
 todo, sin embargo
вскоре *adv.* poco después, poco
 tiempo después
вспомнить II *p.* recordar, recor-
 darse
вставать I (встаю, встаёшь) le-
 vantarse
встать I *p.* (встану, встанешь)
 levantarse
встреча *f* 1. encuentro, entrevista;
 2. competición, campeo-
 nato
встречать I encontrar, recibir
встречаться I encontrarse
всюду *adv.* en todas partes, por
 doquier

в течение *prep.* + *Gen.* durante, en el transcurso de, en el curso de
второй, -ая, -ое; -ые segundo;
~ое блюдо о второе principio

втроем *adv.* los tres

вход *m* entrada

входить II (выхожу,ходишь)
entrar

вчера *adv.* ayer

вчерашний, -ая, -ее; -ие de
ayer

выбивать I: ~ чек marcar el
cheque

выбирать I elegir, escoger

выбор *m* 1. elección; 2. surtido

выбрать I *p.* (выберу,выберешь)
elegir, escoger

выдающийся, -аяся, -еися; -иеся
eminente, destacado

выехать I *p.* (выеду,выедешь)
salir, partir

вызов *m* llamada

вызывать I llamar, hacer venir;
~ врача на дом llamar al
médico

выигрывать I ganar

вылечить II *p.* curar

выписать I *p.* (выпишу,выпи-
шешь): ~ рецепт recetar

выпить I *p.* (выпью,выпьешь)
beber

выполнять I cumplir, ejecutar,
realizar

выражать I expresar; manifestar

выражение *n* expresión; manifes-
tación

вырасти I *p.* (вырасту,вырас-
тешь; *pasado* вырос, -ла, -ло;
-ли) crecer, aumentar, desa-
rrollarse

высокий, -ая, -ое; -ие alto,
elevado; de alta estatura

высоко *adv.* alto

высота I (*pl.* высоты) altura, cum-
bre, altitud

высокий, -ая, -ое; -ые: ~ дом
gascacielos

выставка *f* (*Gen. pl.* выставок)
exposición

выставлен (*forma corta del par-
ticipio выставленный*) expues-
to

высший, -ая, -ее; -ие superior,
supremo

выходить II (выхожу,ходишь)
salir

Г, г

газета *f* periódico, diario

газетный, -ая, -ое; -ые de pe-
riódico; ~ киоск quiosco de
periódicos

галантерей *f* (*sin pl.*) mercería

галстук *m* corbata

гардероб *m* 1. ropero; 2. guarda-
ropa

гарнир *m* aderezo, guarnición

гаснуть I (гаснет; *pasado* гас,
-ла, -ло, -ли) apagarse, ex-
tinguirse

гастроли *pl.* (*Gen.* гастрóлей)
gira (*teatral, etc.*), tournée

гастроном *m* tienda de comesti-
bles, ultramarinos

где *adv.* dónde, donde

герой *m* (*Gen.* геро́я; *pl.* геро́и)
héroe

гибель *f* (*sin pl.*) pérdida, per-
dición; muerte

гимнастика *f* (*sin pl.*) gimnasia

глава¹ *m, f* (*pl.* главы) jefe, ca-
beza

глава² *f* (*pl.* главы) capítulo

главный, -ая, -ое; -ые принци-
пал; ~ым образом принци-
палmente, particularmente

гладкий, -ая, -ое; -ие liso, pla-
no, raso, llano

глаз *m* (*Prepos.* в глазу; *pl.* гла-
за, глаз) ojo

глотать I tragar

глубокий, -ая, -ое; -ие profundo

глупый, -ая, -ое; -ые estúpido,
tonto, necio, imbécil

глядеть II (гляжу,глядишь) mi-
rar

говорить II hablar, platicar, con-
versar

год *m* (*Prepos.* о го́де, в году;
pl. го́ды, го́да; *Gen. pl.* го-
до́в, лет) año

гол *m* (*pl.* голы, голо́в, *etc.*) gol

голова *f* (*Ac.* голо́ву; *pl.* голо́вы,
голо́в) cabeza

головн|ой, -ая, -бе; -ые: ~ая
 боль dolor de cabeza
 голодн|ый, -ая, -ое; -ые ham-
 briento
 гблос *m* (pl. гблосá) voz
 голуб|ой, -ая, -бе; -ые celeste,
 azul
 гоня́ть I hacer correr
 горá *f* (Ac. róру, pl. горы) моп-
 таña, monte; Лёнинские го-
 ры los montes de Lenin, las
 colinas de Lenin
 горéть II arder; estar encendido
 горди́ться II *чем* (горжусь, гор-
 дисься) estar orgulloso, enor-
 gullecerse *de algo*
 гордо́сть *f* orgullo; soberbia
 го́рло *n* (sin pl.) garganta
 го́рничная *f* camarera
 го́рн|ый, -ая, -ое; -ые 1. de моп-
 таña, montañés; 2. ~ ин-
 ститу́т Instituto de Minas
 го́род *m* (pl. городá) ciudad
 городск|ой, -ая, -бе; -ые de (la)
 ciudad, urbano, municipal
 го́рьк|ий, -ая, -ое; -ие amargo,
 insípido
 горя́чий, -ая, -ее; -ие caliente
 гостепри́йм|ый, -ая, -ое; -ые
 hospitalario; acogedor
 гости́ница *f* hotel
 госте́ *m* (pl. гóсти, гостéй, гост-
 я́м, etc.) huésped, invitado
 госуда́рственн|ый, -ая, -ое; -ые
 estatal, de(l) Estado
 госуда́рство *n* Estado
 гото́в, -а, -о; -ы (*forma corta*
del adjetivo гото́вый) prepa-
 rado, acabado, listo; estoy
 listo
 гото́вить II (гото́влю, гото́вишь)
 1. preparar; 2. preparar la
 comida
 гото́виться II (гото́влюсь, гото́-
 вишься) prepararse
 гото́в|ый, -ая, -ое; -ые prepa-
 rado, acabado, listo
 гражда́нин *m* (pl. гра́ждане,
 гра́ждан) ciudadano
 гражда́нка *f* (Gen. pl. гражда́-
 нок) ciudadana
 грамма́тика *f* gramática
 грани́ца *f* frontera, límite; за ~у

(куда?) al extranjero; за ~ей
 (где?) en el extranjero; из-за
 ~ы (откуда?) del extranjero
 греть I calentar; abrigar
 гро́зá *f* (pl. грóзы) tormenta, tem-
 pestad; borrasca
 грóмк|ий, -ая, -ое; -ие fuerte,
 alto, ruidoso
 грóмче (*comp. de грóмкий* у грóм-
 ко) más fuerte, más alto
 гру́б|ый, -ая, -ое; -ые grosero,
 bruto
 грузи́нск|ий, -ая, -ое; -ие geor-
 giano
 гру́стно *adv.* tristemente; *impers.*
predic. (es) triste
 гру́стн|ый, -ая, -ое; -ые triste
 грязно *adv.* sucio; *impers. predic.*
 здесь ~ aquí está sucio,
 aquí hay suciedad
 гудо́к *m* (Gen. гудка́) sirena, sil-
 bato, pito
 гуля́ть I pasear
 гуманита́рн|ый, -ая, -ое; -ые de
 humanidades; ~ые науки Hu-
 manidades
 густ|ой, -ая, -бе; -ые espeso,
 denso
 гусь *m* (Gen. pl. гусéй) ganso

Д, д

да *part.* sí
 дава́йте: ~ игра́ть vamos a
 jugar
 дава́ть I (даю, даёшь) dar
 давнó *adv.* hace tiempo, hace
 mucho
 да́же *part.* aún, hasta
 далёк|ий, -ая, -ое; -ие lejano,
 distante, apartado; remoto
 далеко́ *adv.* lejos
 да́льше (*comp. de далёкий* у да-
 лекó) más lejos
 да́мск|ий, -ая, -ое; -ие de (para)
 señoras
 да́нн|ый, -ая, -ое; -ые este, da-
 do, en cuestión
 да́рить II (да́рю, да́ришь) rega-
 lar, obsequiar
 да́ром *adv.* gratis, gratuitamente;
 en vano, en balde

дать *espec. p.* (дам, дашь, даст; дадим, дадите, дадут; *pasado* дал, -о, -и, далá) dar
 дáча *f* casa de campo
 дверь *f* (*Gen. pl.* дверéй) puerta
 двíгаться I moverse, marchar, avanzar
 движе́ние *n* movimiento
 двóе dos, los dos (*para las personas del género masculino*)
 двор *m* (*Gen.* двора́) patio
 дво́рец *m* (*Gen.* дво́рца) palacio
 де́вочка *f* (*Gen. pl.* де́вочек) niña, chica
 де́вушка *f* (*Gen. pl.* де́вушек) muchacha, joven, moza
 дед *m* abuelo
 де́душка *m* (*Gen. pl.* де́душек) abuelo, abuelito
 дежу́рн|ый, -ая, -ое; -ые de guardia, de turno; ~ магази́н tienda de guardia; *como sust.* empleado de servicio
 де́йствие *n* acción, acto, funcionamiento
 действительно́ *adv.* en efecto, en realidad, verdaderamente
 декора́ции *f pl.* decoraciones
 де́лать I hacer
 делега́т *m* delegado
 делега́ция *f* delegación
 де́ло *n* (*pl.* дела́) asunto; quehaceres; В чём ~? ¿Qué hay?, ¿Qué pasa?; (идти́, éхать) по ~ам (ir) en misión; Как ~а? ¿Qué tal?, ¿Cómo le va?
 демисезо́нн|ый, -ая, -ое; -ые de entretiempo
 де́нежн|ый, -ая, -ое; -ые de dinero; pecuario; ~ перево́д giro postal
 день *m* (*Gen.* дня) día; jornada
 де́ньги (*sin sing.*; *Gen.* де́нер) dinero
 дере́вня *f* (*Gen. pl.* дереве́нь) aldea
 дере́во *n* 1. (*pl.* деревья́) árbol; 2. (*sin pl.*) madera
 дере́янн|ый, -ая, -ое; -ые de madera
 держа́ть II (держу́, де́ржишь) tener
 де́сят|ок *m* (*Gen.* де́сятка) decena

де́ти *pl.* (*sing.* ребёнок) niños; hijos
 де́тск|ий, -ая, -ое; -ие infantil, de niños; ~ сад jardín de la infancia
 де́тство *n* infancia, niñez
 дешёв|ый, -ая, -ое; -ые barato
 де́ятель *m*: госуда́рственный ~ hombre de Estado, estadista
 джаз *m* jazz
 джем *m* mermelada, jalea
 диа́гноз *m* diagnóstico; ста́вить ~ diagnosticar
 дива́н *m* diván, sofá
 дириже́р *m* director de orquesta
 диссе́рта́ция *f* tesis
 дли́нн|ый, -ая, -ое; -ые largo
 для *prep.*+*Gen.* para
 дне́вник *m* (*Gen.* дне́вника́) diario; diario escolar
 дне́вн|о́й, -а́я, -о́е; -о́е de día, diurno
 днём *adv.* de día, durante el día
 до *prep.*+*Gen.* hasta
 доби́ваться I чего́ procurar, empeñarse, luchar *por algo*, obtener
 добр, -а́; -ы (*forma corta del adjetivo до́брый*) bueno, afable; бу́дьте до́бры tenga la bondad
 до́бр|ый, -ая, -ое; -ые bueno, bondadoso, afable
 дово́лен, дово́льн|а, -о; -ы (*forma corta del adjetivo дово́льный*) contento; он ~ прогу́лкой está contento de su paseo
 дово́льно *adv.* bastante, suficientemente; basta
 до востре́бования a lista de correos
 дога́даться I *p.* adivinar, darse cuenta (de)
 договáриваться I acordar, negociar
 дое́хать I *p.* (доеду́, доедешь) llegar (a)
 дождли́в|ый, -ая, -ое; -ые lluvioso
 дождь *m* (*Gen.* дождя́) lluvia
 дойти́ I *p.* (дойду́, дойдешь; *pasado* дошёл, дошёл|а, -о́, -и́)

до чего́ *alcanzar, ir hasta, llegar hasta*
 доклад *m informe*
 доктор *m (pl. докторá) doctor, médico*
 документаль|ный, -ая, -ое; -ые *documental*
 дол|гий, -ая, -ое; -ие *largo; de mucho tiempo*
 долго *adv. mucho tiempo, largo tiempo, largamente, largo rato*
 дол|жен, должн|á, -б; -ы (*forma corta del adjetivo должный*) *predic. deber, tener que; 1. я ~ (+inf.) debo, tengo que (+inf.); 2. он ~ мне 3 рубля me debe 3 rublos*
 дом *m (pl. домá) casa*
 дома́ *adv. (где?) en casa*
 домашн|ий, -ая, -ее; -ие *doméstico; casero; familiar*
 домой́ *adv. (куда?) a casa*
 дописáть I *p. (допишú, допишешь) acabar de escribir, terminar (una carta, etc.)*
 доро́га *f camino, ruta, vía*
 дорог|ой, -áя, -бе; -ие *querido, caro*
 до свидáния *hasta la vista*
 доска́ *f (Ac. доску; pl. доски, досбк, доскáм) tabla, plancha; tablero; pizarra; шахматная ~ tablero de ajedrez*
 доставáть I (*достаю́, достаёшь*) *1. sacar; 2. alcanzar; 3. procurarse, conseguir*
 доставля́ть I *llevar, entregar, hacer llegar*
 достáточно *adv. bastante, suficiente, basta*
 достáть I *p. (доста́ну, доста́нешь) 1. sacar; 2. alcanzar; 3. conseguir, procurarse*
 достигáть I *lograr, alcanzar, obtener*
 доходи́ть II (*дохожú, доходишь*) *ir (hasta), arribar, llegar (a)*
 дочка́ *f (Gen. pl. дочек) hija, hijita*
 дочь *f (Gen., Dat., Prepos. доче-ри; pl. дочери, дочерей, дочеря́м, дочерей, дочерьми́, о дочеря́х) hija*

дошкóльник *m niño de edad preschool*
 дрéвн|ий, -ая, -ее; -ие *anciano; antiguo*
 друг *m (pl. друзья́, друзе́й, друзья́м) amigo; ~ дру́га uno a otro*
 друг|ой, -áя, -бе; -ие *otro*
 дру́жба *f amistad*
 дружеск|ий, -ая, -ое; -ие *amistoso, de amigo*
 дружи́ть II (*дружú, дру́жишь*) *c кем ser amigos, tener amistad*
 дру́жн|ый, -ая, -ое; -ые *amistoso; unido*
 ду́мать I *pensar*
 дуплó *n hueco (en el árbol); caries (dentaria)*
 духи́ (*sin sing., Gen. духо́в*) *perfume*
 душ *m ducha*
 душ|á *f (Ac. ду́шу; pl. ду́ши) alma, espíritu; мне ёто не по ~ё no es de mi agrado*
 дыша́ть II (*дышú, ды́шишь*) *respirar*
 дядя́ *m tío*

Е, е

едá *f comida*
 ед|инственн|ый, -ая, -ое; -ые (*el*) *único*
 ежего́дно *adv. anualmente*
 ежеднёвнó *adv. diariamente, cada día, todos los días*
 ёздит|ь II (*ёзжу́, ёздишь*) *ir (en vehículo), viajar, hacer un viaje*
 ёле *adv. a penas*
 ёсли *conj. si*
 естёственн|ый, -ая, -ое; -ые *natural*
 есть¹ *espec. (ем, ешь, ест; ед́м, ед́те, ед́ят; pasado ел, -а, -о; -и) comer*
 есть² *véase быть*
 ёхать I (*ёду́, ёдешь*) *ir (en vehículo)*
 ещё́ *adv. todavía, aún más; ~ раз una vez más; ~ не ...*

а́йн по ...; он при́ехал ~
вче́ра э́л яа llegó ayer

Ж, ж

жа́дн|ый, -ая, -ое; -ые ávido,
codicioso

жа́леть I 1. *кого́, что* compade-
cerse, tener compasión (de);
2. *чего́* escatimar

жа́лко *adv.* lamentablemente; *im-*
pers. predic. es una lástima;
мне ~, что ... yo siento
que ...

жа́ловаться I (жа́луюсь, жа́лу-
юсь) quejarse; На что вы
жа́луетесь? ¿De qué se queja
Vd.?

жа́ль *impers. predic.* es una lás-
tima, lástima que; мне ~,
что ... yo siento que ...

жа́рен|ый, -ая, -ое; -ые frito
жа́рк|ий, -ая, -ое; -ие cáldido;
caluroso; tórrido

жа́рко *impers. predic.* hace calor
жда́ть I (жду, ждѐшь; *pasado*
ждал, -о, -и, ждала́) *кого́,*
что о чего́ esperar

же *part.* pero, más, y, cuanto a;
всѐ ~ más, sin embargo;
где ~ dónde

же́лание *n* deseo, gana

же́лательно *impers. predic.* es de
desear

же́лать I 1. *чего́* desear, querer;
2. *кому́* desear

же́лѐзн|ый, -ая, -ое; -ые de
hierro; ~ая доро́га ferroca-
rril

же́лт|ый, -ая, -ое; -ые amarillo
же́лудок *m* (*Gen.* же́лудка) estó-
mago

же́на́ *f* (*pl.* же́ны) mujer, esposa
же́на́т|ый; -ые casado

же́ниться II *imp. y p.* (женю́сь,
же́нишься) на *ком* (*refirién-*
dose a un hombre) casarse
con

же́нск|ий, -ая, -ое; -ие de mu-
jer, femenino

же́нщина *f* mujer

же́стк|ий, -ая, -ое; -ие duro, ri-
gido

жив, -о, -ы, жива́ (*forma corta*
del adjetivo живо́й) vivo;
~ и здоро́в sano y salvo
жив|о́й, -а́я, -о́е; -и́е vivo; ani-
mado, activo

жи́вопись *f* (*sin pl.*) pintura

живо́т *m* (*Gen.* животá) vientre

жизне́радо́стн|ый, -ая, -ое; -ые
alegre, jovial

жизнь *f* vida

жил|о́й, -а́я, -о́е; -и́е: ~ дом
casa de vivienda; vivienda

жи́рн|ый, -ая, -ое; -ые graso,
gordo

жи́тель *m* habitante; ciudadano;
aldeano

жить I (живу́, живѐшь; *pasado*
жил, -о, -и, жила́) vivir,
habitar

журна́л *m* revista

З, з

за *prep. + Ac. + Instr.* I + *Ac.* 1.
(*ку́да?*) detrás de, más allá
de; 2. *por*; 3. ~ два дня до
(*чего́*) dos días antes de;
II + *Instr.* 1. (*где?*) detrás,
más allá de; 2. *идти́, посы-*
лать кого́ ~ чем ir, enviar
a, llamar a alguien, por algo
забѣ́ть I *p.* (забы́ю, забы́ешь)
clavar; fijar; ~ гол meter
un gol

заблудѣ́ться II *p.* (заблужу́сь,
заблуди́шься) perderse, equi-
vocarse

заболе́ть I *p.* (заболею́, забо-
лѐешь) enfermar

забо́титься II (забо́чусь, забо-
ти́шься) *о ком, о чём* preocu-
parse *por alguien, de algo*

забо́тлив|ый, -ая, -ое; -ые so-
lícito; atento

забыва́ть I olvidar

забы́ть I *p.* (забу́ду, забу́дешь)
olvidar

заведе́ние *n* establecimiento; учеб-
ное ~ centro docente, cen-
tro de enseñanza, escuela

завернуть I *p.* (заверну́, завер-
нёшь) *envolver*
завёртывать I *envolver*
заво́д *m* fábrica, planta
за́втра *adv.* mañana
за́втрак *m* desayuno; almuerzo
за́втракать I *desayunar; almorzar*
за́втрашний, -ая, -ее; -ие *de*
mañana
загла́вие *n* título
загора́ть I *tomar baños de sol,*
tostarse al sol
за́городни́й, -ая, -ое; -ые *de*
las afueras de la ciudad;
~ая прогу́лка paseo al cam-
po
задава́ть I (задаю́, задаёшь): ~
вопро́сы *hacer preguntas*
зада́ча *f* problema, cuestión; ta-
rea, meta
зажечь I *p.* (зажгу́, зажжёшь, ...
 зажгу́т; *pasado* *зажёл*; за-
 жёлá, -ó; -и) *encender*
зайти́ I *p.* (зайдú, зайдёшь; *pa-*
sado *зашёл*, зашлá, -ó; -и)
entrar, pasar por
зака́з *m* encargo, pedido
заказа́ть I *p.* (закажу́, зака́жешь)
encargar, hacer un pedido
заказни́й, -ая, -ое; -ые: ~бе
письмо́ carta certificada
зака́зывать I *encargar, pedir*
закончи́ть II *p.* *terminar, aca-*
bar; egresar
закончи́ться II *p.* *terminarse,*
concluirse, estar terminado,
estar acabado
закрыва́ть I *cerrar*
закры́т, -а, -о; -ы (*forma corta*
del participio закры́тый) *ce-*
rrado
закры́тый, -ая, -ое; -ые *cerrado*
закури́ть II *p.* (закурю́, заку-
 ришь) *empezar a fumar, en-*
cender un cigarrillo
закуси́ть II *p.* (закушу́, заку-
 сишь) *tomar un bocado*
заку́ска *f* (*Gen. pl.* *заку́сок*) *en-*
treemeses
заку́сочная *f* bar, cantina
заку́сывать I *merendar; tomar*
un bocado
зал *m* sala

заменить II *p.* (заменю́, заме-
 нишь) *sustituir, reempla-*
zar
замети́ть II *p.* (замечу́, заметишь)
notar, apercibir, reparar
замеча́тельный, -ая, -ое; -ые
admirable, excelente, magní-
fico
замеча́ть I *notar, apercibir, re-*
parar
замолча́ть II *p.* (замолчу́, за-
 молчишь) *callar*
за́муж *adv.*: **выходи́ть** ~ *за кого́*
(refiriéndose a una mujer)
casarse con
за́мужем *adv.*: **быть** ~ *за кем*
estar casada con
за́навес *m* cortina; telón
занима́ть I *ocupar; гостини́ца*
занима́ет это зда́ние el hotel
se encuentra en (ocupa) este
edificio; ~ пе́рвое ме́сто ocu-
par el primer lugar
занима́ться I (*чем*) *ocuparse (de);*
dedicarse (a); aprender; es-
tudiar
за́нят, занятá, -о; -ы (*forma*
corta del participio за́нятый)
ocupado
за́нятие *n* ocupación; **за́нятия** *pl.*
clases, lecciones
зая́ть I *p.* (займу́, займёшь, ...
 займу́т; *pasado* *зая́л, -о, -и,*
 зая́лá) *pedir prestado; ocu-*
par, entretener; ~ пе́рвое
ме́сто ocupar el primer lugar
за́пад *m* oeste, occidente
за́падни́й, -ая, -ое; -ые *del*
oeste, occidental
записа́ть I *p.* (запишу́, запи-
 шешь) *apuntar; anotar*
заплати́ть II *p.* (заплачу́, запла-
 тишь) *pagar*
запо́лнить II *p.* *llenar*
запо́мнить II *p.* *recordar, rete-*
ner en la memoria
запреща́ть I *prohibir*
за́ра́нее *adv.* *de antemano*
зару́бежни́й, -ая, -ое; -ые *ex-*
tranjero, del extranjero
за́рядк|а *f* *gimnasia matutina;*
де́лать ~у hacer la gimna-
sia matutina

заседа́ть I estar en sesión; celebrar sesión; sesionar
 заслу́женно *adv.*: ~ пользо́вать-
 ся успе́хом merecer, ser dig-
 no de éxito
 засме́яться I *p.* echarse a reír;
 ponerse a reír
 зате́м *adv.* después, luego
 зато́ *conj.* más; en cambio; por
 el contrario, al contrario
 захо́дить II (захож́у, захо́дишь)
 1. entrar de paso; pasar; ir
 a ver; 2. ponerse (*el sol*)
 захоте́ть *espec. p.* (захочу́, за-
 хочешь, захочет; захот́им, за-
 хотите, захот́ят) querer, te-
 ner ganas (de)
 захоте́ться *espec. impers. p.* (за-
 хочется, захотéлось) кому́
 чего́ tener ganas de; мне за-
 хотéлось (+*inf.*) me han
 entrado ganas de ...
 заче́м *adv.* ¿por qué?; ¿para qué?
 защи́щать I defender; ~ дип-
 лом defender la tesis de fin
 de estudios
 зва́ние *n* grado; título
 звать I (зову́, зовёшь; *pasado*
 звал, -о, -и, зва́ла) llamar;
 invitar
 звезда́ *f* (*pl.* звёзды) estrella
 звене́ть II sonar; tintinear
 звоно́к *m* (*Gen.* звонка́) timbre;
 llamada telefónica
 звук *m* sonido
 звуча́ть II sonar; resonar
 зда́ние *n* edificio
 здесь *adv.* aquí
 здоро́в, -а, -о; -ы (*forma corta*
del adjetivo здоро́вый) sano
 здоро́ваться I 1. с кем saludar
 (а); 2. saludarse
 здоро́вый, -ая, -ое; -ые sano
 здоро́вые *n* salud
 здра́вствуй(те)! ¡Buenos días!,
 ¡Buenas tardes!, ¡Hola!
 зелёный, -ая, -ое; -ые verde
 земля́ *f* (*pl.* зёмли, земéль, зём-
 лям, *etc.*) tierra; terreno, suelo
 зёркало *n* (*pl.* зеркала́, зерка́л)
 espejo
 зима́ *f* (*Ac.* зиму́, на зиму; *pl.*
 зимы́) invierno

зиму́|ий, -ая, -ее; -ие de invier-
 no, invernal
 зимой́ *adv.* en invierno
 зна́ком, -а, -о; -ы (*forma corta*
del adjetivo знако́мый); я с
 ним ~ le conozco
 знако́мить II (знако́млю, зна-
 ко́мишь) ко́го с кем presen-
 tar a
 знако́миться II (знако́млюсь, зна-
 ко́мишься) с кем, с чем ha-
 cer conocimiento *con*
 знако́мый, -ая, -ое; -ые сопо-
 цido
 знако́мый *m* conocido
 знаменитый, -ая, -ое; -ые cé-
 lebre, renombrado; famoso
 зна́ние *n* saber, ciencia; зна́ния
pl. conocimientos
 зная́ I 1. conocer; 2. saber
 зная́т *inc.* entonces, en ese ca-
 so; quiere decir
 значите́льный, -ая, -ое; -ые
 considerable, importante
 значить II significar
 золо́т|ой, -ая, -ое; -ые de oro;
 en oro
 зонт *m* (*Gen.* зонта́) paraguas;
 sombriilla
 зрéние *n* (*sin pl.*) vista
 зрите́ль *m* espectador
 зрите́льный, -ая, -ое; -ые: ~ зал
 sala de espectáculos
 зря́ *adv.* en vano
 зуб *m* (*pl.* зу́бы, зубо́в) diente
 зубн|ой, -ая, -ое; -ые de dien-
 tes; ~ врач dentista

И, и

и *conj.* у (е), aunque
 игра́ *f* (*pl.* и́гры) juego; partido
 игра́ть I jugar; tocar; ~ в во-
 лейбо́л jugar al volibol; ~
 на роя́ле tocar el piano
 игро́к *m* (*Gen.* игрока́) jugador
 игру́шка *f* (*Gen. pl.* игру́шек)
 juguete
 иди́ I (иду́, идёшь; *pasado* шёл,
 шла, шло; шли) ir, andar,
 marchar; dirigirse (*a pie*)

из, *изо prep.*+*Gen.* 1. de; 2. de, en; 3. por
 изве́стие *n* noticia, novedad
 изве́стн|ый, -ая, -ое; -ые *con-*
cido, famoso, renombrado
 изви́нить II *p.* perdonar, discul-
 пар
 изви́ниться II *p.* pedir perdón;
 excusarse; disculparse
 издали *adv.* de lejos
 изда́ние *n* edición; publicación
 изде́лие *n* artículo
 из-за *prep.*+*Gen.* 1. por detrás
 de; 2. a causa de; por
 излю́бленн|ый, -ая, -ое; -ые *pre-*
ferido, predilecto
 измени́ть II *p.* (изменяю, изме-
 нишь) cambiar; alterar
 изме́рить II *p.* medir; ~ *темпе-*
ратуру tomar la temperatura
 изобража́ть I representar
 изобрази́тельн|ый, -ая, -ое; -ые
plástico, figurativo; Музе́й
—ых искусств Museo de Be-
llas Artes
 из-под *prep.*+*Gen.* 1. de debajo
 de; 2. para, de
 изуча́ть I estudiar
 икра́ *f* caviar
 или *conj.* o; или ... или *bien ...*
bien; ora ... ora
 имени (*Gen. de* имя): теа́тр ~
 Маяко́вского teatro Maya-
 kovski
 имéть I tener; haber; poseer
 имéться I: имéется *hay*
 имя *n* (*Gen.* имени; *pl.* именá,
 имён, именám) *nombre*
 ина́че 1. *adv.* de otra manera;
 de otro modo; 2. *conj.* sino,
 en otro caso
 инициáлы *pl.* iniciales
 ино́гда *adv.* a veces
 ин|ой, -ая, -ое; -ые *otro*
 иностра́нец *m* (*Gen.* иностра́нца)
extranjero
 иностра́нн|ый, -ая, -ое; -ые *ex-*
tranjero
 инструме́нт *m* instrumento; he-
 rramienta; utensilios; музы-
 ка́льный ~ instrumento de
 música
 интерéс *m* interés

интересн|ый, -ая, -ое; -ые *in-*
teressante
 интересова́ть I (интересую, ин-
 тересуешь) *interesar*
 интересова́ться I (интересуюсь,
 интересуешься) *quem, чем in-*
teressarse por alguien, por
algo
 иска́ть I (ищу́, ищешь) *buscar*
 иску́ство *n* arte
 искусстве́нн|ый, -ая, -ое; -ые
artificial
 испа́нск|ий, -ая, -ое; -ие *espa-*
ñol
 исполня́ть I ejecutar; interpretar
 испо́льзовать I *imp. y p.* (ис-
 пользую, используюешь) *apro-*
vechar; utilizar
 исправля́ть I corregir; rectificar;
reparar
 иссле́довать I *imp. y p.* (иссле-
 дую, исследуешь) *investigar;*
explorar
 исто́рия *f* historia
 истори́ческ|ий, -ая, -ое; -ие *his-*
tórico
 исче́зать I desaparecer
 ита́к *conj.* pues; así; de suerte
 que
 и т.д. (=и так да́лее) etc.

К, к

к, *ко prep.*+*Dat.* a; hacia; has-
 ta; cerca de, junto a
 кабинéт *m* despacho, gabinete
 каблук *m* (*Gen.* каблукá) *tacón*
 Кавка́з *m* Cáucaso
 ка́жд|ый, -ая, -ое; -ые *cada uno,*
cualquiera
 ка́жется *véase ка́заться*
 ка́заться I 1. (кажусь, кажешь-
 ся) *parecer*; 2. *impers. e inc.*
 (ка́жется, ка́залось) *al pa-*
recer, parece que; parecía
 как *adv.* cómo, qué; así *que;*
 ~ *бу́дто conj.* como si (+im-
 perfecto); ~ *раз* justamente;
 бы́ть ~ *раз habl.* estar bien,
 sentir bien; ~ *сле́дует co-*
mo se debe
 как|ой, -ая, -ое; -ие *cual; que;*
como

какой-нибудь alguno
какой-то uno, un tal
календарь *m* (*Gen.* календаря)
calendario
камера *f*: ~ хранения consigna
каникулы (*sin sing.*; *Gen.* ка-
никул) vacaciones
капитан *m* capitán
капля *f* (*Gen. pl.* капель) gota
капуста *f* col, repollo
карандаш *m* (*Gen.* карандаша)
lápiz
карман *m* bolsillo
картина *f* cuadro
картофель *m* (*sin pl.*) patata,
papa
картошка *f* (*sin pl.*) habl. па-
тата, papa
касаться *I* tocar; concernir
касса *f* caja; taquilla
кассир *m* cajero
кастрюля *f* cazuela; olla; cace-
rola
кататься *I* pasear, ir en coche
(*en vehículo*); ~ на коньках
patinar; ~ на лыжах es-
quiar; ~ на лодке pasear
en lancha
каток *m* (*Gen.* катка) pista de
patinaje
кафедра *f* cátedra
качество *n* cualidad
кашель *m* (*Gen.* кашля) tos
каюта *f* camarote
квадратный, -ая, -ое; -ые ква-
драто
квартал *m* 1. barrio, barriada;
manzana; 2. trimestre
квартира *f* apartamento, piso
квитанция *f* recibo; багажная ~
resguardo del equipaje
кило *n* (*indecl.*) kilo
кино *n* (*indecl.*) cine
киноактёр *m* artista de cine
киножурнал *m* noticiario
кинотеатр *m* cinematógrafo
кинофильм *m* film, película
класс *m* clase
классический, -ая, -ое; -не clá-
sico
класть *I* (кладу, кладёшь; *pasa-*
do клал, -а, -о; -и) poner,
colocar

климат *m* clima
ключ *m* (*Gen.* ключа) llave; clave
книга *f* libro
книжный: ~ шкаф armario de
libros
ковёр *m* (*Gen.* ковра) tapiz; al-
fombra
когда *adv. y conj.* cuando
когда-нибудь *adv.* alguna vez
кожа *f* piel; cuero
кожаный, -ая, -ое; -ые de cuero
колбаса *f* (*pl.* колбасы) salchi-
chón, embuchado
количество *n* cantidad
кольцо *n* (*pl.* кольца, колец)
anillo
команда *f* equipo; partida
командировка *f* misión, comi-
sión de servicio; ехать в ~у
ir en misión (*en comisión*)
de servicio
комбинат *m* combinado, com-
plejo (*industrial*); ~ бытово-
го обслуживания taller de
servicios públicos
комната *f* habitación; pieza;
cuarto
комплекс *m* complejo; ~ упраж-
нений serie de ejercicios
конвёрт *m* sobre
кондитерский, -ая, -ое; -ие de
confitería
кондуктор *m* cobrador
конец *m* (*Gen.* конца) fin, final;
cabo
конечно [-шн-] claro; ciertamen-
te; sin duda
конечный, -ая, -ое; -ые final,
último
консерватория *f* conservatorio
консервы *pl.* (*sin sing.*) conservas
конфета *f* caramelo; bombón
кончать *I* terminar, acabar;
egresar
кончить *II p.* terminar, acabar
кончиться *II p.* terminar, acabar
коньки *pl.* (*sing.* конёк) patines
конькобежный, -ая, -ое; -ые
de patinaje
копейка *f* (*Gen. pl.* копеек) ко-
пек
корабль *m* (*Gen.* корабля) barco,
navé

коренной: ~ зуб *diente molar*
коридор *m* *pasillo*
коричневый, -ая, -ое; -ые castaño
коробка *f* (*Gen. pl.* *коробок*) caja
короткий, -ая, -ое; -ие breve, corto
корпус *m* (*pl.* *корпуса*) edificio, *rabellón*
корреспонденция *f* *correspondencia*
корт *m* pista de tenis, cancha de tenis
космический, -ая, -ое; -ие cósmico
космонавт *m* *cosmonauta*
космос *m* *cosmos*
коснуться I *p.* (коснётся, коснётся) *чего* tocar; *concernir*
костёр *m* (*Gen.* *костра*) hoguera; *fogata*
кость *f* (*pl.* *кости, костей, костям, etc.*) hueso
костюм *m* *traje*
котлета *f* *croqueta*
котрый, -ая, -ое; -ые qué; *quién; cuál; que; quien; cual*
кофе *m* (*indecl.*) *café*
кофточка *f* (*Gen. pl.* *кофточек*) *blusa*
край *m* (*pl.* *края*) país; *región*
красивее (*comp. de красивый у красиво*) más hermoso
красивый, -ая, -ое; -ые hermoso, lindo, bonito, guapo
красный, -ая, -ое; -ые rojo
красота *f* *belleza, hermosura*
Кремль *m* (*Gen.* *Кремля*) *Kremlin*
крепкий, -ая, -ое; -ие fuerte, resistente, robusto, vigoroso
крепость *f* *fortaleza*
кресло *n* (*Gen. pl.* *кресел*) *sillón*
крестьянин *m* (*pl.* *крестьяне, крестьян*) *campesino*
кривой, -ая, -ое; -ые torcido
крик *m* *grito*
критиковать I (критикую, критикуешь) *criticar*
кричать II *gritar*
кровать *f* *cama*
кроль *m* *crawl*

кроме *prep.* + *Gen.* 1. *excepto*; 2. *además de*; ~ *то* *además, aparte de eso*
круглый, -ая, -ое; -ые redondo; ~ *год* *todo el año*
кругом *adv.* *alrededor*
кружиться II (*кружусь, кружишься*) *girar, rodar, dar vueltas*
кружок *m* (*Gen.* *кружка*) *círculo*; ~ *художественной самодеятельности* *círculo de aficionados al arte*
крупнейший, -ая, -ее; -ие grandísimo, *el más grande*
крупный, -ая, -ое; -ые grande, importante
крутой, -ая, -ое; -ые abrupto, escarpado
Крым *m* (*Prepos.* *о Крыме, в Крыму*) *Crimea*
кстати *inc.* *a propósito*
кто *pron.* *quién; quien*
кто-нибудь *pron.* *alguien; alguno; cualquiera*
кто-то *pron.* *alguien*
куда *adv.* *a dónde; a donde*
куда-нибудь *adv.* *a alguna parte*
куда-то *adv.* *a cualquier parte*
кукла *f* (*Gen.* *кукол*) *muñeca*
культурный, -ая, -ое; -ые culto; *cultural*
купание *n* *baño*
купаться I *bañarse*
купé *n* (*indecl.*) *supé, compartimiento*
купированный: ~ *вагон* *coche-cama con compartimientos*
купить II *p.* (*куплю, купишь*) *comprar*
купол *m* (*pl.* *куполá, куполов, etc.*) *cúpula*
курить II (*курю, куришь*) *fumar*
курица *f* (*pl.* *куры, кур, etc.*) *gallina*
курорт *m* *balneario*
курс *m* *curso*
кусок *m* (*Gen.* *кускá*) *pedazo, trozo*
кухня *f* (*Gen. pl.* *кухонь*) *cocina*
кухонный, -ая, -ое; -ые *de cocina*

лаборатори́я *f* laboratorio
 ла́герь *m* campamento
 латви́йск|ий, -ая, -ое; -ие le-
 tón
 лѐв|ый, -ая, -ое; -ые izquierdo
 лёгкие *pl.* (*sing.* лёгкое) pulmo-
 nes
 лёгк|ий, -ая, -ое; -ие 1. ligero;
 2. fácil
 лёгко́ *adv.* fácilmente; *impers.*
predic. es fácil (de)
 лёд *m* (*Gen.* льда) hielo
 ледни́к *m* (*Gen.* ледника́) nevero,
 helero
 лежа́ть II estar acostado; encon-
 trarse; ~ в постѐли guardar
 сама
 лека́рство *n* medicamento, medi-
 cina
 лекто́р *m* conferenciante
 леќция *f* conferencia; lección
 лѐнта *f* cinta, banda
 лес *m* (*Prepos.* о лѐсе, в лесу́,
pl. лесá) bosque
 лесн|ой, -ая, -ое; -ые de bos-
 que, forestal
 лѐстница *f* escalera
 лет *Gen. pl.* de год (*véase*)
 летáть I volar
 летѣ́ть II (лечу́, летя́шь) volar;
 ir en avión
 лѐтн|ий, -ая, -ое; -ие de verano
 лѐто *n* verano
 лѐтом *adv.* en verano
 лѐтчик *m* aviador; ~-космона́вт
 cosmonauta
 лечеб|ный, -ая, -ое; -ые medi-
 cinal; curativo
 лечи́ть II (лечу́, лечи́шь) curar
 лечь I *p.* (лягу́, ляжешь, ... ля-
 гут; *pasado* лёг, легла́, -ó;
 -й) acostarse
 ли *part.* si
 ли́бо *conj.* o (у); ли́бо ... ли́бо ...
 sea... sea...
 лимон *m* limón
 лини́я *f* línea
 лист¹ *m* (*Gen.* листá, *pl.* листьа)
 hoja (*de un árbol*)
 лист² *m* (*Gen.* листá; *pl.* листьы)
 hoja (*de papel, de hierro*)

литовск|ий, -ая, -ое; -ие li-
 tuano
 лить I (лью́, льѣшь; *pasado* лил,
 -о, -и, лила́) verter
 ли́фт *m* ascensor; elevador
 лицó *n* (*pl.* лица́) 1. cara, ros-
 tro; 2. persona
 личн|ый, -ая, -ое; -ые personal
 лишн|ий, -ая, -ое; -ие sobrante,
 de más; superfluo
 лишь *part.* solamente
 лоб *m* (*Gen.* лба) frente
 лови́ть II (ловлю́, лови́шь) atra-
 par, cazar; pescar
 лóдка *f* (*Gen. pl.* лóдок) bote;
 lancha
 ло́жа *f* palco
 ложи́ться II (ложу́сь, ложя́шься)
 acostarse
 ло́жка *f* (*Gen. pl.* ло́жек) cuchara
 Лóндон *m* Londres
 ло́шадь *f* (*Gen. pl.* лошаде́й)
 caballo
 луг *m* (*Prepos.* о лу́ге, на лу́гу)
 prado; pradera
 луна́ *f* luna
 лу́чше 1. (*comp. de* хоро́ший)
 mejor; ~ всех el mejor (de
 todos); 2. (*comp. de* хоро́шо)
 mejor; ~ всего́ lo mejor
 (de todo)
 лу́ш|ий, -ая, -ое; -ие el mejor
 (de todos)
 лы́ж|и *pl.* (*sing.* лы́жа) esquís;
 ходи́ть на ~ах, ката́ться
 на ~ах esquiar
 лы́жник *m* esquiador
 люб|им|ый, -ая, -ое; -ые amado,
 querido, preferido
 люби́тель *m* aficionado
 люби́ть II (люблю́, люби́шь) amar,
 querer
 любовáться I (любую́сь, любу́-
 ешься) чем admirar; contem-
 plar
 любви́вь *f* (*sin pl.*, *Gen.* любви́)
 amor
 люб|ой, -ая, -ое; -ые cualquie-
 ra; no importa cual
 лю́ди *pl.* (*Gen. pl.* людѣй; *sing.*
 челове́к) gente, hombres, per-
 sonas
 лю́стра *f* araña, lámpara

М, м

мавзоле́й *m* (*Gen.* мавзоле́я) mausoleo
 мал, -á, -ó; -ы́ (*forma corta de los adjetivos маленький, малый*) *predic.* (estar) pequeño; muy pequeño
 ма́ленький, -ая, -ое; -ие pequeño
 ма́ло *adv.* poco
 ма́льчик *m* chico, niño
 ма́ма *f* mamá
 ма́рка *f* (*Gen. pl.* ма́рок) sello
 ма́ршрут *m* itinerario
 ма́сло *n* (*sin pl.*) mantequilla; aceite
 ма́стер *m* (*pl.* масте́ра, масте́ров, *etc.*) maestro; contra-maestre; ~ спо́рта maestro del deporte
 ма́териал *m* 1. material; 2. tejido, tela
 ма́ть *f* (*Gen., Dat., Prepos.* ма́тери; *pl.* ма́тери, матерей, матеря́м, *etc.*) madre
 ма́шина *f* 1. máquina; 2. coche, automóvil
 маши́нист *m* maquinista
 ме́бель *f* (*sin pl.*) muebles
 медици́на *f* (*sin pl.*) medicina
 медици́нск|й, -ая, -ое; -ие de medicina; medicinal
 ме́дленн|й, -ая, -ое; -ые lento
 ме́дсестра́ *f* (*pl.* ме́дсестры, ме́дсестёр) enfermera
 ме́жду *prep.*+*Instr.* entre
 междунаро́дн|й, -ая, -ое; -ые internacional
 ме́лк|й, -ая, -ое; -ие pequeño; menudo; ~ая тарéлка plato llano
 мелька́ть *I aquí:* fulgurar
 ме́ньше 1. (*comp. de маленький*) menor; más pequeño; 2. (*comp. de мало*) menos
 ме́ньши|й, -ая, -ее; -ие más pequeño; menor
 меня́ть *I* cambiar
 меня́ться *I* cambiar, variar
 ме́рить *II* medir; probar
 ме́стн|й, -ая, -ое; -ые local; del país

ме́сто *n* (*pl.* местá) lugar, sitio
 ме́сяц *m* mes
 ме́талл *m* metal
 метрó *n* (*indecl.*) metro, subterráneo
 мех *m* (*pl.* мехá) piel
 меха́нико-матема́тиче́ский: ~ факультéт facultad de Matemáticas
 мечта́ *f* (*Gen. pl.* мечта́ний) ilusión; sueño
 мечта́ть *I* о ком, о чём soñar con
 меша́ть *I* кому́, чему́ molestar, estorbar, incomodar
 милицио́не́р *m* miliciano
 ми́л|й, -ая, -ое; -ые lindo, gracioso; querido, bonito
 ми́мо *prep.*+*Gen.* delante de
 минера́льн|й, -ая, -ое; -ые mineral; ~ая вода́ agua mineral
 мину́та *f* minuto
 мир¹ *m* (*pl.* миры́) mundo; universo
 мир² *m* (*sin pl.*) paz
 ми́рн|й, -ая, -ое; -ые pacífico; de paz
 миро́в|о́й, -áя, -о́е; -ые mundial
 мла́дши|й, -ая, -ее; -ие (el) más joven; menor
 мнэ́ние *n* opinión, parecer
 мно́го *adv.* mucho
 мно́гие *como sust. pl.* (*Gen.* мно́гих) muchos
 мно́гое *n* (*gen.* мно́гору) mucho; muchas cosas
 мно́гочисленн|й, -ая, -ое; -ые numeroso
 мно́гостáжн|й, -ая, -ое; -ые de muchos pisos
 мо́дн|й, -ая, -ое; -ые de moda, a la moda
 мо́жет быть *inc.* puede ser; es posible; quizá(s)
 мо́жно *impers. predic.* кому́ se puede, es posible; Мне мо́жно войти́? ¿Se puede entrar?
 мо́кр|й, -ая, -ое; -ые mojado
 молда́вск|й, -ая, -ое; -ие moldavo
 молодёц *predic. habl.* buen mozo, bravo, gallardo
 молодё́жь *f* (*sin pl.*) juventud
 молод|о́й, -áя, -о́е; -ые joven

молодость *f* juventud; в ~и en la juventud
 моло́же ко́го más joven que...
 молоко́ *n* leche
 моло́чни|ый, -ая, -ое; -ые de leche; lácteo
 мо́лча *adv.* silenciosamente, en silencio
 молчалив|ый, -ая, -ое; -ые са- llado, silencioso
 молча́ть *II* callar
 моме́нт *m* momento, instante
 моне́та *f* moneda
 мо́ре *n* (*pl.* моря́) mar
 моро́женое *n* (*sin pl.*) helado
 моро́з *m* helada, frío
 морск|ой, -ая, -ое; -ие de(l) mar
 москвич *m* (*Gen.* москвича́) mos- covita
 моско́вски|ый, -ая, -ое; -ие de Moscú, moscovita
 мост *m* (*Gen.* мо́ста, моста́, *Prepos.* о мо́сте, на мосту́, *pl.* мосты́) puente
 мочь *I* (могу́, мо́жешь, ... мо́гут; *pasado* мог, могл|а́, -о́; -и́) poder
 муж *m* (*pl.* мужья́, мужей, мужья́м, *etc.*) marido, esposo
 мужск|ой, -ая, -ое; -ие mascu- lino; de hombres, para ca- balleros
 мужчи́на *m* hombre, caballero
 музе́й *m* (*Gen.* музея́) museo
 му́зыка *f* música
 музыка́льн|ый, -ая, -ое; -ые mu- sical; de música
 мусоропрово́д *m* vertedero de ba- suras
 мы́ло *n* jabón
 мыть *I* (мою́, мо́ешь) lavar
 мы́ться *I* (мою́сь, мо́ешься) la- varse
 мышца́ *f* músculo
 мягк|ий, -ая, -ое; -ие blando; suave; tierno
 мясн|ой, -ая, -ое; -ые de carne
 мя́со *n* carne
 мяч *m* (*Gen.* мяча́) pelota, balón

Н, н

на *prep.* + *Ac.*, + *Prepos.* sobre; en; a; encima de

набережная́ *f* malecón
 набира́ть *I*: ~ высоту́ tomar al- tura; ~ но́мер (телефо́на) marcar un número (*del te- léfono*)
 наблю́дать *I* observar; contem- plar
 набóр *m* juego; completo
 набра́ть *I p.* (наберу́, наберёшь; *pasado* набра́л, -и, набралá) véase набира́ть
 набра́ться *I p.* (наберу́сь, на- берёшься) coger, recoger; re- cobrar (*las fuerzas*)
 наве́рно(е) *adv.* & *inc.* probable- mente
 наве́рх *adv.* (куда́?) arriba, hacia arriba, en lo alto
 наве́рху́ *adv.* (где?) arriba, en lo alto
 наве́щать *I* visitar, ir de visita
 над (надо) *prep.* + *Instr.* encima de, por arriba de
 надева́ть *I* ponerse; calzar
 наде́яться *I* (на ко́го, на что) esperar; confiar en alguien, algo, contar con
 на дня́х *adv.* uno de estos días, hace unos días, dentro de unos días
 на́до *impers. predic.* кому́ hace falta, es necesario; мне ~ рабо́тать debo trabajar, tengo que trabajar
 надоеда́ть *I* cansar, aburrir
 надóлго *adv.* por mucho tiempo
 на́дпись *f* inscripción
 наза́д *adv.* 1. (куда́?) atrás; 2. hace (*refiriéndose al tiem- po*); неде́лю ~ hace una se- mana
 назва́ние *n* nombre; título
 называ́ть *I* dar nombre, llamar; titular
 называ́ться *I* llamarse, nombrar- se; titularse
 наибóлее *adv.* el más, lo más; ~ удо́бный el más cómodo
 наизу́сть *adv.* de memoria
 найт|и *I p.* (найду́, найдёшь; *pasado* нашёл, нашл|а́, -о́; -и́) encontrar
 найт|ись *I p.* (найдётся; *pasado*

пашёлся, нашл|ась, -ось, -йсь) encontrarse
накану́ю *prep.+Gen.* en vísperas (de); la víspera (de)
накле́ить II *p.* pegar
нако́нец *adv.* por fin; al fin; por último
накрыва́ть I cubrir; servir; poner (*la mesa*)
накры́ть I *p.* (накро́ю, накро́ешь) cubrir; servir; poner (*la mesa*)
налево́ *adv.* a la izquierda
налить I *p.* (налью́, нальёшь; *pasado* на́лил, -о, -и, нали́л) verter, llenar
намно́го *adv.* mucho, considerablemente
наобо́рот *adv.* al contrario
напеча́тать I *p.* imprimir; publicar
написа́ть I *p.* (напишу́, напи́шешь) escribir
напо́мнить II *p.* кому́ о чём recordar *algo a alguien*
напра́виться II *p.* (напра́влюсь, напра́вишься) dirigirse; encaminarse
направле́ние *n* dirección
напра́во *adv.* a la derecha
напра́сно *adv.* en vano
наприме́р *inc.* por ejemplo
напро́тив *prep.+Gen.* enfrente de
нарисова́ть I *p.* (нарисую́, нари́суеть) diseñar, dibujar
наро́д *m* 1. pueblo; 2. (*sin pl., Gen.* наро́ду, -а) gente
наро́дный, -ая, -ое; -ые popular; del pueblo
наро́чно [-шн-] *adv.* a propósito
наруша́ть I violar; infligir (*las leyes*); romper (*el silencio*)
наря́дный, -ая, -ое; -ые elegante; ataviado; adornado
населёние *n* (*sin pl.*) población
на́сморк *m* catarro, resfriado
наста́ть I *p.* (наста́нет) llegar, venir
насто́йчив|ый, -ая, -ое; -ые perseverante, tenaz
насто́льный, -ая, -ое; -ые de mesa; ~ая ла́мпа lámpara de mesa

насто́ящий, -ая, -ее; -ие 1. presente, actual; 2. verdadero, real, genuino
настра́ивать I disponer, indisponer, predisponer; sintonizar
настро́ение *n* humor, estado de ánimo
наступа́ть I llegar, venir
наступи́ть II *p.* (насту́пит) llegar, venir
нау́ка *f* ciencia
научи́ть II *p.* (научу́, научи́шь) ко́го че́му enseñar *a alguien algo*
научи́ться II *p.* (научу́сь, научи́шься) че́му aprender *algo*
научн|ый, -ая, -ое; -ые científico
находи́ть II (нахожу́, находи́шь) encontrar
находи́ться II (нахожусь, находи́шься) encontrarse, hallarse, estar
национа́льный, -ая, -ое; -ые nacional
нача́ло *n* principio; comienzo
нача́льник *m* jefe, superior
нача́ть I *p.* (начну́, начнёшь; *pasado* нача́л, -о, -и, нача́л) comenzar, empezar, iniciar
нача́ться I *p.* (начнётся; *pasado* начался, начал|ась, -ось; -йсь) comenzar, empezar
начина́ть I comenzar, empezar, iniciar
не part. no
небо́ *n* (*pl.* небеса́, небёс, небеса́м, etc.) cielo
небольшо́й, -áя, -о́е; -и́е no grande, reducido, pequeño
нева́жный, -ая, -ое; -ые insignificante, sin importancia
неве́ста *f* novia, prometida
невозмо́жно *adv.* imposible; *predic.* ёто ~ esto es imposible
не́где *adv.* (где?) no hay donde; мне ~ **взять** no sé donde tomar
неда́вно *adv.* recientemente, hace poco
недалеко́ *adv.* no lejos, cerca; *predic.* no está lejos

недѣля *f* (*Gen. pl.* недѣль) semana
 недостаток *m* (*Gen.* недостатка)
 1. insuficiencia, carencia;
 2. defecto, falta
 нежн|ый, -ая, -ое; -ые tierno;
 cariñoso
 незамѣтно *adv.* imperceptible
 нездоров|иться *impers.* (нездоров|ится кому: мне нездоров|ится me siento mal
 незнакомец *m* (*Gen.* знакомца) desconocido
 знаком|ый, -ая, -ое; -ые desconocido
 некогда *adv.*: мне ~ no tengo tiempo
 некотор|ый, -ая, -ое; -ые alguno
 некуда *adv.* (куда?) no hay donde; мне ~ идти yo no sé adonde ir
 нелёгк|ый, -ая, -ое; -ие difícil, reposo
 нельзя *impers. predic.* es imposible; no se puede; Неужели нельзя? ¿Es, verdaderamente, imposible?
 немало *adv.* (чего) no poco, mucho
 немного *adv.* un poco; un rato
 необходим|о *impers. predic.* es necesario
 необыкновенн|ый, -ая, -ое; -ые extraordinario
 неожиданно *adv.* inesperadamente
 неожиданность *f* (lo) inesperado, sorpresa
 неохотно *adv.* de mala gana
 неплохо *adv.* pasable, no mal
 неплохо|ой, -ая, -ое; -ие pasable
 неправильно *adv.* incorrectamente
 неприятность *f* disgusto; contrariedad
 неприятн|ый, -ая, -ое; -ые desagradable
 нерв *m* nervio
 нервн|ый, -ая, -ое; -ые nervioso
 нередко *adv.* frecuentemente; a menudo
 несколько *adv.* varios; algo
 несмотря на *prep.*+*Ac.* a pesar de; no obstante
 нести I (несу́, несёшь; pasado

нес, несл|а, -о; -и) traer, llevar
 несчастн|ый, -ая, -ое; -ые desgraciado, infeliz; ~ случай accidente
 несчастье *n* desgracia
 нет по; у меня ~ книги no tengo el libro
 неужели *part.* ¿será posible (que)?
 не хватать| véase хватать
 нечаянно *adv.* sin querer, sin intención
 нечего 1. *pron.* nada; 2. *impers. predic.* es inútil
 ни *part.* ни; ни... ни... ni ... ni...
 нигде *adv.* en ninguna parte
 нижн|ий, -ая, -ее; -ие inferior, bajo
 низк|ий, -ая, -ое; -ие bajo
 никак|о *adv.* de ninguna manera, de ningún modo
 никак|ой, -ая, -ое; -ие ninguno
 никогда *adv.* nunca, jamás
 никто *pron.* nadie, ninguno
 ничего 1. *pron.* nada; 2. *adv.* así así, medianamente; corriente; 3. *part.* no importa; no es nada
 нич|ей, -ья, -ьё; -ьй de nadie
 ничь|й *f* (*Gen.* ничьей) empate
 но *conj.* mas; pero
 новогóдн|ий, -ая, -ее; -ие de Año Nuevo
 новосёл|ье *n* mudanza a un nuevo apartamento; справлять ~ estrenar el nuevo domicilio
 новость *f* (*Gen. pl.* новостей) novedad
 нов|ый, -ая, -ое; -ые nuevo
 ног|а *f* (*Ac.* нóгу; *pl.* нóги, ног, ногám. etc.) pierna; pie
 нож *m* (*Gen.* ножá) cuchillo
 номер *m* (*pl.* номерá) 1. número; 2. habitación (*en el hotel*); 3. сегодняшний ~ газéты periódico de hoy
 норм|ально *adv.* normalmente, ordinariamente
 нос *m* (*Prepos.* на носу́; *pl.* носы́) nariz
 нос|ить II (ношу́, носишь) llevar; traer, portar; usar
 носк|й *pl.* (*sing.* носóк) calcetines

ночн|ой, -ая, -ое; -ые de noche;
nocturno
ночь *f* noche; Спокойной ночи!
¡Buenas noches!
но́чью *adv.* por la noche; durante
la noche
нра́виться II (нра́влюсь, нра́-
ви́шься) agradar, gustar
ну *part.* у bien, bueno, vamos;
¡vamos!, bien у ¿qué?
нужда́ться I в ком, в чём tener
necesidad; necesitar de al-
guien, de algo
ну́жен, нужна́, нужны́ (*forma
corta del adjetivo ну́жный*)
кому́ necesario; *predic.* ne-
cesitar; мне ~ карандаш
necesito un lápiz
ну́жно *impers. predic.* 1. es ne-
cesario (que), hace falta; 2.
tener que, deber; ему́ было
~ раба́тывать tenía que tra-
bajar
ну́жн|ый, -ая, -ое; -ые necesá-
rio
ны́нешн|ий, -ая, -ее; -ие actual,
de hoy día

О, о

о, об, обо *prep.* + *Ac.*, + *Prepos.*
1. + *Prepos.* de, en, sobre,
acerca de; 2. + *Ac.* contra
оба *m, n*, обе *f* ambos; los dos
обду́мывать I что meditar, re-
flexionar, pensar
обе́д *m* comida; almuerzo
обе́дать I comer; almorzar
обе́денн|ый, -ая, -ое; -ые de
comer; de almorzar; ~ пе-
ре́рыв la hora de la comida;
la hora del almuerzo
обеща́ть I *imp. y p.* prometer
обзо́р *m* resumen; ensayo
обиде́ться II *p.* (оби́жусь, оби-
ди́шься) на ко́го, на что
ofenderse
обидно *impers. predic.* кому́ es
una lástima; мне ~ lamento
que, siento (que)
обильн|ый, -ая, -ое; -ые copio-
so; abundante
облако *n* (*pl.* облака́, облако́в)
nube

область *f* (*Gen. pl.* областéй)
región; distrito; rama (*de la
ciencia*)
облик *m* aspecto, apariencia
обме́ниваться I чем с кем sam-
biar; trocar; canjear algo con
alguien
обнима́ться I abrazarse
обня́ть I *p.* (обниму́, обниме́шь;
pasado обнял, -о, -и, обняла́)
abrazar
обозначéние *n* designación
обойти́ I *p.* (обойду́, обойдéшь;
pasado обошёл, обошла́, -о;
-и́) что dar una vuelta alre-
dedor de algo; visitar algo
обра́доваться I *p.* (обра́дуюсь,
обра́дуе́шься) alegrarse
образе́ц *m* (*Gen.* образца́) mode-
lo, ejemplo
образова́ние *n* instruccióн, edu-
cación
обрати́ться II *p.* (обращу́сь, об-
рати́шься) к кому́ dirigirse
a alguien
обра́тно *adv.* de vuelta; de re-
greso; иди́, е́хать ~ volver,
regresar; туда́ и ~ (биле́т)
billete de ida y vuelta; мы
е́здили в Ленингра́д: туда́
на по́езде, а ~ на самолёте
fuimos a Leningrado en tren
y regresamos en avión
обратн|ый, -ая, -ое; -ые de vuel-
ta; de regreso; ~ путь
regreso; ~ адре́с dirección
del remitente
обраща́ться I dirigirse
обслу́живание *n* (*sin pl.*) servicio
обслу́живать I servir
обста́новка *f* (*sin pl.*) 1. muebles;
2. ambiente; medio, situa-
ción
обсто́ятельство *n* circunstancia
обсужда́ть I discutir, deliberar
обувь *f* (*sin pl.*) calzado
обходи́ть II (обхожу́, обходи́шь)
что dar una vuelta; recorrer
общежи́тие *n* residencia
обществе́нн|ый, -ая, -ое; -ые
social; público; ~ де́ятель
hombre público
общество *n* sociedad

общ|ий, -ая, -ее; -ие común;
 general
 объявить II *p.* (объявлю, объя-
 вишь) anunciar, declarar
 объявление *n* anuncio
 объяснение *n* explicación
 объяснить I explicar
 обыкновен|ный, -ая, -ое; -ые
 ordinario, común
 обы|чай *m* (*Gen.* обычая) costum-
 bre
 обы|чно *adv.* habitualmente, or-
 dinariamente
 обы|чн|ый, -ая, -ое; -ые habi-
 tual, ordinario
 обяза|тельно *adv.* sin falta
 овладеть I *p.* (овладею) *чем*
 apoderarse *de*; dominar *algo*
 ово|щи *pl.* (*sing.* овощ; *m*; *Gen. pl.*
 овощей) hortalizas, legum-
 bres
 ово|щн|ой, -ая, -ое; -ые *de* hor-
 talizas, *de* legumbres
 оглян|уться I *p.* (оглянусь, огля-
 нешься) mirar alrededor su-
 yo, volver la cabeza; mirar
 atrás
 ог|онь *m* (*Gen.* огня, *pl.* огонь,
 огнѣй) 1. (*sin pl.*) fuego;
 2. luz
 огр|омн|ый, -ая, -ое; -ые enor-
 me; inmenso
 огур|ец *m* (*Gen.* огурца) pepino
 оде|вать I vestir
 оде|жда *f* (*sin pl.*) ropa; vestido
 одеть I *p.* (одену, оденешь) vestir
 одеться I *p.* (оденусь, оденешь-
 ся) vestirse
 оде|ло *n* manta, colcha
 одна|жды *adv.* una vez; un día,
 en una ocasión
 одна|ко *adv.* sin embargo, no ob-
 stante
 одно|вре|менно *adv.* al mismo
 tiempo, simultáneamente
 одоб|рять I aprobar, sancionar
 ожив|лённо *adv.* animadamente
 ожид|ать I esperar, aguardar
 озе|ро *n* (*pl.* озёра, озѣр) lago
 оказа|ться I *p.* (окажусь, ока-
 жешься) 1. resultar; 2. en-
 contrarse
 окан|чивать I terminar, acabar

оке|ан *m* océano
 окн|о *n* (*pl.* окна, окон) ventana
 около *prep.*+*Gen.* 1. cerca de;
 al lado de; 2. cerca de, apro-
 ximadamente
 окон|чание *n* fin; terminación
 окон|чить II *p.* terminar, acabar
 окон|читься II *p.* terminarse, aca-
 barse
 ок|ошко *n* (*pl.* окóшки, окóшек)
 ventanilla
 окр|аина *f* afueras (*de la ciudad*)
 окрѣ|путь I *p.* (окрѣпну, окрѣп-
 нешь; *pasado* окрѣп, -ла,
 -ло; -ли) recobrar las fuerzas
 окр|ужать I rodear
 опаз|дывать I retardarse, retra-
 sarse, llegar tarde
 опас|ность *f* peligro
 опасн|ый, -ая, -ое; -ые peligroso
 опер|аци|я *f* operación; дѣлать
 ~ю operar
 оперн|ый, -ая, -ое; -ые *de* ópera
 опис|ание *n* descripción
 опис|ать I *p.* (опишú, опишешь)
 describir
 опоз|дать I *p.* (опоздаю) *на что*
 retrasarse, retardarse, llegar
 tarde
 определ|ение *n* definición, deter-
 minación
 опреде|лять I definir, determinar
 опу|скать I 1. bajar; 2. echar
 (*una carta en el buzón*)
 опу|стить II *p.* (опушú, опустишь)
 1. bajar; 2. echar; poner
 опы|тн|ый, -ая, -ое; -ые experi-
 mentado
 опя|ть *adv.* de nuevo
 органи|зовать I *p. e imp.* (орга-
 низую, организуешь) orga-
 nizar
 оригина|льн|ый, -ая, -ое; -ые
 original, raro
 ось|ень *f* otoño
 осѣнн|ий, -ая, -ее; -ие otoñal,
 de otoño
 ось|енью *adv.* en otoño
 осетр|ина *f* (*sin pl.*) esturión
 осматрив|ать I examinar, visitar
 осмо|т্রেть II *p.* (осмотрю,
 осмóтришь) examinar, visi-
 tar, ver

осмотрѣться II *p.* (осмотрюсь, осмотришься) mirar в su alrededor, examinar
 основатель *m* fundador
 основать I *p.* (*se usa en el pasado*) fundar
 основн|ой, -ая, -ое; -ые fundamenta, básico; principal
 особенно *adv.* particularmente, especialmente, sobre todo
 особенн|ый, -ая, -ое; -ые particular, especial, singular
 оставаться I (остаюсь, остаёшься) quedarse
 оставлять I 1. dejar; 2. guardar, reservar; 3. abandonar
 остальн|ой, -ая, -ое; -ые demás, restante; ~ые los demás
 останавл|ивать I detener, parar
 останавл|иваться I detenerse, pararse
 остановить II *p.* (остановлю, остановишь) detener, parar
 остановка *f* (*Gen. pl.* остано́вок) parada
 остаться I *p.* 1. (останусь, останешься) quedarse; 2. *impers.* (останется; осталось) мне осталось ... me queda ...
 осторожно *adv.* con cuidado, prudentemente; ~! ¡cuidado!, ¡atención!
 остроумн|ый, -ая, -ое; -ые ingenioso, gracioso
 остр|ый, -ая, -ое; -ые 1. agudo, punzante, tajante; 2. picante
 осуществ|иться II *p.* realizarse, cumplirse
 от, ото *prep.* + *Gen.* 1. de, desde, de parte de; 2. de, a partir de; 3. contra; 4. de, a causa de, por
 отвезт|и I *p.* (отвезу́, отвезёшь; *pasado* отвёз, отвезла́, -о; -и) llevar, conducir
 отве́т *m* respuesta, contestación
 отве́тить II *p.* (отвечу, ответишь) responder, contestar
 отве́тн|ый, -ая, -ое; -ые respuesta, recíproco
 отвеча́ть I responder, contestar
 отдава́ть I (отдаю́, отдаёшь) devolver, dar, entregar

отда́ть *espec. p.* (отда́м, отда́шь, отда́ст, отда́дим, отда́йте, отда́дут; *pasado* отдал, -о, -и, отдала́) devolver, dar, entregar
 отде́л *m* departamento, sección
 отде́ление *n* sección; почто́вое ~ oficina de correos
 отде́льно *adv.* separadamente
 отдохну́ть I *p.* (отдохну́, отдохнёшь) descansar
 о́тдых *m* descanso, reposo
 отды́хаться I descansar
 отка́заться I *p.* (откажусь, откажешься) *от чего́* renunciar, negarse, rehusar
 откла́дывать I 1. poner a un lado, separar; reservar; 2. diferir, aplazar, postergar
 открыва́ть I abrir, descubrir; inaugurar
 откры́тка *f* (*Gen. pl.* откры́ток) tarjeta postal
 откры́ть I *p.* (открою́, откроешь) abrir, descubrir; inaugurar
 отку́да *adv.* de donde; de dónde
 отли́чаться I distinguirse, destacarse
 отли́чно *adv.* perfectamente; muy bien, sobresaliente
 отмен|ить II *p.* (отменю́, отменишь) suprimir, anular; abolir
 отнима́ть I *y ко́го что́* quitar, arrebatar *algo a alguien*
 относ|иться II (отношусь, относишься) 1. tratar; 2. referirse; concernir
 отплы́ть I *p.* (отплыву́, отплывёшь) 1. alejarse a nado; 2. zarpar
 отпра́вить II *p.* (отправляю́, отправлю́шь) enviar, expedir, despachar
 отпра́виться II *p.* (отправляюсь, отправлюсья) salir, partir, irse; ~ в путь ponerse en camino
 отпра́влять I enviar, expedir, despachar
 отпра́вляться I salir, partir, irse; ~ в путь ponerse en camino
 о́тпуск *m* (*pl.* отпусká) permiso, vacaciones; и́дти в ~ ir de

vacaciones; **быть в ~е** estar de vacaciones, estar de descanso
отставать I (отстаю, отстаёшь) atrasarse; rezagarse
отстать I *p.* (отстану, отстанешь) atrasarse; rezagarse
отсюда *adv.* de aquí
оттуда *adv.* de allí
отходить II (отхожу, отходишь) apartarse; alejarse; retirarse; irse; partir
отчество *n* patronímico
отчизна *f* (*sin pl.*) patria, país natal
отъезд *m* partida; salida; marcha
отъезжать I salir; partir
официант *m* camarero
охотно *adv.* con mucho gusto, de buen agrado, con mil amores
охранять I guardar, proteger, defender
оценить II *p.* (оценю, оценишь) apreciar
очень *adv.* muy; mucho; ~ **хорошо** muy bien; **я ~ люблю** me gusta(n) mucho
очередь *f* 1. turno; vez; (*Gen. pl.* очередей) cola
очки (*sin sing.*; *Gen.* очков) anteojos, gafas
ошибиться I *p.* (ошибусь, ошибёшься) equivocarse
ошибка *f* (*Gen. pl.* ошибок) falta; error

П, п

падать I caer
палуба *f* cubierta (*de un barco*)
пальто *n* (*indecl.*) abrigo; sobre todo
памятник *m* monumento
память *f* (*sin pl.*) memoria; recuerdo
пансионат *m*: ~ **для автомобилей** motel
папироса *f* cigarrillo
папка *f* (*Gen. pl.* папок) carpeta, cartapacio

пара *f* par
парикмахерская *f* peluquería
пароход *m* barco, motonave, vapor
партёр *m* patio de butacas
партия *f* 1. partido; 2. parte; 3. partida
пассажир *m* pasajero, viajero
пассажирский, -ая, -ое; -ие *de* pasajeros, de viajeros
пациент *m* paciente, enfermo
пачка *f* (*Gen. pl.* пачек) paquete
певец *m* (*Gen.* певца; *pl.* певцы, певцов) cantor, cantante
певица *f* cantora, cantante
педагогический, -ая, -ое; -ие *pedagógico*
пенсия *f* pensión; jubilación
первоклассный, -ая, -ое; -ые *de* calidad superior
первый, -ая, -ое; -ые *primero*; ~ое *блюдо* o *первое* sopa (primer plato); (*в*) *первое время* al principio
перевод *m* 1. giro postal; 2. traducción
переводить II (перевожу, переводишь) 1. girar, enviar un giro (*por correo, por telégrafo*); 2. traducir
переводчик *m* intérprete; traductor
пéред(о) *prep. + Instr.* 1. delante de, frente a; 2. antes de
передавать I (передаю, передаёшь) 1. transmitir, pasar; 2. comunicar, decir, transmitir
передать *espec. p.* (передам, передашь, передаст, передадим, передадите, передадут; *pasado* передал, -о, -и, передала) 1. transmitir, pasar; 2. comunicar, decir, transmitir
передача *f* transmisión; emisión (*de radio*)
переди́й, -ая, -ее; -ие *anterior*, delantero, primero
передняя *f* antesala
переезжать I mudarse, cambiar de casa
переехать I *p.* (перееду, переёдешь) mudarse, cambiar de casa
перейти I *p.* (переиду, перейдёшь; *pasado* перешёл, пе-

решилá, -ó, -й) pasar, atra-
 vesar, cruzar
перенести́ I *p.* (перенесу́, пере-
 несёшь; *pasado* перенёс, пе-
 ренесла́, -ó, -й) transportar,
 trasladar, transferir, pasar,
 soportar; ~ **болéзнь** pasar
 una enfermedad; ~ **поéздку**
 resistir el viaje
переодева́ться I cambiar de ropa,
 mudar de ropa
переписк|а *f* (*sin pl.*) correspon-
 dencia; **вести́** ~у cartearse,
 tener correspondencia
переписыва́ться I cartearse
перерыв *m* pausa, recreo; **обе́ден-
 ный** ~ hora de comer
переса́дка *f* transbordo
пересе́сть I *p.* (пересяду́, пере-
 сядёшь; *pasado* пересёл, -а,
 -о; -и) cambiar de asiento;
 transbordar
пересказа́ть I *p.* (перескажу́, пе-
 реска́жешь) relatar, contar,
 pagar
перестава́ть I (перестаю́, пере-
 стаёшь) cesar, dejar de
переста́ть I *p.* (перестáну, пере-
 стáнешь) cesar, dejar de
переу́лок *m* (*Gen.* переу́лка) ca-
 llejón
пе́рец *m* (*Gen.* пе́рца) pimentón;
 pimienta
перо́ *n* (*pl.* перья́, перьев) pluma;
 punto
перро́н *m* andén
перча́тка *f* (*Gen. pl.* перча́ток)
 guante
пéсня *f* (*Gen. pl.* пéсен) canción
песко́ *m* (*Gen.* песка́ *y* песку́)
 arena
петь I (пою́, поёшь) cantar
печа́льный, -ая, -ое; -ые triste
печа́тать I imprimir; escribir a
 máquina
печа́ть I (*sin pl.*) prensa
печёнье *n* (*sin pl.*) galletas, biz-
 cochos
пешехо́д *m* peatón; transeúnte
пешко́м *adv.* a pie
пиани́но *n* (*indecl.*) piano
пи́во *n* (*sin pl.*) cerveza

пирог *m* (*Gen.* пирора́) pastel
писате́ль *m* escritor
писа́ть I (пишу́, пишешь) escribir
письменн|ый, -ая, -ое; -ые: ~
 стол escritorio
письмо́ *n* (*pl.* письма́, пи́сем)
 carta
пита́ться I alimentarse
пить I (пью́, пьёшь,... пьют;
pasado пил, о, -и, пила́) deber
пи́ща *f* (*sin pl.*) alimento
пла́вание *n* (*sin pl.*) natación
пла́вательн|ый, -ая, -ое; -ые de
 natación; ~ **бассе́йн** piscina
плава́ть I nadar
пла́кать I (плачу́, пла́чешь) llorar
пласти́нка *f* (*Gen. pl.* пласти́нок)
 placa; disco
пластма́сса *f* materia plástica,
 plástico
плати́ть II (плачу́, пла́тишь) pa-
 gar
плато́к *m* (*Gen.* платка́) pañuelo
платфо́рма *f* andén; plataforma
пла́тье *n* 1. (*sin pl.*) гора, ves-
 тido; 2. (*pl.* пла́тья, пла́ть-
 ев) vestido
плащ *m* (*Gen.* плаща́) impermea-
 ble
племянник *m* sobrino
плечо́ *n* (*pl.* плéчи, плеч, плеча́м,
etc.) hombro
плотн|ый, -ая, -ое; -ые sólido
пло́хо *adv.* mal
плох|ой, -áя, -бе; -ие malo
площа́дка *f* (*Gen. pl.* площа́док)
 pista; cancha
площа́дь *f* (*Gen. pl.* площа́дей)
 plaza
плыть I (плыву́, плывёшь; *pa-
 sado* плыл, -о, -и, плыла́)
 nadar; navegar
по *prep.* (+*Dat.*, +*Ac.*) 1. en;
 por; 2. por, según; conforme
 a; 3. por, hasta
побе́да *f* victoria
победи́тель *m* vencedor; ganador
побере́жье *n* costa; litoral
побл|агодарить II *p.* agradecer,
 dar las gracias
поблизости *adv.* muy cerca
побри́ться I *p.* (побрéюсь, по-
 бри́ешься) afeitarse

побродить II *p.* (поброжу́, по-
бродишь) errar, vagar
побывать I *p.* где, у кого visitar,
estar
повезти I *p.* 1. (повезу́, повезёшь;
pasado повёз, повезла́, -ло;
-ли) *véase* **везти**; 2. *impers.*
(повезёт, повезло́) tener suer-
te
поверить II *p.* creer
повесить II *p.* (повешу́, повё-
сишь) colgar, suspender
повесть *f* (*Gen. pl.* повестей́)
novela corta; narración
поворачивать I 1. hacer, dar la
vuelta, virar; 2. darse vuelta;
volverse
поворот *m* viraje, vuelta
повторить II *p.* repetir
повторять I repetir
погасить II *p.* (погашу́, погá-
сишь) apagar
погаснуть I *p.* (погáснет; *pasado*
погáс, погáсл|а, -о, -и) ара-
garse, extinguirse
погладить II *p.* (поглажу́, по-
гладишь) planchar; acariciar
поглядеть II *p.* (погляжу́, по-
глядишь) ver, mirar
поговорить II *p.* hablar (*un poco*)
погода *f* (*sin pl.*) tiempo (*meteorol-
ógico*)
погулять I *p.* pasear, dar un paseo
под, подо *prep.+Ac.,+Instr.*
bajo, debajo de
подавать I (подаю́, подаёшь) 1.
dar; presentar; 2. servir
подальше *adv.* un poco más lejos;
más allá (de)
подарить II *p.* (подарю́, подá-
ришь) regalar
подарок *m* (*Gen.* подáрка) regalo,
presente
подать *espec. p.* (пода́м, пода́шь,
пода́ст, пода́дим, пода́дите,
пода́дут; *pasado* пода́л, -о,
-и, пода́ла) 1. dar; presentar;
2. servir
подводный, -ая, -ое; -ые sub-
marino
подготовительный, -ая, -ое; -ые
preparatorio
подготовиться II *p.* (подгото́в-

люсь, подгото́вишься) pre-
pararse
поддерживать I apoyar; sostener
подзе́мный, -ая, -ое; -ые sub-
terráneo
Подмоско́вье *p* alrededores de Mos-
cú
поднимать I levantar
подниматься I 1. levantarse; 2.
subir; montar
подняться I *p.* (подниму́сь, под-
ниме́шься; *pasado* подня́лся,
подня́л|ась, -о́сь; -и́сь) 1.
levantarse; 2. subir; mon-
tar
подождать I *p.* (подожду́, подо-
ждёшь; *pasado* подожду́л, -о,
-и, подожду́ла) *кого́, что*
esperar *a alguien* (*un rato*)
подойти I *p.* (подойду́, подой-
дёшь; *pasado* подошёл, по-
дошл|а, -о́; -и́) *к кому́, чему́*
1. acercarse; aproximarse (*a
pie*); 2. *кому́* convenir
подписать I *p.* (подпишу́, подпи-
ше́шь) firmar
подпись *f* firma
подробно *adv.* detalladamente, con
detalle
подру́га *f* amiga
подружиться II *p.* (подружусь,
подру́жишься) hacer amigos,
contraer amistad
подумать I *p.* pensar
подходить II (подхожу́, подхо́-
дишь) 1. *к кому́, чему́* асег-
carse; aproximarse (*a pie*);
2. *кому́* convenir
подходящий, -ая, -ее; -ие со-
впeниe
подчеркнуть I *p.* (подчеркну́, под-
черкнёшь) subrayar; recalcar
подъезд *m* entrada; portal
подъезжать I acercarse; aproxi-
marse
по́езд *m* (*pl.* поезда́) tren
по́ездка *f* (*Gen. pl.* по́ездо́к) viaje
по́ехать I *p.* (по́еду, по́едешь)
куда́ ir a, partir a, para,
salir para
пожалеть I *p.* *кого́, что* compa-
decerse, tener compasión de;
2. *чего́* escatimar

пожалуй *inc.* puede ser, es posible; quizás
пожалуйста *part.* por favor
пожелание *n* voto, deseo
пожениться II *p.* (поженимся) casarse
поживать I: Как поживаете? ¿Cómo está Vd.?, ¿Cómo le va?
пожил|ой, -ая, -ое; -ые de edad, entrado en años
позавтракать I *p.* desayunar, almorzar
позавчера *adv.* anteayer
позвать I *p.* (позову, позовёшь; *pasado* позовáл, -о, -и, позовалá) llamar; invitar
позволить II *p.* permitir
позвонить II *p.* llamar por teléfono, telefonar
позднее (*comp.* de поздно) más tarde
поздний, -ая, -ее; -ие avanzado; tardío
поздно *adv.* tarde; *impers. predic.* es tarde
поздороваться I *p.* saludar a; saludarse
поздравительный, -ая, -ое; -ые de felicitación
поздравить II *p.* (поздравлю, поздравíš) с чем felicitar, congratular *con algo*
поздравление *n* felicitación, congratulación
поздравлять I с чем felicitar, congratular; ~ с праздником felicitar con motivo de la fiesta; ~ с Новым годом desear Feliz Año
позже (*comp.* de поздно) más tarde
познакомить II *p.* (познакомлю, познакомишь) когó с кем presentar a
познакомиться II *p.* (познакомлюсь, познакомишься) с кем, с чем hacer conocimiento (*con*)
поймать I *p.* coger, tomar; prender; atrapar
пойти I *p.* (пойду, пойдёшь; *pasado* пошёл, пошл|á, -ó; -и) ir; andar; marchar; dirigirse (*a pie*)

пока *conj.* hasta que; mientras que; ~ не hasta que; mientras que
показать I *p.* (покажý, покажешь) mostrar, enseñar, exhibir
показывать I mostrar, enseñar, exhibir
покататься I *p.* véase кататься
покупатель *m* cliente, comprador
покупать I comprar
покупка *f* (*Gen. pl.* покупок) compra
покурить II *p.* (покурю, покуришь) fumar (*un rato*)
пол *m* (*pl.* полы) suelo, piso
поле *n* (*pl.* поля, полéй) campo
полежать II *p.* (полежý, полежишь) estar acostado (*un rato*)
полезный, -ая, -ое; -ые útil; provechoso; bueno; saludable
полететь II *p.* (полечý, полетишь) volar, emprender el vuelo
полёт *m* vuelo
полка *f* (*Gen. pl.* полок) anaquel; estante, estantería
полный, -ая, -ое; -ые lleno, pleno, completo
половина *f* mitad
положить II *p.* (положý, положíš) poner, colocar (*horizontalmente*)
полон, полная, полно́; полный (*forma corta del adjetivo полный*) lleno, pleno, completo
полоса *f* (*Ac.* полосý; *pl.* полосы, полóс) faja, raya
полоскать I (полощý, полощешь) hacer gárgaras; enjuagar
полтор|á *m, n, ~ы* f uno y medio
получать I recibir, cobrar, obtener
получить II *p.* (получý, получишь) recibir, cobrar, obtener
польза *f* utilidad, provecho
пользоваться I (пользуюсь, пользуюсь) чем usar, servirse (*de*); ~ успе́хом gozar de éxito
польск|ий, -ая, -ое; -ие polaco

полюбить II *p.* (полюблю, полюбишь) enamorar, amar, querer

полюбоваться I *p.* (полюбуюсь, полюбуетесь) admirar, contemplar

поляк *m* polaco

померить II *p.* medir; probar

поместить II *p.* (помещу, поместишь) colocar, meter, poner

помешать I *p.* кому́, чему́ molestar, estorbar, incomodar

помещать I colocar, meter, poner

помещение *n* local

помещик *m* terrateniente

помидор *m* tomate

помнить II recordar, acordarse

помогать I ayudar

помочь I *p.* (помогу́, помо́жешь; *pasado* помо́г, -ла́, -ло́, -ли́) ayudar

помощь *f* (*sin pl.*) ayuda

понизиться II *p.* bajar, disminuir

понимать I comprender, entender

понравиться II *p.* (понравлюсь, понравившись) gustar

понятно *adv.* de un modo claro; *impers. predic.* se comprende, naturalmente

понять I *p.* (пойму́, поймёшь; *pasado* по́нял, -о, -и, по́нял) comprender

пообедать I *p.* comer; almorzar

пообещать I *p.* prometer

попадать I (куда́?) encontrarse; caer en, dar en, llegar (*con dificultades*); conseguir entradas (*para el teatro, cine, etc.*)

попасть I *p.* (попаду́, попадёшь; *pasado* по́пал, -а, -о; -и) véase **попадать**

попозже *adv.* un poco más tarde

пополám *adv.* en dos

по-польски *adv.* en polaco

поправиться II *p.* (поправлюсь, поправившись) sanar, reponerse, restablecerse

по-прежнему *adv.* como antes, como de costumbre

попробовать I *p.* (попробую, попробуешь) 1. probar, ensayar; 2. probar, gustar

попросить II *p.* (попрошу́, попросишь) pedir

популярный, -ая, -ое; -ые popular

пора́ *impers. predic.* es hora, es tiempo

поработать I *p.* trabajar (*algún tiempo*)

по-разному *adv.* de diferente manera, diferentemente

порошок *m* (*Gen.* поро́шка) polvo

порт *m* (*Prepos.* о пор́те, в порту́) puerto

портфель *m* cartera

по-ру́сски *adv.* en ruso

поручение *n* comisión, misión, encargo

порция *f* porción, ración

порядок *m* (*Gen.* поро́дка) orden

посадить II *p.* (посажу́, посадишь) 1. hacer sentarse; 2. plantar

посадка *f* (*sin pl.*) embarque, aterrizaje (*del avión*)

послать I *p.* (пошлю́, пошлём) enviar, mandar; expedir

после *prep.*+*Gen.* después, luego

последний, -ая, -ее; -ие último, posterior, postrero

послезавтра *adv.* pasado mañana

послúшать I *p.* escuchar, oír

послúшаться I *p.* ко́го, че́го obedecer; ~ со́вета seguir el consejo

посмеяться I *p.* reírse

посмотреть II *p.* (посмотрю́, посмотришь) ver; mirar

посóбие *n* manual

посоветоваться I *p.* (посоветуюсь, посоветуетесь) с кем aconsejarse *con*

поспóрить II *p.* discutir

посреди́ *prep.*+*Gen.* en medio de

поссóриться II *p.* reñir

постáвить II *p.* (постáвлю, поставишь) colocar, poner (*verbalmente*)

постанóвка *f* (*Gen. pl.* постанóвок) representación

постараться I *p.* esforzarse

по-старому *adv.* como antigua-
mente
постел|ь *f* сама; лежать в ~и
guardar сама
постепенно *adv.* poco a poco,
gradualmente
постоянный, -ая, -ое; -ые пер-
manente, constante
постоять II *p.* (постою, постой-
шь) estar de pie (*un rato*),
esperar
построить II *p.* construir
поступить II *p.* (поступлю, посту-
пишь) *куда, во что* ingresar,
entrar a
постучать II *p.* golpear, llamar
a la puerta
посуда *f* (*sin pl.*) vajilla
посылать I enviar, mandar
посылка *f* (*Gen. pl.* посылка) pa-
quete postal
потанцевать I *p.* (потанцую, по-
танцуешь) bailar (*un poco*)
потерять I *p.* perder
потолок *m* (*Gen.* потолока) techo
потом *adv.* después
потому что *conj.* porque
потребовать I *p.* (потребую, по-
требуешь) exigir, reclamar,
demandar
потрогать I *p.* tocar
по-турецки *adv.* en turco, turco
поужинать I *p.* cenar
по-французски *adv.* en francés
поход *m* marcha, excursión; хо-
дить в туристические ~ы
hacer excursiones a pie
походить II *p.* (похожу, похó-
дишь) andar, marchar, ca-
minar (*cierto tiempo*); pasear
(*un rato*)
похож, -а, -е; -и (*forma corta*
del adjetivo похожий) на ко-
го, что *predic.* parecido a;
похоже, что... parece que ...
поцеловать I *p.* (поцелую, поце-
луешь) besar
почему *adv.* ¿por qué?, por que
почему-нибудь *adv.* por una ra-
zón, por algo
починить II *p.* (починю, почи-
нишь) reparar, remendar, zur-
cir

почистить II *p.* (почищу, почи-
стишь) limpiar; cepillar
почта *f* (*sin pl.*) correos
почтальон *m* cartero
почти *adv.* casi, apenas
почтить II *p.* (почтý, почишь,...
почтят *y* почтýт) honrar
почтов|ый, -ая, -ое; -ые postal,
de correo
почувствовать I *p.* (почувствую,
почувствуешь) sentir
пошутить II *p.* (пошучу, пошý-
тишь) bromear, chancear
поэтому *conj.* por eso, por esto,
por este motivo, por esta ra-
zón
появиться II *p.* (появлюсь, поя-
вишься) aparecer
пояс *m* (*pl.* пояса) cinturón, cin-
to, cintura
прав, -а; -ы: быть правым (я
прав, -а; ты прав, -а, *etc.*)
tener razón; он прав tiene
razón; она была права tenía
razón
правда *f* verdad
правило *n* regla
правильный, -ая, -ое; -ые co-
rrecto; justo
прав|ый, -ая, -ое; -ые 1. derecho;
de la derecha; 2. véase прав
праздник *m* fiesta
праздничный, -ая, -ое; -ые fes-
tivo
предлагать I ofrecer, proponer
предложение *n* 1. oración; 2. pro-
posición, propuesta
предложить II *p.* (предложу,
предложись) ofrecer, propor-
ner
предмет *m* 1. objeto; artículo;
2. asignatura
предполагать I suponer
предпочитать I preferir
представитель *m* representante
представить II *p.* (представлю,
представишь) presentar, re-
presentar
предупреждать I prevenir
предъявлять I presentar, enseñar,
mostrar
прежде всего ante todo

прѣжн|й, -яя, -еє; -ие anterior;
 precedente; antiguo
 прекрасно *adv.* muy bien, admira-
 blemente, perfectamente,
 [magníficamente
 прекрасн|й, -ая, -ое; -ые her-
 moso, bello, magnífico; estu-
 pendo
 прекращать I что cesar
 прекращаться I cesar
 премьера *f* estreno
 преодолевать I superar, vencer
 преподаватель *m* profesor, maestro
 преподавать I (преподаю, преподаёшь) enseñar
 преподнести I *p.* (преподнесу, преподнесёшь; *pasado* преподнес, преподнесл[а]; -й) presentar, ofrecer
 при *prep.* + *Prepos.* 1. cerca de, junto a; 2. delante de; ante, en presencia de; 3. en, a; 4. bajo, en tiempo de
 приближаться I aproximarse; ~к концу llegar al fin
 приблизительно *adv.* aproximadamente
 прибор *m* aparato; столовый ~ cubierto
 прибывать I llegar, venir
 прибыть I *p.* (прибуду, придёшь; *pasado* прибыл, -о, -и, прибыл[а]) llegar, venir
 привал *m* parada, descanso; делать ~ hacer alto
 привезти I *p.* (привезу, привезёшь; *pasado* привёз, привезл[а]; -й) traer, llevar (*en vehiculo*)
 привѣт *m* saludo; передать ~ transmitir saludos
 привѣтлив|й, -ая, -ое; -ые afable, atento
 привѣтствовать I (привѣтствую, привѣтствуешь) *когда, что* saludar, dar la bienvenida
 привлечь I atraer
 привлечь I *p.* (привлеку, привлечёшь; *pasado* привлёк, привлёкл[а]; -й) atraer
 приводить II (привожу, приводишь) llevar, traer
 привозить II (привожу, приво-

зишь) llevar, traer (*en vehiculo*)
 привыкать I к кому, чему acost-
 | умbrarse a
 привычка *f* (*Gen. pl.* привычек) costumbre
 пригласить II *p.* (приглашу, пригласишь) invitar
 приглашать I invitar
 пригородн|й, -ая, -ое; -ые suburbano, de las afueras
 приготовить II *p.* (приготовлю, приготовишь) preparar
 придумать I *p.* inventar; idear
 приезд *m* llegada
 приезжать I llegar, venir (*en vehiculo*)
 приём *m* 1. recepción; 2. recepción, recibimiento
 приехать I *p.* (приеду, приедёшь) venir, llegar (*en vehiculo*)
 приз *m* (*pl.* призы) premio
 приземлиться II *p.* aterrizar
 признать I *p.* reconocer, confesar
 прийти I *p.* (приду, придёшь, ... придут; *pasado* пришёл, пришл[а]; -й) venir, llegar (*a pie*)
 прийти I *impers.* (придётся, пришлось): мне придётся tendré que; мне пришлось tuve que
 приказывать I ordenar
 приключёние *n* aventura
 приложить II *p.* (приложу, приложишь) aplicar
 пример *m* ejemplo
 примерить II *p.* medir; probar
 примерно *adv.* aproximadamente
 принадлежать II pertenecer
 принести I *p.* (принесу, принесёшь; *pasado* принёс, принёсл[а]; -й) traer
 принимать I 1. recibir, acoger; 2. tomar (*una medicina*)
 приносить II (приношу, принесишь) traer
 принять I *p.* (приму, примешь; *pasado* принял, -о, -и, принял[а]) 1. recibir, acoger; 2. tomar (*una medicina*)
 принять I *p.* (примусь, примешься; *pasado* принялс[я],

принял|ась, -бсь; -йсь) за
 что ponerse a; comenzar a
 приро́да *f* (*sin pl.*) naturaleza
 присла́ть I *p.* (пришлю́, при-
 шлѐшь) enviar
 приста́нь *f* embarcadero
 прису́тствовать I (прису́тствую,
 прису́тствуешь) на чём, где
 asistir a
 присыла́ть I enviar
 приходи́ть II (прихожу́, прихо-
 дишь) venir, llegar (*a pie*)
 приходи́ться *impers.* (прихо́дит-
 ся, приходило́сь) кому́ ser
 menester, ser necesario, tener
 que
 причѐсыва́ться I peinarse
 причи́на *f* causa, razón, motivo
 приятно́ *adv.* agradablemente;
impers. predic. es agradable
 приятн|ый, -ая, -ое; -ые агра-
 дable
 пробо́вать I (пробую́, пробуешь)
 1. probar, ensayar; 2. probar,
 gustar
 побы́ть I *p.* (побу́ду, побу-
 дешь; *pasado* побы́л, -о,
 -и, побыла́) pasar, quedar
 (*algún tiempo*)
 провери́ть II *p.* comprobar, con-
 trolar; verificar
 прове́сть I *p.* (прове́ду, прове-
 дешь; *pasado* прове́л, про-
 вел|а́, -о́; -й) (вре́мя) pasar
 (*el tiempo*)
 прово́дить II (прово́жу, прово́-
 дишь) (вре́мя) pasar (*el tiem-
 po*)
 прово́диться II (прово́дится) lle-
 varse a cabo
 проводи́к *m* (*Gen.* проводни́ка)
 conductor
 провожа́ть I acompañar
 проголода́ться I *p.* tener hambre,
 tener ganas de comer
 прогу́лка *f* (*Gen. pl.* прогу́лок)
 paseo
 продава́ть I (продаю́, продаѐшь)
 vender
 продаве́ц *m* (*Gen.* продавца́) ven-
 dedor
 прода́жа *f* (*sin pl.*) venta; в ~е
 en venta

прода́ть *espec. p.* (прода́м, про-
 да́шь, прода́ст; прода́дим,
 прода́дите, прода́дут; *pasado*
 прода́л, -о, -и, прода́ла) ven-
 der
 продовольстве́нный, -ая, -ое;
 -ые de abastecimiento; ~
 магази́н tienda de comestibles
 продолжа́ть I continuar, prose-
 guir, seguir
 продолжа́ться I continuarse, pro-
 seguirse
 проду́кты *m pl.* víveres
 проезжа́ть I atravesar, pasar (*en
 vehículo*)
 проѐхать I *p.* (проѐду, проѐдешь)
 atravesar, pasar (*en vehículo*)
 прожи́ть I *p.* (проживу́, прожи-
 вѐшь; *pasado* про́жил, -о, -и,
 прожила́) vivir (*algún tiem-
 po*)
 прозра́чный, -ая, -ое; -ые trans-
 parente
 прои́грывать I perder
 произведе́ние *n obra*
 произноше́ние *n* (*sin pl.*) pronun-
 ciación
 происходи́ть II (происхо́дит) ocu-
 rrir, suceder, tener lugar, pa-
 sar
 прой́ти I *p.* 1. (пройду́, пройде́шь;
pasado прошѐл, прошл|а́, -о́;
 -й) pasar por, atravesar; 2.
 (пройде́т, прошл|о́, -й) pa-
 sar, transcurrir
 пролета́ть I volar, pasar volando
 промышле́нность *f* (*sin pl.*) in-
 dustria
 пропада́ть I perderse; desaparecer
 пропу́ска́ть I dejar pasar; faltar
 a (*la lección*)
 проси́ть II (прошу́, про́сишь) pedir
 прослу́шать I *p.* 1. oír, escuchar;
 2. auscultar
 просмо́атривать I examinar, ojear
 просмо́атре́ть II *p.* (просмо́трю,
 просмо́отришь) examinar, ojear
 просну́ться I *p.* (просну́сь, про-
 снёшься) despertarse
 проспéкт *m* avenida, paseo
 прости́ть II *p.* (прошу́, прости́шь)
 perdonar
 прости́ться II *p.* (прощу́сь, про-

сты́ться) *c кем, с чем* des-
pedirse
просто *adv.* simplemente
прост|о́й, -а́я, -о́е; -о́е simple,
sencillo; ordinario
просту́диться II *p.* (просту́жусь,
просту́дишься) resfriarse
просту́живаться I resfriarse
про́сьба *f* petición, ruego
про́тив *prep.*+*Gen.* 1. enfrente
de, frente a; 2. contra
проти́вник *m* adversario; enemigo
протяну́ть I *p.* (протяну, протя-
нешь) tender
профе́ссор *m* (*pl.* профессорá)
profesor (*título*)
прохла́дн|ый, -ая, -ое; -ые fresco
проходи́ть II 1. (прохожу́, про-
ходишь) pasar por, atrave-
sar; 2. estudiar; 3. (проходи́т)
pasar; transcurrir
прохо́жий *m* peatón, transeúnte
проце́нт *m* tanto por ciento
проце́сс *m* 1. proceso, curso; 2.
proceso, pleito
прочи́тать I *p.* leer
про́чн|ый, -ая, -ое; -ые sólido;
estable, duradero
проше́дш|ий, -ая, -ее; -ие pasado
прошлого́дн|ий, -ая, -ее; -ие del
año pasado
про́шлое *n* el pasado
про́шл|ый, -ая, -ое; -ые pasado,
último
проща́ть I perdonar
проща́ться I *c кем, с чем* des-
pedirse
прыга́ть I saltar
прыжо́к *m* (*Gen.* прыжка́) salto
пря́мо *adv.* derecho, recto; di-
rectamente
пря́м|о́й, -а́я, -о́е; -о́е derecho;
directo
прятать I (прячу, прячешь) escon-
der
пти́ца *f* ave
пу́блика *f* público
пуска́ть I 1. lanzar; poner en
funcionamiento, en marcha;
2. dejar
пусте́ть I vaciarse
пуст|о́й, -а́я, -о́е; -о́е vacío, hue-
co

пусть *part.* sea; que (+*subjun-*
tivo)
путёвка *f* (*Gen. pl.* путёвок) hoja
de ruta; plaza en un sana-
torio
путешество́нник *m* viajero
путешество́ние *n* viaje
путешество́вать I (путешеству́ю,
путешеству́ешь) viajar
пу́ть *m* (*Instr.* путём, *las demás*
formas causales путём; *pl.* путём,
путём, путём, etc.) camino,
vía
пыль *f* (*Prepos.* о пы́ли, в пы́ли;
sin pl.) polvo
пыта́ться I probar, tentar

Р, р

рабо́та *f* trabajo, labor
рабо́тать I trabajar
рабо́тник *m* trabajador; empleado
рабо́ч|ий, -ая, -ее; -ие de trabajo,
laboral; para los obreros
рабо́чий *m* obrero
ра́вен, равн|а́, -о́; -ы́ (*forma corta*
del adjetivo ра́вный) *predic.*
(ser) igual
ра́вн|ый, -ая, -ое; -ые igual
рад, -а, -о; -ы́ *predic.* (estar) ale-
gre, contento
радиоприёмник *m* receptor
радо́ваться I (ра́дуюсь, ра́дуешь-
ся) *чему́* alegrarse, regocijar-
se
ра́достн|ый, -ая, -ое; -ые alegre
ра́дость *f* alegría
раз *m* vez; ещё ~ una vez más;
как ~ justamente; мно́го ~
muchas veces; два, три, че-
ты́ре ра́за dos, tres, cuatro
veces; не ~ más de una vez;
ни ра́зу ni una vez
разби́ть I *p.* (разобью́, разо-
бьёшь) romper, quebrar
разбудить II *p.* (разбужу́, разбу-
дишь) despertar
ра́зве *part.* ¿es posible (que)?
разви́ваться I desarrollarse
разгова́ривать I conversar, ha-
blar
разговóр *m* conversación

разговóрчив|ый, -ая, -ое; -ые locuaz, parlanchín, charlatán
 раздава́ться I (раздаётся) resonar
 раздева́ться I quitarse la ropa, desnudarse; desvestirse
 разделить II *p.* (разделю, разделишь) repartir, dividir
 разде́ться I *p.* (разденусь, разденешься) quitarse la ropa, desnudarse; desvestirse
 разжигáть I encender; ~ костёр prender fuego a una hoguera
 разли́чие *n* diferencia
 разли́чный|ый, -ая, -ое; -ые diferente, variado, diverso
 разме́р *m* dimensión, tamaño; número, medida
 размести́ть II *p.* (размещу, разместишь) ubicar, instalar, acomodar
 размещáть I ubicar, instalar, acomodar
 ра́зница *f* (*sin pl.*) diferencia
 разнообра́з|ный, -ая, -ое; -ые diferente, variado
 разноцвётн|ый, -ая, -ое; -ые multicolor
 ра́зн|ый, -ая, -ое; -ые distinto, vario, diferente
 разо́йти|сь I *p.* (разойдёмся) separarse
 разрешáть I permitir
 разреши́ть II *p.* permitir
 разу́меется *inc.* ciertamente, sin duda, claro está
 разъе́хаться I *p.* (разъедемся) separarse (*en vehiculos*)
 райо́н *m* region, distrito
 ра́нн|ий, -ая, -ее; -ие matinal; matutino
 ра́но *adv.* temprano; *impers. predic.* es temprano
 ра́ньше I. (*comp. de ráно*) más temprano; 2. *adv.* antes, en otros tiempos
 раски́нуться I *p.* extenderse
 раскрывáть I descubrir
 раскры́ть I *p.* (раскрою, раскроёшь) descubrir
 расписа́ние *n* horario
 расплати́ться II *p.* (расплачусь, расплатишься) pagar la cuenta

располо́жен, -а, -о; -ы (*forma corta del participio* располо́женный) *predic.* (estar) situado, dispuesto
 рассерди́ться II *p.* (рассержусь, рассердишься) enfadarse, enojarse
 рассказ *m* relato, cuento, narración
 рассказа́ть I *p.* (расскажу, расскажешь) relatar, contar, narrar
 рассказывáть I relatar, contar, narrar
 рассма́тривать I mirar, examinar
 расста́ться I *p.* (растанусь, растанешься) separarse
 рассто́яние *n* distancia
 расстра́иваться I afligirse, mortificarse
 расте́ние *n* planta
 расти́ I (расту́, растёшь; *pasado* рос, -ла, -ло; -ли) crecer; elevarse, acrecentar
 расходи́ться II (расхóдимся) separarse
 расши́рить I ensanchar, ampliar
 рва́ть I (рву, рвёшь; *pasado* рвал, -о, -и, рвалá) 1. extraer; sacar (*la muela*); 2. despedazar
 ребёнок *m* (*Gen.* ребё́нка; *pl.* де́ти, дете́й) niño; criatura
 револю́ция *f* revolución
 регуля́рно *adv.* regularmente
 ре́дк|ий, -ая, -ое; -ие raro
 ре́дко *adv.* raramente; *impers. predic.* es raro
 ре́же (*comp. de ре́дко*) más raro
 ре́зать I (режу́, режешь) cortar
 ре́зко *adv.* bruscamente
 река́ *f* (*Ac.* ре́ку; *pl.* ре́ки) río
 реце́нт *m* receta
 речн|о́й, -а́я, -о́е; -о́е fluvial
 решáть I 1. resolver; 2. decidir
 реше́ние *n* decisión; solución
 реши́ть II *p.* 1. resolver; 2. decidir
 рис *m* arroz
 риско́вать I (риску́ю, риску́ешь) arriesgar
 рисо́вать I (рису́ю, рису́ешь) dibujar, diseñar
 рисо́в|ый, -ая, -ое; -ые arrozal, de arroz

рису́нок *m* (*Gen.* рису́нка) dibujo, diseño
ро́вно *adv.* justo, exactamente;
 ~ в час *a la una en punto*
ро́вн|ый, -ая, -ое; -ые 1. liso, llano; 2. derecho; 3. regular
род *m* género
ро́дина *f* patria
роді́тели *pl.* (*Gen.* роді́телей) padres, progenitores
роді́ться II *imp. у р.* nacer
родн|ой, -ая, -бе; -ые natal;
 ~ язык *lengua materna*
ро́дственник *m* pariente
рождéни|е *n* nacimiento; день ~я cumpleaños
ро́зов|ый, -ая, -ое; -ые rosado
ро́ль *f* (*Gen. pl.* ро́лей) papel
россі́йск|ий, -ая, -ое; -ие de Russia
ро́ст *m* 1. crecimiento; 2. estatura, talla
ро́т *m* (*Gen.* рта, *Prepos.* во рту) boca
ро́яль *m* piano de cola
руба́шка *f* (*Gen. pl.* руба́шек) camisa
рубе́ж *m* (*Gen.* рубежа́) frontera; límite; за ~ом *en el extranjero*
руга́ть I reñir, amonestar, insultar
рука́ *f* (*Ac.* ру́ку; *pl.* ру́ки, рук, рука́м, etc.) mano; brazo
руководі́тель *m* dirigente, director
руководі́ть II (руководжу́, руководи́шь) dirigir, guiar, administrar
рукопи́сь *f* manuscrito
румы́нск|ий, -ая, -ое; -ие rumano
русск|ий, -ая, -ое; -ие ruso
ру́сск|ий *m* ruso
ру́чка *f* (*Gen. pl.* ру́чек) portaplumas, pluma
ры́ба *f* pez, pescado
ры́бн|ый, -ая, -ое; -ые de pescado
ры́нок *m* (*Gen.* ры́нка) mercado, plaza
рюкза́к *m* mochila
рю́мка *f* (*Gen. pl.* рю́мок) copa

ряд *m* (*Gen.* ря́да; 2. 3, 4 ря́да; *Prepos.* о ря́де, в ря́ду; *pl.* ря́ды) fila, línea, serie, hilera

ря́дом *adv.* al lado; junto a; ~ с (+ *Instr.*) al lado de ..., junto a

С, с

с, со *prep.* + *Instr.* + *Gen.* + *Ac.*
 1. + *Instr.* con, a, de; 2. + *Gen.* de, a partir de; después;
 3. + *Ac.* de
сад *m* (*Prepos.* о са́де, в са́ду; *pl.* са́ды) jardín; huerto; де́тск|ий ~ jardín de la infancia
сади́ться II (сажусь, сади́шься) sentarse; tomar asiento
сажа́ть I plantar
сала́т *m* 1. ensalada; 2. lechuga
салфе́тка *f* (*Gen. pl.* салфе́ток) servilleta
сам, сама́, само́; са́ми *pron.* mismo, yo mismo, tú mismo, etc.; propio
самоде́ятельность *f* conjunto de artistas aficionados
самолёт *m* avión
самосто́ятельн|ый, -ая, -ое; -ые independiente
са́м|ый, -ая, -ое; -ые 1. mismo, propio; 2. el, la más; ~ большо́й el más grande; тот ~ el mismo
санато́рий *m* sanatorio
са́хар *m* azúcar
сбежа́ть II *p.* (сберу́, сбежи́шь) 1. descender corriendo; 2. huir, escaparse
сбо́рная кома́нда *f* equipo mixto
све́жий, -ая, -ее; -ие fresco
сверну́ть I *p.* 1. enrollar; 2. desviarse, doblar la esquina
све́рху *adv.* de arriba
све́т *m* (*Prepos.* о све́те, на свету́) luz
светло́ *impers. predic.* está claro, es de día
све́тл|ый, -ая, -ое; -ые claro
свидáние *n* cita; entrevista
свидéтель *m* testigo

свист *m* silbido
 свисток *m* (*Gen.* свистка́) 1. silbato; 2. silbido
 світер *m* jersey
 свободен, свободн|а, -о; -ы (*forma corta del adjetivo свободный*) libre
 свободно *adv.* 1. libremente; 2. fácilmente
 свободн|ый, -ая, -ое; -ые 1. libre; 2. ancho, holgado
 свойство *n* propiedad, naturaleza
 выше *prep.* + *Gen.* más de
 связывать I atar, ligar
 связь *f* lazo, vínculo; ligazón; enlace
 сдавать I (сдаю, сдаёшь): ~ экзамен examinarse
 сдать *espec. p.* (сдам, сдашь, сдаст; сдадим, сдадите, сдадут; *pasado* сдал, -и, сдала́) entregar; ~ багаж facturar el equipaje; ~ экзамен examinarse
 сделать I *p.* hacer
 сеанс *m* sesión, función
 себя (*Dat.*, *Prepos.* себе́, *Instr.* собо́й) *pron. refl.* me, mí; nos; te, ti; os; se, sí, etc.
 север *m* norte
 се́верн|ый, -ая, -ое; -ые del norte; septentrional
 сегодня *adv.* hoy
 сегодняшн|ий, -ая, -ее; -ие de hoy
 сейча́с *adv.* 1. ahora, en este momento; 2. ahora; hoy día, en el presente; 3. al instante, en seguida
 секунда *f* segundo
 село́ *n* (*pl.* се́ла) aldea, pueblo
 се́льск|ий, -ая, -ое; -ие aldeano; ~ое хозяйство agricultura
 семина́р *m* seminario; coloquio, cursillo
 семья́ *f* (*pl.* се́мьи) familia
 сердіт|ый, -ая, -ое; -ые enfadado, enojado
 сердіться II (сержусь, се́рдишь-ся) enfadarse, enojarse
 се́рдце *n* (*pl.* се́рдца́, се́рдца́, се́рдца́м) corazón
 се́редіна *f* medio, centro

се́р|ый, -ая, -ое; -ые gris
 се́рьёзн|ый, -ая, -ое; -ые serio
 се́ссия *f* sesión; экзаменаціо́нная ~ temporada de exámenes
 се́стра *f* (*pl.* се́стры, се́стёр, се́страм, etc.) hermana; ме́дицин-ская ~ enfermera
 сесть I *p.* (ся́ду, ся́дешь; *pasado* сел, се́л|а, -о; -и) sentarse, tomar asiento
 сза́ди *adv.* (где?) detrás de; por detrás
 сигнал *m* señal
 сиде́ть II (сиджу́, сиди́шь) estar sentado
 си́льн|ый, -ая, -ое; -ые fuerte, robusto
 симфоні́ческ|ий, -ая, -ое; -ие sinfónico
 си́н|ий, -ая, -ее; -ие azul
 систе́ма *f* sistema; не́рвная ~ sistema nervioso
 сказа́ть I *p.* (скажу́, ска́жешь) decir
 ска́терть *f* (*Gen. pl.* скате́ртей) mantel
 сквозь *prep.* + *Ac.* a través de
 ско́лько *adv.* cuanto, cuánto
 скорее́ (*comp. de ско́ро*) más pronto
 ско́ро *adv.* 1. rápidamente; 2. pronto, dentro de poco, al poco rato
 скоростн|о́й, -а́я, -о́е; -о́ые rápido, de alta velocidad
 ско́рость *f* (*Gen. pl.* скоросте́й, *Dat.* скоростя́м) velocidad, rapidez
 ско́р|ый, -ая, -ое; -ые rápido; ~ по́езд expreso
 скрі́пка *f* (*Gen. pl.* скрі́пок) violín
 скро́мн|ый, -ая, -ое; -ые modesto
 скрыва́ть I esconder; disimular
 скуча́ть I aburrirse
 ску́чно *impers. predic.* (estar) aburrido; мне ~ estoy aburrido
 сла́бость *f* debilidad
 сла́б|ый, -ая, -ое; -ые débil
 сла́ва *f* (*sin pl.*) 1. gloria; 2. fama; renombre
 сла́вн|ый, -ая, -ое; -ые glorioso
 славя́нск|ий, -ая, -ое; -ие eslavo

сла́дкий *adj.* (-ая, -ое; -ие dulce
сле́ва *adv.* (где?) a la izquierda
сле́дить II (слежу́, следи́шь) se-
 guir, observar
сле́довательно *inc.* por consiguiente,
 por lo tanto; pues
сле́довать I 1. (сле́дую, сле́дуешь)
 за кем seguir; 2. *impers.*
 (сле́дует, сле́довало) hay que
 сле́дующий, -ая, -ее; -ие siguen-
 te
слеза́ *f* (*pl.* слёзы, слёз, слеза́м,
etc.) lágrima
сли́шком *adv.* excesivamente, de-
 masiado, en demasia
слова́рь *m* (*Gen.* словаря́) diccio-
 nario, vocabulario
сло́во *n* (*pl.* слова́) palabra
сложы́ть II *p.* (сложу́, сло́жишь;
imperfectivo скла́дывать)
 arreglar, poner en orden,
 hacer (*las maletas*)
сло́жн|ый, -ая, -ое; -ые 1. com-
 plicado, complejo; 2. com-
 puesto
сломать I *p.* romper
случа́й *m* (*Gen.* случа́я) 1. caso;
 hecho, incidente; в ~е че-
 го-л. en caso de; несчастный
 ~ accidente; 2. ocasión;
 3. oportunidad
случа́йно *adv.* por casualidad, ca-
 sualmente
случа́ться I ocurrir, suceder, acon-
 tecer
случи́ться II *p.* ocurrir, suceder,
 acontecer
слу́шатель *m* oyente; estudiante
слу́шать I escuchar
слы́шать II *oir*
слы́шно *impers. predic.* se oye;
 se entiende
сме́лый, -ая, -ое; -ые valiente,
 resuelto
смеша́ть I *p.* 1. mezclar; 2. con-
 fundir
сме́шивать I 1. mezclar; 2. con-
 fundir
смешно́ *adv.* ridículamente; *im-*
pers. predic. es ridículo
смешн|ой, -ая, -ое; -ые ridículo;
 gracioso, divertido
сме́яться I reír, reírse

смотре́ть II (смотре́ю, смотре́шь)
 mirar, contemplar
смочь I *p.* (смогу́, смо́жешь; *pa-*
sado смог, смог|а́, -о; -и)
 poder
снача́ла *adv.* primeramente
снег *m* (*Prepos.* на снегу́; *pl.*
 снега́) nieve
сне́жн|ый, -ая, -ое; -ые de nieve
снима́ть I 1. quitar, quitarse, sa-
 car; 2. fotografiar; 3. filmar
сно́ва *adv.* de nuevo
сня́ть I *p.* (сниму́, снй́мешь; *pa-*
sado снял, -и, сняла́) 1. qui-
 tar, quitarse, sacar; 2. foto-
 grafar; 3. filmar
соба́ка *f* perro
собира́ть I juntar; recoger
собира́ться I 1. reunirse; 2. dis-
 ponerse a, tener intención
 de (+*inf.*)
собо́р *m* catedral
собра́ние *n* reunión
собы́тие *n* evento, acontecimiento
соверша́ть I realizar, hacer
сове́т *m* consejo
сове́товать I (сове́тую, сове́ту-
 ешь) aconsejar
сове́товаться I (сове́туюсь, сове-
 туе́шься) *c* кем aconsejarse
советс|кий, -ая, -ое; -ие sovié-
 тico
совеща́ние *n* reunión
совреме́н|ый, -ая, -ое; -ые мо-
 дерно, contemporáneo
совсе́м *adv.* completamente; en
 absoluto; не ~ no del todo
согласе́н, согласи́а, -о; -ы (*forma*
corta del adjetivo согласный)
predic. (estar) de acuerdo
согласи́ться II *p.* (согласу́сь,
 согласи́шься) consentir; asen-
 tir; estar (quedar) de acuerdo
соглаша́ться I consentir; asentir;
 estar (quedar) de acuerdo
с сожа́лени|е *n* pesar, pena; к ~ю
 a pesar mío, lamentablemente
создава́ть I (создаю́, создаёшь)
 crear
созда́ть *espec. p.* (созда́м, соз-
 да́шь, созда́ст; созда́дим, соз-
 да́дите, созда́дут; *pasado* со-
 зда́л, -о, -и, созда́ла) crear

сойти́ I *p.* (сойду́, сойдёшь; *pasado* сошёл, сошла|á, -ó; -й) *descender, bajar*
 солне́чный, -ая, -ое; -ые *de sol, soleado; solar*
 солне́це *n* *sol*
 соль *f* *sal*
 сомне́ваться I *dudar*
 сообщáть I *o чём кому́* *comunicar, dar a conocer algo a alguien*
 сообще́ние *n* 1. *comunicación; noticia, novedad; 2. tráfico; средства ~я medios de comunicación*
 сообщи́ть II *p. o чём кому́* *comunicar; dar a conocer, dar parte*
 сооруже́ние *n* 1. *edificación, construcción; 2. edificio, obra*
 соревнова́ние *n* 1. *emulación; 2. competición, torneo*
 сосе́д *m* (*pl.* сосе́ди, сосе́дей, сосе́дам, *etc.*) *vecino*
 сосе́дний, -ая, -ее; -ие *vecino; contiguo, colindante*
 соснове́й, -ая, -ое; -ые *de pinos, pinar*
 соста́в *m* *composición, constitución*
 состоя́ть II *из чего́* *estar compuesto de, constar de, componerse de; consistir de*
 состоя́ться II *p.* *tener lugar, celebrarse*
 со́тня *f* (*Gen. pl.* со́тен) *centena*
 со́ус *m* *salsa*
 спа́льня *f* (*Gen. pl.* спа́лен) *dormitorio*
 спасибо́ *part.* *gracias*
 спать II (сплю, спишь; *pasado* спал, -о, -и, спалá) *dormir*
 спешить II 1. *tener prisa, apresurarse; 2. adelantar (el reloj)*
 спина́ *f* (*Ac.* спину́; *pl.* спины́) *espalda*
 спи́сок *m* (*Gen.* спи́ска) *lista*
 спи́чка *f* (*Gen. pl.* спи́чек) *cerilla, fósforo*
 сплошн|ой, -ая, -ое; -ые *total, completo*
 споко́йно *adv.* *con calma, tranquilamente*
 споко́йный, -ая, -ое; -ые *tranquilo*

спори́ть II *discutir, disputar*
 спорт *m* (*sin pl.*) *deporte*
 спорти́вный, -ая, -ое; -ые *deportivo, de deporte*
 спортсме́н *m* *deportista*
 спосо́бный, -ая, -ое; -ые *capaz, apto*
 спра́ва *adv.* (*где?*) *a la derecha*
 справоче́ное бюро́ *n* *oficina de información*
 спра́шивать I *preguntar; interrogar*
 спроси́ть II *p.* (спрошу́, спросишь) *preguntar, interrogar*
 спуска́ться I *descender, bajar*
 спусты́ться II *p.* (спущу́сь, спусти́шься) *descender, bajar*
 сравня́ть I *p.* *igualar*
 сразу́ *adv.* 1. *de una vez; 2. a la vez, simultáneamente*
 сре́дй *prep.+Gen.* *entre*
 сре́дний, -ая, -ее; -ие *mediano; ~ род neutro*
 сре́дство *n* *medio; ~ сообщения medio de transporte*
 срóчный, -ая, -ое; -ые *urgente*
 ссора́ *f* *altercado, riña*
 ссора́ться II *reñir*
 ста́вить II (ста́влю, ста́вишь) *colocar, poner (verticalmente)*
 стадио́н *m* *estadio, campo de deporte*
 стака́н *m* *vaso*
 становя́ться II (становлю́сь, станови́шься) *llegar a ser, hacerse*
 ста́нция *f* *estación*
 стара́ться I *empeñarse, esforzarse*
 стари́к *m* (*Gen.* стари́ка) *viejo, anciano*
 стари́нный, -ая, -ое; -ые *viejo, antiguo*
 ста́рше *кого́* *mayor que...*
 ста́рший, -ая, -ее; -ие *mayor*
 ста́рый, -ая, -ое; -ые *viejo, anciano*
 ста́ть I *p.* (ста́ну, ста́нешь) 1. *llegar a ser, hacerse, convertirse; 2. ponerse a, empezar a; 3. pararse, parar; 4. colocarse, ponerse*
 статья́ *f* (*Gen. pl.* статéй) *artículo*
 стекло́ *n* 1. (*sin pl.*) *vidrio, cristal;*

2. (*pl.* стёкла, стёкол) *vi-*
drio, vidriera
стемнѣть I *p. impers.* (стемнѣет,
стемнѣло) oscurecer; **стем-**
нѣло se ha hecho de noche,
oscureció
стенá *f* (*Ac.* стѣну; *pl.* стѣны) pa-
red; muro
стенн|ой, -ая, -бе; -ые mural,
de pared; ~ шкаф estantería
стипѣндія *f* beca
стирáльн|ый, -ая, -ое; -ые: ~ая
мáшина máquina de lavar,
lavadora
стих|й *pl.* (*Gen.* стихóв; *sing.*
стих) versos
сто|ить II 1. costar, valer; 2. ме-
recer; **это сто|ит** посмóтрѣть
vale la pena verlo; **это не**
сто|ит смóтрѣть по vale la
pena verlo
стол *m* (*Gen.* столá) mesa
столицá *f* capital
столи|чн|ый, -ая, -ое; -ые de la
capital, capitalino
столóвая *f* comedor
стóлько *adv.* tanto
сторонá *f* (*Ac.* стóрону; *pl.* стó-
роны, сторóн, сторóнам, *etc.*)
lado, parte
стоянка *f* (*Gen. pl.* стоянок) pa-
rada (*de taxis*)
стоять II (стою, стоишь) 1. estar
de pie; 2. estar parado; 3.
estar situado; **стоит хоро́шая**
погóда hace buen tiempo
странá *f* (*pl.* стрáны) país
страдáть I sufrir
стрáница I página
стра́стн|ый, -ая, -ое; -ые ара-
sionado, fogoso
стра́шн|ый, -ая, -ое; -ые te-
rrible, peligroso, temible
стрем|иться II (стремлюсь, стре-
мисься) *к чѣмú* aspirar **в**
стро|ительство *n* (*sin pl.*) constru-
cción, edificación
стрóить II construir, edificar
стрóйн|ый, -ая, -ое; -ые esbelto,
elegante
студѣнт *m* estudiante
студѣнческ|ий, -ая, -ое; -ие estu-
diantil

стул *m* (*pl.* сту́лья) silla
сты́дно *impers. predic.* de ver-
güenza; **мне ~** me da ver-
güenza
судáк *m* (*Gen.* судакá) lucioperca
судья *m* (*pl.* сýдьи, судей, сýдь-
ям, *etc.*) juez
сýмка *f* (*Gen. pl.* сýмок) bolsa,
cartera
сýмочка *f* (*Gen. pl.* сýмочек) car-
tera; bolsillo
суп *m* (*pl.* супы) sopa
сурóв|ый, -ая, -ое; -ые riguroso;
duro; severo
сýтки *pl.* (*sin sing.*, *Gen.* сýток)
noche y día, veinticuatro ho-
ras
сух|ой, -ая, -бе; -ые seco
суш|ить II (сушу, сýшишь) secar
сход|ить II (схожу, сходишь) des-
cender, bajar
счастл|ив|ый, -ая, -ое; -ые feliz;
~ого пут|я! ¡buen viaje!
счáстье *n* 1. dicha, felicidad;
2. fortuna, suerte
счѣт *m* 1. (*sin pl.*) cuenta;
2. (*pl.* счѣтá) factura, recibo;
3. deporte (*sin pl.*) resultado;
вы|играть *co* ~ом ganar con
un resultado...
считáть I 1. contar; 2. estimar,
creer
съезд *m* congreso
съест|ь *espec. p.* (съем, съешь,
съест; съѣд|им, съѣд|ите, съ-
ѣд|ят; *pasado* съел, съѣла) co-
mer
сыгрáть I *p.* jugar; tocar
сын *m* (*pl.* сыновья, сыновей,
сыновьям, *etc.*) hijo
сыр *m* (*pl.* сыры) queso
сыр|ой, -ая, -бе; -ые 1. húmedo;
2. crudo
сюдá *adv.* (*кудá?*) aquí, acá

Т, т

таблѣтка *f* (*Gen.* таблѣток)
comprimido, pastilla, ta-
bleta
табл|ичка *f* (*Gen. pl.* табл|ичек)
etiqueta, placa
та́йна *f* secreto, misterio

так *adv.* 1. así; de tal modo; 2. tanto, tan
 так же *adv.* también; ~ не tampoco
 так как *conj.* porque, como, puesto que, ya que
 так|ой, -ая, -бе; -ие así; tal
 талантлив|ый, -ая, -ое; -ые de talento, talentoso; capaz
 там *adv.* (где?) allí, allá
 танец *m* (*Gen.* танца) baile
 танцевать I (танцую, танцуете) bailar
 тарелка *f* (*Gen. pl.* тарелок) plato
 театральн|ый, -ая, -ое; -ые de teatro, teatral
 телевидение *n* televisión, TV
 телевизор *m* televisor
 телефон-автомат *m* teléfono público, teléfono automático
 телефонн|ый, -ая, -ое; -ые telefónico; ~ая трубка auricular
 темнеть I *impers.* (темнеет, темнело) oscurecer
 темно *impers. predic.* está oscuro; es de noche
 темн|ый, -ая, -ое; -ые oscuro
 темп *m* ritmo; paso
 теперь *adv.* ahora; actualmente
 теплоход *m* barco, motonave
 тёпл|ый, -ая, -ое; -ые tibio; cálido, caluroso
 терять I perder
 тесно *adv.* estrechamente; *impers. predic.* здесь ~ me aprieta, me está estrecho
 тетрадь *f* cuaderno
 тётя *f* tía
 тих|ый, -ая, -ое; -ие 1. silencioso, bajo; ~им голосом en voz baja; 2. tranquilo, sereno
 тихо *adv.* 1. silenciosamente, bajo, con voz baja; говорить ~ hablar en voz baja; 2. con calma, tranquilamente; *impers. predic.* todo está tranquilo
 тише *comp.* de тихий и тихо (véase)
 тишина *f* silencio, calma, tranquilidad
 ткань *f* tela, tejido
 то *conj.* 1. entonces (a menudo

se omite); 2. то... то... ya... ya..., ora... ora...; tan pronto... como...; не то... не то... sea...

товар *m* mercancía, artículo
 товарищ *m* compañero, camarada
 тогда *adv.* entonces
 тоже *adv.* también, asimismo; ~ не tampoco
 толкать I lanzar, empujar
 толпа *f* (*pl.* толпы) gentío, muchedumbre
 толст|ый, -ая, -ое; -ые grueso, gordo
 только 1. *adv.* solamente, sólo; ~ что hace un instante; он ~ что ушёл acaba de salir; 2. *conj.* mas, pero
 том *m* (*pl.* томá) volumen, tomo
 тонкий, -ая, -ое; -ие fino; sutil
 тоннель *m* túnel
 торт *m* tarta
 тот, та, то; те ése, aquél
 точка *f* (*Gen. pl.* точек) punto
 точно *adv.* exactamente, justamente
 точн|ый, -ая, -ое; -ые exacto; puntual
 трава *f* (*pl.* травы) hierba
 трамвай *m* (*Gen.* трамвая) tranvía
 требовать I (требую, требуешь) exigir, reclamar, demandar
 требоваться I *impers.* (требуется, требовалось) ser necesario, necesitarse, requerirse; на это требуется много времени esto exige mucho tiempo
 тревога *f* angustia, ansiedad
 тренер *m* entrenador
 тренироваться I (тренируюсь, тренируешься) entrenarse
 тренировка *f* entrenamiento
 трое tres (*para las personas del género masculino*)
 трогать I tocar
 троллейбус *m* trolleybús
 труба *f* (*pl.* трубы) 1. tubo; 2. trompeta
 трубка *f* (*Gen. pl.* трубок) tubo; receptor
 труд *m* (*Gen.* трудá) 1. trabajo, labor; 2. esfuerzo, empeño; с ~ом con gran esfuerzo

трудиться II (тружусь, трудишься) trabajar
трудно *impers. predic.* es difícil
трудный, -ая, -ое; -ые difícil
туда *adv.* (куда?) allá, allí (*véase* **обратно**)
турист *m* turista
туристический, -ая, -ое; -ие de turismo, turístico
турнир *m* torneo, campeonato
туфли *pl.* (*Gen.* туфель, *sing.* туфля) zapatos
туча *f* nube
тяжело *adv.* pesadamente; gravemente, difícilmente; *impers. predic.* ~ кому́ (дѣлать что) es difícil (*hacer algo*) a alguien
тянуть I 1. (тяну́, тянешь) tirar, arrastrar; 2. *impers.* (тянет, тяну́ло) tener ganas de, tener deseos de (+*inf.*)
тянуться I (тяну́сь, тянешься) extenderse

У, у

у *prep.* + *Gen.* 1. cerca de, a, junto a; 2. en; 3. ~ меня́ есть кни́га tengo un libro
убедить II *p.* (-, убедить) convencer, persuadir
убедиться II *p.* (-, убедись) convencerse, persuadirse
убивать I matar; asesinar
убирать I poner en orden, quitar (*la mesa*); arreglar (*la habitación*); hacer (*la cama*)
убитый, -ая, -ое; -ые matado; muerto
уборная *f* W.C.; excusado, retrete, servicio
убрать I *p.* (уберу́, уберёшь; *pasado* убрáл, -и, убралá) retirar, quitar; poner en orden; quitar (*la mesa*); arreglar (*la habitación*); hacer (*la cama*)
уважаемый, -ая, -ое; -ые estimado, respetado, considerado
уважать I estimar, apreciar, respetar

уверен, -а, -о; -ы (*forma corta del adjetivo* **уверенный**) *predic.* (estar) seguro, cierto; firme
уверенно *adv.* con seguridad
увидеть II *p.* (увйжу, увидишь) ver, percibir, notar
увлекаться I *чем* apasionarse, aficionarse, entusiasmarse *por algo*
угол *m* (*Gen.* угла́; *Prepos.* в, на углу́) 1. (*Prepos.* в углу́) rincón; 2. (*Prepos.* на углу́) esquina, ángulo
угостить II *p.* (угощу́, угостишь) *чем* convidar *con*
удаваться I *impers.* (удаётся, удавалось) salir bien; всё́ ему́ удавалось todo le salía bien
удалить II *p.* alejar; ~ зуб ехтраер, arrancar una muela
удар *m* golpe
удаться *espec. p.* (удáстся, удалось) conseguir; ему́ удалось (+*inf.*) él consiguió (+*inf.*)
удачно *adv.* con éxito, afortunadamente, felizmente, acertadamente
удачный, -ая, -ое; -ые acertado, feliz
удобный, -ая, -ое; -ые cómodo, comfortable; conveniente
удобства *pl.* comodidades, confort
удовольствие *n* satisfacción, placer, gusto; с ~м con gusto, con placer
уезжать I marchar(se), partir (*en un vehículo*)
уехать I *p.* (уеду́, уедёшь) marchar(se), partir (*en vehículo*)
уже *adv.* ya
ужин *m* cena
ужинать I cenar
узкий, -ая, -ое; -ие estrecho, angosto, apretado, ajustado
узнать I *p.* 1. reconocer; 2. saber, enterarse, aprender
уйти I *p.* (уйду́, уйдёшь; *pasado* ушёл, ушла́; -и) irse, marcharse, retirarse, salir
указан, -а, -о; -ы (*forma corta del participio* **указанный**) *predic.* (estar) indicado

указывать I indicar, mostrar, señalar
 уко́л *m* inyección
 украинский, -ая, -ое; -ие ucra-
 niano
 укреплять I fortalecer; fortificar,
 consolidar
 уксу́с *m* vinagre
 у́лица *f* calle
 улыба́ться I sonreírse
 улы́бка *f* (*Gen. pl.* улыбок) son-
 risa
 уме́ть I saber (+ *inf.*), saber hacer;
 poder
 у́мный, -ая, -ое; -ые inteligente
 умыва́ться I lavarse
 универма́г *m* Grandes Almacenes
 университе́тский, -ая, -ое; -ие
 universitario
 упаковать I *p.* (упаку́ю, упаку́-
 ешь) empaquetar, embalar
 употребле́ние *n* empleo
 употребле́ть I emplear
 упражне́ние *n* ejercicio
 уро́к *m* lección
 уса́дебн. *f* (*Gen. pl.* усадеб) pro-
 piedad, finca
 усло́вие *n* condición
 услы́шать II *p.* entender; oír
 decir
 успева́ть I llegar a tiempo; tener
 tiempo para; alcanzar a
 успе́ть I *p.* llegar a tiempo; tener
 tiempo para; alcanzar a
 успе́х *m* éxito
 успе́шно *adv.* con éxito, feliz-
 mente, exitosamente
 устава́ть I (устаю, устаёшь) can-
 sarse, fatigarse
 уста́лость *f* cansancio
 уста́ть I *p.* (устану, устанешь)
 cansarse
 устны́й, -ая, -ое; -ые oral
 устро́иться II *p.* colocarse, insta-
 лarse
 у́тка *f* (*Gen. pl.* уток) pato
 ут́ренний, -ая, -ое; -ие matutino,
 matinal
 у́тро *n* mañana
 у́тром *adv.* por la mañana, de
 mañana
 у́хо *n* (*pl.* у́ши, ушэй, ушám, etc.)
 oreja, oído

уходи́ть II (ухожу́, уходишь) mar-
 charse, salir, irse
 уча́ствовать I (участвую, участ-
 вуешь) *v* чем participar en,
 tomar parte en
 уча́стие *n* participación
 учебник *m* manual
 учени́к *m* (*Gen.* ученика́) alumno
 учени́ца *f* alumna
 учёный, -ая, -ое; -ые sabio,
 científico
 учёный *m* científico
 учи́тель *m* profesor, maestro
 учи́тельница *f* profesora, maestra
 учи́ться II (учу́сь, учишься) estu-
 diar; aprender
 учрежде́ние *n* institución
 уютны́й, -ая, -ое; -ые cómodo,
 acogedor

Ф, ф

фа́брика *f* fábrica; planta
 факульте́т *m* facultad
 фами́лия *f* apellido
 фигу́ра *f* tallo, estatura
 фигу́рный: ~ое катáние pati-
 naje artístico
 физи́ка *f* física
 физи́ческий, -ая, -ое; -ие físico,
 de Física
 филологический, -ая, -ое; -ие
 filológico; ~ факульте́т facul-
 tad de Filología
 философский, -ая, -ое; -ие filo-
 sófico; de Filosofía
 фи́нский, -ая, -ое; -ие finlandés
 фойе́ *n* (*indecl.*) foyer (*sala de*
descanso o vestibulo amplio
en los teatros)
 фонд *m* fondo
 фонтáн *m* fuente, manantial
 фо́рма *f* 1. forma; figura, confi-
 guración; 2. uniforme militar
 фотографиро́вать I (фотографи́-
 рую, фотографи́руешь) foto-
 grafar
 францу́женка *f* francesa
 францу́з *m* francés
 францу́зский, -ая, -ое; -ие fran-
 cés; ~ язы́к el francés

фрукто́вый, -ая, -ое; -ые frutal,
de fruta
фрукты *pl.* (*sing.* фрукт) frutas
футбо́л *m* fútbol, balompié
футбо́льный, -ая, -ое; -ые de
fútbol

Х, х

хала́т *m* bata
ха́рактер *m* carácter
хва́лить II (хва́лю, хва́лишь) *за*
что elogiar, alabar, ponderar
por algo
хва́тать I 1. *что* asir, agarrar;
2. *impers.* (хва́тает, хва́тало)
чего́ alcanzar, ser suficiente;
не ~ no ser suficiente
хи́мик *m* químico
хи́мический, -ая, -ое; -ие qui-
mico, de Química
хи́мия *f* química
хле́б *m* pan
хле́бный, -ая, -ое; -ые de pan
ходи́ть II (хожу́, ходи́шь) mar-
char, andar, caminar
ходьба́ *f* (*sin pl.*) marcha
хозя́ин *m* (*pl.* хозя́ева, хозя́ев,
etc.) dueño, patrón, amo
хозя́йка *f* (*Gen. pl.* хозя́ек) dueña,
ama
хозя́йство *n* 1. economía; 2. eco-
nomía doméstica, labores do-
mésticas
хокке́й *m* (*Gen.* хокке́я) hockey
холл *m* hall
холо́дность *f* frialdad
холо́дный, -ая, -ое; -ые frío
холост|о́й; -ые soltero
хор *m* coro
хоро́ший, -ая, -ее; -ие bueno
хорошо́ *adv.* bien, bueno; *impers.*
predic. está bien
хоте́ть *espec.* (хочу́, хочешь, хо-
чет; хоти́м, хоти́те, хотя́т)
querer
хоте́ться *espec. impers.* (хочется,
хотелось) querer, tener
ganas de; *мне хочется́, мне*
хотелось бы (+ inf.) quisiera
(*+ inf.*), me gustaría (*+ inf.*)

хотя́ *conj.* aunque, si bien, a pesar
de; ~ бы aunque
хра́м *m* templo
храня́ть II conservar, guardar
хро́ника *f* 1. crónica; 2. (*sin pl.*)
actualidades
художественный, -ая, -ое; -ые
de arte, artístico
художник *m* 1. pintor; 2. artista
хуже́ (*comp. de плохой и пло́хо*)
peor; impers. predic. peor,
más que peor, tanto peor;
больному́ ста́ло ~ el enfermo
se ha puesto peor

Ц, ц

ца́рь *m* (*Gen.* ца́ря) zar
це́на *f* (*Ac.* це́ну; *pl.* це́ны) pre-
cio, costo, valor
це́нный, -ая, -ое; -ые de valor,
valioso
цвет *m* (*pl.* цвета́) color
цветн|о́й, -а́я, -о́е; -ые de color,
en colores; ~ **фильм** pelí-
cula en colores
цвето́к *m* (*Gen.* цветка́; *pl.* цветы́)
flor
целова́ть I (целую́, целу́ешь) besar
целова́ться I (целуюсь, целу́ешь-
ся) besarse
це́лый, -ая, -ое; -ые entero; to-
do; completo; íntegro
це́ль *f* fin; с ~ю con el fin
це́нтр *m* centro
це́нтра́льный, -ая, -ое; -ые cen-
tral
це́рковь *f* (*Gen., Dat., Prepos.*
це́рки) iglesia
цирк *m* circo
цита́та *f* cita, alegación
ци́фра *f* cifra

Ч, ч

ча́й *m* (*Gen.* ча́я и ча́ю) té
ча́йный, -ая, -ое; -ые de té
ча́с *m* (*Gen.* ча́са; *con* 2, 3, 4 —
ча́са; *pl.* часы́) hora
ча́сто *adv.* a menudo, frecuente-
mente
ча́ст|ый, -ая, -ое; -ые frecuente,
repetido

часть *f* (*Gen. pl.* частей) parte
 часы *pl.* (*sin sing.*; *Gen.* часов) reloj
 чашка *f* (*Gen. pl.* чашек) taza
 чаще (*comp. de* часто) más frecuentemente
 чей, чья, чьё; чьи ¿de quién?; suyo
 чек *m* cheque; talón; recibo
 человек *m* (*pl.* люди) persona; hombre; individuo
 чемодан *m* maleta; valija
 чемпион *m* campeón
 чемпионат *m* campeonato
 через *prep.* + *Ac.* 1. a través; 2. por, a través de; 3. por encima de; 4. dentro de
 чёрный, -ая, -ое; -ые negro; ~ хлеб pan negro
 честный, -ая, -ое; -ые honrado
 честь *f* honor
 четверо cuatro (*para las personas de género masculino*)
 четверть *f* (*Gen. pl.* четвертей) cuarto, cuarta parte
 чётко *adv.* claramente; netamente
 чешский, -ая, -ое; -ие checo
 число *n* (*pl.* числа, чисел, числам, etc.) 1. número, cifra; 2. fecha
 чистый, -ая, -ое; -ые limpio; aseado, pulcro
 читальный; -ые: ~ зал sala de lectura
 читатель *m* lector
 читать *I* leer
 член *m* miembro; afiliado; militante
 чтение *n* lectura
 что 1. *pron.* que, el cual; 2. *conj.* que
 чтобы *conj.* que, para, para que
 что-нибудь *pron.* alguna cosa
 чувствовать *I* (чувствую, чувствуюшь) sentir; ~ себя sentirse
 чудесный, -ая, -ое; -ые maravilloso; encantador; prodigioso

Ш, ш

шапка *f* (*Gen. pl.* шапок) gorro
 шарф *m* bufanda

шахматист *m* ajedrecista
 шахматы (*sin sing.*) ajedrez; играть в ~ jugar al ajedrez
 шелковый, -ая, -ое; -ые de seda
 шерсть *f* 1. pelo; 2. lana
 шерстяной, -ая, -ое; -ые de lana; ~ая ткань tejido de lana
 шея *f* cuello
 широкий, -ая, -ое; -ие ancho; amplio; vasto
 шкаф *m* armario; книжный ~ biblioteca, estantería
 школа *f* escuela
 школьник *m* escolar, alumno
 шляпа *f* sombrero
 шоколад *m* chocolate
 шоссе *n* (*indecl.*) carretera, pista
 шофёр *m* chófer
 шумно *adv.* con alboroto, con ruido; *predic. impers.* hay ruido
 шутить *II* (шучу, шүтишь) bromear, chancear
 шутка *f* (*Gen. pl.* шуток) broma; chanza

Щ, щ

щека *f* (*Ac.* щёку, за щеку; *pl.* щёки, щёк, щёкам. etc.) mejilla
 щётка *f* (*Gen. pl.* щёток) cepillo
 щи (*sin sing.*; *Gen.* щей, *Dat.* щам, etc.) sopa de col (schi)

Э, э

экзамен *m* examen
 экскурсия *f* excursión; visita
 экскурсовод *m* guía de excursiones
 экспедиция *f* expedición
 экспресс *m* el rápido, tren rápido (expreso)
 электричество *n* electricidad
 электричка *f* (*Gen. pl.* электричек) tren eléctrico suburbano
 электробрйтва *f* maquinilla de afeitar eléctrica
 электроприбор *m* aparato eléctrico
 энергичный, -ая, -ое; -ые enérgico

эне́ргия *f* energía
эскала́тор *m* escalera mecánica
эстра́дный, -ая, -ое; -ые *de* variedades; ~ **а́ртист** artista *de* variedades
эта́ж *m* (*Gen.* этажа́) piso; **второ́й** ~ primer piso

Ю, ю

ю́бка *f* (*Gen. pl.* юбок) falda
ювели́рный, -ая, -ое; -ые *de* joyas; ~ **магази́н** joyería
юг *m* sur; mediodía
ю́жный, -ая, -ое; -ые *del* sur; meridional
ю́мор *m* humor
ю́ность *f* juventud
ю́ноша *m* joven

юриди́ческий, -ая, -ое; -ие *ju-
rídico*; ~ **факульте́т** facultad *de* Derecho

Я, я

я́блоко *n* (*pl.* я́блоки) manzana
явле́ние *n* fenómeno; hecho; caso
явля́ться *I* presentarse, aparecer; *ser*
я́года *f* baya
язы́к *m* (*Gen.* язы́ка) 1. lengua; 2. lenguaje, idioma
яйцо́ *n* (*pl.* яи́ца, яи́ц, яи́цам, *etc.*) huevo
янта́рь *m* (*Gen.* янта́ря) ámbar
я́рк|ый, -ая, -ое; -ие *vivo*; fuerte
я́сн|ый, -ая, -ое; -ые 1. claro, sereno; 2. claro, evidente
я́щик *m* са́жон; **почто́вый** ~ buzón

INDICE

| | |
|--|-----|
| Prefacio | 5 |
| 1. Немного о себе | 7 |
| 2. Дом и квартира | 22 |
| 3. Мой рабочий день | 32 |
| 4. Марина едет на работу | 46 |
| 5. Прогулка за город | 57 |
| 6. В продовольственном магазине | 66 |
| 7. В универмаге | 77 |
| 8. В ресторане | 91 |
| 9. На почте | 99 |
| 10. В гостинице | 112 |
| 11. Разговор по телефону | 124 |
| 12. Визит врача | 136 |
| 13. Спорт | 147 |
| 14. В театре | 157 |
| 15. Летний отдых | 169 |
| 16. Средства сообщения | 178 |
| 17. Московский государственный университет | 188 |
| 18. Экскурсия по Москве | 200 |
| <i>Apéndice. Expresiones habituales</i> | 203 |
| Clave de ejercicios | 208 |
| Indice de ejercicios léxico-gramaticales | 226 |
| Vocabulario | 229 |

ISBN 84-8041-104-X



9 788480 411042

RUBIÑOS-1860
USSKI YAZIK